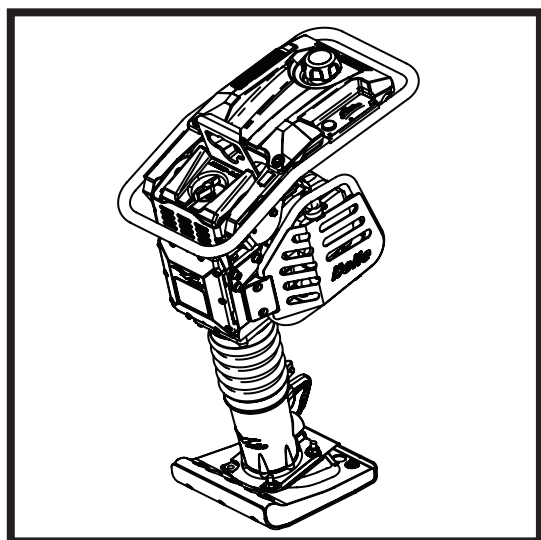




BELLE

RTX 50, 60, 68, 70 & 80D

870/10014/12
11/25



(GB)	Operators Manual	14
(F)	Manuel De L'Opérateur	28
(E)	Manual del Operador	42
(P)	Manual de Operação	56
(NL)	Handleiding	70
(D)	Bedienungshandbuch	84
(I)	Manuale Dell'Operatore	98
(S)	Bruksanvisning	112
(PL)	Instrukcja Obsługi	126
(RO)	Manual de Utilizare	140
(HR)	Uputstvo za rukovatelja	154

2

UKCA Declaration of Conformity

3 - 13

EC Declaration of Conformity

Declaration Of Conformity (DOC)

We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL
MEASURED /
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



Object of the Declaration:

Petrol/Diesel engine powered Trench Rammer used for compaction of cohesive material or moist content within trenches.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Statutory Requirements**:

- **2008 No. 1597** Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- **2001 No. 1701** Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **EN 500-4:2011** Mobile road construction machinery. Safety.
- **ISO 19452:2008** Building construction machinery and equipment. Pedestrian-controlled vibratory (percussion) rammers. Terminology and commercial specifications.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

ANP CERTIFICATION LTD. (Approved Body, number 8500) 2 Parkfield Street, Manchester, M14 4PN, UK carried out Internal Control of Production with Assessment of Technical Documentation and Periodical Checking as per Schedule 9 of SI 2001 1701

Technical Files are held by **Ray Neilson** at the Altrad Belle address stated above:-

Place of Declaration:-

Sheen,
Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Signed by:

Ray Neilson

Date of Declaration:-

February 2022

Managing Director
On behalf of Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, UK



EC Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL
MEASURED /
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....

Signed by:

Ray Neilson

Managing Director

On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Place of Declaration:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date of Declaration:-

April 2021

Object of the Declaration:

Petrol/Diesel engine powered Trench Rammer used for compaction of cohesive material or moist content within trenches.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation:**

- **2006/42/EC** - New machinery directive

- **2000/14/EC** - Noise - equipment for use outdoors

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **EN 500-4:2011** Mobile road construction machinery. Safety.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) located Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, carried out Internal Control of Production with Assessment of Technical Documentation and Periodical Checking as per Annex VI of 2000/14/EC

Technical Files are held by **Armand Ternel** at the following address:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.



EU Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL
MEASURED /
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....

Signed by:

Ray Neilson

Managing Director

On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Place of Declaration:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date of Declaration:-

April 2021

Object of the Declaration:

Petrol/Diesel engine powered Trench Rammer used for compaction of cohesive material or moist content within trenches.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation:**

- **2014/30/EU** - EMC Directive

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **EN 500-4:2011** Mobile road construction machinery. Safety.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) located Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, carried out Internal Control of Production with Assessment of Technical Documentation and Periodical Checking as per Annex VI of 2000/14/EC

Technical Files are held by **Armand Ternel** at the following address:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.

F

Déclaration CE de conformité (DdC)

F

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE

No DE SÉRIE

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE
ACOUSTIQUE MESURÉ /
.....(GARANTI)

POIDS

Voir page 3
pour cette information

Signée par:

Ray Neilson

Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date de la déclaration:-

Avril 2021

Objet de la déclaration:

Pilon de tranchée à moteur essence / diesel utilisé pour le compactage de matériaux cohésifs ou contenu humide dans les tranchées.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:

- 2006/42/EC - Directive relative aux machines

- 2000/14/EC - Émissions sonores - matériels utilisés à l'extérieur

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- EN ISO 12100:2010

Sécurité des machines

- EN 500-4:2011

Machines mobiles de construction de routes. Sécurité.

- ISO 3744:2010

Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situé Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, a effectué un contrôle interne de la production avec évaluation de la documentation technique et vérification périodique conformément à l'annexe VI de la directive 2000/14/CE

Les dossiers techniques sont détenus par **Armand Trenel** à l'adresse suivante:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.

F

Déclaration UE de conformité (DdC)

F

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE

No DE SÉRIE

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE
ACOUSTIQUE MESURÉ /
.....(GARANTI)

POIDS

Voir page 3
pour cette information

Signée par:

Ray Neilson

Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date de la déclaration:-

Avril 2021

Objet de la déclaration:

Pilon de tranchée à moteur essence / diesel utilisé pour le compactage de matériaux cohésifs ou contenu humide dans les tranchées.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:

- 2014/30/EU - Directive CEM

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- EN ISO 12100:2010

Sécurité des machines

- EN 500-4:2011

Machines mobiles de construction de routes. Sécurité.

- ISO 3744:2010

Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situé Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, a effectué un contrôle interne de la production avec évaluation de la documentation technique et vérification périodique conformément à l'annexe VI de la directive 2000/14/CE

Les dossiers techniques sont détenus par **Armand Trenel** à l'adresse suivante:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.

866/10001/3_F

E

Declaración CE de Conformidad (DDC)

E

Nosotros, **Altrad Belle, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Gran Bretaña**, declaramos que la DDC se emite bajo nuestra responsabilidad exclusiva y concierne a los siguientes productos:



TIPO DE PRODUCTO.....

MODELO.....

NÚMERO DE SERIE.....

FECHA DE FABRICACIÓN

NIVEL DE POTENCIA
ACÚSTICA MEDIDO /.....
.....GARANTIZADO)

PESO.....

Ver página 3
para esta información

Firmado por:

Ray Neilson
Director General

Por Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Lugar de la Declaración:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Fecha de la Declaración:-
Abril 2021

Objeto de la declaración:

Apisonador de zanja accionado por motor de gasolina / diesel utilizado para compactar material cohesivo o contenido húmedo dentro de las trincheras.

El objeto de la declaración antes descrita está conforme a la **Legislación sobre armonización de la Unión** relevantes:

- **2006/42/EC** - Nueva directiva relativa a las máquinas

- **2000/14/EC** - Emisiones sonoras - máquinas de uso al aire libre

Las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas han sido aplicadas:

- **EN ISO 12100:2010** Seguridad de la maquinaria
- **EN 500-4:2011** Maquinaria de construcción de carreteras móviles. Seguridad.
- **ISO 3744:2010** Acústica: determinación de los niveles de potencia acústica y energía acústica niveles de fuentes de ruido usando presión sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situado Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, realizó un control interno de producción con evaluación de documentación técnica y verificación periódica de conformidad con el anexo VI de 2000/14/CE

Los archivos técnicos están en poder de **Armand Ternel** en la siguiente dirección:-
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francia.

E

Declaración UE de Conformidad (DDC)

E

Nosotros, **Altrad Belle, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Gran Bretaña**, declaramos que la DDC se emite bajo nuestra responsabilidad exclusiva y concierne a los siguientes productos:



TIPO DE PRODUCTO.....

MODELO.....

NÚMERO DE SERIE.....

FECHA DE FABRICACIÓN

NIVEL DE POTENCIA
ACÚSTICA MEDIDO /.....
.....GARANTIZADO)

PESO.....

Ver página 3
para esta información

Firmado por:

Ray Neilson
Director General

Por Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Lugar de la Declaración:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Fecha de la Declaración:-
Abril 2021

Objeto de la declaración:

Apisonador de zanja accionado por motor de gasolina / diesel utilizado para compactar material cohesivo o contenido húmedo dentro de las trincheras.

El objeto de la declaración antes descrita está conforme a la **Legislación sobre armonización de la Unión** relevantes:

- **2014/30/EU**

Directiva CEM

Las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas han sido aplicadas:

- **EN ISO 12100:2010** Seguridad de la maquinaria
- **EN 500-4:2011** Maquinaria de construcción de carreteras móviles. Seguridad.
- **ISO 3744:2010** Acústica: determinación de los niveles de potencia acústica y energía acústica niveles de fuentes de ruido usando presión sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situado Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, realizó un control interno de producción con evaluación de documentación técnica y verificación periódica de conformidad con el anexo VI de 2000/14/CE

Los archivos técnicos están en poder de **Armand Ternel** en la siguiente dirección:-
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francia.

866/10001/3_E

Nós, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, declaramos que o DoC foi emitido sob a nossa exclusiva responsabilidade e pertence ao(s) seguinte(s) produto(s):



TIPO DE PRODUTO.....

MODELO.....

Nº SÉRIE.....

DATA DE FABRICO.....

NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA
MEDIDAS /.....
..... (GARANTIDO)

PESO

**Veja a página 3
para esta informação**

Assinado por:

Ray Neilson

Diretor Executivo

*Em representação da Altrad Belle, Sheen,
Derbyshire, Reino Unido*

Local da Declaração:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data da Declaração:-

Abril 2021

Objeto da Declaração:

Compactador de vala movido a motor a gasolina / diesel usado para compactação de material coeso ou conteúdo úmido dentro das trincheiras.

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a **Harmonização da Legislação Europeia** pertinente:

- **2006/42/CE** - Nova diretiva sobre máquinas

- **2000/14/CE** - Ruído - equipamento para utilização no exterior

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

- **EN ISO 12100:2010** Segurança de máquinas

- **EN 500-4:2011** Maquinaria móvel para construção de estradas. Segurança.

- **ISO 3744:2010** Acústica - Determinação dos níveis de potência sonora e energia sonora níveis de fontes de ruído usando pressão sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) localizado Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, realizou o Controlo Interno da Produção com Avaliação da Documentação Técnica e Verificação Periódica de acordo com o Anexo VI de 2000/14/CE

A documentação técnica é mantida por **Armand Trenel** no seguinte endereço:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, França.

Nós, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, declaramos que o DoC foi emitido sob a nossa exclusiva responsabilidade e pertence ao(s) seguinte(s) produto(s):



TIPO DE PRODUTO.....

MODELO.....

Nº SÉRIE.....

DATA DE FABRICO.....

NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA
MEDIDAS /.....
..... (GARANTIDO)

PESO

**Veja a página 3
para esta informação**

Assinado por:

Ray Neilson

Diretor Executivo

*Em representação da Altrad Belle, Sheen,
Derbyshire, Reino Unido*

Local da Declaração:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data da Declaração:-

Abril 2021

Objeto da Declaração:

Compactador de vala movido a motor a gasolina / diesel usado para compactação de material coeso ou conteúdo úmido dentro das trincheiras.

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a **Harmonização da Legislação Europeia** pertinente:

- **2014/30/EU** - Diretiva CEM

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

- **EN ISO 12100:2010** Segurança de máquinas

- **EN 500-4:2011** Maquinaria móvel para construção de estradas. Segurança.

- **ISO 3744:2010** Acústica - Determinação dos níveis de potência sonora e energia sonora níveis de fontes de ruído usando pressão sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) localizado Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, realizou o Controlo Interno da Produção com Avaliação da Documentação Técnica e Verificação Periódica de acordo com o Anexo VI de 2000/14/CE

A documentação técnica é mantida por **Armand Trenel** no seguinte endereço:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, França.



EG Verklaring van overeenstemming



Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE

MODEL.....

SERIENR.....

FABRICATIEDATUM

GEMETEN
GELUIDSVERMOGENNIVEAU /....
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

**Zie pagina 3
voor deze informatie**

Ondertekend door:

Ray Neilson
Directeur

Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK

Plaats van de verklaring:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Datum van de verklaring:-
April 2021

Voorwerp van de Verklaring:

Door benzine / dieselmotor aangedreven sleuvenstamper die wordt gebruikt voor het verdichten van samenhangend materiaal of vochtige inhoud in greppels.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- **2006/42/EG** - Nieuwe Machinerichtlijn - **2000/14/EG** - Geluid - materieel voor gebruik buitenshuis

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- **EN ISO 12100:2010** Veiligheid van machines
- **EN 500-4:2011** Mobiele wegenbouwmachines. Veiligheid.
- **ISO 3744:2010** Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) gelegen Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, voerde de interne productiecontrole uit, met een beoordeling van de Technische Documentatie en een periodieke controle, volgens Bijlage VI van 2000/14/EG

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Armand Trenel** op het volgende adres:

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankrijk.



EG Verklaring van overeenstemming



Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE

MODEL.....

SERIENR.....

FABRICATIEDATUM

GEMETEN
GELUIDSVERMOGENNIVEAU /....
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

**Zie pagina 3
voor deze informatie**

Ondertekend door:

Ray Neilson
Directeur

Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK

Plaats van de verklaring:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Datum van de verklaring:-
April 2021

Voorwerp van de Verklaring:

Door benzine / dieselmotor aangedreven sleuvenstamper die wordt gebruikt voor het verdichten van samenhangend materiaal of vochtige inhoud in greppels.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- **2014/30/EG** - EMC Richtlijn

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- **EN ISO 12100:2010** Veiligheid van machines
- **EN 500-4:2011** Mobiele wegenbouwmachines. Veiligheid.
- **ISO 3744:2010** Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) gelegen Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, voerde de interne productiecontrole uit, met een beoordeling van de Technische Documentatie en een periodieke controle, volgens Bijlage VI van 2000/14/EG

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Armand Trenel** op het volgende adres:

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankrijk.

866/10001/3_NL



EG-Konformitätserklärung (DOC)



Wir, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** erklären, dass vorliegende Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wurde und sich auf folgende(s) Produkt(e) bezieht:



PRODUKTTYP.....

MODELL

SERIENNUMMER.....

HERSTELLUNGSDATUM

SCHALLLEISTUNGSPEGEL
GEMESSEN /
..... (GARANTIERT)

GEWICHT.....

**Siehe Seite 3
für diese Informationen**

Unterzeichnet von:

Ray Neilson

Geschäftsführender Direktor

Im Namen von Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort der Erklärung:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum der Erklärung:-

April 2021

Gegenstand der Erklärung:

Benzin / dieselmotordrevet grøftestamper, der anvendes til komprimering af sammenhængendemateriale eller fugtigt indhold i skyttegravene.

Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung ist die Konformität mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

- **2006/42/EG** - Neue Maschinenrichtlinie

- **2000/14/EG** - Lärm - Geräte und Maschinen zur Verwendung im Freien

Die folgenden harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen wurden angewandt:

- **EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen

- **EN 500-4:2011**

Mobile Straßenbaumaschinen. Sicherheit.

- **ISO 3744:2010**

Akustik - Bestimmung von Schallleistungspegeln und Schallenergie Pegel der Geräuschquellen unter Verwendung des Schalldrucks

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) gelegen Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, hat die interne Fertigungskontrolle mit Bewertung der technischen Dokumentation und periodischer Prüfung gemäß Anhang VI der Richtlinie 2000/14/EG durchgeführt.

Die technischen Unterlagen werden von **Armand Ternel** unter folgender Adresse aufbewahrt: -

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankreich.



EU-Konformitätserklärung (DOC)



Wir, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** erklären, dass vorliegende Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wurde und sich auf folgende(s) Produkt(e) bezieht:



PRODUKTTYP.....

MODELL

SERIENNUMMER.....

HERSTELLUNGSDATUM

SCHALLLEISTUNGSPEGEL
GEMESSEN /
..... (GARANTIERT)

GEWICHT.....

**Siehe Seite 3
für diese Informationen**

Unterzeichnet von:

Ray Neilson

Geschäftsführender Direktor

Im Namen von Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort der Erklärung:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum der Erklärung:-

April 2021

Gegenstand der Erklärung:

Benzin / dieselmotordrevet grøftestamper, der anvendes til komprimering af sammenhængendemateriale eller fugtigt indhold i skyttegravene.

Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung ist die Konformität mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

- **2014/30/EU** - EMV-Richtlinie

Die folgenden harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen wurden angewandt:

- **EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen

- **EN 500-4:2011**

Mobile Straßenbaumaschinen. Sicherheit.

- **ISO 3744:2010**

Akustik - Bestimmung von Schallleistungspegeln und Schallenergie Pegel der Geräuschquellen unter Verwendung des Schalldrucks

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) gelegen Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, hat die interne Fertigungskontrolle mit Bewertung der technischen Dokumentation und periodischer Prüfung gemäß Anhang VI der Richtlinie 2000/14/EG durchgeführt.

Die technischen Unterlagen werden von **Armand Ternel** unter folgender Adresse aufbewahrt: -

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankreich.

866/10001/3_D



Dichiarazione di conformità CE (DoC)



Noi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** dichiariamo che la DoC è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene ai seguenti prodotti:



TIPO PRODOTTO.....

MODELLO.....

N. DI SERIE

DATA DI PRODUZIONE.....

LIVELLO DI POTENZA SONORA
MISURATO.....
.....(GARANTITO)

PESO

**Vedere pagina 3
per queste informazioni**

Firmato da:

Ray Neilson
Consigliere Delegato

Per conto di Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Luogo della dichiarazione:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Data della dichiarazione:-
April 2021

Oggetto della dichiarazione:

Costipatore da trincea con motore a benzina / diesel utilizzato per la compattazione di materiale coesivo o contenuto umido all'interno delle trincee.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alla **legislazione di armonizzazione dell'Unione** pertinente:

- **2006/42/CE** - Nuova direttiva macchine

- **2000/14/CE** - rumore - attrezzature destinate a funzionare all'aperto

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e specifiche tecniche:

- **EN ISO 12100:2010**

Sicurezza dei macchinari

- **EN 500-4:2011**

Macchine mobili per costruzioni stradali. Sicurezza.

- **ISO 3744:2010**

Acustica - Determinazione dei livelli di potenza sonora e dell'energia sonora Livelli di sorgenti di rumore che utilizzano la pressione sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situato Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, ha effettuato il Controllo Interno di Produzione con Valutazione della Documentazione Tecnica e Controllo Periodico come da Allegato VI della 2000/14/CE

I file tecnici sono conservati da **Armand Trenel** al seguente indirizzo:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francia.



Dichiarazione di conformità UE (DoC)



Noi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** dichiariamo che la DoC è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene ai seguenti prodotti:



TIPO PRODOTTO.....

MODELLO.....

N. DI SERIE

DATA DI PRODUZIONE.....

LIVELLO DI POTENZA SONORA
MISURATO.....
.....(GARANTITO)

PESO

**Vedere pagina 3
per queste informazioni**

Firmato da:

Ray Neilson
Consigliere Delegato

Per conto di Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Luogo della dichiarazione:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Data della dichiarazione:-
April 2021

Oggetto della dichiarazione:

Costipatore da trincea con motore a benzina / diesel utilizzato per la compattazione di materiale coesivo o contenuto umido all'interno delle trincee.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alla **legislazione di armonizzazione dell'Unione** pertinente:

- **2014/30/UE** - Direttiva EMC

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e specifiche tecniche:

- **EN ISO 12100:2010**

Sicurezza dei macchinari

- **EN 500-4:2011**

Macchine mobili per costruzioni stradali. Sicurezza.

- **ISO 3744:2010**

Acustica - Determinazione dei livelli di potenza sonora e dell'energia sonora Livelli di sorgenti di rumore che utilizzano la pressione sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situato Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, ha effettuato il Controllo Interno di Produzione con Valutazione della Documentazione Tecnica e Controllo Periodico come da Allegato VI della 2000/14/CE

I file tecnici sono conservati da **Armand Trenel** al seguente indirizzo:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francia.

866/10001/3_I



EG-Försäkran om överensstämmelse (DOC)



Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** försäkrar att detta DoC är utfärdat på vårt eget ansvar för följande produkt(er):



PRODUKTTYP.....

MODELL

SERIENR

TILLVERKNINGSDATUM.....

LJUDEFFEKTSNIVÅ

MÄTT /.....

..... (GARANTERAD)

VIKT.....

**Se sidan 3
för denna information**

Undertecknat av:

Ray Neilson

Verkställande direktör

På uppdrag av Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort för försäkran:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum för försäkran:-

April 2021

Föremål för försäkran:

Bensindriven grävstam som används för komprimering av sammanhängande material eller fuktigt innehåll i diken.

Föremålet för försäkran enligt ovan överensstämmer med **unionens relevanta harmoniseringslagstiftning:**

- **2006/42/EG** - Nya maskindirektivet

- **2000/14/EG** - Bullerdirektiv för utomhusutrustning

Följande harmoniserande standarder och tekniska specifikationer har tillämpats:

- **EN ISO 12100:2010**

Maskinsäkerhet

- **EN 500-4:2011**

Mobila vägbyggnadsmaskiner. Säkerhet.

- **ISO 3744:2010**

Akustik - Bestämning av ljudeffektnivåer och ljudenergi ljudnivåer med ljudtryck

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) belägen Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, har genomfört intern tillverkningskontroll med utvärdering av teknisk dokumentation och periodisk kontroll enligt Bilaga VI till 2000/14/EG

Tekniska filer innehas av **Armand Trenel** med följande adress:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankrike.



EU-Försäkran om överensstämmelse (DOC)



Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** försäkrar att detta DoC är utfärdat på vårt eget ansvar för följande produkt(er):



PRODUKTTYP.....

MODELL

SERIENR

TILLVERKNINGSDATUM.....

LJUDEFFEKTSNIVÅ

MÄTT /.....

..... (GARANTERAD)

VIKT.....

**Se sidan 3
för denna information**

Undertecknat av:

Ray Neilson

Verkställande direktör

På uppdrag av Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort för försäkran:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum för försäkran:-

April 2021

Föremål för försäkran:

Bensindriven grävstam som används för komprimering av sammanhängande material eller fuktigt innehåll i diken.

Föremålet för försäkran enligt ovan överensstämmer med **unionens relevanta harmoniseringslagstiftning:**

- **2014/30/EU** - EMC-direktivet

Följande harmoniserande standarder och tekniska specifikationer har tillämpats:

- **EN ISO 12100:2010**

Maskinsäkerhet

- **EN 500-4:2011**

Mobila vägbyggnadsmaskiner. Säkerhet.

- **ISO 3744:2010**

Akustik - Bestämning av ljudeffektnivåer och ljudenergi ljudnivåer med ljudtryck

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) belägen Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, har genomfört intern tillverkningskontroll med utvärdering av teknisk dokumentation och periodisk kontroll enligt Bilaga VI till 2000/14/EG

Tekniska filer innehas av **Armand Trenel** med följande adress:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankrike.



Deklaracja zgodności WE (DOC)



My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, oświadczamy, że deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującej grupy produktów:



RODZAJ PRODUKTU

MODEL

Nr SERII

DATA PRODUKCJI

POZIOM MOCY DŹWIĘKU

MIERZONY /

.....(GWARANTOWANY)

MASA

**Patrz strona 3
za te informacje**

Podpisał:

Ray Neilson

Dyrektor Zarządzający

W imieniu Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Miejsce deklaracji:

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data deklaracji:

Kwiecień 2021

Przedmiot, którego deklaracja dotyczy::

Ubijak do wykopów napędzany silnikiem benzynowym / wysokoprężnym do zagęszczania spoistego materiału lub zawartość wilgoci w wykopach.

Opisany powyżej przedmiot objęty deklaracją jest zgodny z unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym::

- **2006/42/WE** - Nową dyrektywą maszynową - **2000/14/WE** - Emisja hałasu do środowiska przez urządzenia używane na zewnątrz pomieszczeń

Zastosowano następujące szarmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- **EN ISO 12100:2010**

Bezpieczeństwo maszyn

- **EN 500-4:2011**

Mobilne maszyny drogowe. Bezpieczeństwo.

- **ISO 3744:2010**

Akustyka - Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej i energii akustycznej poziomych źródeł hałasu wykorzystujących ciśnienie akustyczne

VINÇOTTE nv / sa (NB0026) usytuowany Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, przeprowadził wewnętrzną kontrolę produkcji wraz z analizą dokumentacji technicznej i okresowymi kontrolami zgodnie z załącznikiem VI 2000/14 / WE

Pliki techniczne są przechowywane przez **Armand Ternel** pod następującym adresem: -

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francja.



Deklaracja zgodności UE (DOC)



My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, oświadczamy, że deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującej grupy produktów:



RODZAJ PRODUKTU

MODEL

Nr SERII

DATA PRODUKCJI

POZIOM MOCY DŹWIĘKU

MIERZONY /

.....(GWARANTOWANY)

MASA

**Patrz strona 3
za te informacje**

Podpisał:

Ray Neilson

Dyrektor Zarządzający

W imieniu Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Miejsce deklaracji:

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data deklaracji:

Kwiecień 2021

Przedmiot, którego deklaracja dotyczy::

Ubijak do wykopów napędzany silnikiem benzynowym / wysokoprężnym do zagęszczania spoistego materiału lub zawartość wilgoci w wykopach.

Opisany powyżej przedmiot objęty deklaracją jest zgodny z unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym::

- **2014/30/UE** - Dyrektywą kompatybilności elektromagnetycznej EMC

Zastosowano następujące szarmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- **EN ISO 12100:2010**

Bezpieczeństwo maszyn

- **EN 500-4:2011**

Mobilne maszyny drogowe. Bezpieczeństwo.

- **ISO 3744:2010**

Akustyka - Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej i energii akustycznej poziomych źródeł hałasu wykorzystujących ciśnienie akustyczne

VINÇOTTE nv / sa (NB0026) usytuowany Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, przeprowadził wewnętrzną kontrolę produkcji wraz z analizą dokumentacji technicznej i okresowymi kontrolami zgodnie z załącznikiem VI 2000/14 / WE

Pliki techniczne są przechowywane przez **Armand Ternel** pod następującym adresem: -

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francja.

866/10001/3_PL



Declarație de conformitate CE (DOC)



Subsemnații, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Marea Britanie**, declarăm prin prezentă că declarația de conformitate este emisă pe propria noastră răspundere și se referă la următoarele produse:



TIPUL PRODUSULUI

MODEL.....

Nr. SERIE.....

DATA FABRICAȚIEI.....

NIVEL DE PUTERE ACUSTICĂ
MĂSURAT /
(GARANTAT)

GREUTATE

**vezi pagina 3 pentru
aceste informații**

Semnată de:

Ray Neilson

Director general

În numele Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Regatul Unit

Locul întocmirii declarației:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data declarației:-

Aprilie 2021

Obiectul declarației:

Schimbător de tranșee alimentat cu motor pe benzină / diesel utilizat pentru compactarea materialului coeziv sau conținut umed în tranșee.

Obiectul declarației descrise mai sus este în conformitate cu legislația de armonizare aplicabilă a Uniunii Europene:

- **2006/42/CE** - Noua directivă privind echipamentele tehnice

- **2000/14/CE** - Zgomotul emis de echipamentele utilizate în exterior

Următoarele standarde armonizate și specificații tehnice au fost aplicate:

- **EN ISO 12100:2010**

Siguranța mașinilor

- **EN 500-4:2011**

Mașini mobile pentru construcția drumurilor. Siguranță

- **ISO 3744:2010**

Acustică - Determinarea nivelurilor de putere sonoră și a energiei sonore nivelurile surselor de zgomot folosind presiunea acustică

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, situat a efectuat controlul intern al producției cu evaluarea documentației tehnice și verificarea periodică, în conformitate cu Anexa VI la 2000/14/CE

Dosarele tehnice sunt păstrate de **Armand Trenel** la următoarea adresă:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Franța.



Declarație de conformitate UE (DOC)



Subsemnații, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Marea Britanie**, declarăm prin prezentă că declarația de conformitate este emisă pe propria noastră răspundere și se referă la următoarele produse:



TIPUL PRODUSULUI

MODEL.....

Nr. SERIE.....

DATA FABRICAȚIEI.....

NIVEL DE PUTERE ACUSTICĂ
MĂSURAT /
(GARANTAT)

GREUTATE

**vezi pagina 3 pentru
aceste informații**

Semnată de:

Ray Neilson

Director general

În numele Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Regatul Unit

Locul întocmirii declarației:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data declarației:-

Aprilie 2021

Obiectul declarației:

Schimbător de tranșee alimentat cu motor pe benzină / diesel utilizat pentru compactarea materialului coeziv sau conținut umed în tranșee.

Obiectul declarației descrise mai sus este în conformitate cu legislația de armonizare aplicabilă a Uniunii Europene:

- **2014/30/UE** - Directiva privind compatibilitatea electromagnetică

Următoarele standarde armonizate și specificații tehnice au fost aplicate:

- **EN ISO 12100:2010**

Siguranța mașinilor

- **EN 500-4:2011**

Mașini mobile pentru construcția drumurilor. Siguranță

- **ISO 3744:2010**

Acustică - Determinarea nivelurilor de putere sonoră și a energiei sonore nivelurile surselor de zgomot folosind presiunea acustică

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, situat a efectuat controlul intern al producției cu evaluarea documentației tehnice și verificarea periodică, în conformitate cu Anexa VI la 2000/14/CE

Dosarele tehnice sunt păstrate de **Armand Trenel** la următoarea adresă:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Franța.

866/10001/3_RO



Izjava EZ-a o sukladnosti (DOC)



Mi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** izjavljujemo da je ova Izjava o sukladnosti izdana pod našom isključivom odgovornošću i odnosi se na sljedeće proizvode:



VRSTA PROIZVODA

MODEL.....

SERIJSKI BROJ

DATUM PROIZVODNJE

RAZINA ZVUČNE SNAGE
IZMJERENA /
(ZAJAMČENA)

MASA

**pogledajte stranicu 3
za ove informacije**

Potpis:

Ray Neilson

Generalni direktor

U ime društva Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Mjesto Izjave:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum Izjave:-

travanj 2021

Predmet Izjave:

Nabijač rova na benzinski / dizelski motor koji se koristi za zbijanje kohezivnog materijala ilivlažni sadržaj unutar rovova.

Gore opisani predmet Izjave sukladan je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

- **2006/42/EZ** - Direktiva o strojevima

- **2000/14/EZ** - Buka - oprema za uporabu na otvorenom

Primijenjene su sljedeće usklađene norme i tehničke specifikacije:

- **EN ISO 12100:2010**

Sigurnost strojeva

- **EN 500-4:2011**

Pokretni strojevi za izgradnju cesta. Sigurnost.

- **ISO 3744:2010**

Akustika - Određivanje nivoa zvučne snage i zvučne energije razine izvora buke pomoću zvučnog tlaka

Prijavljeno tijelo VINÇOTTE nv/sa (NB0026) nalazi se Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, obavilo je unutarnju kontrolu proizvodnje uz ocjenu tehničke dokumentacije i povremene provjere u skladu s Prilogom VI. Direktive 2000/14/EZ

Tehničku dokumentaciju čuva **Armand Trenel** na sljedećoj adresi:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francuska.



Izjava EU-a o sukladnosti (DOC)



Mi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** izjavljujemo da je ova Izjava o sukladnosti izdana pod našom isključivom odgovornošću i odnosi se na sljedeće proizvode:



VRSTA PROIZVODA

MODEL.....

SERIJSKI BROJ

DATUM PROIZVODNJE

RAZINA ZVUČNE SNAGE
IZMJERENA /
(ZAJAMČENA)

MASA

**pogledajte stranicu 3
za ove informacije**

Potpis:

Ray Neilson

Generalni direktor

U ime društva Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Mjesto Izjave:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum Izjave:-

travanj 2021

Predmet Izjave:

Nabijač rova na benzinski / dizelski motor koji se koristi za zbijanje kohezivnog materijala ilivlažni sadržaj unutar rovova.

Gore opisani predmet Izjave sukladan je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

- **2014/30/EU** - Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti

Primijenjene su sljedeće usklađene norme i tehničke specifikacije:

- **EN ISO 12100:2010**

Sigurnost strojeva

- **EN 500-4:2011**

Pokretni strojevi za izgradnju cesta. Sigurnost.

- **ISO 3744:2010**

Akustika - Određivanje nivoa zvučne snage i zvučne energije razine izvora buke pomoću zvučnog tlaka

Prijavljeno tijelo VINÇOTTE nv/sa (NB0026) nalazi se Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, obavilo je unutarnju kontrolu proizvodnje uz ocjenu tehničke dokumentacije i povremene provjere u skladu s Prilogom VI. Direktive 2000/14/EZ

Tehničku dokumentaciju čuva **Armand Trenel** na sljedećoj adresi:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francuska.



How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the RTX Rammer safely. This manual is intended for dealers and operators of the RTX Rammer.

Foreword

The '**Machine Description**' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.

The '**Start and Stop Procedure**' helps you with starting and stopping the machine.

The '**Trouble Shooting Guide**' helps you if you have a problem with your machine.

The '**Service & Maintenance**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

The '**Warranty**' section details the nature of the warranty cover and the claims procedure.

Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:



CAUTION

The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.



WARNING

The life of the operator can be at risk.



WARNING



WARNING

*Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ** and **STUDY** this manual.*

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

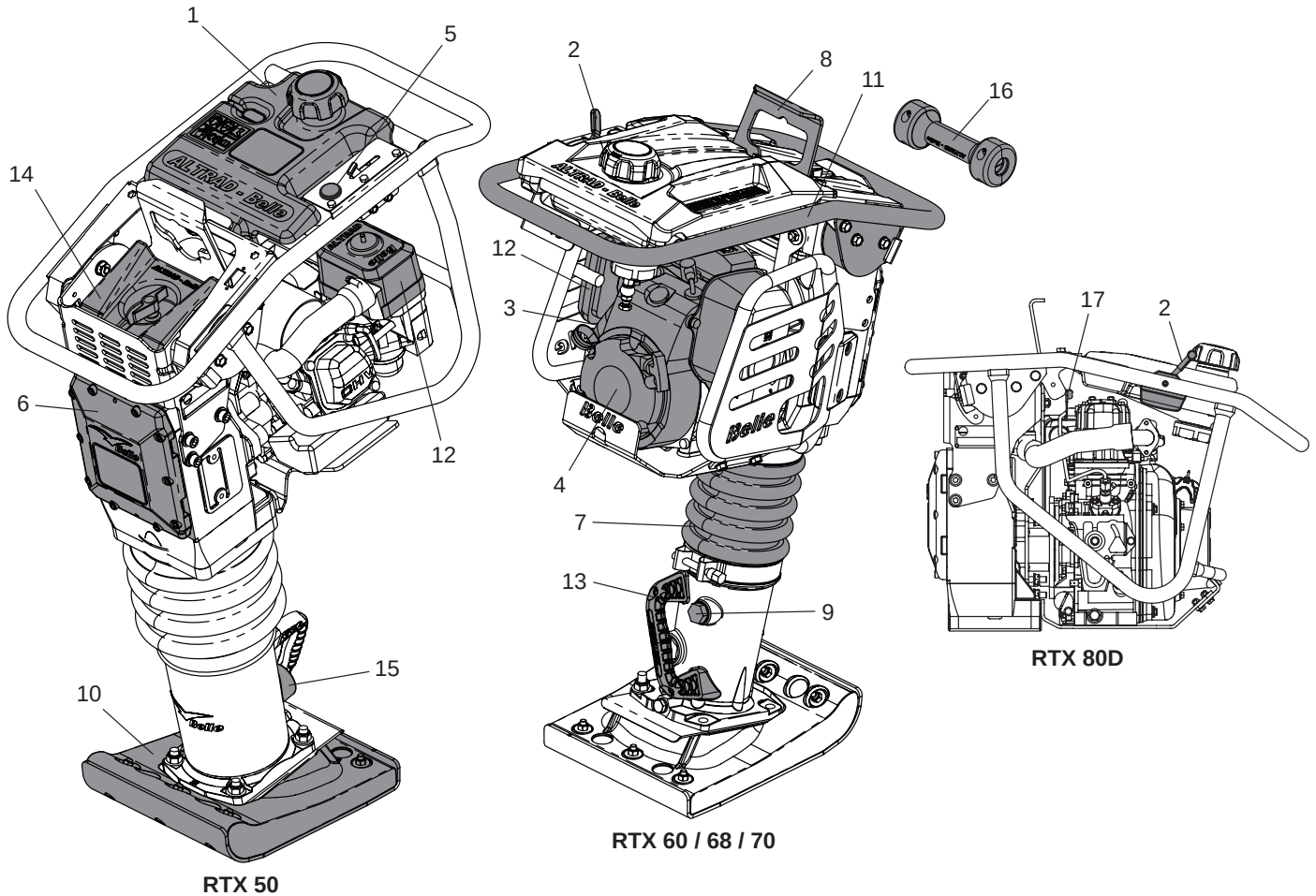
ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **Altrad Belle (UK): +44 (0) 1298 84606**



Contents

How to use this manual.....	14
Warning	14
Machine Description.....	15
Environment	15
Intended Use	15
Decals.....	16 - 18
Technical Data.....	19
General Safety	20
Health and Safety.....	20
Pre-Start Safety Checks.....	21
Deadman's Engine Stop.....	21
Start & Stop Procedure	22 - 23
Operation.....	23
Trouble Shooting Guide	24
Service & Maintenance	24 - 25
Long Term Storage.....	25
Transport	26
Replacement Parts.....	27
Warranty	27
UKCA Declaration of Conformity.....	2
EC Declaration of Conformity.....	3

Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.



- | | | |
|-------------------------|-------------------------|----------------------------------|
| 1. Fuel Tank. | 7. Bellows | 13. Lifting Handle |
| 2. Throttle Lever. | 8. Lifting Eye. | 14. Secondary Air Cleaner (Dual) |
| 3. Fuel ON / OFF Lever. | 9. Leg Oil Plug. | 15. Leg Oil Sight Glass |
| 4. Engine. | 10. Ramming Shoe. | 16. Transport Roller (Optional) |
| 5. Stop Button. | 11. Operating Handle. | 17. Decompression Lever |
| 6. Crankcase. | 12. Primary Air Cleaner | |

Environment



Safe Disposal



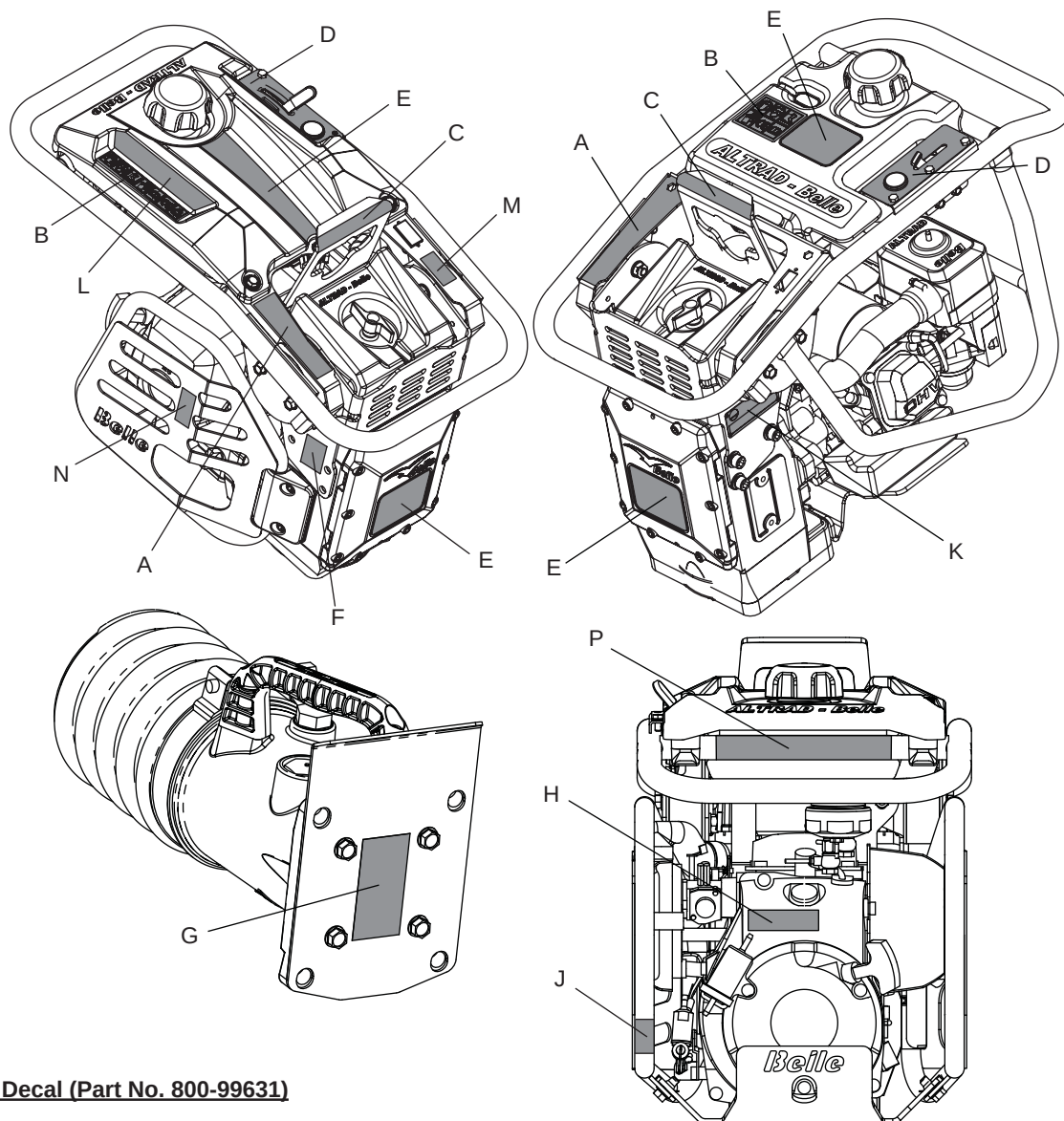
Instructions for the protection of the environment. The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Handle	Steel
Ramming Shoe	Plywood and Steel or Nylon and Steel
Rubber Isolators	Rubber and Steel
Bellows	Urethane
Crankcase	Aluminium
Crankcase Cover	Aluminium
Gears	Steel
Engine	Steel and Aluminium
Transport Roller	HDPE
Miscellaneous Plastic Parts	Polypropylene
Various Parts	Steel and Aluminium

Intended Use



This machine is intended for base preparation, driveways, foundations, kerbs, and footings. It can also be used for repair work on streets, highways and/or sidewalks/pavements.



A - Transport Decal (Part No. 800-99631)

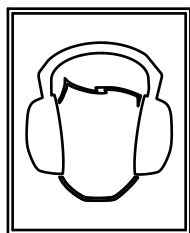
On-Site Transport

The RTX Rammer may be moved vertically by 2 people, laid on the Transport Roller (if fitted) and pulled using the Lifting Handle or by using a Sling or Hoist on the Lifting Eye. **NOTE:-** A sling or hoist must not be used on the Lifting Handle.

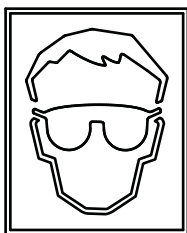
Road Transport

The RTX Rammer must be transported as far as possible standing up, strapped to the body side board of the truck, or strapped inside a lorry (panel truck). If not possible, it may be laid down only on the Transport Rollers or front bar of the Operating Handle, in stable position and strongly strapped down to guard against rolling or sliding.

B - Safety Symbols



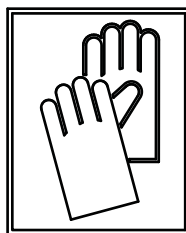
**Wear Ear
Protection**



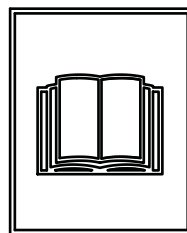
**Wear Eye
Protection**



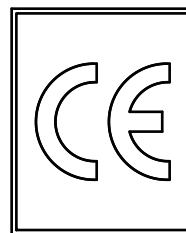
**Wear
Protective
Footwear**



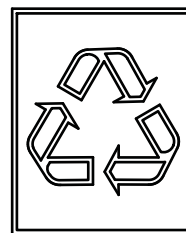
**Wear
Protective
Gloves**



**Please
Read
Operators
Manual**



**CE
Compliant**

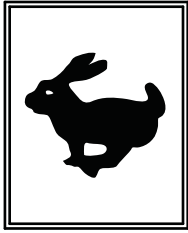


**Please
Recycle**

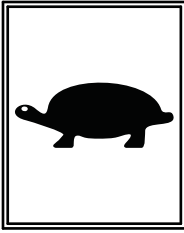
C - Lifting Eye Decal (Part No. 800-99630)

Lifting Eye for use with a Sling or Mechanical Hoist.

D - Throttle Decal (Part No. 800-99628)



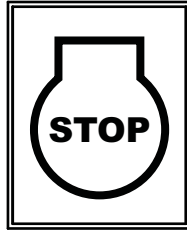
**Max. RPM
Position**



**Idle
Position**



**Emergency
Stop
Position**



**Engine Stop
Button
(Petrol Only)**

E - Branding Decal

Branding Decal to identify the Model of RTX Rammer.

F - Noise Decal

Guaranteed Sound Power Level of the machine in dB(A).

G - Spring Safety Decal (Part No. 800-99619)

DO NOT loosen or remove any of the Screws from the underside of the Rammer Leg. The Rammer Leg contains a highly compressed Spring which may cause serious injury if released by loosening or removing any of the Screws. Contact dealer for more information.

H - Engine Start Decal (Part No. 800-99625)

To Start the Engine, push the Carburettor Primer Bulb 4 times and then pull the Recoil Handle until the Engine fires.

J - Fuel Valve Decal (800-99634-0)

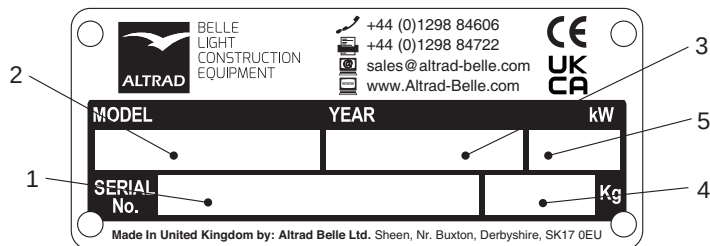
Fuel Valve 'ON' and 'OFF' positions.

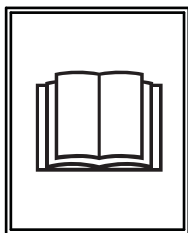
- To **START** the machine, the Fuel Valve must be in the 'ON' position.
- When the machine is not in use or being transported, the Fuel Valve must be in the 'OFF' position.

K - Serial Plate (Part No. 800-99844)

The Serial Plate contains the machine Serial Number and all other information that you may require when contacting Altrad Belle regarding your machine.

1. Serial Number.
2. RTX Rammer Model.
3. Year of Manufacture.
4. Machine Weight.
5. Machine Power.



L - Safety Decal (Part No. 800-99831)**WARNING!****Please Read
Operators
Manual****Wear
Protective
Footwear****Wear Ear
Protection****Wear Eye
Protection****M - Exhaust Fumes Warning Decal (Part No. 800-99520)**

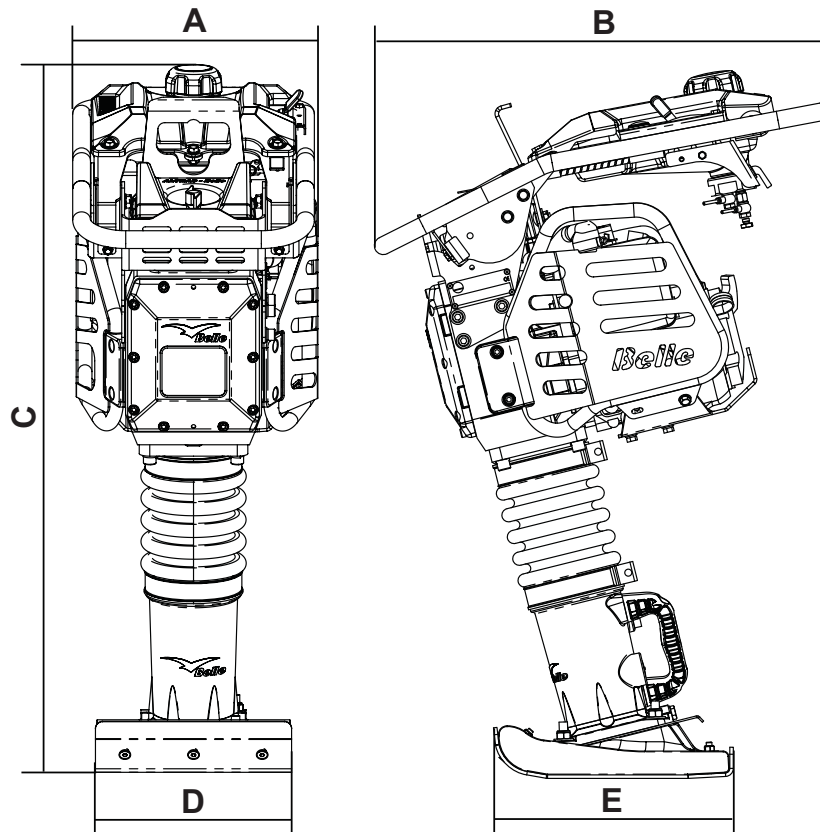
Engines emit carbon monoxide; operate only in well-ventilated areas.

N - Hot Surface Decal (Part No. 800-99520)

CAUTION! Beware of hot surfaces around the Engine and Exhaust area.

P - Diesel Only Decal (Part No. 800-99524)

CAUTION! Only Diesel must be used in this machine (Diesel models only).



Model	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Width (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Length (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Height (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Shoe Width*** (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Shoe Length*** (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Engine Models	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Engine Type	4 Stroke, OHC, Air Cooled									Single Cylinder
Maximum Output (kW)	*2.3	*2.7	*2.3	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	3.4
Fuel Type	Unleaded									Diesel
Fuel Tank Capacity (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Carburettor Type	Diaphragm									Injection
Starting Mechanism	Recoil									
Operational Weight (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Vibration Frequency (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Impact Force (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Blows Per Minute (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Stroke (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Sound Power Level (dB Lwa)	108	104	108	108	104	108	108	108	108	108
3 Axis Vibration** (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

* The power rating of the petrol engines indicated in this document is the net power tested on a production petrol engine for the petrol engine model and measured in accordance with SAE J1349 at a specified rpm.
Mass production petrol engines may vary from this value. Actual power output for the petrol engine installed in the final machine will vary depending on numerous factors, including the operating speed of the petrol engine in application, environmental conditions, maintenance and other variables.
Honda reserves the right to modify its specifications at any time and without notice.

** Minimum level to EN500 Part 4.

*** Other Shoe options are available. Sizes are:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.



General Safety

For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of your **RTX**, consult your supervisor or Altrad Belle of companies.



CAUTION

Improper maintenance or use can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This machine must only be used for its intended purpose. This machine must be operated only by well trained personnel.
- The owner of this machine must observe, and train the user of the machine to observe, the effective Labour Protection Regulation in the country of application.
- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, either **GET HELP** or use suitable lifting equipment.
- This machine must be operated on ground where stability is guaranteed.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorised personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (See Health & Safety Section).
- Make sure you know how to safely switch this machine **OFF** before you switch it **ON** in case you get into difficulty.
- Always switch **OFF** the engine and **CLOSE** the fuel tap before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it.
- Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, **DO NOT USE THE RTX** until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the **RTX** when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.
- This machine is designed to eliminate the possible risks arising from its use. However, risks **DO** reside, and these residual risks are not clearly recognisable and may cause personal injury, property damage and possible death. If such unpredictable and unrecognisable risks become apparent, the machine must be stopped immediately, and the operator or his supervisor must take the appropriate measures to eliminate such risks. It is sometimes necessary for the manufacturer to be informed of such an event for future counter measuring.



WARNING

Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, **DO NOT** smoke or allow naked flames in the area.
- When refuelling, use a proper funnel, and avoid spilling fuel over the engine.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.



Health & Safety

Vibration

Some vibration from the machines operation is transmitted through the handle to the operator's hands. The Altrad Belle **RTX** range has been specifically designed to reduce hand/arm vibration levels. Refer to specifications & technical data for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). **DO NOT** exceed the maximum usage times.

PPE (Personal Protective Equipment)

Personal injury or property damage may be caused by knocks, crushing, slipping, tripping, falling, or by flying chips due mainly to the improper or careless handling of the machine, or working in a confined area.

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear.

Wear clothing suitable for the work you are doing. Tie back long hair and remove any jewellery which may catch in the equipment's moving parts.

Dust

The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

Fuel

Oil and fuel used in this machine may cause the following hazards.

- Poisoning if the fuel or oil vapour is inhaled.
- Allergies if the fuel or oil spills on the skin.
- Fire and explosion if the fuel and oil is handled near smoking or open fires.
- Do not ingest fuel or inhale fuel vapours and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

Exhaust Fumes



WARNING

The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!

Do not operate your **RTX** Rammer indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.

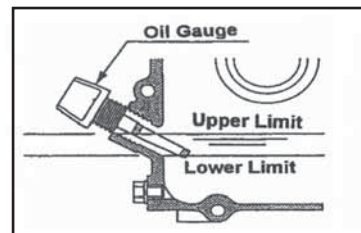
Pre-Start Checks



Pre start-up inspection

The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the **RTX** must not be used until the fault is rectified.

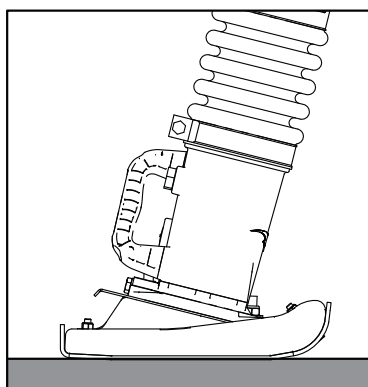
1. Thoroughly inspect the **RTX** for signs of damage.
2. Check Hoses, filler openings, Drain Plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the Engine Oil level and top up as necessary.
- 3.1 To check the Engine Oil level, place the machine on a flat surface ensuring the Engine is level. To achieve this place the Rammer in the position shown below.
- 3.2 Remove the Oil Gauge, and observe that the Oil is up to the rim of the filler port. Use Engine Oil with the correct viscosity. (SAE 10W-30 Mineral Oil recommended)
4. Check the Engine Fuel level and top up as necessary. Use clean Fuel. Use of contaminated Fuel may damage the Fuel system.



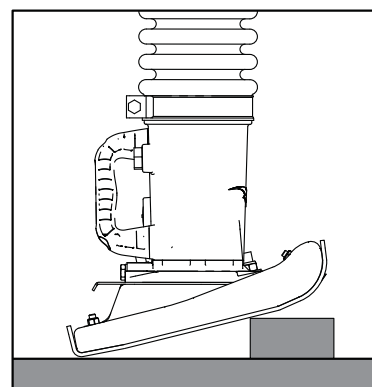
CAUTION

NOTICE: This machine uses Unleaded Gasoline/Petrol.
NEVER fill the fuel tank with a mixture of Oil and Gasoline/Petrol.

5. Check that the Air Filter is clean. Excessive dust/dirt accumulation within the filter element will cause erratic Engine operation. Clean the Air Filter element when it is contaminated (See Maintenance section).
6. Check the Rammer Leg Oil level and top up as necessary (Rammer must have been idle for at least 10 minutes before checking)
- 6.1 To check the Rammer Leg Oil level, place the machine on a flat surface ensuring the Foot is flat to the ground, as shown below.
- 6.2 The minimum level is shown by the Red Dot on the Oil Sight Glass within the Rammer Leg. (SAE 10W-30 Mineral Oil recommended)



**Rammer Leg Oil
Check Position**



**Engine Oil
Check Position**

Deadman's Engine Stop (if fitted)

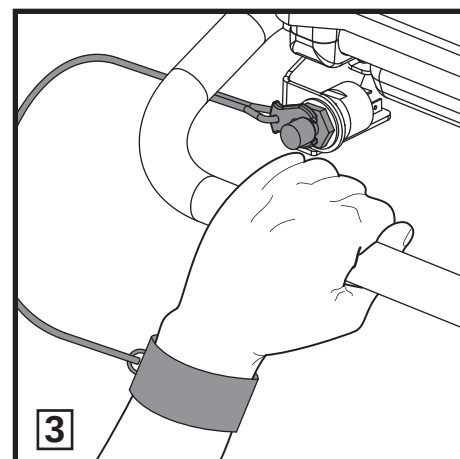
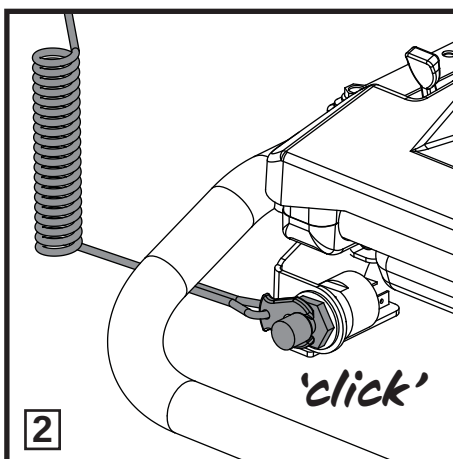
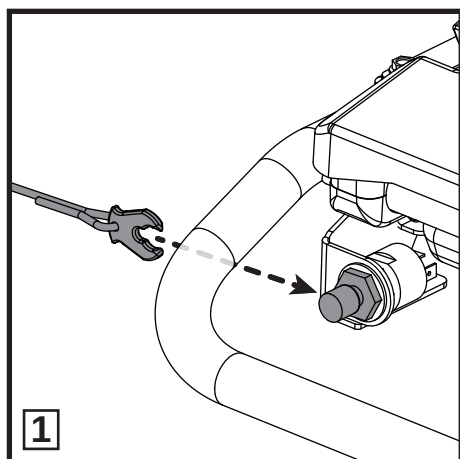


If your Rammer is fitted with a Deadman's Engine Stop cord, please ensure it is correctly fitted to the machine and your wrist before starting the machine. The procedure on how to safely achieve this is below.

- Check the condition of the cord. If there are signs of wear or damage, please replace.
- Check the cord is securely connected to the machine.
- **ENSURE** the strap feels comfortable on your arm.

Deadman's Engine Stop Cord Fitting Procedure:-

1. If the cord clip is not already attached to the machine, attach the clip to the emergency stop and **ENSURE** it is fully connected with a 'click' sound (**see Images 1 & 2**)
2. Wrap the strap around your wrist **ENSURING** it is secure but not too tight (**see Image 3**)



**CAUTION***Improper operation can be hazardous. Read and understand this section before you start the machine.***WARNING***To stop the machine in an emergency, move the Throttle Lever to the Emergency Stop position. This will immediately stop the machine from vibrating.***Honda GX100, GX120 & GXR120**

1. Open the fuel cock/tap.
2. Set the speed control lever to the **STARTING** position (Halfway between **HIGH** and **LOW** position).
3. Move the choke lever to the **CLOSED** position.
4. Push the Carburettor Primer Bulb 4 times (or at least 10 times when the machine is new or after machine has had the fuel drain).
5. Taking a firm hold of the Operating handle with one hand, grasp the recoil starter handle with the other, Pull the recoil starter handle until engine resistance is felt, then allow the starter to return.
6. Taking care not to pull the starter rope fully out, pull the starter handle briskly.
7. Repeat until the engine fires.
8. Once the engine fires gradually set the choke lever to the **OPEN** position.
9. Allow the engine run at idle for a few minutes to warm up.
10. After the engine has warmed up, the machine is ready for operation.
11. Move the throttle lever to the high speed position quickly to prevent damage from occurring to the clutch. The 'Full Throttle' position of this machine has been preset at the factory to achieve optimum machine performance.
12. With the engine running in the full throttle position, the machine will move forward and compact loose 'lifts'
13. In preparation for stopping the engine, move the throttle lever to the **LOW** position.
14. Allow the engine to idle for 1-3 minutes.
15. Push and hold the **RED** Engine Stop button.
16. Close the fuel cock/tap.
17. Pull the recoil starter slowly until you feel resistance. Then release your hand from the starter knob to set it back to its original position. This will prevent any air or humidity from entering into the cylinder.

Yanmar L48

1. Slide the Engine Speed Control Lever to the **RUN** position.
2. Taking a firm hold of the Operating handle with one hand, grasp the recoil starter handle with the other, Pull the recoil starter handle until engine resistance is felt, then allow the starter to return.
3. Push the decompression lever down and release it. The decompression lever will automatically return to the original position when the engine starts.
4. Taking care not to pull the starter rope fully out, pull the starter handle briskly.
5. Repeat until the engine fires.

**CAUTION***In cold weather if you have trouble starting the engine, remove the Oil Plug and add 2cc of engine oil to the oil port and reinsert the oil plug.*

6. Allow the engine run at idle for a few minutes to warm up.
7. After the engine has warmed up, the machine is ready for operation.
8. Move the throttle lever to the high speed position quickly to prevent damage from occurring to the clutch. The 'Full Throttle' position of this machine has been preset at the factory to achieve optimum machine performance.
9. With the engine running in the full throttle position, the machine will move forward and compact loose 'lifts'
10. In preparation for stopping the engine, move the throttle lever to the **LOW** position.
11. Allow the engine to idle for 1-3 minutes.
12. To stop the engine, set the engine speed lever to the slide the Engine Speed Control Lever to the **STOP** position

Start & Stop Procedure



NOTICE: The optimum maximum engine revolution has been set at the factory as follows:

Model	Engine	Maximum RPM	
		Optimum	Upper Limit
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



CAUTION

DO NOT alter this setting since irregular vibration or damage to the gear transmission mechanism can result, and both engine and machine warranties will be automatically voided.

Operation



Lifting

Where it is necessary to use lifting equipment to position the **RTX**, check and confirm that the rubber mounts on the operation handle are not damaged or cracked. If they are damaged or cracked, replace the rubber mounts before attempting to lift the machine. Also make sure that the lifting equipment has a WLL (Working Load Limit) suitable for the **RTX's** weight (See specification chart or the machine Serial Plate). Attach suitable chains or slings **ONLY** to the lifting point on top of the **RTX's** operating handle.

- **NEVER** leave the engine running whilst transporting or moving the **RTX's**, even if it is only a short distance.

Once the checks listed in the 'Pre-Start' section have been carried out, you may start the engine.

The Altrad Belle **RTX** range of tampers are fitted with a centrifugal clutch, this allows the engine to run at idle without driving the crank mechanism. As the engine speed is increased the clutch will engage and the engine will drive the crank mechanism.

- To avoid damage to the centrifugal clutch, move the throttle lever quickly from the L to H position.



CAUTION

For correct operation, the engine speed should be set to maximum.

- Avoid operating the machine on a fully compacted, hard, or non-yielding surface. Otherwise, the gear transmission mechanism will be damaged, and the life of the machine will be greatly reduced.
- When working in a narrow trench, if the ramming shoe should get caught between the walls of the trench, the rammer may miss-strike and can be severely damaged. The ramming shoe may especially be damaged severely.
- Ensure that the rammer is steered only by using the handle grip. It should only be pushed. The rammer must not be pressed into the materials being compacted. Excessive pressure on the operating handle will lead to unsatisfactory compaction due to the fact that the jumping action is reduced.

Transportation.

When transporting or storing the machine, place the machine in an upright position if at all possible. Should the machine be required to be laid down, **NEVER** attempt to transport the machine in a manner that the air cleaner faces downwards. Otherwise, the oil in the cylinder may get into the combustion chamber or in the air cleaner, which may result in starting difficulties. Laying the machine forwards (The crankcase cover of the rammer facing downwards) may not cause any spill of the engine oil into the cylinder or air cleaner of the engine. However, if the engine is still hot, spilt fuel on the engine may cause fire. Lay the machine after the machine is completely cooled.

The machine fitted with the transporting roller on the operating handle may be easily loaded and unloaded from a vehicle. Tilt the machine forwards until the transporting roller touches the floor of the vehicle. Lift the lower part of the machine using the grab handle provided at the ramming shoe, and push forward to load the machine. During transportation, the machine should be tied firmly, and placed in an upright position if at all possible. To unload the machine, tilt the machine forward, until the roller touches the floor. Slightly lift the lower part of the machine, and pull the machine out.

Operation at High Altitude

For continuous High-Altitude operation above 1,000m (3,000FT), it will be necessary to change the engine main jet to a type that will allow for correct fueling of the engine. Otherwise, the unit will suffer from a lack of engine power and not work correctly (**Petrol Only**)

Problem	Cause	Remedy
Engine will not start	No fuel	Fill Fuel Tank
	Fuel Tap has been closed	Open fuel tap.
	Engine not primed. (GX100 Only)	Push the Carburettor Primer Bulb 4 times and pull the Recoil Handle until the Engine fires
	Engine not primed. (Diesel Only)	See the Service & Maintenance section of this Manual.
	Spark Plug contaminated or damaged. (Petrol Only)	Replace spark plug.
	Faulty Carburettor. (Petrol Only)	Service the Carburettor
Engine stops suddenly, or stops when the engine rpm is increased.	See Above	See Above
	Main jet of the Carburettor clogged with dirt. (GX120 Only)	Take out the main jet of the Carburettor and clean with Compressed air.
	Air filter element dirty.	Clean the element.
	Spark plug cap is loose. (Petrol Only)	Tightly fit cap to plug.
Engine runs, but machine does not produce impact.	Lack of engine power	See above.
	Clutch is slipping	Dismantle clutch assembly, Clean shoe and drum with proper solvent. Replace clutch shoe if necessary.
	Crank mechanism is damaged	Contact Dealer.

Maintenance

The Altrad Belle **RTX** Range is designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out.

It is recommended that an approved Altrad Belle dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine Altrad Belle replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty.

Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine. If working on a petrol engined machine, disconnect the HT lead from the sparkplug.

Always set the **RTX** on level ground to ensure any fluid levels will be correctly read. Only use recommended oils (see chart).

Servicing the Engine

Service the engine according to the engine manufacturer's specifications. Refer to the engine operation and maintenance manual.

Yanmar L48 Engine Priming

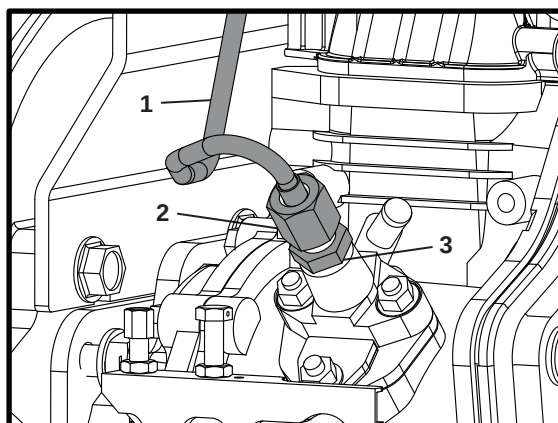
In the event of running out of Diesel or after a change of the Fuel Filter, the Yanmar engine will need to be primed. Please follow the below instructions.



CAUTION

Before starting the Priming procedure, please ensure the Fuel Tank is full and the Fuel Cap is not fitted to the tank.

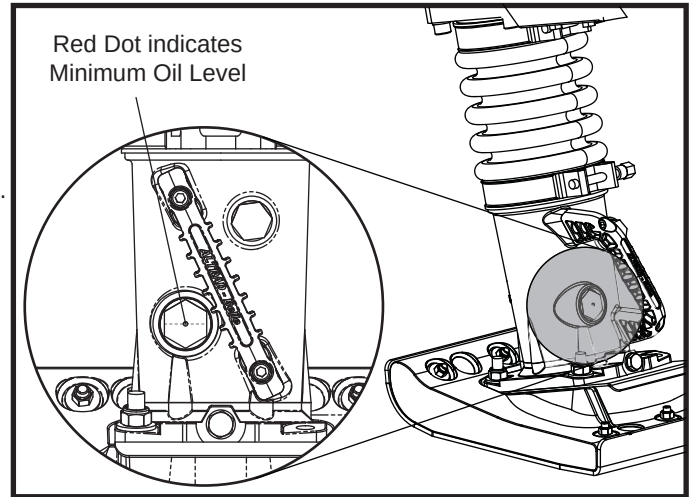
1. Open the fuel cock/tap.
2. Slide the Engine Speed Control Lever to the **RUN** position.
3. Using 2 x 17mm Spanners, unlock the Injector Pipe **(Item 1)** by loosening the Injector Pipe Nut **(Item 2)**.
4. Slacken the Injector Pump Nozzle **(Item 3)** by 2 full revolutions
NOTE:- DO NOT remove the Injector Pump Nozzle.
5. Hold the Injector Pipe away from the Injector Pump Nozzle and wait until Diesel is running freely without any air bubbles.
6. Re-tighten the Injector Pump Nozzle to a setting of 12Nm.
7. Re-fit the Injector Pipe and tighten to 12Nm.
8. Re-fit the Fuel Cap and start the engine using the Start and Stop Procedure section of this manual.



Every 8 Hours or Daily

1. Check for loose bolt and nuts, retighten if necessary.
2. Check and clean air filter element, re-lube the element according to the engine manufacturer's recommendations. If operating conditions are unusually dusty and severe, filter element cleaning should be done more frequently.
3. Check oil level in crankcase of engine and replenish as necessary. Check oil level in the ramming cylinder as per following procedures.
- 3a. Make sure that the machine has not been run in the last 10 minutes.
- 3b. Set the machine on a level surface and remove the oil plug.
- 3c. The top surface of the oil must be seen just below the lower rim of the hole for oil plug. Replenish as necessary.

NOTICE: Care should be taken not to overfill the ramming cylinder with oil. Overfilling will cause excessive load on the engine, which may result in poor or irregular vibration.



First 20 Hours of Operation

1. Replace the Oil in the Ramming Cylinder

Every 50 Hours or Weekly

2. Check for loose Bolts and Nuts. Retighten if necessary.

Every 200 Hours.

3. Change the Ramming Cylinder Oil. Do not overfill.

Fuel and Lubricant

Model	Fuel		Engine Crankcase			Ramming Cylinder	
	Type of Oil	Capacity	Type Of Oil	Engine	Capacity	Type of Oil	Capacity
RTX 50	Unleaded Petrol	2.5 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litres
RTX 60							0.8 Litres
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litres		

Long Term Storage

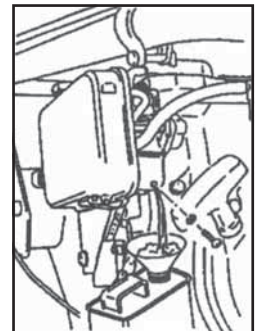
For long term storage, empty the fuel in the carburettor by running the engine with the fuel tap being closed (**Petrol Only**)

The chemical composition of fuel will deteriorate after prolonged storage. When the machine needs to be stored for a long time, remove all fuel from the fuel tank. Also remove the fuel from the float chamber of the carburettor by draining the fuel out from the drain plug (see diagram) (**Petrol Only**)

Clean up oil and dust accumulation on rubber parts.

Clean the ramming shoe and apply a light coating of oil to prevent rust formation.

Cover the machine and store in a dry place.



**CAUTION**

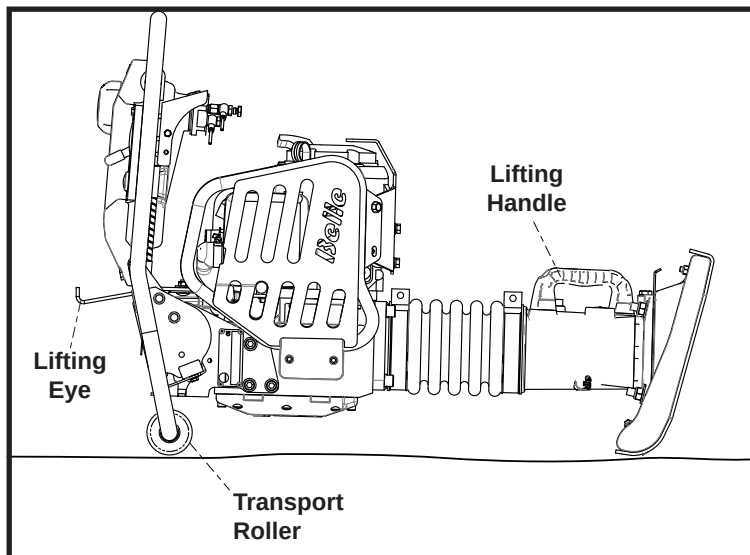
Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RTX Rammer.

On-Site Transport

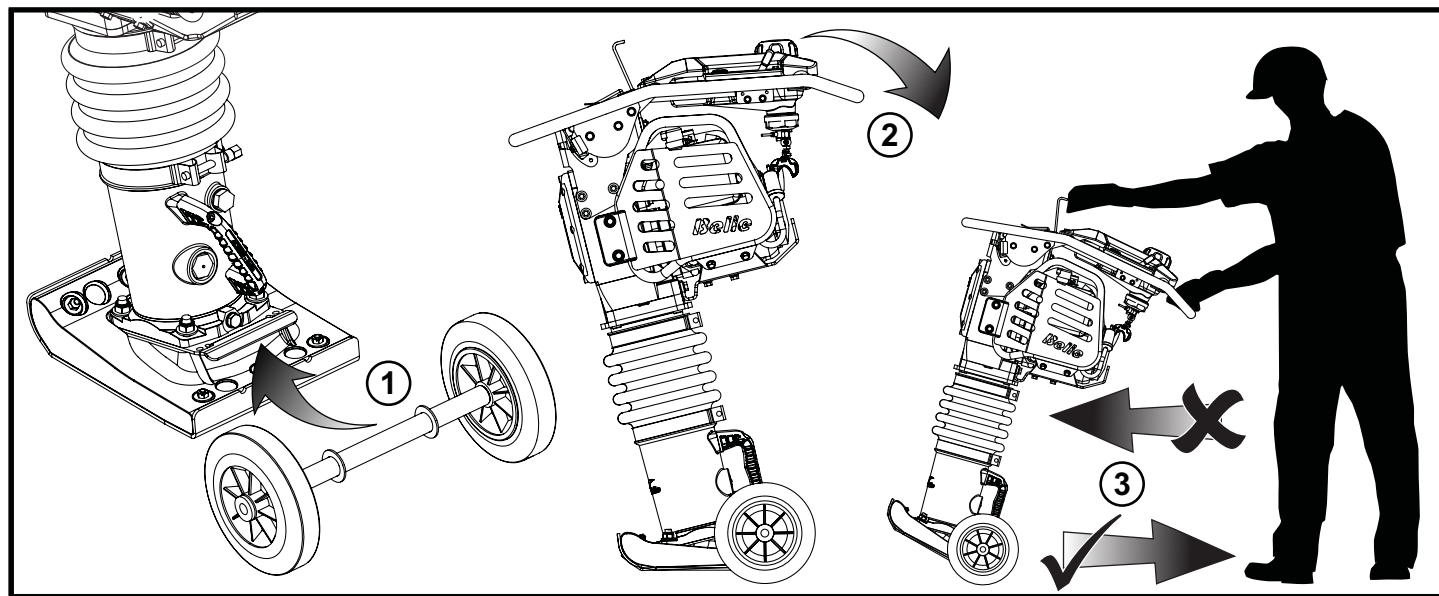
The RTX Rammer may be moved vertically by 2 people, laid on the Transport Roller (if fitted) and pulled using the Lifting Handle or by using a Sling or Hoist on the Lifting Eye. **NOTE:-** A sling or hoist must not be used on the Lifting Handle. Alternatively, use the optional Wheel Kit - see below for details.

Road Transport

The RTX Rammer must be transported as far as possible standing up, strapped to the body side board of the truck, or strapped inside a lorry (panel truck). If not possible, it may be laid down only on the Transport Rollers or front bar of the Operating Handle, in stable position and strongly strapped down to guard against rolling or sliding.

**Wheel Kit Option**

1. Place the Wheel Kit under the lip of the plate on the lower Ramming Leg.
2. Once the Wheel Kit is engaged, tilt the Rammer backwards slightly until the Wheels take the weight of the Rammer.
3. ONLY moving the Rammer backwards, transport to the required location.

**WARNING**

DO NOT leave the Wheel Kit engaged whilst unattended or during operation as this will make the Rammer unstable. For transportation purposes only!

Replacement Parts



KEY



USE
LOCTITE



USE
OIL



USE
SILICONE

When maintaining this product only the manufacturers original, genuine replacement parts may be used.

The user will lose any possible claims if replacement parts used are other than the makers original replacement parts.

Replacement parts for this product can be ordered online 24 hours a day, 7 days a week at www.Altrad-Belle247.com

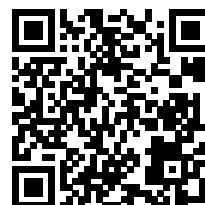
For more information regarding the availability of replacement parts for this product, please contact Altrad Belle using the following contact details:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84073

Email:- sales@altrad-belle.com

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the Altrad Belle online parts portal.



Warranty



Your new Altrad Belle Rammer Tamper is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Engine air filter
- Engine spark plug

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84073,

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

or Write to:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen,
Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England

Warranty Registration:

In the bid for ALTRAD Belle to become greener and more eco friendly, we have now introduced online Warranty registration. To access the registration page of our website, please use the following address:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the registration page.



Ce manuel est rédigé pour vous aider à vous servir et à entretenir la RTX en toute sécurité. Il est destiné aux concessionnaires et aux opérateurs de la RTX.

Avant-propos

La section “**Respect de l’environnement**” contient des instructions sur les méthodes de recyclage et d’élimination des appareils dans le respect de l’environnement.

La section “**Description de l’appareil**” vous permettra de vous familiariser avec l’agencement et les commandes de l’appareil.

Les sections “**Consignes de sécurité générales**” et “**Santé et sécurité**” expliquent la manière dont il faut utiliser l’appareil pour assurer votre sécurité et celle des membres du public, en général.

Le paragraphe “**Procédure de Mise en route / Arrêt**” vous facilite la mise en route et l’arrêt de l’appareil.

La section “**Dépistage des anomalies**” vous donne des conseils en cas de problèmes concernant votre appareil.

La section “**Entretien et révision**” vous donne des conseils sur l’entretien général et les révisions de votre appareil.

La section “**Garantie**” donne des renseignements sur la couverture sous garantie et la méthode à suivre pour les réclamations sous garantie.

Renseignements concernant les notations utilisées dans ce manuel.

Dans ce manuel, il faut prêter une attention toute particulière au texte signalé comme suit :



ATTENTION

Ce produit peut présenter des risques. Si les méthodes indiquées ne sont pas rigoureusement respectées, l'appareil ou l'opérateur risque de subir des dommages / blessures.



AVERTISSEMENT

Il peut y avoir un danger mortel pour l'opérateur.

AVERTISSEMENT



AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser ou d'effectuer toute intervention d'entretien dans cette machine, il est IMPERATIF de LIRE et d'ASSIMILER le contenu de ce manuel.

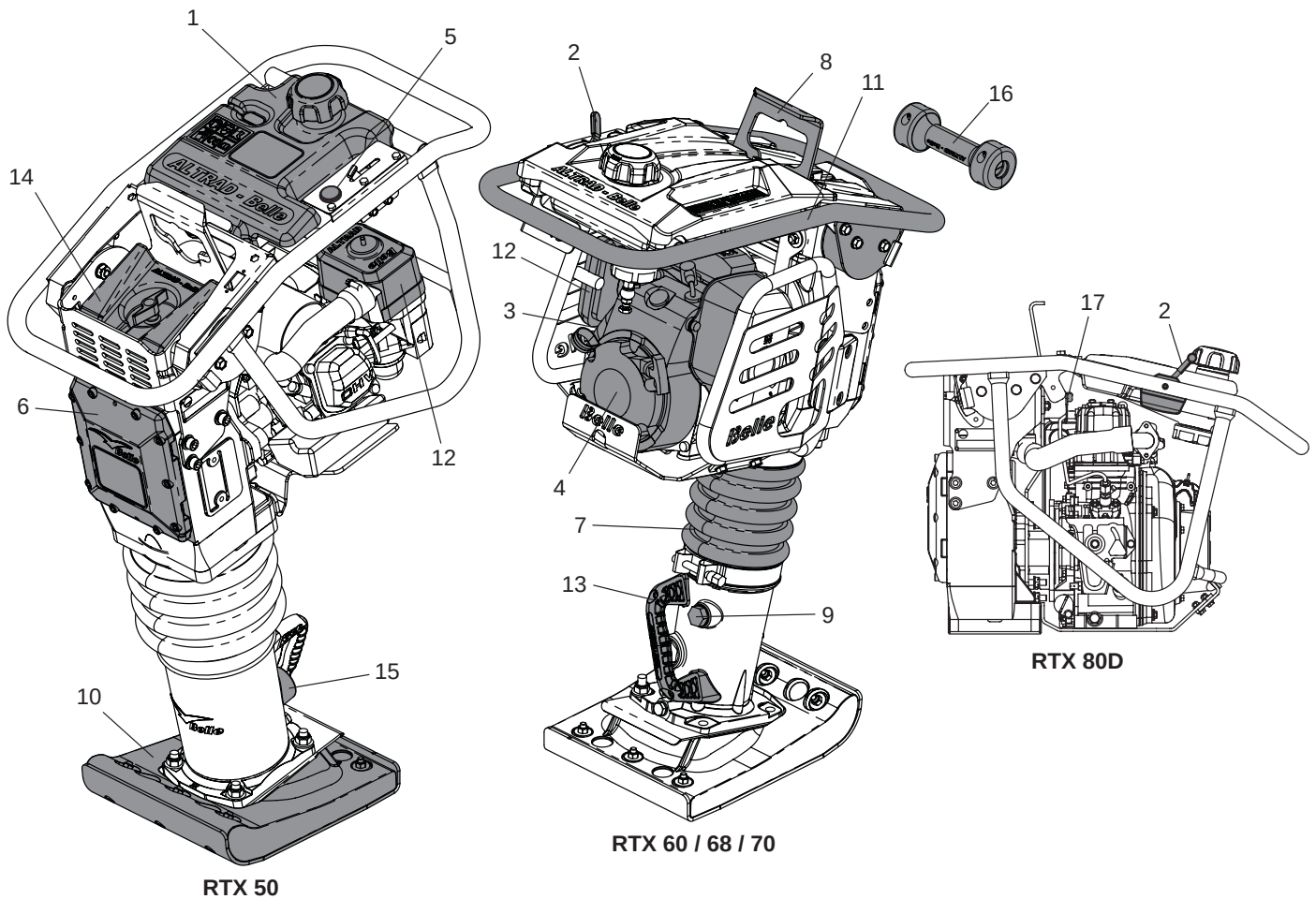
Il faut **SAVOIR** comment utiliser les commandes en toute sécurité, et avoir assimilé les mesures à prendre pour effectuer un entretien en toute sécurité. (NB : Avant de le mettre en route, il faut savoir comment arrêter l’appareil, en cas de difficultés éventuelles).

Il faut **TOUJOURS** porter ou utiliser les articles de protection appropriés pour assurer votre protection personnelle.

Pour **TOUTES QUESTIONS EVENTUELLES** sur l’utilisation ou l’entretien en toute sécurité de cet appareil, **CONSULTEZ VOTRE RESPONSABLE OU CONTACTEZ Altrad Belle: +44 (0)1298 84606**

Sommaire

Comment Utiliser Ce Manuel	28
Avertissement.....	28
Description de l'appareil	29
Respect de l'environnement	29
Usages prévus	29
Etiquettes.....	30 - 32
Caractéristiques techniques	33
Consignes de sécurité générales	34
Santé et sécurité	34
Contrôles préalables au démarrage	35
Bouton poussoir d'Arrêt d'urgence	35
Procédure de mise en route / arrêt	36 - 37
Fonctionnement.....	37
Guide de dépistage des anomalies	38
Entretien et révision.....	38 - 39
Remisage à long terme	39
Transport	40
Pièces de rechange.....	41
Garantie.....	41
Déclaration CE de conformité	4



- | | | |
|--|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Réservoir à carburant. | 7. Soufflet | 13. Poignée de levage. |
| 2. Levier de commande des gaz. | 8. Point de levage. | 14. Filtre à Air secondaire (double) |
| 3. Levier Ouverture / Coupure decarburant. | 9. Bouchon de vidange d'huile moteur. | 15. Niveau d'Huile |
| 4. Moteur. | 10. Patin de compactage. | 16. Roue de Transport (Optional) |
| 5. Interrupteur de Marche / Arrêt du moteur. | 11. Guidon de guidage. | 17. Levier de decompression |
| 6. Carter-moteur. | 12. Filtre à air primaire. | |

Respect De L'environnement

Elimination en toute sécurité.

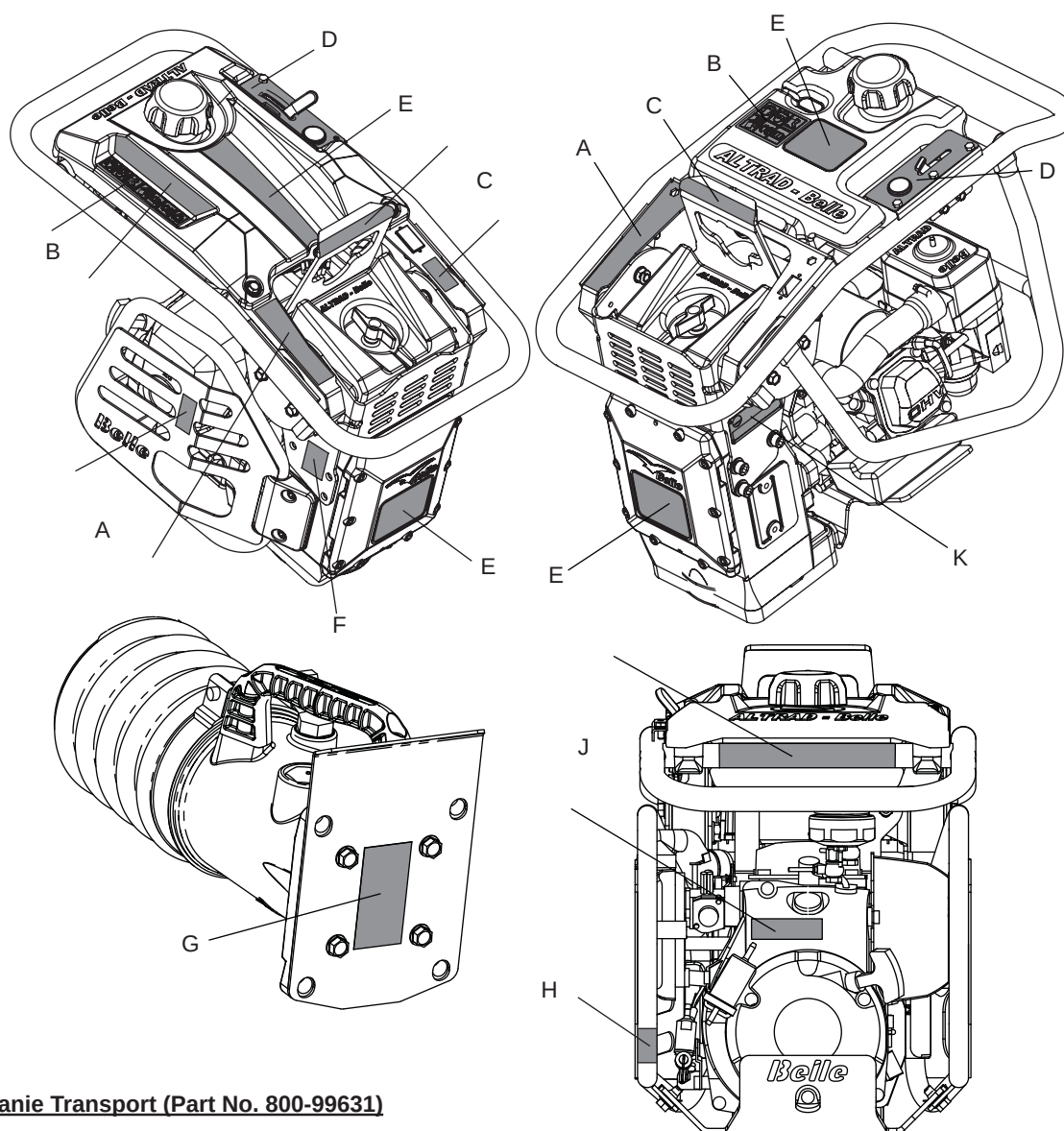


Instructions pour le respect de l'environnement. Cet appareil contient des matériaux recyclables. Pour vous débarrasser de l'appareil, prière d'emmener l'appareil et les accessoires dans une décharge de recyclage agréé.

Composant	Matériau
Poignée	Acier
Patin de compactage	Contreplaqué et Acier ou Nylon et Acier
Montants souples	Acier et caoutchouc
Soufflet	Uréthane
Carter-moteur	Aluminium
Couvercle de carter	Aluminium
Pignons	Acier
Moteur	Acier et Aluminium
Roue de Transport	HDPE
Pièces plastiques divers	Polypropylène
Autres pièces	Acier et Aluminium

Usages Prévus

Cet appareil est conçu pour la préparation d'assises, d'allées, de fondations, bords de trottoir et semelles. Il peut également servir pour les travaux de réfections des rues, chaussées et / ou trottoirs.



A - Décalcomanie Transport (Part No. 800-99631)

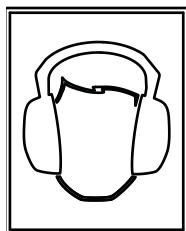
Transport sur le site

La Pilonneuse peut être déplacée verticalement par 2 personnes, puis allongée sur le rouleau de transport (si déjà monté sur la machine), et tirée en utilisant la poignée près du sabot, ou avec un chariot/ crochet élévateur sur la poignée sur le dessus de la pilonneuse. **NOTE** = ne pas utiliser de chariot / crochet élévateur sur la poignée près du sabot.

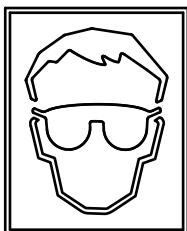
Transport sur la route

La Pilonneuse doit être transportée autant que possible en position debout, attachée à la paroi latérale du camion, ou sanglée à l'intérieur d'un camion (camion-fourgon). Si ce n'est pas possible, elle peut être déposée seulement sur les Rouleaux de Transport ou la barre d'avant sur le guidon, en une position stable et sanglée fermement pour empêcher contre les roulements ou glissement.

B - Symboles de sécurité



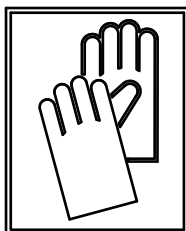
**Port De
Protection
Acoustique**



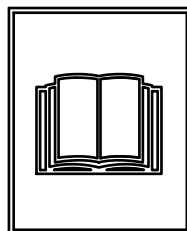
**Port De
Lunettes De
Protection**



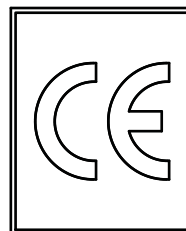
**Port De
Chaussures
De
Protection**



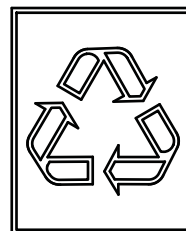
**Porter des
Gants de
Protection**



**Lire Le
Manuel
D'utilisation**



**Conforme
CE**

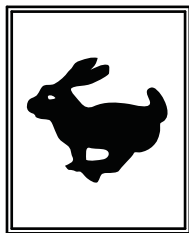


**Veillez
recycler s'il
vous plaît**

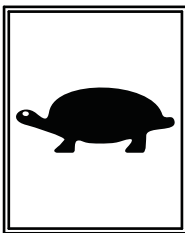
C - Lifting Eye Decal (Part No. 800-99630)

Poignée sur le dessus de pilonneuse a utiliser avec chariot / crochet élévateur

D - Etiquette d'accélérateur (Part No. 800-99628)



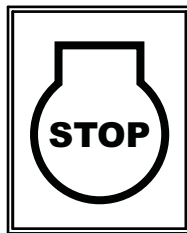
**Position tr/
min Max.**



**Position
Ralenti**



**Position
arrêt
d'urgence**



**Bouton
d'arrêt
moteur**

E - Autocollant de Marque

Autocollant de marque pour identifier le nom du modèle RTX Rammer (pilonneuse)

F - Etiquette du Bruit

Puissance sonore de la machine (en décibels)

G - Etiquette pour ressort de sécurité (Part No. 800-99619)

Ne pas dévisser ou enlever les vis se trouvant au pied de la jambe de pilonneuse. La jambe de pilonneuse contient un ressort à forte pression qui pourrait blesser quelqu'un si les vis sont enlevées ou dévissées.

H - Etiquette pour démarrage moteur (Part No. 800-99625)

Pour démarrer le moteur, appuyez sur la bulbe amorcée du carburateur 4 fois, puis tirez le lanceur jusqu'à ce que le moteur démarre.

J - Décalcomanie Vanne Carburant (800-99634-0)

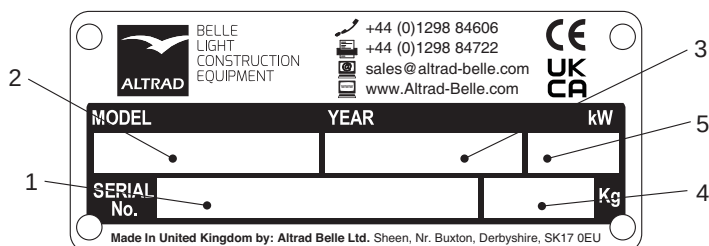
Vanne Carburant en positions '**MARCHE**' et '**ARRÊT**'.

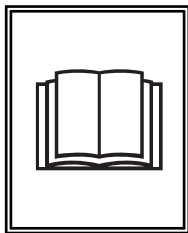
- Pour **DÉMARRER** la machine, la Vanne Carburant doit être dans la position '**MARCHE**'.
- Quand la machine n'est pas en service ou est transportée, le robinet de carburant doit être en position '**OFF**'.

K - Plaque d'immatriculation (Part No. 800-99844)

La plaque d'immatriculation contient le numéro de série de la machine et toutes les informations dont vous avez besoin s'il faut contacter Altrad Belle.

1. Numéro de série
2. Modèle 'RTX Rammer' (pilonneuse)
3. L'année de fabrication
4. Poids de la machine
5. Puissance de la machine



L - Symboles de sécurité**ATTENTION!****Lire Le
Manuel
D'utilisation****Port De
Chaussures De
Protection****Port De
Protection
Acoustique****Port De
Lunettes De
Protection****M - Autocollant d'avertissement relatif aux fumées d'échappement.(Part No. 800-99520)**

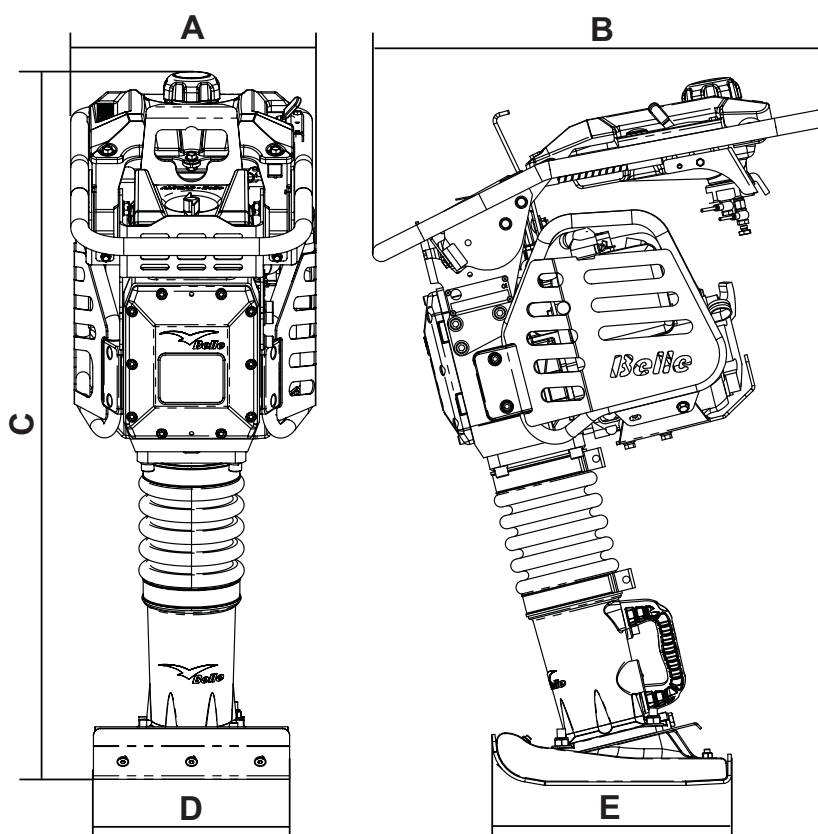
Les moteurs émettent du monoxyde de carbone; Utiliser seulement en zone bien ventilée.

N - Autocollant surface chaude (Part No. 800-99520)

ATTENTION! Surfaces chaude autour du réservoir hydraulique et pot d'échappement.

P - Autocollant : Gazole Seulement (Part No. 800-99524)

ATTENTION! Utiliser uniquement du gazole dans cette machine (Models diesel seulement)



Modèle	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Largeur (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Longueur (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Hauteur (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Largeur de patin de compactage*	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Longueur de patin de compactage*	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Modèle de Moteurs	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Type de Moteur	4 Temps, OHC, Refroidi a l'air									Cylindre simple
Puissance du moteur (kW)	*2.3	*2.7	*2.3	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	3.4
Type de Carburante	Sans Plomb									Diesel
Capacité de carburante (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Type de carburateur	Diaphragme									Injection
Démarrage	Lanceur a Rappel									
Poids d'appareil (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Fréquence (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Force d'impact (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Coups par minute (cpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Stroke (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Niveau de bruit (dB Lwa)	108	104	108	108	104	108	108	108	108	108
Vibration sur 3 axes (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

* La puissance nominale des moteurs à essence indiquée dans ce document est la puissance nette testée sur un moteur à essence de production pour le modèle de moteur à essence et mesurée conformément à SAE J1349 à un régime spécifié. Les moteurs à essence de série peuvent s'écarter de cette valeur. La puissance de sortie réelle du moteur à essence installé dans la machine finale variera en fonction de nombreux facteurs, y compris la vitesse de fonctionnement du moteur à essence dans l'application, les conditions environnementales, l'entretien et d'autres variables. Honda se réserve le droit de modifier ses spécifications à tout moment et sans préavis.

** Niveau minimum EN500 Part 4.

*** Autres options de chaussures sont disponibles. Les tailles sont:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.

Pour votre protection personnelle et pour la sécurité des personnes qui se trouvent à proximité, prière de lire et de bien assimiler les consignes de sécurité suivante. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. En cas de doute sur l'utilisation correcte en toute sécurité de la **RTX**, prière de consulter votre responsable ou Altrad Belle.



ATTENTION

*Un entretien mal fait ou une utilisation incorrecte risque d'être dangereux(se). Lisez et assimilez **LES CONSIGNES DE SECURITE ET LES CONSEILS D'UTILISATION** avant d'effectuer des opérations d'entretien, de service ou des réparations.*

- Le propriétaire de cet appareil doit respecter le règlement complet visant à la protection de la main-d'œuvre dans le pays d'utilisation, et former l'utilisateur pour qu'il respecte ledit règlement.
- Ce matériel est lourd et ne doit pas être soulevé par une seule personne. **OBTENEZ DE L'AIDE** ou utilisez un équipement de levage approprié.
- Balisez la zone de travail et éloignez les membres du public et tout le personnel non autorisé à une distance sûre.
- Il est impératif que l'opérateur porte un équipement de protection individuelle à chaque fois qu'il utilise cet appareil (voir "Santé et sécurité").
- Vérifiez que vous savez comment couper cet appareil avant de le mettre en marche, en cas de difficultés.
- Il faut toujours **COUPER** le moteur puis **FERMER** le robinet d'essence avant de le transporter, de le déplacer ou avant toute intervention.
- Le moteur peut devenir très chaud en cours d'usage. Attendez que le moteur soit refroidi avant de le toucher.
- Ne laissez jamais le moteur tourner sans surveillance.
- Il ne faut jamais retirer ni modifier les capots de protection installés. Ils sont prévus pour votre protection. Il faut toujours vérifier que les capots sont en bon état et sont bien fixés. Si l'un des capots est endommagé ou manquant, **IL NE FAUT PAS UTILISER LE RTX** tant que le capot n'est pas remis en place ou réparé.
- Il ne faut pas faire fonctionner le RTX si vous ne vous sentez pas bien, si vous êtes fatigué ou si vous avez abusé d'alcool ou de stupéfiants.
- Cet appareil est conçu pour éliminer les risques éventuels liés à son utilisation. Il **EXISTE** toutefois certains risques, ces risques résiduels n'étant pas facilement reconnaissables et susceptibles de se solder par des détériorations du matériel, des blessures ou même la mort. Si des risques imprévus ou non reconnaissables de ce genre se manifestent, il faut immédiatement arrêter l'appareil, et l'utilisateur ou le responsable doit prendre des mesures appropriées pour éliminer ces risques. Il peut s'avérer nécessaire de signaler ces événements au fabricant, afin qu'il puisse prendre des mesures appropriées à l'avenir.



AVERTISSEMENT

Le carburant est inflammable. Il risque de causer des blessures et des dégâts. Coupez le moteur, éteignez toutes les flammes nues et ne fumez pas pendant le remplissage du réservoir de carburant. Essayez toujours tout carburant renversé.

- Avant de faire l'appoint de carburant, coupez le moteur et attendez qu'il ait refroidi.
- Pendant le remplissage, il **NE FAUT** ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Lors du remplissage du réservoir de carburant, utiliser un entonnoir approprié et éviter de renverser du carburant sur le moteur.
- Il faut toujours sécuriser immédiatement avec du sable tout déversement de carburant. Si du carburant s'est renversé sur vos vêtements, il faut vous changer.
- Entrepochez le carburant dans un récipient prévu pour cela et agréé, à l'écart de lachaleur et de toutes sources de combustion.

Vibrations

Une partie des vibrations provenant de l'appareil en cours d'utilisation est transmise par l'intermédiaire du guidon aux mains de l'utilisateur. La gamme de pilonneuses à plaque vibrante **RTX** de Altrad Belle est spécifiquement conçue pour réduire les niveaux de vibrations transmis aux mains/bras.

EPI (Equipelement de protection individuelle)

Lors de l'utilisation de cet appareil, il est impératif de porter un EPI approprié (ex. lunettes de protection, gants de protection, casque antibruit et chaussures à embout d'acier). Il faut porter des vêtements adaptés au travail. Attachez les cheveux longs pour les dégager et ne portez pas de bijoux susceptibles de s'accrocher aux pièces mobiles de l'appareil.

Poussière

Le procédé de compactage produit éventuellement de la poussière qui risque d'être nocive pour la santé. Il faut toujours porter un masque approprié au type de poussière produite.

Carburant

L'huile et le carburant utilisés dans cet appareil risquent d'entraîner les dangers suivants

- Un empoisonnement en cas d'inhalation des vapeurs de carburant ou d'huile.
- Des allergies en cas d'éclaboussement du carburant ou de l'huile sur la peau.
- Un incendie et des explosions en cas de manutention du carburant ou de l'huile à proximité de cigarettes ou de flammes nues.

Il ne faut pas avaler ni inhaler les vapeurs de carburant, et il faut éviter tout contact avec la peau. Lavez immédiatement les éclaboussures de carburant. En cas d'éclaboussures de carburant dans les yeux, il faut les rincer à grande eau et consulter un médecin dès que possible.

Fumées d'échappement.



AVERTISSEMENT

Les fumées d'échappement produites par ce matériel sont extrêmement toxiques et risquent d'être mortelles.

Il ne faut pas faire fonctionner la **RTX** à l'intérieur ou dans un espace confiné. Veillez à travailler dans un local suffisamment ventilé.

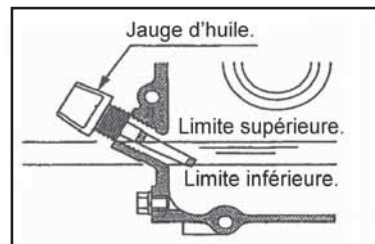
Contrôles Préalables Au Démarrage

F

Inspection préalable au démarrage

Il faut effectuer l'inspection suivante préalable au démarrage avant le début de chaque séance de travail, ou toutes les quatre heures d'utilisation, selon ce qui est échu en premier. Pour des instructions détaillées, veuillez-vous reporter à la section "Révision". Si des défauts sont repérés, il ne faut pas utiliser la RTX tant que ce défaut n'a pas été rectifié.

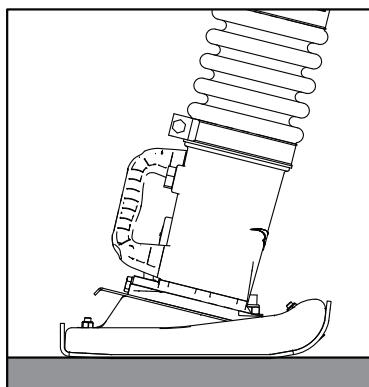
1. Inspectez soigneusement la RTX pour déceler toutes traces de dégâts.
2. Vérifiez les tuyaux de liquide, les trous de remplissage, les bouchons de vidange et tous autres éléments pour déceler toutes traces de fuites. Eliminez les fuites avant de faire fonctionner l'appareil.
3. Vérifiez le niveau d'huile moteur et faites l'appoint, le cas échéant..
 - 3.1 Pour vérifier le niveau d'huile, mettez la machine sur une surface plate pour vous assurer que le moteur soit droit. Pour faire ceci, mettez la machine dans la position ci-dessous.
 - 3.2 Remove the Oil Gauge, and observe that the Oil is up to the rim of the filler port. Utiliser de l'huile-moteur convenable, présentant la viscosité appropriée (il est préconisé d'utiliser SAE 10W-30).
4. Vérifiez le niveau de carburant du moteur et faites l'appoint, le cas échéant. Utiliser du carburant frais.



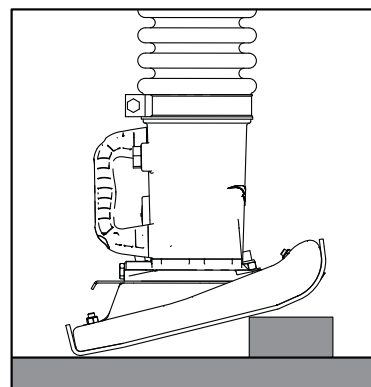
ATTENTION

NOTICE: Cet appareil fonctionne à l'essence sans plomb.
NE JAMAIS remplir le réservoir d'essence avec un mélange d'huile et d'essence.

5. Vérifier que le filtre à air n'est pas colmaté. Toute accumulation excessive de poussière/souillure dans l'élément du filtre provoque un fonctionnement irrégulier du moteur. Si l'élément du filtre à air est colmaté, il faut le nettoyer (se reporter au chapitre "Entretien").
6. Vérifiez le niveau d'huile dans la jambe de pilonneuse et remplissez dès que nécessaire (La pilonneuse doit être en position ralenti pendant au moins 10 mns avant de vérifier le niveau)
 - 6.1 Pour vérifier le niveau d'huile de la jambe de pilonneuse, placez la machine sur une surface plate en vous assurant que le pied est plat sur le sol, comme montré ci-dessous.
 - 6.2 Le niveau minimum est indiqué par le point rouge sur la fenêtre de niveau d'huile dans la jambe de pilonneuse. (Huile minérale SAE 10W-30 recommandée)



Position de vérification de niveau d'huile dans la jambe de pilonneuse



Position de vérification d'huile

Bouton poussoir d'Arrêt d'urgence (le cas échéant)

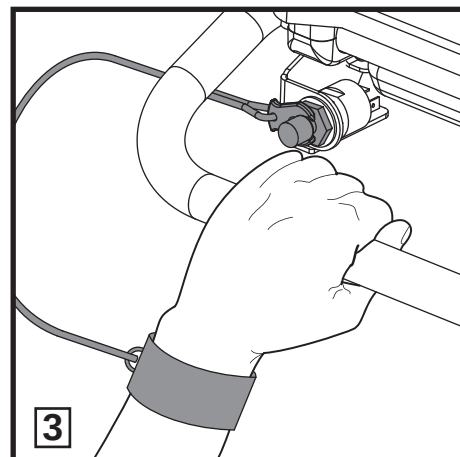
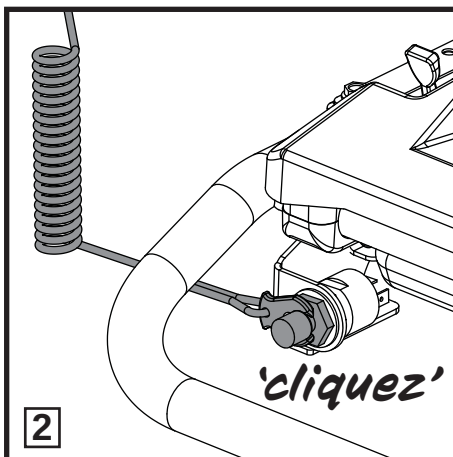
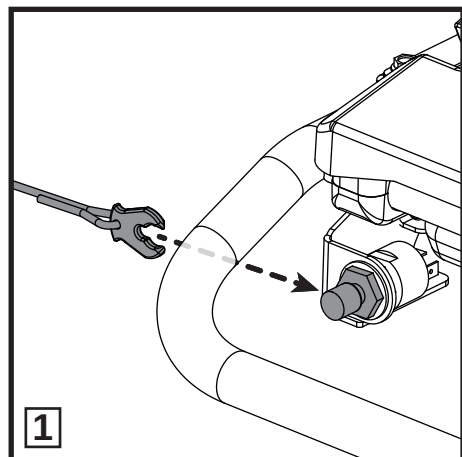
F

Si votre pilonneuse est équipée d'un cordon d'arrêt d'urgence, veuillez-vous assurer qu'il est correctement ajusté à la machine et à votre poignet avant de démarrer la machine. La procédure pour y parvenir en toute sécurité est décrite ci-dessous.

- Vérifiez l'état du cordon. S'il y a des signes d'usure ou de dommages, veuillez le remplacer.
- Vérifiez que le cordon est correctement connecté à la machine.
- **ASSUREZ-VOUS** que le bracelet est confortablement ajusté à votre poignet.

Procédure de montage du cordon d'arrêt d'urgence:-

1. Si le collier d'attache du cordon n'est pas déjà fixé à la machine, fixez-le au bouton d'arrêt d'urgence et ASSUREZ-VOUS qu'il est entièrement connecté une fois que vous entendez le son « click » (**voir images 1 et 2**)
2. Passez la sangle autour de votre poignet **EN VOUS ASSURANT** qu'elle est bien fixée sans être trop serrée (**voir Image 3**)



**ATTENTION**

Toute utilisation non correcte de l'appareil risque d'être dangereuse. Il faut lire et assimiler ce chapitre avant de mettre l'appareil en route.

**AVERTISSEMENT**

Pour arrêter la machine dans une situation d'urgence, déplacer le Levier de l'Accélérateur dans la position Arrêt d'Urgence. Ceci empêchera immédiatement la machine de vibrer.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Pour ouvrir le robinet d'alimentation en carburant.
2. Réglez la vitesse de contrôle sur la position démarrage (au milieu entre position basse et position forte).
3. Mettez le starter en amenant le levier de starter à fond vers la gauche.
4. Appuyez sur la bulbe amorcée du carburateur 4 fois (ou au moins 10 fois quand la machine est neuve ou si l'essence a été vidée).
5. Prenez fermement la manette de commande d'une main et saisissez la manette du démarreur à rappel de l'autre. Tirez le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place.
6. En faisant attention à ne pas tirer complètement le cordon du démarreur, tirez vivement la manette du démarreur.
7. Recommencez cette manœuvre à plusieurs reprises jusqu'à ce que le moteur tourne.
8. Dès que le moteur tourne, mettez progressivement le levier de starter à la position COUPEE en le déplaçant vers la droite.
9. Faire tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes jusqu'à ce qu'il soit réchauffé.
10. Après que le moteur est chaud, la machine est prête à fonctionner
11. Mettre rapidement la manette des gaz à la position (pleins gaz) afin d'éviter d'endommager l'embrayage. La position "pleins gaz" est pré réglée en usine afin d'obtenir une performance optimale de l'appareil.
12. Si le moteur tourne à "pleins gaz", l'appareil avance et effectue le compactage de "gravillons" détachés.
13. Avant d'arrêter le moteur, mettre la manette de l'accélérateur à la position "gaz coupés".
14. Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 1 à 3 minutes.
15. Appuyez et maintenez le bouton d'arrêt moteur en **ROUGE**.
16. Close the fuel cock/tap.
17. Tirez le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place. Cette précaution évite toute infiltration de l'air ou de l'humidité dans le cylindre.

Yanmar L48

1. Positionner le levier de controle de la vitesse du moteur sur la position **RUN**.
2. Prenez fermement la manette de commande d'une main et saisissez la manette du démarreur à rappel de l'autre. Tirez le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place.
3. Poussez le levier de decompression vers le bas puis relachez le. Ce meme levier reviendra automatiquement a sa position initiale lorsque le moteur demarrera.
4. En faisant attention à ne pas tirer complètement le cordon du démarreur, tirez vivement la manette du démarreur.
5. Recommencez cette manœuvre à plusieurs reprises jusqu'à ce que le moteur tourne.

**ATTENTION**

Par temps froid, si vous avez du mal à démarrer le moteur, enlever le bouchon d'huile et ajouter 2cc d'huile moteur au port d'huile et remettez le bouchon d'huile.

6. Faire tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes jusqu'à ce qu'il soit réchauffé.
7. Après que le moteur est chaud, la machine est prête à fonctionner
8. Mettre rapidement la manette des gaz à la position (pleins gaz) afin d'éviter d'endommager l'embrayage. La position "pleins gaz" est pré réglée en usine afin d'obtenir une performance optimale de l'appareil.
9. Si le moteur tourne à "pleins gaz", l'appareil avance et effectue le compactage de "gravillons" détachés.
10. Avant d'arrêter le moteur, mettre la manette de l'accélérateur à la position "gaz coupés".
11. Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 1 à 3 minutes.
12. Pour eteindre le moteur, positionner le levier de controle de vitesse du moteur sur la position **STOP**

Procédure de Mise en Marche et d'Arrêt

F

NOTICE: Le nombre maximum de tours-moteur correspondant à une performance optimale a été réglé en usine comme suit:

Modele	Moteur	Tr/min maxi	
		Optimum	Limite Supérieure
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



ATTENTION

NE PAS modifier ce réglage sinon cela risque de provoquer des vibrations irrégulières ou des détériorations du mécanisme de transmission. La garantie du moteur et celle de l'appareil seront automatiquement annulées.

Fonctionnement

F

Levage de l'appareil.

S'il s'avère nécessaire d'utiliser un équipement de levage afin de placer la pilonneuse en position, vérifier que les isolateurs en caoutchouc du guidon de commande ne sont ni endommagés ni fissurés. Si c'est le cas (isolateurs endommagés ou fissurés), il faut les remplacer avant d'essayer de soulever l'appareil. Toujours vérifier que l'équipement de levage correspond à une limite de charge utile correspondant au poids de la pilonneuse (voir "Caractéristiques techniques", ou la plaque signalétique de l'appareil). Attacher des chaînes ou des élingues appropriées **UNIQUEMENT** au point de levage sur le dessus du guidon de commande de la pilonneuse.

- Il faut toujours **COUPER** le moteur avant de le transporter, de le déplacer ou avant toute intervention.

Après avoir effectué les contrôles figurant à la section "Contrôle préalable au démarrage", vous pouvez mettre le moteur en route.

La gamme de pilonneuses à plaque vibrante RTX de Altrad Belle est munie d'un embrayage centrifuge qui permet au moteur de tourner au ralenti sans engager l'embrayage. Au fur et à mesure que la vitesse du moteur augmente, l'embrayage s'engage et le moteur entraîne ce mécanisme.

- Pour éviter d'endommager l'embrayage centrifuge, il faut rapidement faire passer la manette de l'accélérateur de la position "L" (gaz coupés) à "H" (pleins gaz).



ATTENTION

Pour obtenir un fonctionnement correct, il faut que la vitesse du moteur soit réglée sur le maximum.

- Eviter de faire fonctionner l'appareil sur une surface totalement compactée, dure ou résistante, sinon cela risque d'endommager le mécanisme de transmission, et de considérablement réduire la durée de vie de l'appareil.
- Lors des interventions au bord de tranchées excavées, utiliser correctement l'appareil afin d'éviter impérativement qu'il ne tombe dans la tranchée.
- Veiller à diriger la pilonneuse uniquement à l'aide des poignées du guidon. Il faut seulement la pousser. Il ne faut pas appuyer dans des matériaux en cours de compactage. Une pression excessive exercée sur le guidon de commande se soldera par un compactage peu satisfaisant, car la manœuvre de rebond sera entravée.

Transport

Pour transporter l'appareil, ou pendant son remisage, il faut, dans la mesure du possible que l'appareil soit en position verticale. S'il s'avère nécessaire de placer l'appareil à plat, il **NE FAUT JAMAIS** le placer dans une position telle que le filtre à air soit orienté vers le bas, sinon de l'huile s'échappant du cylindre risque de s'infiltrer dans la chambre de combustion ou dans le filtre à air, ce qui entraînera des difficultés au démarrage. Si l'appareil est posé sur le devant (le couvercle du carter-moteur de la pilonneuse étant orienté vers le bas), cela ne provoque pas de fuite de l'huile-moteur dans le cylindre ou dans le filtre à air du moteur. Par contre, si le moteur est encore chaud, du carburant renversé sur le moteur risque de causer un incendie. Il faut attendre que l'appareil soit complètement refroidi avant de le poser à plat.

Il est facile de charger et de décharger d'un véhicule l'appareil muni du rouleau de transport sur le guidon de commande. Faire basculer l'appareil vers l'avant jusqu'à ce que le rouleau de transport touche le plancher du véhicule. Soulever la partie inférieure de l'appareil à l'aide de la poignée de préhension prévue sur le patin de compactage. Pousser l'appareil pour le faire avancer dans le véhicule. Pendant le transport, il faut fermement attacher l'appareil, et, dans la mesure du possible, le placer en position verticale. Pour décharger l'appareil, le faire basculer vers l'avant jusqu'à ce que le rouleau de transport touche le plancher. Puis soulever légèrement la partie inférieure de l'appareil, et le tirer lentement pour le faire sortir du véhicule.

Opération en haute altitude

Pour une opération continue en haute altitude au delà de 1000Mètres, Il sera nécessaire de changer le principal diffuseur du moteur pour un type qui permettra un stationnement correct du moteur Autrement, la centrale manquera de puissance et ne fonctionnera pas correctement.

Problème	Cause	Action
Le moteur ne démarre pas.	Pas de carburant.	Remplir le réservoir de carburant.
	Robinet de carburant a été fermé.	Ouvrir le robinet de carburant.
	Moteur non-amorcé. (GX100 seulement)	Appuyez sur la bulbe amorcée du carburateur 4 fois, puis tirez le lanceur jusqu'à ce que le moteur démarre. (GX100 Seulement)
	Moteur non-amorcé. (Diesel seulement)	Voir la section Service & Maintenance de ce manuel.
	Bougie contaminé ou endommagé. (Essence seulement)	Remplacer la bougie.
	Carburateur défectueux. (Essence seulement)	Réparer le carburateur
Le moteur s'arrête brusquement, ou s'arrête lorsque le régime moteur augmente.	Voir ci-dessus.	Voir ci-dessus.
	Gicleur principal du carburateur encrassé. (GX120 seulement)	Retirez le gicleur principal du carburateur et le nettoyer avec de l'air comprimé.
	Élément de filtre à air colmaté.	Nettoyer l'élément.
	Chapeau de bougie détaché. (Essence seulement)	Remettre fermement le chapeau sur la bougie.
Le moteur tourne, mais il n'y a pas de "rebond".	Manque de puissance du moteur.	Voir ci-dessus..
	Patinage de l'embrayage.	Démonter l'embrayage et le nettoyer dans du solvant approprié. Remplacer la masselotte d'embrayage.
	Mécanisme de démarrage endommagé	Contactez le distributeur ou Altrad Belle.

La gamme de pilonneuses à plaque vibrante **RTX** de Altrad Belle est conçue pour donner de nombreuses années de service sans problèmes. Toutefois, il est important d'effectuer régulièrement les opérations d'entretien simples figurant sur la liste de cette section. Il est recommandé de s'adresser à un concessionnaire agréé Altrad Belle pour effectuer toutes les opérations d'entretien importantes et toutes les réparations éventuelles. Il faut toujours utiliser des pièces d'origine Altrad Belle. L'utilisation de pièces de marque autre que la marque Altrad Belle risque d'annuler votre garantie. Avant d'effectuer des opérations d'entretien sur l'appareil, coupez le moteur. S'il s'agit d'un appareil à moteur à essence, débranchez le fil HT de la bougie. Il faut placer la **RTX** sur un sol plat et horizontal afin d'obtenir une lecture exacte des niveaux des liquides. Utilisez uniquement les huiles préconisées (voir le tableau page suivante).

Entretien du moteur.

Faire l'entretien du moteur conformément aux instructions du constructeur du moteur. Se reporter au manuel d'utilisation et d'entretien du moteur.

Procédure d'amorçage du moteur Yanmar L48

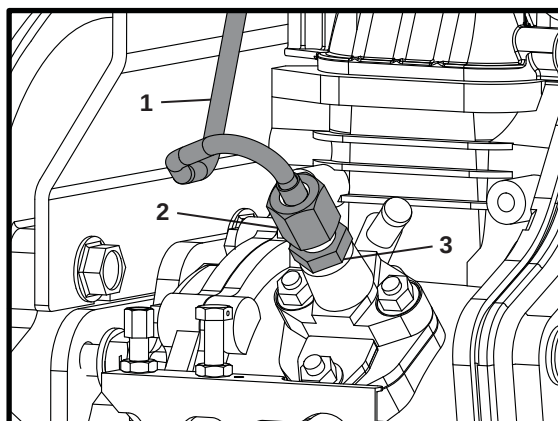
Dans le cas d'une rupture de gazole ou après un changement de filtre à gazole, le moteur devra être amorcé. Pour cela, veuillez suivre les instructions ci-dessous.



ATTENTION

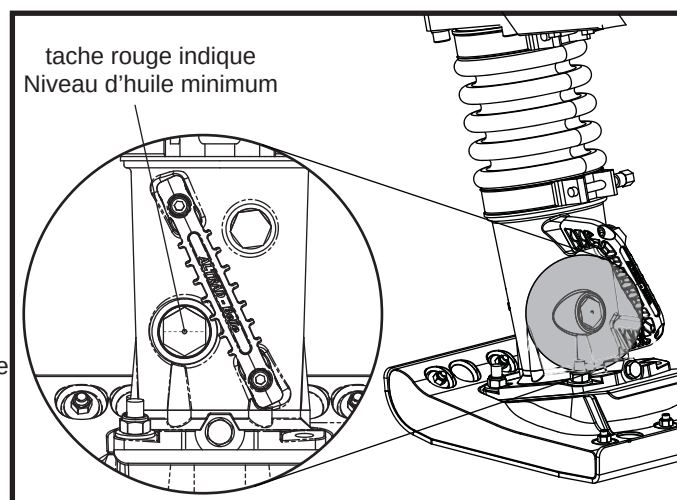
Avant de commencer la procédure d'amorçage, assurez-vous que le réservoir est plein et que le bouchon n'est pas placé sur le réservoir

- Ouvrir le robinet d'essence
- Positionner le levier de contrôle de la vitesse du moteur sur la position **RUN**
- En utilisant deux clés de 17mm, débloquer le tuyau de l'injecteur (**point 1**) en dévissant l'écrou du tuyau injecteur (**point 2**).
- Desserrer la buse de la Pompe d'injection (**Point 3**) par 2 tours complets
NOTE: - Ne retirez pas la buse de la pompe d'injection.
- Maintenir le tuyau de l'injecteur à l'écart de la buse de la pompe d'injection et attendre que le gazole circule librement sans bulles d'air.
- Resserrer la buse de la pompe d'injection pour un réglage de 12 Nm
- Remontez le tuyau de l'injecteur et serrer à 12 Nm.
- Remettre le bouchon sur le réservoir et démarrer le moteur en vous aidant de la section "Démarrage et d'arrêt" de ce manuel.



Toutes les 8 heures ou tous les jours.

1. Vérifier que les boulons et les écrous ne sont pas desserrés.
2. Vérifier et nettoyer l'élément de filtre à air. Relubrifier l'élément conformément aux instructions du constructeur du moteur. Si l'appareil fonctionne dans des conditions très poussiéreuses et très éprouvantes, il faut nettoyer plus fréquemment l'élément du filtre.
3. Vérifier le niveau d'huile dans le carter-moteur et faire l'appoint, le cas échéant.
Pour vérifier le niveau d'huile dans le vérin de la pilonneuse, suivre les suivantes:
 - 3a. Vérifier que l'appareil n'a pas fonctionné dans les 10 minutes précédentes.
 - 3b. Placer l'appareil sur une surface plane et retirer le bouchon d'huile
 - 3c. On doit pouvoir apercevoir la surface supérieure de l'huile juste au-dessous du bord inférieur du trou prévu pour le bouchon d'huile. Faire l'appoint selon les besoins.



NOTICE: Prendre soin de ne pas trop remplir d'huile le vérin de la pilonneuse. Un remplissage excessif entraînera une surcharge du moteur, ce qui risque de se solder par des vibrations irrégulières ou insuffisantes.

Les 20 heures premières heures d'utilisation

1. Remplacer l'huile dans cylindre de la pilonneuse

Toutes les 50 heures ou toutes les semaines.

2. Vérifier que les boulons et les écrous ne sont pas desserrés. Les resserrer, le cas échéant.

Toutes les 200 heures.

3. Vidanger l'huile du vérin de la pilonneuse. Ne pas trop remplir le réservoir.

Modèle	Carburant		Carter-Moteur			Vérin de pilonneuse	
	Type d'huile	Capacité	Type d'huile	Moteur	Capacité	Type d'huile	Capacité
RTX 50	Essence sans Plomb	2.5 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litres
RTX 60							0.8 Litres
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litres		

Remisage A Long Terme

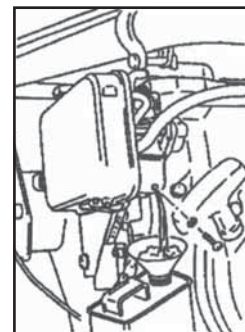
Pour le remisage à long terme, il faut vider le carburant du carburateur. Pour cela, faire tourner le moteur, le robinet de carburant étant fermé (**Essence Seulement**).

La composition chimique du carburant se détériore après un remisage prolongé. S'il s'avère nécessaire de remettre l'appareil pendant une période prolongée, retirer tout le carburant du réservoir de carburant. Vidanger aussi le carburant de la cuve à flotteur du carburateur (**Essence Seulement**).

Pour cela, laisser s'écouler le carburant par le bouchon de vidange.

Nettoyer le patin de compactage et l'enduire d'une légère couche d'huile afin d'empêcher la formation de rouille.

Couvrir l'appareil et le ranger dans un endroit sec.



**ATTENTION**

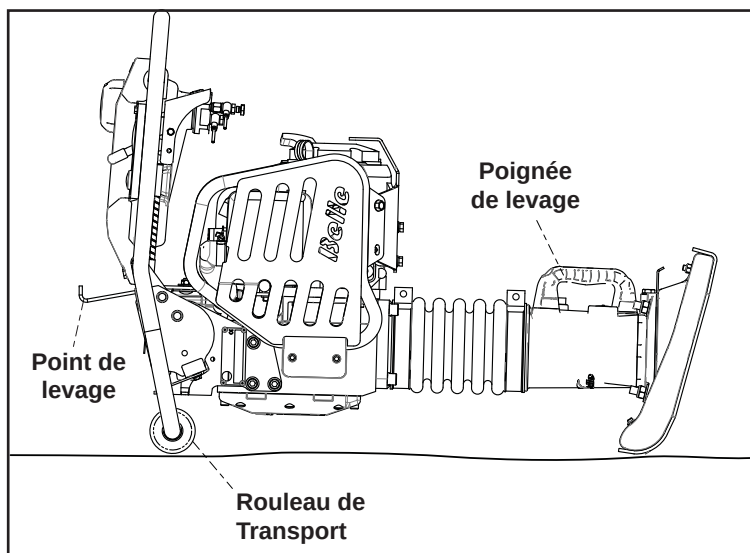
Veuillez vous assurer que vous avez lu attentivement et compris les informations ci-dessous avant de déplacer ou de transporter la pilonneuse RTX.

Transport sur le site

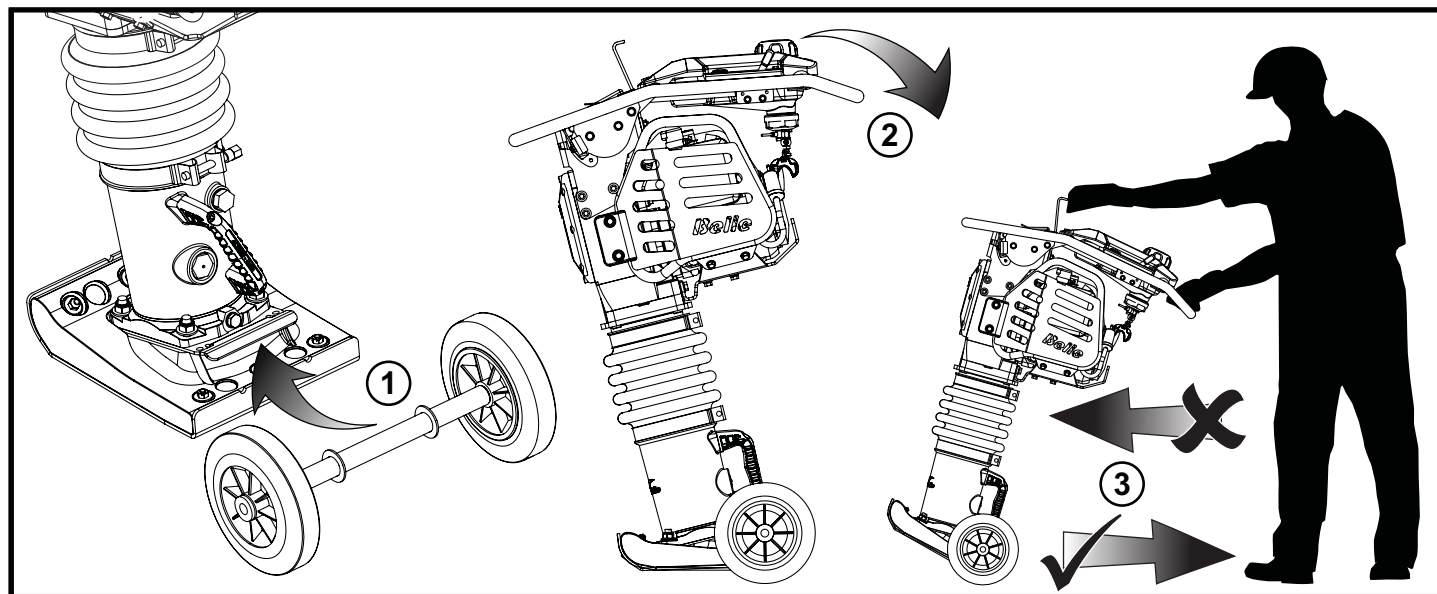
La pilonneuse peut être déplacée verticalement par 2 personnes, puis allongée sur le rouleau de transport (si déjà monté sur la machine), et tirée en utilisant la poignée près du sabot, ou avec un chariot/ crochet élévateur sur la poignée sur le dessus de la pilonneuse. **NOTE** = ne pas utiliser de chariot / crochet élévateur sur la poignée près du sabot.

Transport sur la route

La Pilonneuse doit être transportée autant que possible en position debout, attachée à la paroi latérale du camion, ou sanglée à l'intérieur d'un camion (camion-fourgon). Si ce n'est pas possible, elle peut être déposée seulement sur le rouleau de transport ou la barre d'avant sur le guidon en une position stable et sanglée fermement pour empêcher contre les roulements ou glissement.

**Option : Kit de roues de transport**

1. Placer le Kit de roues de transport sous l'angle de la plaque support de la partie basse de la pilonneuse.
2. Une fois le kit placé, incliner légèrement la machine en arrière jusqu'à ce que le kit de roues prenne le poids de la pilonneuse.
3. Amener la machine vers sa destination, en la déplaçant **UNIQUEMENT** vers l'arrière.

**AVERTISSEMENT**

Toujours tenir la pilonneuse avec les 2 mains lorsque le kit de roues est monté. Ne pas la lâcher, car elle basculerait vers l'avant. Détacher le kit de roue avant toute utilisation. Ce kit est uniquement destiné au transport de la pilonneuse.

KEY



UTILISER DE
LA LOCTITE



UTILISER DE
L'HUILE



UTILISER DE
LA SILICONE

Lors de l'entretien de ce produit, seules les pièces de rechange d'origine du fabricant peuvent être utilisées.

L'utilisateur perdra toute réclamation éventuelle si les pièces de rechange utilisées sont autres que les pièces de rechange d'origine du fabricant.

Vous trouverez un PDF des listes de pièces pour ce produit dans la section «produit» de notre site web www.Altrad-Belle.com
Des informations sur l'approvisionnement en pièces de rechange auprès de votre revendeur local peuvent être trouvées dans la section «contactez-nous»

Garantie

Votre nouvelle Pilonneuse à plaque vibrante Altrad Belle est garantie un an (12 mois) à compter de la date originale d'achat, cette garantie étant réservée à l'acheteur original. La garantie Altrad Belle s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Altrad Belle ne couvre pas ce qui suit :

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Altrad Belle ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Altrad Belle, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :

- Filtre à air de moteur
- Bougie de moteur

Altrad Belle et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts consécutifs ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie.

Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Altrad Belle par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

Pour les revendications sous garantie :

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Service d'enregistrement de garantie

Dans notre démarche pour devenir plus vert et plus respectueux de l'environnement, Altrad Belle a introduit un service d'enregistrement de garantie en ligne. Pour accéder à la page d'inscription sur notre site internet, veuillez utiliser l'adresse suivante:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Sinon vous pouvez également scanner à l'aide de votre smartphone le code QR adjacent pour accéder à la page d'inscription.





Uso de Este manual

El objeto de este manual es ayudarle a operar y a reparar la RTX con la mayor seguridad posible. Este manual está destinado para el uso de comerciantes y operadores de RTX.

Prólogo

La sección **“Descripción de la máquina”** le permitirá familiarizarse con la disposición y los comandos de la máquina.

La sección dedicada al **“Medioambiente”** comprende instrucciones sobre el reciclado de aparatos descartados, con el fin de proteger el entorno.

Las secciones de **“Seguridad General”** y de **“Sanidad y Seguridad”** explican como debe usarse la máquina para asegurar tanto la seguridad del operador como la del público en general.

El **“Procedimiento de Arranque y Parada”** le enseña como arrancar y parar la máquina.

La sección de **“Resolución de Problemas”** le ayudará a resolver los problemas que surjan con la máquina.

La sección de **“Servicio Y Mantenimiento”** le proporcionará ayuda en el mantenimiento general y en los trabajos de revisión de la máquina.

La sección de **“Garantía”** da detalles del tipo de garantía y le indica el procedimiento para presentar reclamaciones.

Directivas relativas a las notas.

El texto de este manual al que se debe prestar atención especial está indicado de la siguiente manera:



ATENCIÓN

El producto puede representar un riesgo. El incumplimiento de los procedimientos indicados podrá dañar la máquina o lesionar al operador.



AVISO

La vida del operador corre riesgo.



AVISO



AVISO

*Antes de operar o realizar ningún trabajo de mantenimiento en esta máquina **LEA Y APRENDA BIEN** todas las instrucciones dadas en este manual.*

APRENDA a emplear con seguridad los comandos de la máquina y lo que se debe hacer para lograr un mantenimiento seguro.

(**NOTA:** Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de que se enfrente con dificultades.)

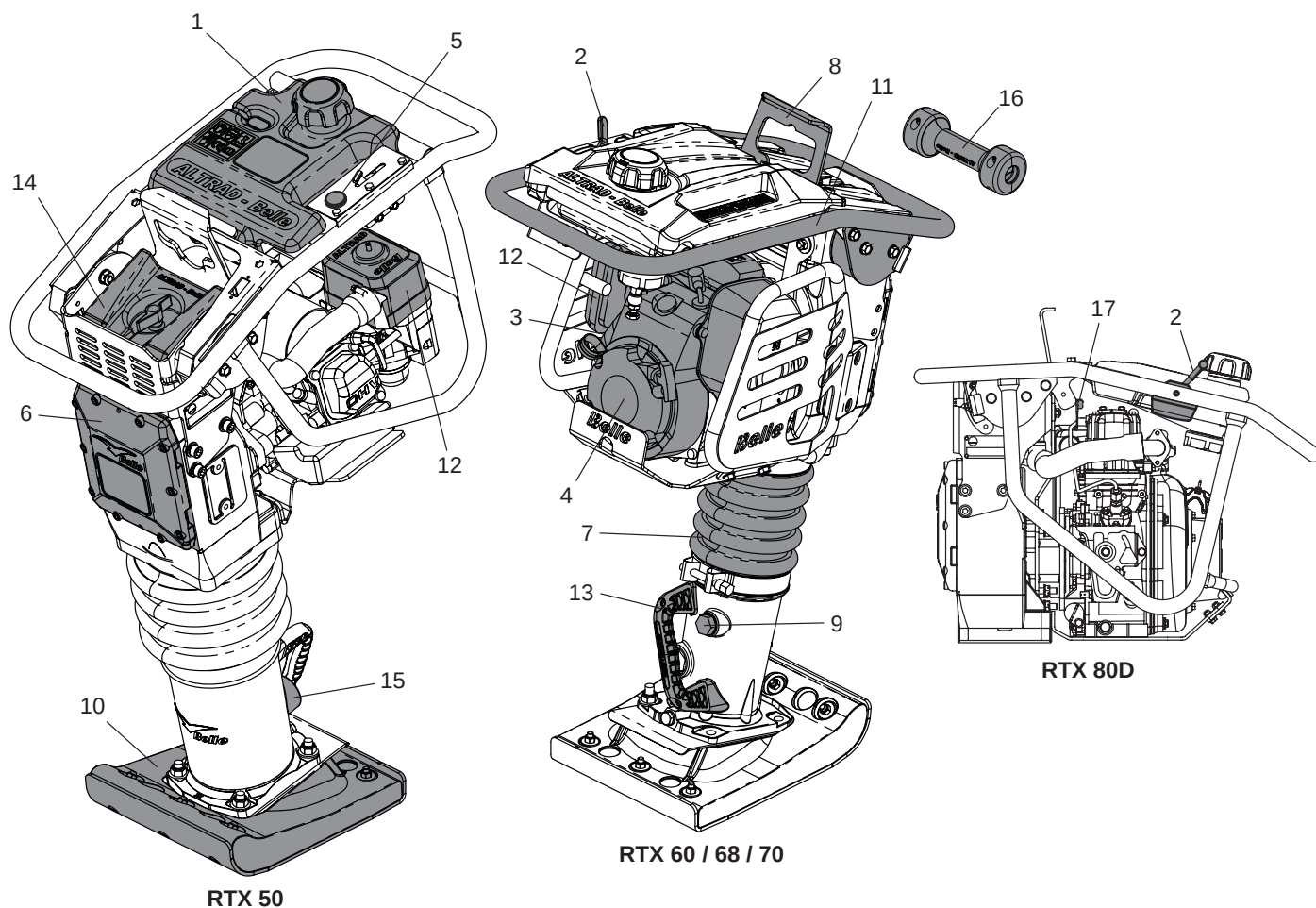
Lleve o use **SIEMPRE** los equipos de protección personal necesarios.

En caso de **DUDAS** sobre el uso o mantenimiento seguros de la máquina, **LLAME A SU SUPERVISOR O CONTACTE Altrad Belle: +44 (0)1298 84606**



Índice

Uso De Este Manual	42
AVISO	42
Descripción De La Máquina	43
Medioambiente	43
Uso Previsto	43
Calcomanías	44 - 46
Datos Técnicos	47
Seguridad General	48
Sanidad Y Seguridad	48
Chequeos De Seguridad Antes Del Arranque	49
Sistema de parada de emergencia del motor	49
Procedimiento De Arranque Y Parada	50 - 51
Operación	51
Resolución De Problemas	52
Servicio Y Mantenimiento	52 - 53
Almacenar Durante Ucho Tiempo	53
Transporte	54
Piezas deRepuesto	55
Garantía	55
Declaración CE de Conformidad	5



- | | | |
|---|---------------------------------|--|
| 1. Tanque de carburante. | 7. Fuelles | 13. Asa de suspensión. |
| 2. Palanca del acelerador. | 8. Argolla de suspensión. | 14. Filtro de aire secundario (doble) |
| 3. Palanca de apertura/cierre del carburante. | 9. Tapón del aceite de la pata. | 15. Mirilla del nivel de aceite de la pata |
| 4. Motor. | 10. Zapata de apisonamiento. | 16. Mirilla del nivel de aceite de la pata |
| 5. Botón de parada. | 11. Manillar de operación. | 17. Palanca de descompresión |
| 6. Cáster del cigüeñal. | 12. Filtro primario de aire. | |

Medioambiente

E

Eliminación apropiada.



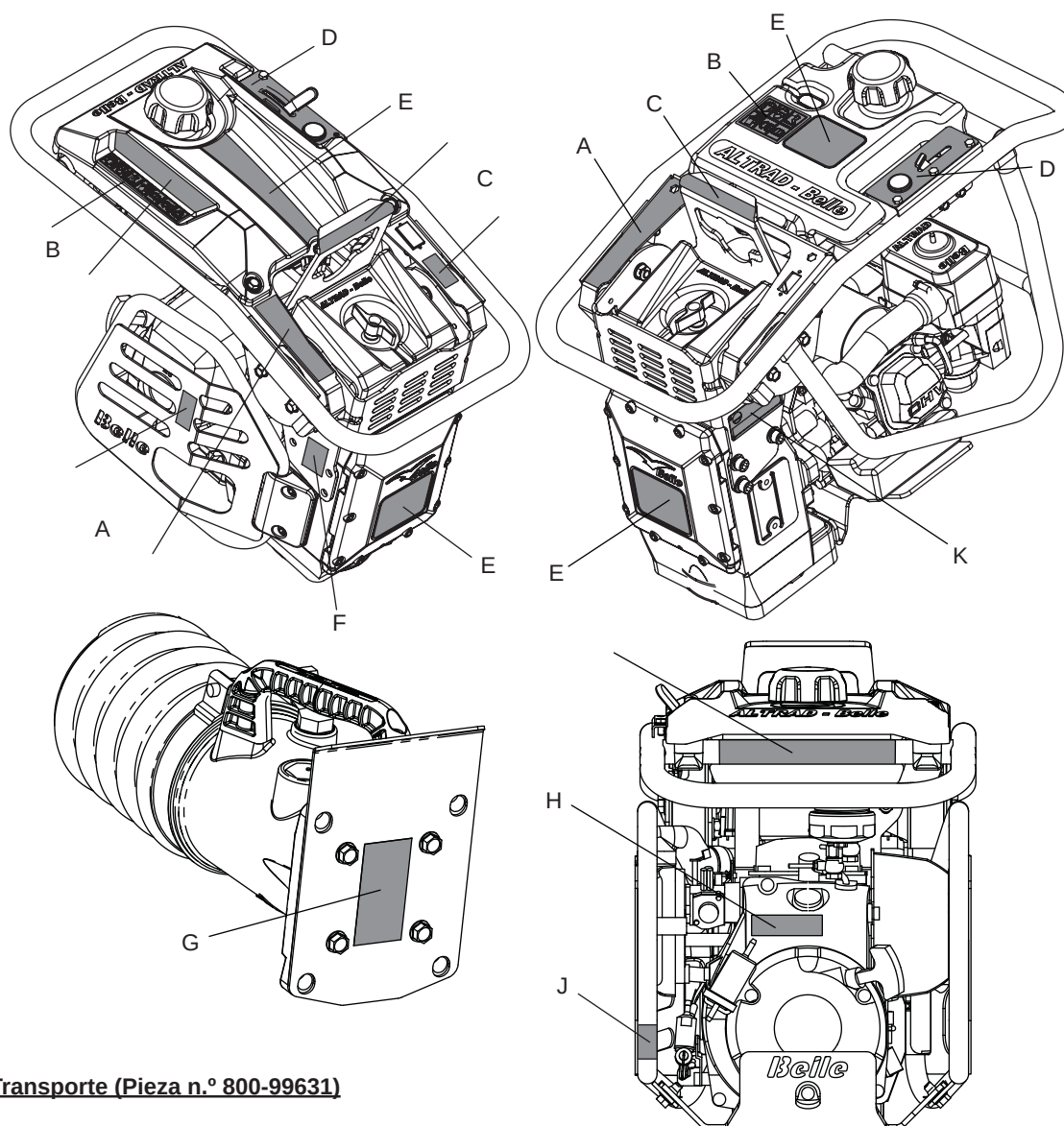
Instrucciones para la protección del medioambiente. La máquina contiene materiales valiosos. Lleve la máquina descartada y sus accesorios a un taller de reciclado apropiado.

Componente	Material
Manillar	Acero
Zapata de apisonamiento	Contrachapado y Acero / Nailon y acero
Aislador de caucho	Acero y caucho
Fuelles	Uretano
Cáster del cigüeñal	Aluminio
Tapa del cáster	Aluminio
Engranajes	Acero
Motor	Aluminio y Acero
Rodillo de Transporte	HDPE
Piezas de plástico diversas	Polipropileno
Piezas varias	Acero y aluminio

Uso Previsto

E

Esta máquina está destinada para la preparación de bancadas, superficies de aparcamiento, fundaciones, bordillos y calzadas. También se puede emplear para obras de reparación de calles, carreteras y/o aceras.



A - Placa de Transporte (Pieza n.º 800-99631)

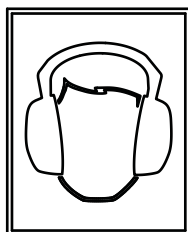
Transporte al lugar de empleo

El apisonador RTX puede transportarse verticalmente entre dos personas tumbado en el rodillo de transporte (en su caso) y tirando de él desde el asa de suspensión o utilizando un arnés o un montacargas enganchados a la argolla de suspensión. **NOTA:** No utilizar el arnés o el montacargas en al asa de suspensión.

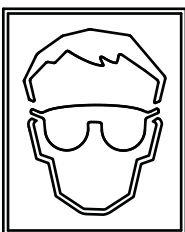
Transporte por carretera

El apisonador RTX debe transportarse de pie, siempre que se pueda, atado a la placa lateral de la carrocería del camión o atado dentro del camión (furgón). Si no es posible, puede tumbarse únicamente en los rodillos de transporte o en la barra delantera de la palanca de operación, en una posición estable y fuertemente atado para evitar que pueda rodar o deslizarse.

B - Placa de Seguridad



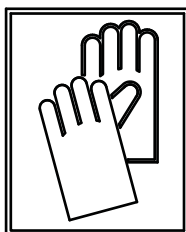
**Llevar
Protección
Auditiva**



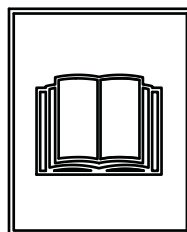
**Llevar
Protección
ocular**



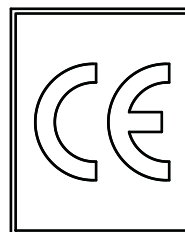
**Llevar
calzado de
seguridad**



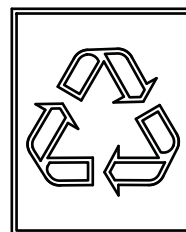
**Use
guantes de
protección**



**Por favor,
leer el
Manual de
Operadores**



**Cumple la
normativa
CE**

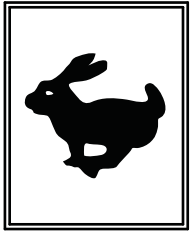


**Por favor,
recicle**

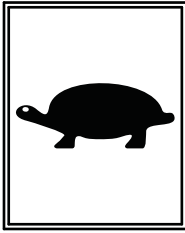
C - Adhesivo de la argolla de suspensión (Pieza n.º 800-99630)

Argolla de suspensión para su uso con un arnés o un montacargas mecánico.

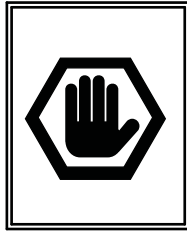
D - Adhesivo del acelerador (pieza n.º 800-99628)



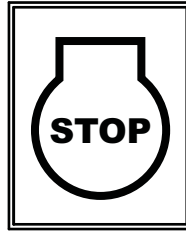
Posición de RPM máx.



Posición de ralentí



Posición de parada de emergencia



Botón de parada.

E - Adhesivo de identificación

Adhesivo de identificación para el modelo del apisonador RTX.

F - Adhesivo de ruido

Nivel de potencia acústica garantizado de la máquina en dB (A).

G - Adhesivo de seguridad del resorte (pieza n.º 800-99619)

NO afloje ni retire ninguno de los tornillos de la parte inferior de la pata del apisonador. La pata del apisonador contiene un resorte altamente comprimido que puede causar lesiones graves si se libera al aflojar o retirar alguno de los tornillos. Póngase en contacto con el distribuidor para obtener más información.

H - Adhesivo de arranque del motor (pieza n.º 800-99625)

Para arrancar el motor, pulse la bomba del carburador cuatro veces y, a continuación, tire de la manecilla de arranque hasta que el motor se encienda.

J - Placa de la Válvula de Combustible (pieza n.º 800-99634-0)

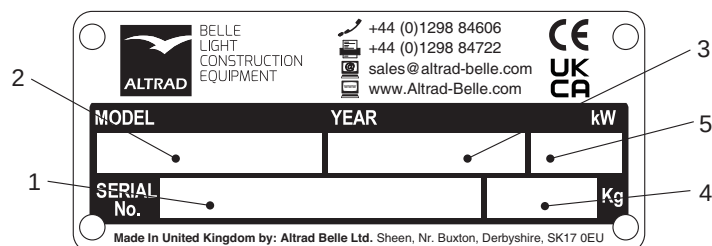
Posiciones 'ON' y 'OFF' de la Válvula de Combustible

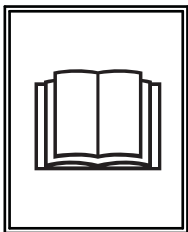
- Para **ENCENDER** la máquina, la Válvula de Combustible debe de estar en la posición 'ON'.
- Cuando la máquina no se esté utilizando o se esté transportando, la válvula de combustible debe estar en la posición 'OFF'.

K - de serie (pieza n.º 800-99844)

La placa de serie contiene el número de serie de la máquina y el resto de información que pueda necesitar cuando se ponga en contacto con Altrad Belle en relación con la máquina.

1. Número de serie.
2. Modelo del apisonador RTX.
3. Año de fabricación.
4. Peso de la máquina.
5. Potencia de la máquina.



L - Placa de Seguridad (pieza n.º 800-99831)**AVISO!****Por favor, leer el
Manual de
Operadores****Llevar
calzado de
seguridad****Llevar
Protección
Auditiva****Llevar
Protección
ocular****M - Pegatina de aviso de gases de escape (pieza n.º 800-99520)**

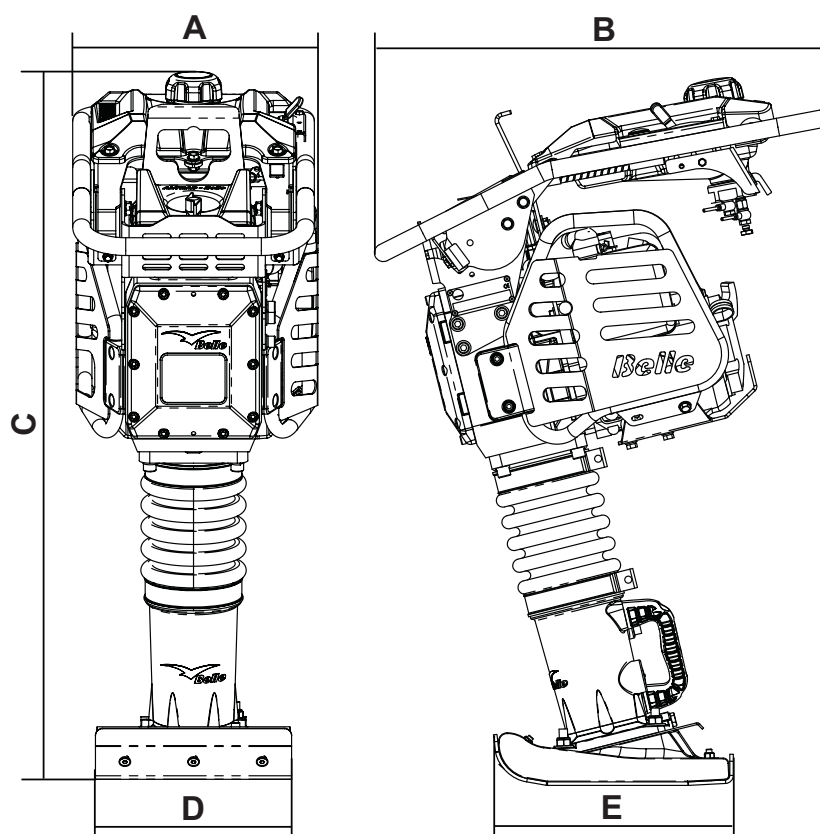
Los motores emiten monóxido de carbono. Utilizar solo en zonas con buena ventilación.

N - Pegatina de superficie caliente (pieza n.º 800-99520)

ATENCIÓN! Tenga cuidado con las superficies calientes alrededor de la zona del motor y escape.

P - Pegatina de “solo diésel” (pieza n.º 800-99524)

ATENCIÓN! Esta máquina solo admite combustible diésel (Solo en modelos diésel)



Modelo	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Ancho (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Longitud (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Altura (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Ancho de la zapata* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Longitud de la zapata* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Modelo de Motore	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Tipo de Motore	4 Tiempos, OHC, Refrigerado por Aire									Cilindro único
Potencia del motor (kW)	*2.3	*2.7	*2.3	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	3.4
Tipo carburante	Sin Plomo									Diesel
Capacidad (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Tipo de carburador	Diafragma									Inyección
Arranque	Retroceso									
Peso de la máquina (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Tamaño zapata de apisonamiento (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Fuerza de impacto (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Golpes por minuto (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Recorrido (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Nivel de ruido (dB LWA)	108	104	108	108	104	108	108	108	108	108
Vibración en 3 planos (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

* La potencia nominal de los motores de gasolina indicada en este documento es la potencia neta probada en un motor de gasolina de producción para el modelo de motor de gasolina y medida de acuerdo con SAE J1349 a un régimen de revoluciones especificado. Los motores de gasolina de producción en masa pueden variar de este valor. La potencia de salida real del motor de gasolina instalado en la máquina final variará dependiendo de numerosos factores, incluida la velocidad de funcionamiento del motor de gasolina, en aplicación, condiciones ambientales, mantenimiento y otras variables. Honda se reserva el derecho de modificar sus especificaciones en cualquier momento y sin previo aviso.

** Nivel Mínimo EN500 Part 4.

*** Las opciones de zapatos están disponibles. Los tamaños son:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.

Para su propia protección y la de aquellos que le rodean, lea y aprenda bien la siguiente información relativa a los aspectos de seguridad. El operador es responsable de asegurar que sabe operar bien, y con toda seguridad, este equipo. Si tiene dudas sobre el uso correcto y seguro de la máquina **RTX**, consulte con su supervisor o con ALTRAD Belle: +44 (0)1298 84606

**ATENCIÓN**

El mantenimiento o uso incorrectos pueden dar lugar a peligro. Lea y aprenda bien esta sección antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento, revisión o reparación.

- El propietario de esta máquina debe observar y entrenar al usuario de la máquina a respetar los Reglamentos de Protección Laboral vigentes en el país donde se use la máquina.
- Este equipo es pesado y no debe levantarse sin ayuda. **BUSQUE AYUDA** o utilice un aparato adecuado de izar.
- Cuando se trabaje cerca del borde de zanjas excavadas, use la máquina correctamente para asegurar que no se caiga en la zanja.
- Acordone el área de trabajo y mantenga a distancia apropiada tanto al público como al personal no autorizado.
- El operador debe llevar equipos de protección personal siempre que utilice la apisonadora. (Véase Sanidad y Seguridad).
- Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de ocurrir algún problema.
- Siempre desconecte el motor antes de transportarlo, moverlo de lugar a lugar o revisarlo.
- Durante el uso, el motor se calienta mucho: déjese enfriar antes de tocarlo. No deje nunca que funcione el motor si se ausenta de su lado.
- No deje nunca que funcione el motor si se ausenta de su lado.
- o desmonte ni toque las defensas; su objetivo es proporcionar la debida protección. Compruebe siempre el estado y seguridad de las defensas; por si están averidas o por si faltan. **NO USE LA RTX** en tanto no se haya repuesto o reparado la defensa
- No opere la **RTX** si se siente enfermo, o mal o está borracho o drogado.
- Esta máquina está diseñada para eliminar los posibles riesgos asociados con su uso. Sin embargo, **SIEMPRE** existen riesgos, y estos riesgos no son fáciles de reconocer, y pueden causar lesiones personales, daños a la propiedad e incluso la muerte. Cuando estos riesgos, imprevisibles e irreconocibles, resulten aparentes, se debe parar inmediatamente la máquina, y el operador, o su supervisor, debe tomar las medidas apropiadas para eliminar tales riesgos. A veces es necesario informar al fabricante de estos eventos para que tome las medidas necesarias para contrarrestarlos en el futuro.

Seguridad del carburante**AVISO**

Los carburantes son inflamables. Pueden causar lesiones personales y daños materiales. Apague el motor, extinga todas las llamas desnudas y no fume mientras llena el tanque de carburante. Elimine siempre todo vestigio de carburante derramado.

- Antes de rellenar de carburante, desconecte el motor y déjelo enfriar.
- Mientras se rellena de carburante, NO fume ni permita que haya ninguna llama desnuda en el área.
- Protéjase inmediatamente el carburante derramado, con arena. Si se derrama el carburante sobre su ropa, cámbiesela.
- Almacene el carburante en recipiente apropiado y aprobado, apartado de cualquier fuente de calor e ignición.
- Al repostar, úsese un embudo apropiado y evite los derrames por el motor.

Vibraciones

Algunas de las vibraciones producidas por la máquina al operar son transmitidas por el manillar a las manos del operador. La gama **RTX** de Altrad Belle ha sido diseñada específicamente para reducir los niveles de vibración a manos/brazos. Véanse las especificaciones y datos técnicos donde se indican los niveles de vibración y los tiempos de uso (tiempos máximos recomendados de exposición diaria). **NO DEBEN EXCEDERSE** los tiempos máximos de uso recomendados.

Equipos de protección personal (EPP)

Se deben llevar equipos adecuados de protección personal, por ejemplo, gafas de seguridad, guantes, protectores del oído, caretas antipolvo y calzado con punteras de acero.

Lleve ropa adecuada para el trabajo en curso. Sujete debidamente el cabello largo y quítese todo artículo de joyería que pudiera agarrarse con las partes móviles de la máquina.

Polvo

El proceso de compactación producirá a veces polvo que puede ser perjudicial para la salud. Lleve siempre una careta apropiada para el tipo de polvo producido.

Carburante

El aceite y el combustible usados por esta máquina pueden causar los siguientes riesgos:

- Envenenamiento si se inhalan los vapores del combustible o del aceite.
- Alergias si se derrama combustible o aceite sobre la piel.
- Incendios y explosiones si se manipula el combustible o el aceite cerca de lugares donde se fume o haya fuego sin protección.
- No ingiera carburante ni inhale los vahos del mismo, y evite que entre en contacto con la piel. Lave inmediatamente toda salpicadura de carburante. Si le entra carburante en los ojos, láveselos con abundante agua y consulte un médico lo antes posible.

Humos de escape**AVISO**

El mantenimiento o uso incorrectos pueden dar lugar a peligro. Lea y aprenda bien esta sección antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento, revisión o reparación.

No opere nunca la apisonadora en lugares cerrados o en espacios delimitados, asegúrese de que la zona donde trabaja esté bien ventilada.

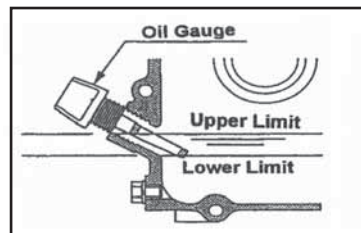
Chequeos Antes del Arranque

E

Inspección previa al arranque.

La siguiente inspección previa al arranque debe realizarse antes del comienzo de cada sesión de trabajo o después de cada cuatro horas de funcionamiento, cualquiera que sea la primera. Para más detalles, véase la sección de revisión. Cuando se descubre alguna avería, no se debe utilizar la apisonadora antes de reparar la avería.

1. Inspeccione bien la apisonadora para detectar señales de avería.
2. Verifique las líneas de fluidos, aberturas de llenado de mangueras, tapones de dren y otras partes por si hubieran señales de escapes. Repare todos los escapes antes de hacer funcionar la máquina.
3. Verifique el nivel de aceite de motor y rellénelo si es necesario.
- 3.1 Para comprobar el nivel de aceite del motor, coloque la máquina sobre una superficie plana y asegúrese de que el motor esté nivelado. Para esto, coloque el apisonador en la posición que se muestra a continuación.
- 3.2 Retire el medidor de aceite y compruebe que el aceite llega hasta el borde de la boca de llenado. Utilice un aceite de motor que tenga la viscosidad correcta. (Se recomienda el aceite mineral SAE 10W-30)
4. Verifique el nivel de carburante del motor y rellénelo si es necesario. Use combustible limpio. El uso de combustible contaminado podrá producir averías en el sistema.

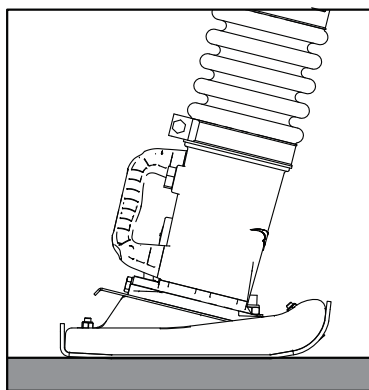


ATENCIÓN

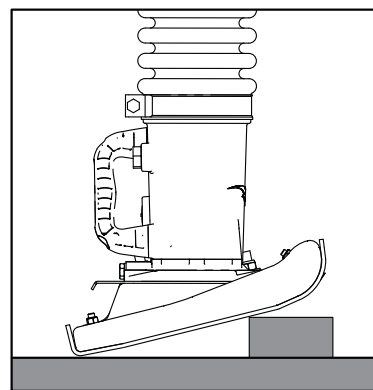
NOTAS: Esta máquina utiliza gasolina sin plomo.

No llene **NUNCA** el tanque con una mezcla de aceite y gasolina.

5. Compruebe que el filtro de aire esté limpio. La acumulación de un exceso de polvo/suciedad en el elemento del filtro causará que el motor funcione erráticamente. Limpie el elemento del filtro de aire cuando esté contaminado (Véase la sección de Mantenimiento)
6. Revise el nivel de aceite de la pata del apisonador y rellene si es necesario (el apisonador debe haber estado en ralentí durante al menos 10 minutos antes de realizar la comprobación)
- 6.1 Para comprobar el nivel de aceite de la pata del apisonador, coloque la máquina sobre una superficie plana y asegúrese de que el pie está plano en el suelo, como se muestra a continuación.
- 6.2 El nivel mínimo se indica mediante el punto rojo de la mirilla del aceite de la pata del apisonador. (Se recomienda el aceite mineral SAE 10W-30)



Posición de comprobación
del aceite de la pata del
apisonador



Posición de comprobación
del aceite del motor

Sistema de parada de emergencia del motor (si está instalado)

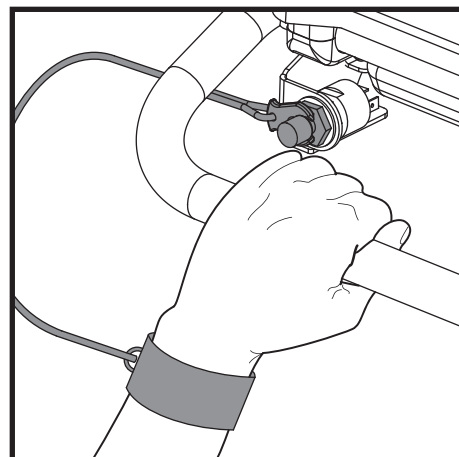
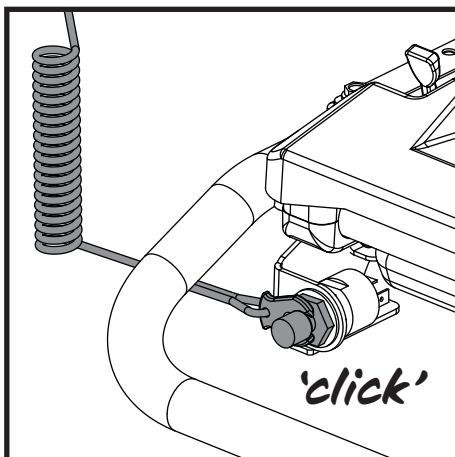
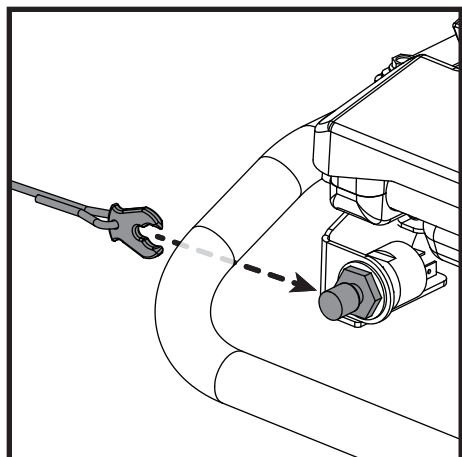
E

Si su apisonadora está equipada con un cable de parada de emergencia, asegúrese de que esté correctamente colocado en la máquina y en su muñeca antes de ponerla en marcha. El procedimiento para hacerlo de forma segura se describe a continuación.

- Compruebe el estado del cable. Si presenta signos de desgaste o daños, sustitúyalo.
- Asegúrese de que el cable esté bien conectado a la máquina.
- **ASEGÚRESE** de que la correa le resulte cómoda en el brazo.

Procedimiento de colocación del cable de parada de emergencia:

1. Si el clip del cable aún no está conectado a la máquina, conéctelo al interruptor de parada de emergencia y **ASEGÚRESE** de que quede completamente conectado con un clic (**ver imágenes 1 y 2**).
2. Enrolle la correa alrededor de su muñeca, **ASEGURÁNDOSE** de que quede bien sujeta pero no demasiado apretada (**ver imagen 3**).



**ATENCIÓN**

El funcionamiento inapropiado puede ser peligroso. Lea y aprenda esta sección antes de arrancar la máquina.

**AVISO**

Para detener la máquina en caso de emergencia, mueva la palanca del acelerador a la posición de parada de emergencia. De este modo, la máquina dejará de vibrar inmediatamente.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Abra el tapón del carburante.
2. Ponga el acelerador en la posición de ralentí (En el punto medio entre las posiciones alta y baja).
3. Abrir la regulación poniendo la palanca de regulación.
4. Pulse la bomba del carburador cuatro veces (o al menos 10 veces cuando la máquina sea nueva o cuando se haya llevado a cabo un drenaje de combustible).
5. Agarre bien con una mano el manillar de control, y, con la otra, la palanca del arranque. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela.
6. Tire de la palanca de arranque con fuerza pero sin que se salga completamente la correa de arranque.
7. Repítalo hasta que se encienda el motor.
8. Una vez encendido el motor, ponga gradualmente la palanca de regulación en la posición de CIERRE.
9. Deje funcionar el motor en ralentí durante unos minutos para que se caliente.
10. Después de que el motor se ha calentado, la máquina está lista para funcionar.
11. Mueva rápidamente la palanca de aceleramiento a la posición 'H' - alta velocidad – para impedir que se averíe el embrague. La posición "Aceleramiento Total" queda predeterminada en fábrica para alcanzar el rendimiento óptimo de la máquina.
12. Con el motor en marcha en la posición de aceleramiento total, la máquina avanzará y compactará 'cargas' sueltas
13. Al preparar el paro del motor, mueva la palanca de aceleramiento a la posición 'BAJA'.
14. Deje el motor en ralentí durante al menos 1-3 minutos.
15. Mantenga pulsado el botón ROJO de parada de motor.
16. Cierre el paso del carburante.
17. Agarre bien con una mano el manillar de control, y, con la otra, la palanca del arranque.
18. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela. Esto impedirá la entrada de aire o humedad en el cilindro.

Yanmar L48

1. Deslice la palanca de control de velocidad del motor hasta la posición **RUN**.
2. Agarre bien con una mano el manillar de control, y, con la otra, la palanca del arranque. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela.
3. Empuje la palanca de descompresión hacia abajo y suéltela. La palanca de descompresión vuelve automáticamente a su posición original cuando el motor arranca.
4. Tire de la palanca de arranque con fuerza pero sin que se salga completamente la correa de arranque.
5. Repítalo hasta que se encienda el motor.

**ATENCIÓN**

En clima frío si tiene problemas para arrancar el motor, quite el tapón de aceite y añada 2 cc de aceite de motor en el puerto petrolero y vuelva a insertar el tapón de aceite.

6. Deje funcionar el motor en ralentí durante unos minutos para que se caliente.
7. Después de que el motor se ha calentado, la máquina está lista para funcionar.
8. Mueva rápidamente la palanca de aceleramiento a la posición 'H' - alta velocidad – para impedir que se averíe el embrague. La posición "Aceleramiento Total" queda predeterminada en fábrica para alcanzar el rendimiento óptimo de la máquina.
9. Con el motor en marcha en la posición de aceleramiento total, la máquina avanzará y compactará 'cargas' sueltas
10. Al preparar el paro del motor, mueva la palanca de aceleramiento a la posición **BAJA**.
11. Deje el motor en ralentí durante al menos 1-3 minutos.
12. Para detener el motor, deslice la palanca de control de velocidad del motor hasta la posición **STOP**.

Procedimiento De Arranque Y Parada

E

Las revoluciones máximas óptimas del motor son establecidas en fábrica y son:

Modelo	Motore	Rev. Máximas	
		Óptimas	Límite Superior
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



ATENCIÓN

NO altere el reglaje, de hacerlo se podrán producir vibraciones irregulares o averías en el mecanismo de transmisión, lo cual dará lugar a la cancelación automática de las garantías del motor y de la máquina.

Operación

E

Levantamiento.

Cuando sea necesario utilizar equipos de levantamiento para posicionar la **RTX**, verifique y confirme que no estén dañados o agrietados los aisladores de caucho del manillar de operación. Si lo están, recámbralos antes de tratar de levantar la máquina. Además, asegúrese que el equipo de levantamiento tenga un límite de carga de trabajo adecuado para el peso de la **RTX** (véase el gráfico de especificaciones, o la placa de características de la máquina). Coloque cadenas o eslingas adecuadas ÚNICAMENTE en el punto de izaje situado en la parte superior del manillar de operación de la apisonadora **RTX**.

- Siempre desconecte el motor antes de transportarlo, moverlo de lugar a lugar o revisarlo.

Después de haberse efectuado los chequeos relacionados en la sección de 'Antes del arranque', ponga el motor en marcha.

La gama **RTX** de apisonadoras de Altrad Belle lleva adaptado un embrague centrífugo. Esto permite que el motor funcione en ralentí sin enganchar el mecanismo del cigüeñal. A medida que se aumenta la velocidad del motor se irá engranando el embrague y el motor engranará el mecanismo del cigüeñal.

- Para evitar averiar el embrague centrífugo, mueva rápidamente la palanca de aceleramiento de la posición 'L' a la 'H'.



ATENCIÓN

Para el funcionamiento correcto se debe regular a máxima la velocidad del motor.

- Evítese operar la máquina en superficie ya totalmente compactada, dura o no deformable. De lo contrario, se averiará el mecanismo de transmisión, y se reducirá enormemente la vida útil de la máquina.
- Cuando se trabaje cerca del borde de zanjas excavadas, use la máquina correctamente para asegurar que no se caiga en la zanja.
- Para maniobrar la apisonadora se debe utilizar únicamente el manillar. Y solo debe empujarse. La apisonadora no debe presionarse sobre los materiales a compactar. Cualquier presión excesiva ejercida en el manillar dará lugar a compactación inadecuada debido al hecho de que se impedirá la acción de salto.

Transporte

Al transportar o almacenar la máquina, colóquese, si es posible, en posición vertical. Si es necesario colocarla sobre un lado, no debe ponerse NUNCA de manera que el filtro de aire esté hacia abajo. De lo contrario, el aceite del cilindro podrá entrar en la cámara de combustión o en el filtro de aire, lo cual producirá dificultades al intentar arrancar la máquina. Si se deja la máquina inclinada hacia adelante (con la tapa del cárter de la apisonadora hacia abajo), el aceite del motor no debería derramarse ni en el cilindro ni en el filtro de aire del motor. Aun así, si el motor todavía está caliente, cualquier derrame de combustible en el motor podrá causar un incendio. Antes de almacenar la máquina, espere hasta que esté totalmente fría.

La máquina adaptada con un rodillo de transporte en el manillar de operación puede cargarse y descargarse fácilmente en un vehículo. Incline la máquina hacia adelante hasta que el rodillo de transporte toque el piso del vehículo. Levante la parte inferior de la máquina, por medio de la agarradera provista en la zapata de apisonamiento, y empuje hacia adelante para cargar la máquina en el vehículo. Durante el transporte, se debe amarrar bien la máquina y colocarse en posición vertical, si es posible. Para descargar la máquina, incline la máquina hacia adelante hasta que el rodillo de transporte toque el piso. Luego, levante un poco la parte inferior de la máquina y sáquela fuera lentamente, tirando de ella.

Funcionamiento a Gran Altitud

Para trabajos continuos por encima de los 1000 m de altitud, será necesario reemplazar el inyector principal por otro tipo que le permita un correcto abastecimiento. De todos modos, la unidad sufrirá de una falta de fuerza del motor y no trabajará correctamente.

Problema	Causa	Remedio
Motor no arranca.	Sin carburante.	Llene el tanque de carburante.
	Tapón de carburante se ha cerrado	Abra el tapón de carburante.
	El motor no tiene alimentación. (solo GX100)	Pulse la bomba del carburador cuatro veces y tire de la manecilla de arranque hasta que el motor se encienda.
	El motor no tiene alimentación. (solo Diesel)	Consulte la sección de este Manual de Servicio y Mantenimiento.
	Bujías contaminados o dañados. (solo Gasolina)	Reemplace la bujía.
	Carburador defectuoso. (solo Gasolina)	El carburador de servicio.
El motor se para de repente, o se detiene cuando la velocidad del motor se incrementa.	Véase más arriba	Véase más arriba
	Surtidor principal del carburador obstruidos con suciedad (solo GX120)	Saque el surtidor principal del carburador y limpie con aire comprimido.
	Filtro de aire sucio.	Limpie el elemento.
	Tapón de la bujía está flojo. (solo Gasolina)	Estrechamente encajar la tapa para enchufe.
El motor funciona, pero la máquina no produce impacto.	La falta de potencia del motor.	Véase más arriba.
	Embrague se está deslizando.	Desmontar el conjunto del embrague, zapato limpio y el tambor con disolvente apropiado. Reemplace zapato del embrague si es necesario.
	Mecanismo de manivela está dañado	Contacte con el concesionario.

Servicio Y Mantenimiento

Mantenimiento

Las máquinas de la gama **RTX** de Altrad Belle están concebidas para proporcionar muchos años de funcionamiento sin ningún problema. Es importante, sin embargo, realizar regularmente el simple mantenimiento indicado en esta sección.

Se recomienda que todo el mantenimiento de importancia y las reparaciones sean encargados a un agente de Altrad Belle. Se deben utilizar siempre piezas de recambio Altrad Belle genuinas, el empleo de piezas espurias podrá dar lugar a la anulación de la garantía. Antes de llevar a cabo el mantenimiento de la máquina, apague el motor. Si se trabaja en una máquina con motor de gasolina, desconecte el cable de AT de la bujía.

Coloque siempre la **RTX** sobre terreno plano para poder leer correctamente los niveles de fluidos. Utilice únicamente los aceites recomendados (véase la tabla siguiente).

Revisión del motor.

Revise el motor siguiendo las especificaciones del fabricante del mismo. Refiérase al manual de operación y mantenimiento del motor.

Cebado del motor Yanmar L48

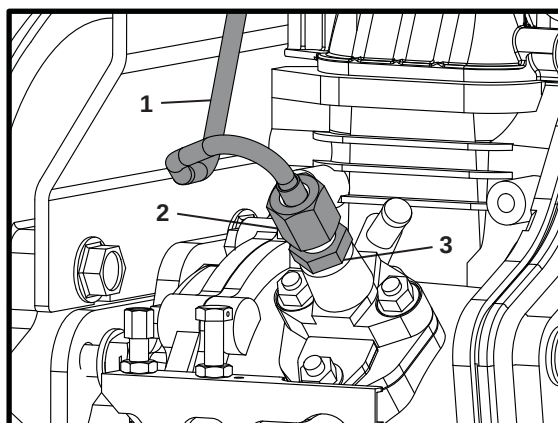
En caso de quedarse sin diésel o tras un cambio del filtro del combustible, el motor Yanmar necesitará ser cebado. Siga las instrucciones que aparecen a continuación.



ATENCIÓN

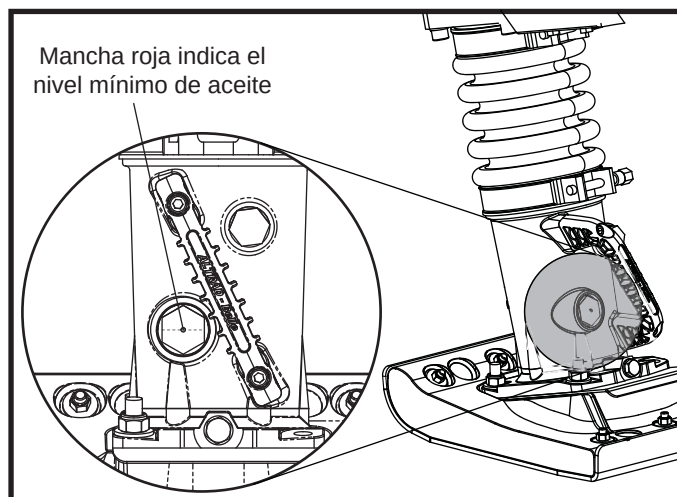
Antes de comenzar el procedimiento de cebado, asegúrese de que el depósito de combustible está lleno y que la tapa no está ajustada al depósito.

1. Abra la tapa/válvula de combustible.
 2. Deslice la palanca de control de velocidad del motor hasta la posición **RUN**.
 3. Utilizando una llave inglesa de 2 x 17 mm, abra el tubo del inyector (**número 1**) desenroscando la tuerca del tubo del inyector (**número 2**).
 4. Afloje la tobera de la bomba del inyector (**número 3**) realizando dos giros completos.
- NOTA:- NO** afloje del todo la tobera de la bomba del inyector.
5. Mantenga el tubo del inyector lejos de la tobera de la bomba del inyector y espere hasta que el diésel circule libremente sin burbujas de aire.
 6. Sitúe nuevamente la tobera de la bomba de inyección y apriete a 12 Nm.
 7. Coloque de nuevo la bomba del inyector y apriete a 12 Nm.
 8. Coloque de nuevo la tapa del combustible y arranque el motor siguiendo las instrucciones que aparecen en la sección "Procedimiento de encendido y parada" de este manual.



Mantenimiento : Cada 8 horas o a diario.

1. Compruebe que no hayan pernos y tuercas sueltos. Apriételos bien, si es necesario.
2. Compruebe y limpie el elemento del filtro de aire, lubrique el elemento según las recomendaciones del fabricante del motor. Si las condiciones de operación son muy polvorrientas y severas, la limpieza del elemento de filtro debería realizarse más frecuentemente.
3. Verifique el nivel del aceite del cárter del motor y rellénelo, según sea necesario. Compruebe el nivel del aceite del cilindro apisonador de conformidad con lo indicado a continuación.
- 3a. Asegúrese que la máquina no ha funcionado durante los últimos 10 minutos.
- 3b. Coloque la máquina sobre superficie nivelada y saque el tapón de aceite.
- 3c. La superficie superior del aceite debe verse apenas por debajo del borde inferior del agujero del tapón de relleno. Rellénelo, si es necesario.



NOTA: El cilindro de apisonamiento no debe sobrellenarse de aceite. Si se sobrellena, el motor deberá resistir una carga excesiva, lo cual producirá vibraciones inadecuadas o irregulares.

A las primeras 20 horas de trabajo

1. Sustituir el aceite del cilindro del pistón

Cada 50 horas o semanalmente.

2. Compruebe que no hayan pernos y tuercas sueltos. Apriételos bien, si es necesario.

Cada 200 horas.

3. Cambie el aceite del cilindro de apisonamiento. Pero no lo sobrellene.

Combustible, lubricante y bujía.

Modelo	Carburante		Cárter del motor			Cilindro de Apisonamiento	
	Tipo	Capacidad	Tipo de Aceite	Motor	Capacidad	Tipo de Aceite	Capacidad
RTX 50	Gasolina sin Plomo	2.5 Litros	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litros	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litros
RTX 60							0.8 Litros
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litros		

Almacenar Durante Mucho Tiempo

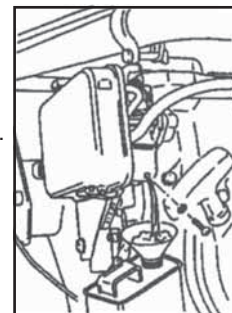
Si se debe almacenar durante mucho tiempo, vacíe el combustible del carburador haciendo funcionar la máquina con el tapón de combustible en posición cerrada.

La composición química del combustible se deteriorará después de un almacenamiento prolongado. Cuando resulte necesario almacenar la máquina durante períodos prolongados, vacíese todo el combustible del tanque. Y vacíese también el combustible de la cuba del flotador del carburador, drenándolo por el tapón de drenaje.

Limpie la bancada y aplique una capa fina de aceite para impedir que se forme herrumbre.

Limpie la zapata y aplique una fina capa de aceite para prevenir la formación de óxido.

Cubra la máquina y almacénela en lugar seco.



**ATENCIÓN**

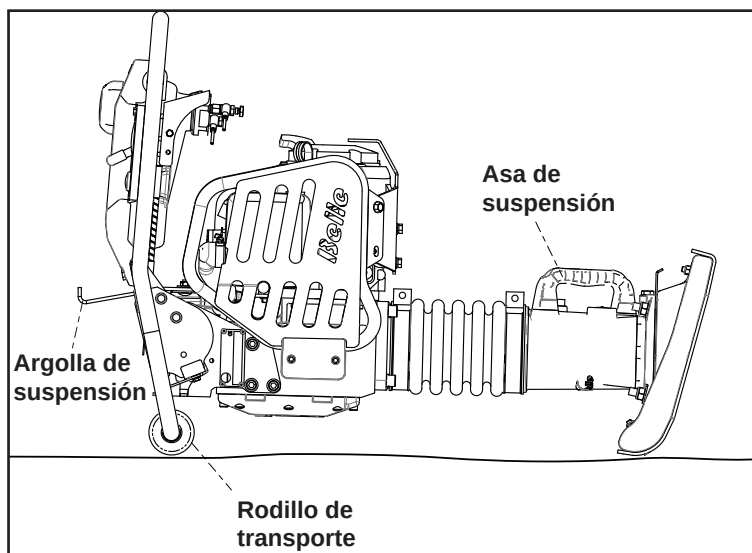
Por favor, asegúrese de que ha leído y entendido totalmente la información de abajo antes de intentar transportar el **RTX Rammer**.

Transporte al lugar de empleo

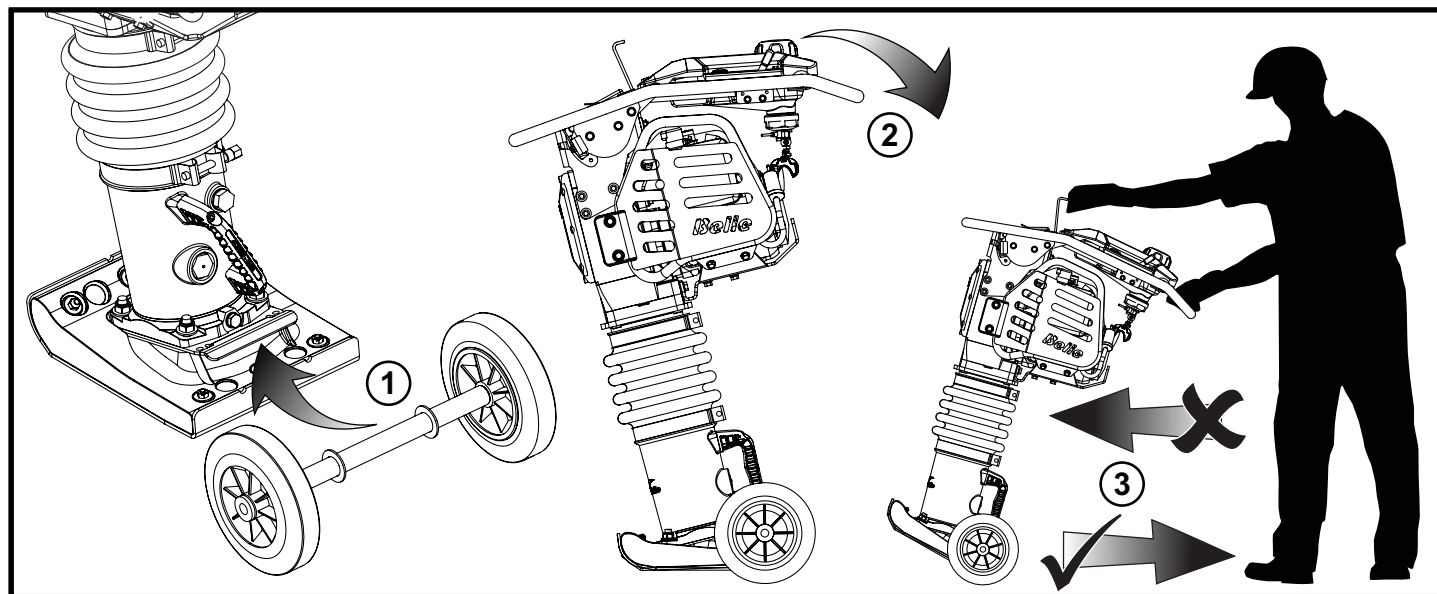
El apisonador RTX puede transportarse verticalmente entre dos personas tumbado en el rodillo de transporte (en su caso) y tirando de él desde el asa de suspensión o utilizando un arnés o un montacargas enganchados a la argolla de suspensión. **NOTA:** No utilizar el arnés o el montacargas en al asa de suspensión.

Transporte por carretera

El apisonador RTX debe transportarse de pie, siempre que se pueda, atado a la placa lateral de la carrocería del camión o atado dentro del camión (furgón). Si no es posible, puede tumbarse únicamente en los rodillos de transporte o en la barra delantera de la palanca de operación, en una posición estable y fuertemente atado para evitar que pueda rodar o deslizarse.

**Kit de ruedas opcional**

1. Coloque el kit de ruedas bajo el borde de la placa en la parte inferior del brazo apisonador.
2. Una vez que el conjunto de ruedas esté acoplado, incline la apisonadora hacia atrás ligeramente hasta que el peso de esta recaiga sobre las ruedas.
3. Mueva **SOLO** la apisonadora hacia atrás para trasportarla a su lugar de destino.

**AVISO**

NO deje el kit de ruedas colocado cuando la maquina no esté vigilada o cuando esté en uso, ya que esto desestabilizará la apisonadora. Utilice el kit de ruedas solo para el transporte.

INFORMACIÓN



USE
LOCTITE



USE
ACEITE



USE
SILICONA

Al realizar el mantenimiento de este producto solo se pueden utilizar piezas de repuesto originales del fabricante.

El usuario perderá cualquier posible reclamación si las piezas de repuesto utilizadas no son las originales del fabricante.

Puede encontrar un PDF de listas de piezas para este producto en la sección "producto" de nuestro sitio web www.Altrad-Belle.com. La información sobre cómo obtener piezas de repuesto de su distribuidor local se puede encontrar en la sección "Contáctenos".

Garantía



La nueva compactadora apisonadora **RTX** lleva una garantía para el comprador original con una validez de un año (12 meses) a partir de la fecha original de compra.

La garantía de Altrad Belle le ampara contra defectos de diseño, materiales y mano de obra.

La garantía de Altrad Belle no cubre lo siguiente:

1. Daños causados por el abuso, mal uso, caída u otros daños similares causados por o como resultado del incumplimiento de las instrucciones de ensamblaje, operación o mantenimiento por parte del usuario.
2. Las alteraciones, adiciones o reparaciones efectuadas por personas ajenas a Altrad Belle o a sus agentes reconocidos.
3. Los costos de transporte o embarque a y de Altrad Belle o sus agentes reconocidos, para la reparación o evaluación de una máquina al amparo de una reclamación contra la garantía.
4. Los costos de materiales y mano de obra relacionados con la renovación, reparación o recambio de componentes por desgaste normal.

Los siguientes componentes no están amparados por la garantía.

- Filtro de aire del motor
- Bujía del motor

Altrad Belle y/o sus agentes reconocidos, directores, empleados o aseguradores no se responsabilizan de ningún daño consecuencial u otros, pérdidas o gastos relacionados con o debidos a la inhabilidad de usar la máquina.

Reclamaciones contra la garantía

Todas las reclamaciones presentadas al amparo de la garantía deben dirigirse primero a Altrad Belle ya sea por teléfono, fax, correo electrónico o por escrito.

Para las reclamaciones contra la garantía :

Tel: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

Escriban a:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
Inglaterra

Registro de Garantía :

Con el fin de ser cada vez más ecológico, Altrad Belle permite registrar ahora las garantías via Internet. Para acceder a la página adecuada de nuestro sitio Web, deberá de utilizar la siguiente dirección:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Asimismo, podrá escanear el código de respuesta rápida adjunto (Quick Response Code) con su móvil lo que le permitirá acceder directamente a la página de registro.



Este manual foi escrito para o ajudar a operar e prestar assistência ao **RTX** com toda a segurança. Este manual é dirigido aos agentes e operadores do **RTX**.

Prefácio

A secção “**Ambiente**” apresenta instruções sobre a forma de realizar a reciclagem de aparelhos descartados de uma forma segura para o ambiente.

A secção “**Descrição da Máquina**” ajuda-o a familiarizar-se com a disposição e controlos da máquina.

As secções “**Segurança Geral**” e “**Saúde e Segurança**” explicam como utilizar a máquina de modo a garantir a sua segurança e a segurança do público em geral.

O “**Procedimento de Arranque e Paragem**” ajuda-o a arrancar e parar a máquina.

O guia de “**Resolução de Problemas**” ajuda-o caso tenha um problema com a sua máquina.

A secção “**Assistência**” destina-se a ajudá-lo nas operações de manutenção geral e assistência da sua máquina.

A secção “**Garantia**” pormenoriza o tipo de cobertura da garantia e o procedimento de apresentação de reclamações.

Directivas relativas às anotações.

O texto contido neste manual ao qual se deve prestar especial atenção é apresentado da seguinte maneira:



CUIDADO

O produto pode constituir um risco. A máquina ou o seu operador poderão sofrer danos ou ferimentos se os procedimentos não forem escrupulosamente respeitados.



AVISO

A vida do operador pode correr perigo.



AVISO

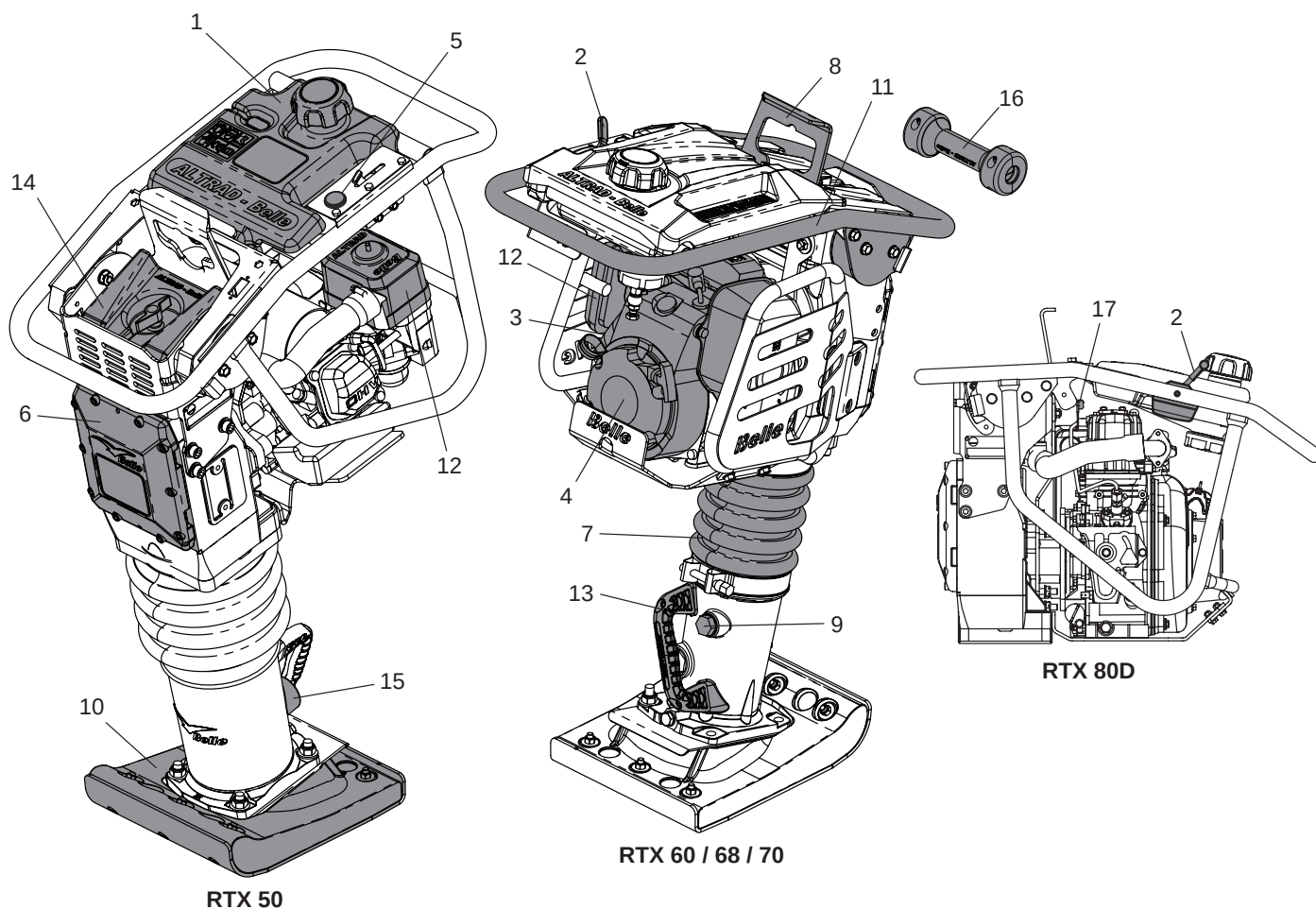
*Antes de operar a máquina ou realizar qualquer operação de manutenção, **DEVERÁ LER e ESTUDAR** este manual.*

CONHEÇA a utilizar os controlos da unidade com segurança e como deverá proceder para a manutenção de forma segura. (Observação: Certifique-se de que sabe desligar a máquina antes de a ligar, para o caso de se encontrar em dificuldades.)

Envergue ou utilize **SEMPRE** o equipamento de segurança adequado para a sua protecção pessoal. Caso **TENHA QUAISQUER**

DÚVIDAS sobre a utilização ou manutenção segura desta unidade, PERGUNTE AO SEU SUPERVISOR OU ENTRE EM CONTACTO COM A Altrad Belle: **+44 (0)1298 84606**

Como Utilizar Este Manual.....	56
Aviso.....	56
Descrição da máquina.....	57
Ambiente	57
Utilização Prevista	57
Autocolante.....	58 - 60
Dados Técnicos.....	61
Segurança Geral	62
Saúde e Segurança.....	62
Verificações de Segurança Prévias ao Arranque.....	63
Dispositivo de paragem do motor à prova de bala	63
Procedimento de Arranque e Paragem.....	64 - 65
Como Operar O Compactador De Obturação	65
Guia de Resolução de Problemas	66
Assistência	66 - 67
Armazenagem de longo prazo	67
Transporte	68
Peças de reposição.....	69
Garantia.....	69
Declaração de Conformidade da CE	6



- | | | |
|--|------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Depósito de Combustível. | 7. Fole. | 13. Pega de Elevação. |
| 2. Alavanca do estrangulador. | 8. Olhal de Elevação. | 14. Limpador de Ar Secundário (Duplo) |
| 3. Alavanca de combustível (ligado/desligado). | 9. Tampão de Óleo do Pilão. | 15. Visor do Nível de Óleo do Pilão |
| 4. Motor. | 10. Tampão de Óleo do Pilão. | 16. Cilindro de Transporte (Opcional) |
| 5. Interruptor de Paragem. | 11. Punho de Controlo. | 17. Alavanca de descompressão |
| 6. Cáter. | 12. Filtro de ar primário. | |

Ambiente



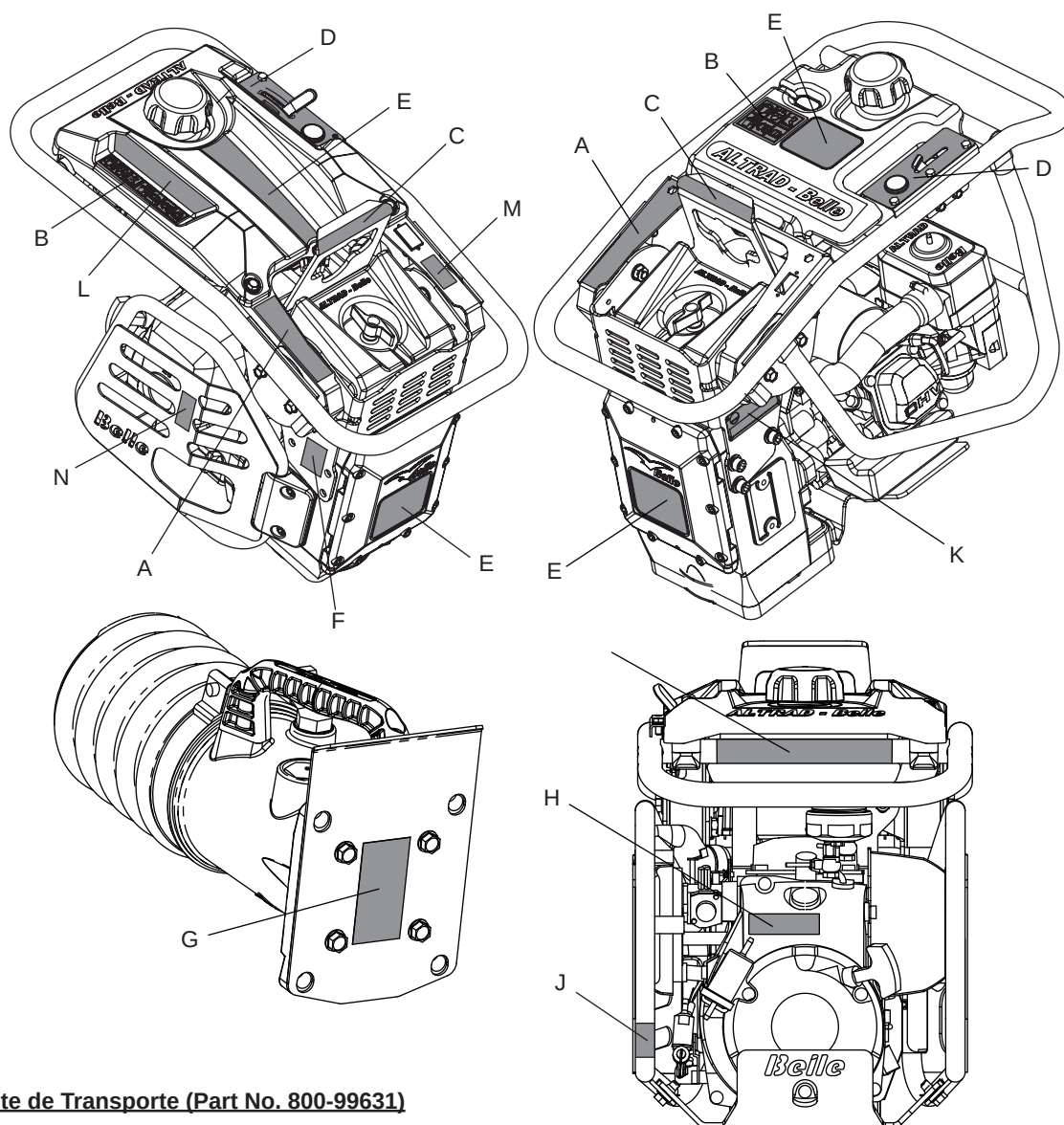
Descartar em Segurança

Instruções para protecção do ambiente.
A máquina contém materiais valiosos. Leve o aparelho a descartar e respectivos acessórios às instalações de reciclagem apropriadas.

Componente	Material
Punho	Aço
Chumaceira do compactador	Contraplacado de madeira e Aço / Aço e Nylon
Suportes Flexíveis	Aço e Borracha
Fole	Uretano
Cáter	Alumínio
Tampa do cáter	Alumínio
Engrenagens	Aço
Motor	Aço e Alumínio
Cilindro de Transporte	HDPE
Peças Plásticas Variadas	Polipropileno
Peças Diversas	Aço e Alumínio

Utilização Prevista

Esta máquina destina-se à preparação de base, caminhos, fundações, meios-fios de calçadas e sapatas de alicerces. Também pode ser usada para trabalhos de reparação em ruas, vias rápidas e/ou pavimentos.



A - Autocolante de Transporte (Part No. 800-99631)

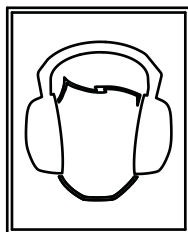
Transporte no local

O Apilador RTX pode ser movimentado verticalmente por duas pessoas, sobre o Cilindro de Transporte (se estiver montado) e puxado usando a Pega de Elevação ou um Cabo ou Guindaste no Olhal de Elevação. NOTA: Nunca utilize um cabo ou guindaste na Pega de Elevação.

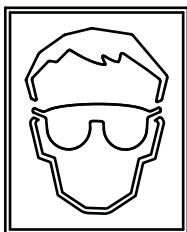
Transporte por Estrada

O RTX deve ser transportado sempre que possível na vertical, amarrado ao painel lateral da carroçaria de um camião ou no interior de uma furgoneta. Se tal não for possível, pode ser unicamente colocado sobre os Cilindros de Transporte ou a barra frontal da Pega de Manobra, numa posição estável e firmemente amarrado para evitar o deslizamento ou rolamento.

B - Autocolante de Segurança



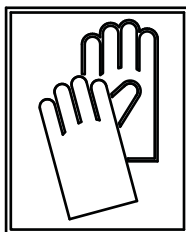
**Utilize
Protecção
Auricular**



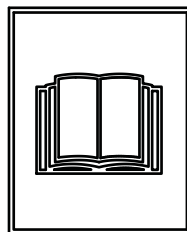
**Utilize
Protecção
Ocular**



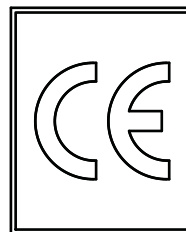
**Utilize
Calçado de
Segurança**



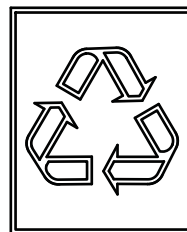
**Utilize
Luvas de
Protecção**



**Por Favor
Leia o
Manual do
Operador**



**Conformi-
dade CE**

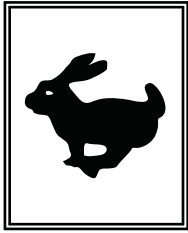


Reciclagem

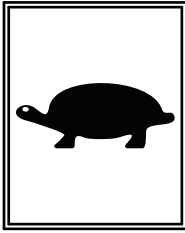
C - Autocolante do Olhal de Elevação (Peça N.º 800-99630)

Olhal de Elevação para o Cabo ou Guindaste Mecânico.

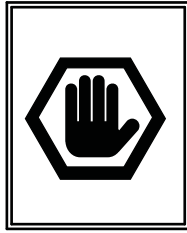
D - Autocolante do Regulador (Peça N.º 800-99628)



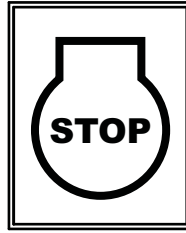
**Posição
RPM
Máximas**



**Posição
de Marcha
Lenta**



**Posição de
Paragem de
Emergência**



**Engine
Stop Button**

E - Autocolante de Identificação

Autocolante para identificar o modelo do Apiloador RTX.

F - Autocolante de Ruído

Nível de Potência Sonora Garantida em dB(A).

G - Autocolante de Segurança da Mola (Peça N.º 800-99619)

NÃO desaperte ou retire quaisquer Parafusos da parte inferior do Pilão. Esta peça contém uma mola altamente comprimida que pode causar ferimentos graves se for libertada com o desaperto ou a retirada de quaisquer Parafusos. Contacte o seu distribuidor para obter mais informação.

H - Autocolante de Arranque do Motor (Peça N.º 800-99625)

Para ligar o Motor, carregue na Bomba do Carburador quatro vezes e depois puxe a Pega de Arranque até o Motor arrancar.

J - Autocolante de Válvula do Combustível (800-99873)

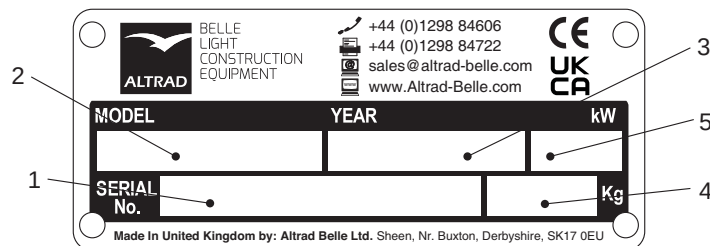
Posições 'ON' e 'OFF' da Válvula do Combustível.

- Para **ARRANCAR** a máquina, a Válvula de Combustível deve estar na posição 'ON'.
- A Válvula de Combustível deve estar na posição 'OFF' quando a máquina não estiver a trabalhar ou durante o transporte.

K - Placa do Número de Série (Peça N.º 800-99844)

Esta peça indica o Número de Série da máquina e toda a informação de que precisará quando quiser contactar o fabricante Altrad Belle.

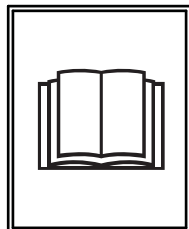
1. Número de Série.
2. Modelo do Apiloador RTX.
3. Ano de Fabrico.
4. Peso da Máquina.
5. Potência da Máquina.



L - Autocolante de Segurança (800-99831)



AVISO!



**Por Favor Leia
o Manual do
Operador**



**Utilize
Calçado de
Segurança**



**Utilize
Protecção
Auricular**



**Utilize
Protecção
Ocular**

M - Autocolante de aviso de gases de escape (Peça N.º 800-99520)

Estes motores emitem monóxido de carbono. Utilizar apenas em áreas com boa ventilação.

N - Etiqueta de superfície quente (Peça N.º 800-99520)

PRECAUCIÓN! Cuidado com superficies quentes ao redor da área do motor e escape.

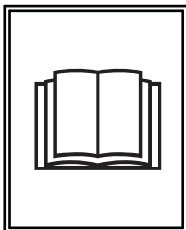


Autocolante

L - Autocolante de Segurança (800-99831)



AVISO!



**Por Favor Leia
o Manual do
Operador**



**Utilize
Calçado de
Segurança**



**Utilize
Protecção
Auricular**



**Utilize
Protecção
Ocular**

M – Autocolante de aviso de gases de escape (Peça N.º 800-99520)

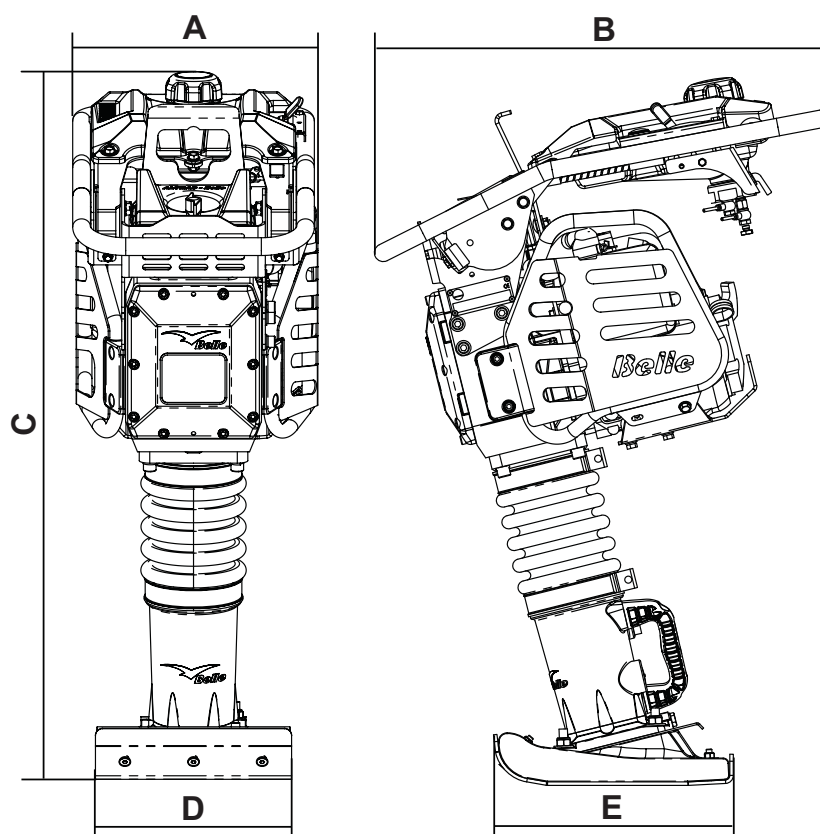
Estes motores emitem monóxido de carbono. Utilizar apenas em áreas com boa ventilação.

N - Etiqueta de superfície quente (Peça N.º 800-99520)

PRECAUCIÓN! Cuidado com superfícies quentes ao redor da área do motor e escape.

P - Etiqueta de “Apenas diesel” (Peça N.º 800-99524)

PRECAUCIÓN! Apenas pode ser utilizado diesel neste equipamento (aplicável a modelos a diesel)



Modelo	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Largura (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Comprimento (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Altura (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Largura de Sapata Compactadora*	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Comprimento de Sapata Compactadora*	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Modelo de Motor	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Tipo de Motor	4 Tempos, OHC, Refrigerador de Ar									Cilindro único
Potência do Motor (kW)	*2.3	*2.7	*2.3	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	3.4
Tipo de Combustível	Gasolina									Diesel
Capacidade (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Tipo de Carburador	Diafragma									Injecção
Arranque	Cabo									
Peso da Máquina (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Frequência (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Força de Impacto (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Impactos por Minuto (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Curso (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Nível de ruído (dB LWA)	108	104	108	108	104	108	108	108	108	108
Vibração nos 3 Eixos (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

* TA potência nominal dos motores a gasolina indicada neste documento é a potência líquida testada em um motor a gasolina de produção para o modelo de motor a gasolina e medida de acordo com SAE J1349 a uma rotação especificada.
Os motores a gasolina de produção em massa podem variar deste valor. A potência real do motor a gasolina instalado na máquina final varia de pendendo de vários fatores, incluindo a velocidade de operação do motor a gasolina na aplicação, condições ambientais, manutenção e outras variáveis. A Honda reserva-se o direito de modificar suas especificações a qualquer momento e sem aviso prévio.

** Nível mínimo EN500 Part 4.

*** Opções de sapatos estão disponíveis. Tamanhos são:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.

Para a sua própria protecção pessoal e para a segurança daqueles à sua volta, por favor leia e certifique-se de que compreendeu perfeitamente as informações de segurança que se seguem. É da responsabilidade do operador certificar-se de que compreende perfeitamente como operar este equipamento com toda a segurança. Se não tem a certeza sobre a utilização segura e correcta do RTX, consulte o seu supervisor ou a ALTRAD Belle: +44 (0)1298 84606

**CUIDADO**

A manutenção ou utilização incorrectas podem ser perigosas. Leia e Compreenda esta secção antes de levar a cabo quaisquer operações de manutenção, assistência ou reparação.

- O proprietário desta máquina deverá respeitar e formar o utilizador da máquina a cumprir a Legislação de Protecção no Trabalho em vigor no país de aplicação.
- Este equipamento é pesado e não deverá ser levantado por uma única pessoa; obtenha AJUDA ou utilize equipamento de elevação adequado.
- Quando trabalhar próximo da bermá de valas escavadas, use a máquina correctamente de modo a garantir que a mesma não cairá na vala.
- Proceda à vedação da área de trabalho e mantenha transeuntes e pessoal não autorizado a uma distância de segurança.
- O operador deverá envergar Equipamento de Protecção Pessoal (EPP) sempre que este equipamento de elevação esteja a ser utilizado (consulte Saúde e Segurança).
- Antes de LIGAR a máquina, certifique-se de que sabe como a DESLIGAR, para o caso de ter quaisquer dificuldades.
- DESLIGUE sempre a máquina antes de proceder a operações de transporte, deslocação ou assistência.
- Durante o funcionamento, o motor fica muito quente; deixe-o arrefecer antes de lhe tocar.
- Nunca deixe a motor a trabalhar sem vigilância.
- Nunca deixe o motor a funcionar sem vigilância. Nunca retire nem mexa nas guardas instaladas; elas existem para a sua protecção. Certifique-se sempre de que as guardas estão em bom estado e seguras; caso alguma guarda se encontrar danificada ou ausente, NÃO UTILIZE O RTX até a guarda ter sido substituída ou reparada.
- Não opere o compactador se estiver doente, cansado ou sob a influência de álcool ou drogas.
- Esta máquina foi concebida para eliminar os possíveis riscos decorrentes da sua utilização. No entanto, EXISTEM riscos, e estes riscos residuais não são claramente reconhecíveis, pelo que poderão causar ferimentos físicos ou danos materiais, bem como possivelmente a morte. Se estes riscos imprevisíveis e irreconhecíveis se tornarem notórios, a máquina deverá ser parada imediatamente, e o operador ou o seu supervisor deverá tomar as medidas apropriadas para eliminar esses riscos. Por vezes, é necessário que o fabricante seja informado dessas eventualidades, para de futuro tomar medidas preventivas.

Segurança de Combustível.**AVISO**

O combustível é inflamável. O mesmo poderá causar ferimentos ou danos materiais. Desligue a máquina, apague todas as chamas abertas e não fume enquanto estiver a abastecer o depósito de combustível. Limpe sempre qualquer combustível derramado.

- Antes de reabastecer, desligue o motor e deixe-o arrefecer.
- Quando estiver a reabastecer, NÃO fume nem permita a existência de chamas abertas na área.
- Qualquer combustível derramado deverá ser imediatamente coberto com areia. Se tiver derramado combustível sobre o seu vestuário, troque imediatamente de roupa.
- Armazene o combustível em recipientes aprovados e adequados para o efeito, longe de fontes de calor e de ignição.
- Ao reabastecer, use um funil adequado e evite derrames sobre o motor.

Vibração

Alguma vibração resultante da operação da máquina é transmitida através do punho para as mãos do operador. A gama RTX do Altrad Belle foi especificamente concebida para reduzir os níveis de vibração mão/braço. Consulte as especificações e dados técnicos relativamente aos níveis de vibração e tempos de utilização (tempo máximo de exposição diária recomendado). NÃO exceda os tempos máximos de utilização.

EPP (Equipamento de Protecção Pessoal).

EPP adequado deverá ser sempre envergado quando trabalhar com este equipamento, i.e. Óculos de Protecção, Luvas, Protectores Auriculares, Máscara de Pó e Calçado com

Biqueiras de Aço.

Envergue vestuário apropriado para o trabalho que está a realizar. Prenda o cabelo comprido e remova qualquer bijutaria que possa ficar presa nas partes amovíveis do equipamento.

Pó.

Ocasionalmente, o processo de compactação pode produzir pó, o qual pode ser perigoso para a sua saúde. Use sempre uma máscara própria para o tipo de pó produzido.

Combustível.

O óleo e o combustível usados nesta máquina poderão causar os seguintes perigos:

- Envenenamento em caso de inalação de vapores de combustível ou de óleo.
- Alergias em caso de derrame de combustível ou de óleo sobre a pele.
- Fogo ou explosão em caso de manuseamento de combustível ou de óleo próximo de cigarros acesos ou de chamas desprotegidas.
- Não ingira combustível nem inale vapores de combustível e evite contacto com a pele. Lave imediatamente os salpicos de combustível.

Se algum combustível entrar em contacto com os seus olhos, lave abundantemente com água corrente e procure assistência médica logo que possível.

Fumos de Escape**AVISO**

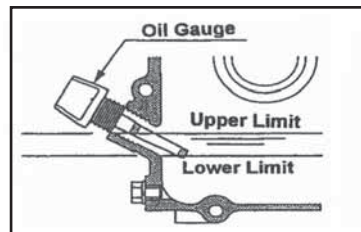
Os fumos de escape produzidos por este equipamento são altamente tóxicos e podem matar!

Não opere o compactador em interiores ou em espaços confinados, certifique-se de que a área de trabalho é adequadamente ventilada.

Inspecção Prévia ao Arranque

A inspecção prévia ao arranque deve ser executada antes do início de cada sessão de trabalho ou após cada período de utilização de quatro horas, de acordo com o que ocorrer primeiro. Por favor, consulte a secção de assistência para orientação detalhada. Caso se verifique qualquer falha, o compactador não deverá ser utilizado até a mesma ser rectificada.

1. Inspecione minuciosamente o compactador em busca de danos.
2. Inspecione cuidadosamente as linhas de fluidos, as aberturas de abastecimento das tubagens, os filtros de drenagem e quaisquer outras áreas em busca de fugas. Repare quaisquer fugas antes de colocar em funcionamento.
3. Verifique o nível de óleo do motor e ateste conforme necessário.
- 3.1 Para verificar o nível de Óleo do Motor, coloque a máquina sobre uma superfície plana, certificando-se de que o motor está nivelado. Assim, coloque o apiloador na posição mostrada abaixo.
- 3.2 Retire o Indicador de Nível e verifique se o Óleo atinge o rebordo do orifício de enchimento. Utilize um Óleo de Motor com a viscosidade adequada. (Óleo Mineral recomendado SAE 10W-30.)
4. Verifique o nível de óleo do motor e ateste conforme necessário. A utilização de óleo contaminado poderá danificar o sistema.

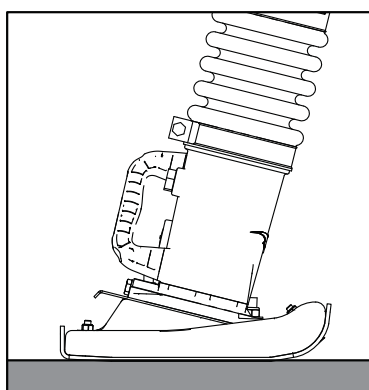


CUIDADO

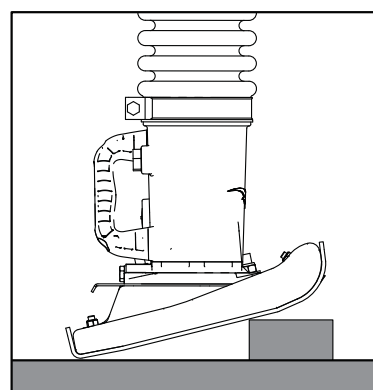
Nota: Esta máquina utiliza gasolina sem chumbo.

Nunca abasteça o depósito de combustível com uma mistura de óleo e gasolina.

5. Certifique-se de que o filtro de ar está limpo. Uma acumulação excessiva de resíduos/poeiras no filtro provocará um funcionamento errático do motor. Limpe o filtro de ar quando o mesmo estiver contaminado (Consulte a secção de manutenção).
6. Verifique o nível de Óleo do Pilão e encha se for necessário (o apiloador deve ser colocado em marcha lenta durante pelo menos dez minutos antes da verificação.)
- 6.1 Para verificar o nível de Óleo do Pilão, coloque a máquina sobre uma superfície plana, certificando-se de que a Sapata está nivelada em relação ao solo, conforme mostrado abaixo.
- 6.2 O nível mínimo é indicado pelo Ponto Vermelho no Visor de Óleo no Pilão. (Óleo Mineral recomendado SAE 10W-30.)



Posição para Verificação do Óleo do Pilão



Posição para Verificação do Óleo do Motor

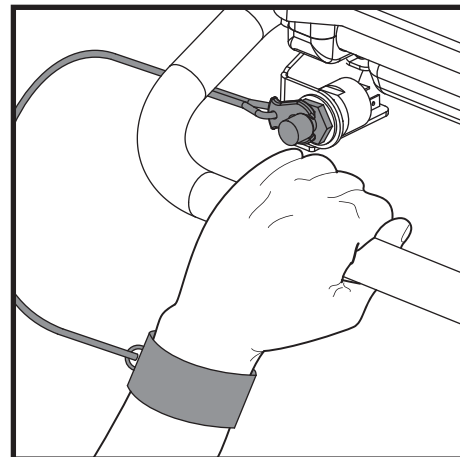
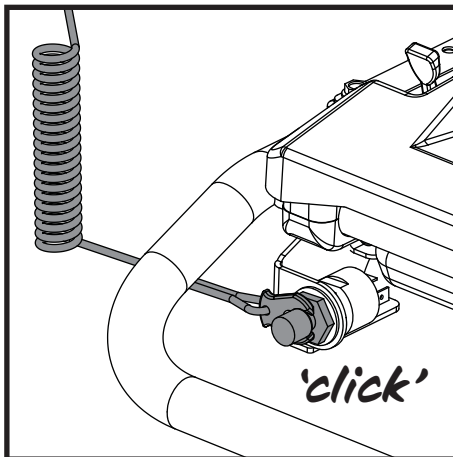
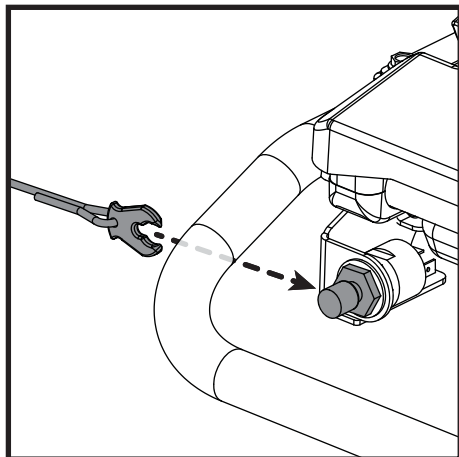
Dispositivo de paragem do motor à prova de bala (se instalado) P

Se o seu compactador de solo estiver equipado com um cordão de paragem de emergência do motor, certifique-se de que está corretamente instalado na máquina e no seu pulso antes de a ligar. O procedimento para realizar esta instalação em segurança está descrito abaixo.

- Verifique o estado do cordão. Se existirem sinais de desgaste ou danos, substitua-o.
- Verifique se o cordão está bem ligado à máquina.
- **CERTIFIQUE-SE** de que a tira está confortável no seu braço.

Procedimento de Instalação do Cordão de Paragem de Emergência do Motor:

1. Se o clipe do cordão ainda não estiver fixo à máquina, fixe-o ao botão de paragem de emergência e **CERTIFIQUE-SE** de que está totalmente ligado, ouvindo um "clique" (*ver Imagens 1 e 2*).
2. Enrole a tira à volta do pulso, **CERTIFICANDO-SE** de que está firme, mas não demasiado apertada (*ver Imagem 3*).





CUIDADO

Uma utilização incorrecta da máquina pode ser perigosa. Certifique-se de que lê e compreende esta secção antes de ligar a máquina.



AVISO

Para desligar a máquina numa emergência, coloque o Manipulo do Regulador na posição de Paragem de Emergência. Esta operação para imediatamente as vibrações da máquina.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Abra a torneira de combustível.
2. Coloque o estrangulador na posição de funcionamento ao ralenti (Posição média entre a posição superior e inferior)
3. mova gradualmente a alavanca de comando da mistura para a posição OFF (desligado)
4. Carregue na Bomba do Carburador quatro vezes (ou pelo menos dez vezes se a máquina for nova ou depois de uma fuga de combustível).
5. Segurando firmemente o punho de controlo com uma mão, agarre o punho da ignição de recuo com a outra. Puxe a ignição de recuo até sentir resistência do motor, depois deixe a ignição regressar à posição inicial.
6. Tendo o cuidado de não puxar totalmente o cabo da ignição, puxe vigorosamente o punho da ignição.
7. Repita até o motor arrancar.
8. Assim que o motor arrancar, mova gradualmente a alavanca de comando da mistura para a posição ON (ligado)
9. Deixe o motor trabalhar ao ralenti durante alguns minutos até aquecer.
10. Após o motor aquecido, a máquina está pronta para a operação.
11. Desloque rapidamente a alavanca do estrangulador para a posição "H" de alta velocidade para evitar a ocorrência de danos na embraiagem. A posição de "Admissão Plena" foi pré-acertada na fábrica a fim de conseguir um desempenho óptimo da máquina.
12. Com o motor a trabalhar na posição de Admissão Plena, a máquina deslocar-se-á para a frente e compactará "placas" soltas.
13. Em preparação da paragem do motor, desloque a alavanca do estrangulador para a posição "Inferior".
14. Deixe o motor a trabalhar ao ralenti durante 1-3 minutos.
15. Rode o interruptor ON/OFF (ligado/desligado) do motor no sentido anti-horário para a posição "0".
16. Desligue o combustível.
17. Puxe a ignição de recuo até sentir resistência do motor, depois deixe a ignição regressar à posição inicial. Isto evitará a entrada de qualquer quantidade de ar ou humidade no cilindro.

Yanmar L48

1. Faça deslizar a alavanca de controlo da velocidade do motor para a posição **RUN** (EXECUTAR).
2. Segurando firmemente o punho de controlo com uma mão, agarre o punho da ignição de recuo com a outra. Puxe a ignição de recuo até sentir resistência do motor, depois deixe a ignição regressar à posição inicial.
3. Empurre a alavanca de descompressão até abaixo e solte-a. A alavanca de descompressão irá regressar automaticamente à posição original no arranque do motor.
4. Tendo o cuidado de não puxar totalmente o cabo da ignição, puxe vigorosamente o punho da ignição.
5. Repita até o motor arrancar.



CUIDADO

No tempo frio, se você tiver problemas para ligar o motor, remova o bujão de óleo e adicionar 2cc de óleo do motor no porto petrolífero e recolque o bujão de óleo.

6. Deixe o motor trabalhar ao ralenti durante alguns minutos até aquecer.
7. Após o motor aquecido, a máquina está pronta para a operação.
8. Desloque rapidamente a alavanca do estrangulador para a posição "H" de alta velocidade para evitar a ocorrência de danos na embraiagem. A posição de "Admissão Plena" foi pré-acertada na fábrica a fim de conseguir um desempenho óptimo da máquina.
9. Com o motor a trabalhar na posição de Admissão Plena, a máquina deslocar-se-á para a frente e compactará "placas" soltas.
10. Em preparação da paragem do motor, desloque a alavanca do estrangulador para a posição "Inferior".
11. Deixe o motor a trabalhar ao ralenti durante 1-3 minutos.
12. Para parar o motor, faça deslizar a alavanca de controlo da velocidade do motor para a posição **STOP** (PARAR).

Procedimento De Arranque E Paragem

P

NOTA: A rotação máxima do motor óptima foi pré-acertada na fábrica da seguinte forma:

Modelo	Motor	RPM Máx	
		Optima	Limite Superior
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



ATENCIÓN

NÃO altere este acerto, uma vez que pode ocorrer vibração irregular ou danos no mecanismo de transmissão da engrenagem, e tanto a garantia da máquina como do motor se tornará automaticamente nula.



Como Operar O Compactador De Obturação

Elevação.

Quando for necessário utilizar equipamento de elevação para posicionar a **RTX**, verifique e confirme que os vedantes de borracha no punho de operação não estão danificados ou rasgados. Se os vedantes estiverem rasgados ou danificados, substitua-os antes de tentar elevar a máquina. Além disso, certifique-se de que o equipamento de elevação possui um Limite de Carga de Trabalho adequado ao peso da **RTX** (consulte a tabela de especificações na página 6 ou a placa de dados da máquina). Fixe correntes ou cintas apropriadas APENAS ao ponto de elevação na parte superior do punho de operação da **RTX**.

- **DESLIGUE** sempre a máquina antes de proceder a operações de transporte, deslocação ou assistência.

Após ter realizado as verificações apresentadas na secção “Pré-arranque”, pode ligar o motor.

A gama de calcadores **RTX** do ALTRAD Belle está equipada com uma embraiagem centrífuga. Isto permite que o motor funcione ao ralenti sem accionar o mecanismo de manivela. À medida que a velocidade do motor é aumentada, a embraiagem engrenará e o motor accionará o mecanismo de manivela.

- Para evitar quaisquer danos na mbraiagem centrífuga, desloque rapidamente a alavanca do estrangulador da posição “L” para “H”.



AVISO

Para um funcionamento correcto, a velocidade do motor deverá ser colocada no máximo.

- Evite operar a máquina numa superfície completamente compactada, sólida ou que não ceda. Caso contrário, o mecanismo de transmissão da engrenagem ficará danificado e a vida útil da máquina será substancialmente reduzida.
- Quando trabalhar próximo da berma de valas escavadas, use a máquina correctamente de modo a garantir que a mesma não cairá na vala.
- Certifique-se de que o compactador é apenas direccionado através do punho. O mesmo deverá ser apenas empurrado. O compactador não deverá ser forçado de encontro aos materiais a ser compactados. Uma pressão excessiva no punho de operação resultará numa compactação insatisfatória devido ao impedimento da acção de trepidação.

Transporte.

Quando transportar ou arrumar a máquina, coloque a máquina, sempre que possível, na posição vertical. Se for necessário que a máquina fique deitada, NUNCA coloque a máquina de maneira a que o filtro de ar fique direccionado para baixo. Caso contrário, o óleo no cilindro poderá infiltrar-se na câmara de combustão ou no filtro de ar, o que poderá resultar em problemas de arranque. A disposição da máquina sobre a sua parte frontal (com a tampa do cárter do compactador virada para baixo) não poderá engendrar qualquer derrame de óleo do motor para o cilindro ou para o filtro de ar do motor. Contudo, se o motor ainda estiver quente, o derrame de combustível sobre o motor poderá resultar num incêndio. Deite a máquina apenas após a mesma ter arrefecido completamente.

A máquina, equipada com cilindro de transporte no punho de operação, poderá ser facilmente carregada e descarregada de um veículo. Incline a máquina para a frente até o cilindro de transporte tocar no chão do veículo. Eleve a parte inferior da máquina usando a pega fornecida na sapata de compactação e empurre-a para a frente para carregar a máquina no veículo. Durante o transporte, a máquina deverá estar devidamente fixa e deverá ser colocada, sempre que possível, na posição vertical. Para descarregar a máquina, incline-a para a frente até que o cilindro de transporte toque no chão. Depois, levante ligeiramente a parte inferior da máquina e puxe-a lentamente para fora.

Operação a alta altitude

Para uma operação contínua a Alta Altitude (acima de 1.000 m) é necessário mudar o “gigler” principal para um tipo que permita um fornecimento correcto de combustível ao motor. De outro modo, a potência do motor fornecida à unidade será insuficiente e esta não trabalhará correctamente.

Problema	Causar	Remédio
Motor não arranca.	Sem combustível.	Encha o tanque de combustível.
	Toque de combustível foi fechado.	Toque de combustível foi fechado.
	Motor não iniciado. (Só GX100)	Carregue quatro vezes na Bomba do Carburador e puxe a Pega de Arranque até o motor arrancar.
	Motor não iniciado. (Só Diesel)	Veja a seção de Serviço e Manutenção deste Manual.
	Vela de ignição contaminada ou danificada. (Gasolina Só)	Substitua a vela de ignição.
	Carburador com defeito. (Gasolina Só)	Manutenção do Carburador.
Motor pára de repente, ou pára quando a rotação do motor é aumentada.	Veja acima.	Veja acima.
	Jato principal do carburador entupido com sujeira (Só GX120)	Retire o jato principal do carburador e limpar com ar comprimido
	Filtro de ar sujo.	Limpe o filtro.
	A tampa da vela de ignição está solta. (Gasolina Só)	Encaixe devidamente a tampa na vela.
O motor trabalha mas não "trepida".	Falta de potência do motor.	Veja acima
	A embraiagem desliza.	Desmonte a embraiagem e limpe o conjunto com o diluente adequado.
	O mecanismo do cárter está danificado.	Contato revendedor.

Manutenção.

A gama RTX do Altrad Belle foi projectada para proporcionar muitos anos de serviço sem quaisquer problemas. No entanto, é importante que a manutenção regular simples descrita nesta secção seja realizada.

Recomenda-se que um agente autorizado da Altrad Belle execute todas as principais operações de anutenção e reparação. Utilize sempre peças de substituição genuínas da Altrad Belle; a utilização de peças não originais pode invalidar a sua garantia.

Antes da realização de qualquer serviço de manutenção na máquina, desligue o motor. Se trabalhar com uma máquina movida a gasolina, desligue o cabo de alta tensão da vela de ignição.

Coloque sempre o compactador ao nível do solo para garantir que quaisquer níveis de fluidos serão correctamente lidos. Utilize apenas os óleos recomendados (ver quadro abaixo).

Assistência do motor.

Proceda à assistência do motor de acordo com as especificações do fabricante do motor. Consulte o manual de operação e manutenção do motor.

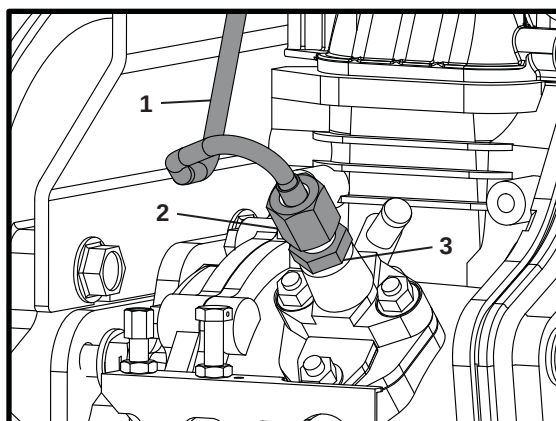
Ferragem do motor Yanmar L48

Caso o motor fique sem gasóleo, ou na eventualidade de uma substituição do filtro de combustível, será necessário proceder à ferragem do motor Yanmar. Siga as instruções abaixo.

**CUIDADO**

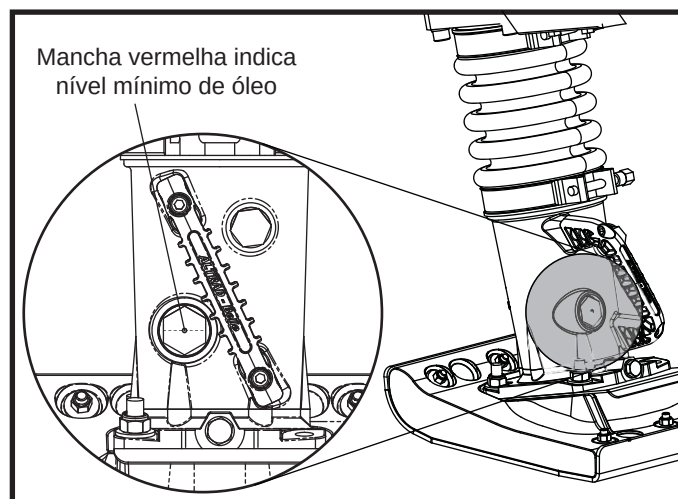
Antes de iniciar o procedimento de Ferragem, assegure-se de que o depósito de combustível está cheio e que o tampão do depósito de combustível não se encontra aplicado no depósito.

1. Abra a torneira/tampão do depósito de combustível.
 2. Faça deslizar a alavanca de controlo da velocidade do motor para a posição **RUN** (EXECUTAR).
 3. Utilizando uma chave de porcas 2 x 17 mm, desaperte o tubo do injector (**Item 1**) desapertando a porca do tubo do injector (**Item 2**).
 4. Afrouxe a tensão no bico da bomba do injector (**Item 3**), executando duas revoluções completas
- NOTA:- NÃO** remova o bico da bomba do injector.
5. Segure o tubo do injector a alguma distância do bico da bomba do injector e aguarde até que o gasóleo escorra livremente sem quaisquer bolhas de ar.
 6. Aperte novamente o bico da bomba do injector a um binário de 12 Nm.
 7. Coloque novamente o tubo do injector e aperte a 12 Nm.
 8. Coloque novamente o tampão do depósito e comece a utilizar o motor de acordo com as instruções na secção "Procedimento de arranque e paragem" deste manual.



Manutenção: A cada 8 horas ou diariamente.

1. Inspeccione a existência de parafusos ou porcas soltos. Volte a apertar conforme necessário.
2. Verifique e limpe o filtro de ar, e volte a lubrificar o filtro de acordo com as recomendações do fabricante do motor. Se as condições de operação forem particularmente poeirentas e severas, a limpeza do filtro de ar deverá ser realizada com mais frequência.
3. Verifique o nível de óleo no cárter do motor e reabasteça conforme necessário. Verifique o nível de óleo no cilindro de compactação de acordo com os seguintes procedimentos.
 - 3a. Certifique-se de que a máquina não esteve a trabalhar nos últimos dez minutos.
 - 3b. Coloque a máquina numa superfície plana e retire o tampão do depósito de óleo.
 - 3c. A superfície superior do óleo deverá ser observada imediatamente abaixo da borda inferior do orifício do tampão do óleo. Abasteça conforme necessário.



NOTA: Dever-se-á ter o devido cuidado em não abastecer o cilindro do compactador em demasia. O abastecimento em demasia provocará uma carga excessiva no motor, o que poderá resultar em vibração fraca ou irregular.

Primeiras 20 horas de operação

1. Substituir o óleo no Cilindro de Percussão"

A cada 50 horas ou semanalmente.

2. Inspeccione a existência de parafusos ou porcas soltos. Volte a apertar conforme necessário.

A cada 200 Horas

3. Substitua o óleo do cilindro de compactação. Não encha em demasia.

Combustível, Lubrificante e Vela de Ignição.

Modelo	Combustível		Cárter del Motor			Cilindro de Compactação	
	Tipo	Capacidade	Tipo de Aceite	Motor	Capacidade	Tipo de Aceite	Capacidade
RTX 50	Gasolina sin Plomo	2.5 Litros	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litros	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litros
RTX 60							0.8 Litros
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litros		

Armazenagem De Longo Prazo

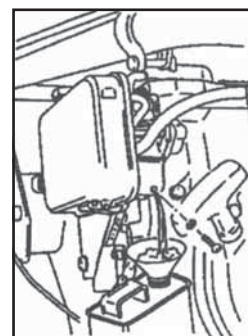
Para uma armazenagem de longo prazo, esvazie o combustível no carburador, fazendo o motor trabalhar com a torneira de combustível na posição fechada **(Gasolina Só)**

A composição química do combustível deteriorar-se-á após uma armazenagem prolongada. Quando a máquina necessitar de ser armazenada durante um período prolongado, retire todo o combustível do depósito. Retire também o combustível do reservatório de nível constante do carburador, drenando o combustível através do tampão de drenagem. **(Gasolina Só)**

Limpe a placa de base e aplique uma ligeira camada de óleo para evitar o aparecimento de ferrugem.

Limpe a sapata compactadora e aplique uma pequena camada de óleo para prevenir a oxidação.

Cubra a máquina e arrume num local seco.



**CUIDADO**

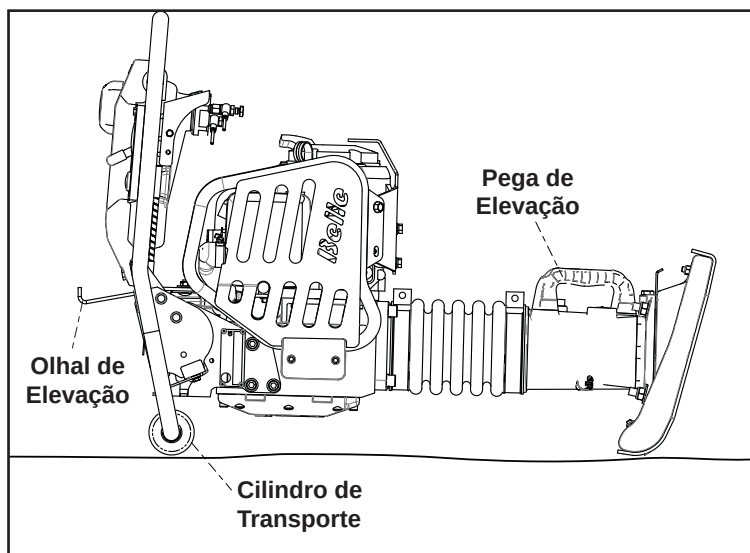
Por favor certifique-se de que leu e compreendeu totalmente a informação indicada abaixo antes de tentar transportar o Saltião RTX.

Transporte no local

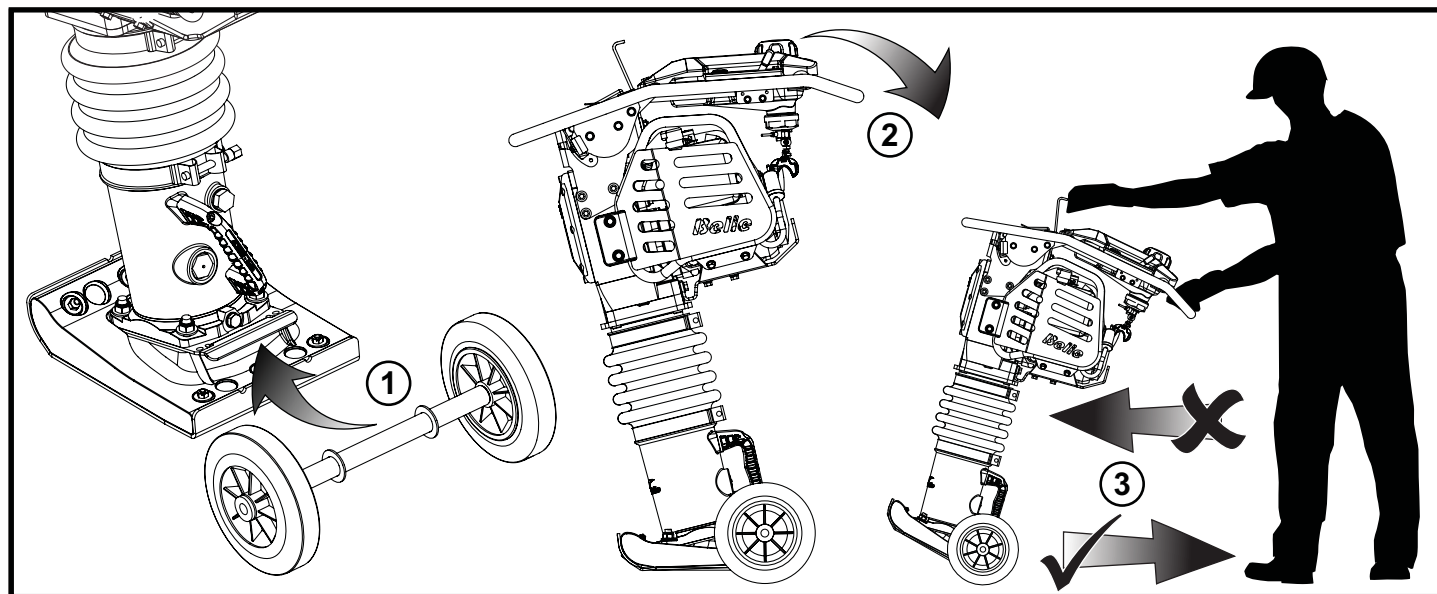
O Apiloador RTX pode ser movimentado verticalmente por duas pessoas, sobre o Cilindro de Transporte (se estiver montado) e puxado usando a Pega de Elevação ou um Cabo ou Guindaste no Olhal de Elevação. NOTA: Nunca utilize um cabo ou guindaste na Pega de Elevação.

Transporte por Estrada

O RTX deve ser transportado sempre que possível na vertical, amarrado ao painel lateral da carroçaria de um camião ou no interior de uma furgoneta. Se tal não for possível, pode ser unicamente colocado sobre os Cilindros de Transporte ou a barra frontal da Pega de Manobra, numa posição estável e firmemente amarrado para evitar o deslizamento ou rolamento.

**Conjunto de rodas opcional**

1. Coloque o conjunto de rodas sob o bordo da placa, no braço de compactação inferior.
2. Após encaixar o conjunto de rodas, incline o apiloador ligeiramente para trás até que todo o respectivo peso assente nas rodas.
3. Mova o apiloador APENAS para trás e transporte-o até ao local pretendido.

**AVISO**

NÃO deixe o apiloador sem supervisão com o conjunto de rodas encaixado nem o utilize sem remover o conjunto de rodas, já que isto causará instabilidade durante o funcionamento. O conjunto de rodas deve ser utilizado exclusivamente para efeitos de transporte!

INFORMAÇÕES



UTILIZE
LOCTITE



UTILIZE
ÓLEO



UTILIZE
SILICONE

Ao fazer a manutenção deste produto, apenas peças de reposição originais e genuínas do fabricante podem ser usadas.

O usuário perderá quaisquer reclamações possíveis se as peças de reposição usadas forem outras que não as peças de reposição originais do fabricante.

Um PDF com as listagens de peças para este produto pode ser encontrado na seção 'produto' do nosso site www.Altrad-Belle.com. Informações sobre a compra de peças de reposição de seu distribuidor local podem ser encontradas na seção 'entre em contato conosco'.

Garantie

A sua nova Compactador de Obturação do Grupo Belle apresenta uma garantia para o comprador original durante um período de um ano (12 meses) a partir da data efectiva de compra.

A garantia da Grupo Belle é contra defeitos de concepção, materiais e mão-de-obra.

Os seguintes pontos não são cobertos pela garantia da Grupo Belle:

1. Danos causados por abuso, uso indevido, quedas ou outros danos semelhantes causados por ou como resultado de incumprimento das instruções de montagem, operação ou manutenção do utilizador.
2. Alterações, adições ou reparações realizadas por pessoal exterior à "Altrad Belle" ou aos seus agentes autorizados.
3. Custos de transporte ou expedição de e para a "Altrad Belle" ou seus agentes autorizados para reparação ou avaliação por conta de uma reclamação com base na garantia relativa a qualquer máquina.
4. Custos de material e/ou mão-de-obra para renovar, reparar ou substituir componentes devido a desgaste e usura normais.

Os seguintes componentes não estão cobertos pela garantia.

- Filtro de ar do motor
- Vela de ignição do motor

A "Altrad Belle" e/ou os seus agentes autorizados, directores, empregados ou seguradores não serão considerados responsáveis por danos, perdas ou despesas, consequentes ou outros, relativos ou devido a incapacidade de usar a máquina para qualquer finalidade.

Reclamações de Garantia.

Todas as reclamações de garantia deverão ser primeiramente dirigidas ao Altrad Belle, por telefone, fax, E-mail ou por escrito.

Reclamações de Garantia.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84073,

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

Para reclamações de garantia:

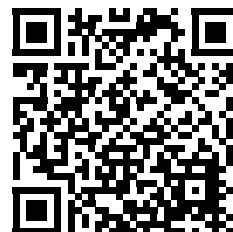
Altrad Belle Departamento de Garantias,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
Inglaterra

Registo de Garantia:

Seguindo o compromisso que assumiu para ser mais ecológica e respeitadora do ambiente, a ALTRAD Belle acaba de lançar o registo online da Garantia. Para aceder à página de registo do website, utilize o seguinte endereço:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Em alternativa, também pode digitalizar o Código QR (código de resposta rápida) com o seu smartphone para aceder à página de registo.



In deze handleiding leest u hoe u de Trilstamper veilig kunt bedienen en onderhouden. De handleiding is bedoeld voor de dealers en operators van deze machine.

Voorwoord

Aan de hand van de informatie in de paragraaf '**Machinebeschrijving**' raakt u vertrouwd met het ontwerp en de regelaars van de machine.

In de paragraaf '**Milieu**' worden aanwijzingen gegeven voor het milieuvriendelijk recyclen van een afgedankte machine.

In de paragrafen '**Algemene veiligheid**' en '**Gezondheid en veiligheid**' vindt u de gebruiksvoorschriften voor de machine met het oog op uw eigen veiligheid en die van anderen.

Onder '**Starten en stoppen**' leest u hoe u de machine in- en uitschakelt.

Onder '**Foutopsporing**' worden oplossingen gegeven voor eventuele problemen met de machine.

In de paragraaf '**Onderhoud**' wordt het algemene onderhoud van de machine beschreven.

In de paragraaf '**Garantie**' wordt de aard van de garantie beschreven, alsmede de procedure voor het indienen van claims.

Richtlijnen met betrekking tot de tekstweergave.

Passages in deze handleiding die om extra aandacht vragen, worden als volgt weergegeven:



VOORZICHTIG

Volg de gebruiksvoorschriften nauwlettend op ter voorkoming van onveilige situaties, persoonlijk letsel en schade aan de machine.



WAARSCHUWING

Niet-naleving van de gebruiksvoorschriften kan tot gevaarlijke situaties leiden.

Waarschuwing



WAARSCHUWING

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens de machine in gebruik te nemen of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.

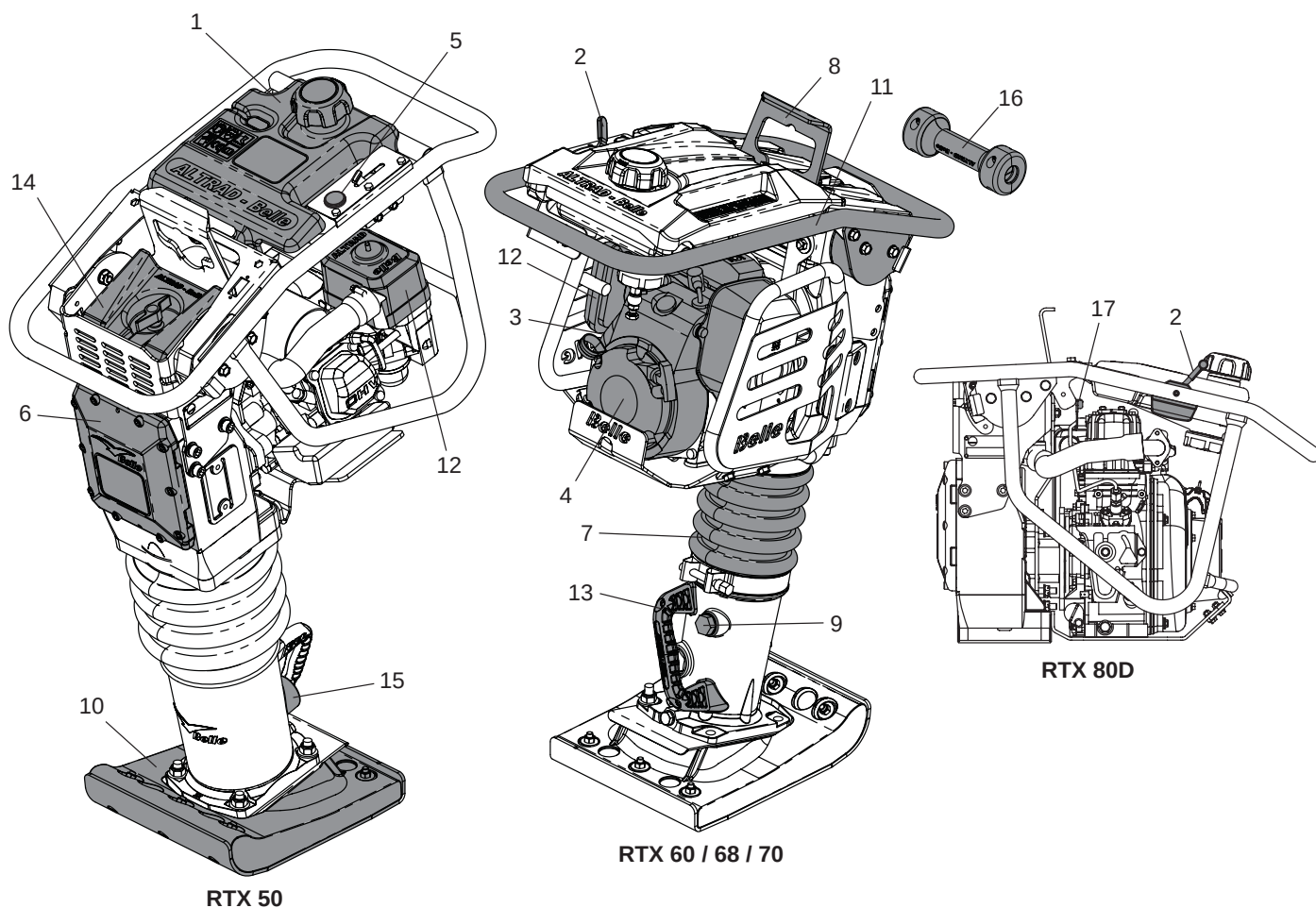
Zorg dat u vertrouwd bent met de machineregelaars en lees hoe u de machine veilig kunt onderhouden. (N.B.: zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine moet uitzetten alvorens deze in te schakelen.)

Draag altijd geschikte veiligheidskleding.

Mocht u vragen hebben over de gebruiks- en onderhoudsvoorschriften voor deze machine, neem dan contact op met uw opzichter of met **Altrad Belle: +44 (0)1298 84606**

Inhoud

Gebruik van deze handleiding.....	70
Waarschuwing.....	70
Machinebeschrijving.....	71
Milieu.....	71
Toepassingen.....	71
Stickers.....	72 - 74
Technische gegevens.....	75
Algemene veiligheid.....	76
Gezondheid en veiligheid.....	76
Veiligheidscontroles vóór het opstarten.....	77
Motorstop met dodemansknop.....	77
Starten en stoppen.....	78 - 79
Bediening van de Trilstamper.....	79
Foutopsporing.....	80
Onderhoud.....	80 - 81
Lange tijd wordt opgeborgen.....	81
Vervoer.....	82
Vervangingsonderdelen.....	83
Garantie.....	83
EG Verklaring van overeenstemming.....	7



- | | | |
|----------------------------|--|---|
| 1. Brandstoftank. | 7. Balg. | 13. Tilgreep. |
| 2. Gashendel. | 8. Hiijsog. | 14. Secondair luchtfilter (dual) |
| 3. Brandstoftoevoerhendel. | 9. Aftapkraan voor de olie van de stampervoet. | 15. Peilglas voor de olie van de stampervoet. |
| 4. Motor. | 10. Voet. | 16. Transportwielen (optioneel) |
| 5. Uitschakelknop. | 11. Bedieningshendel. | 17. Decompressie hendel |
| 6. Krukkast. | 12. Voorfilter. | |

Milieu



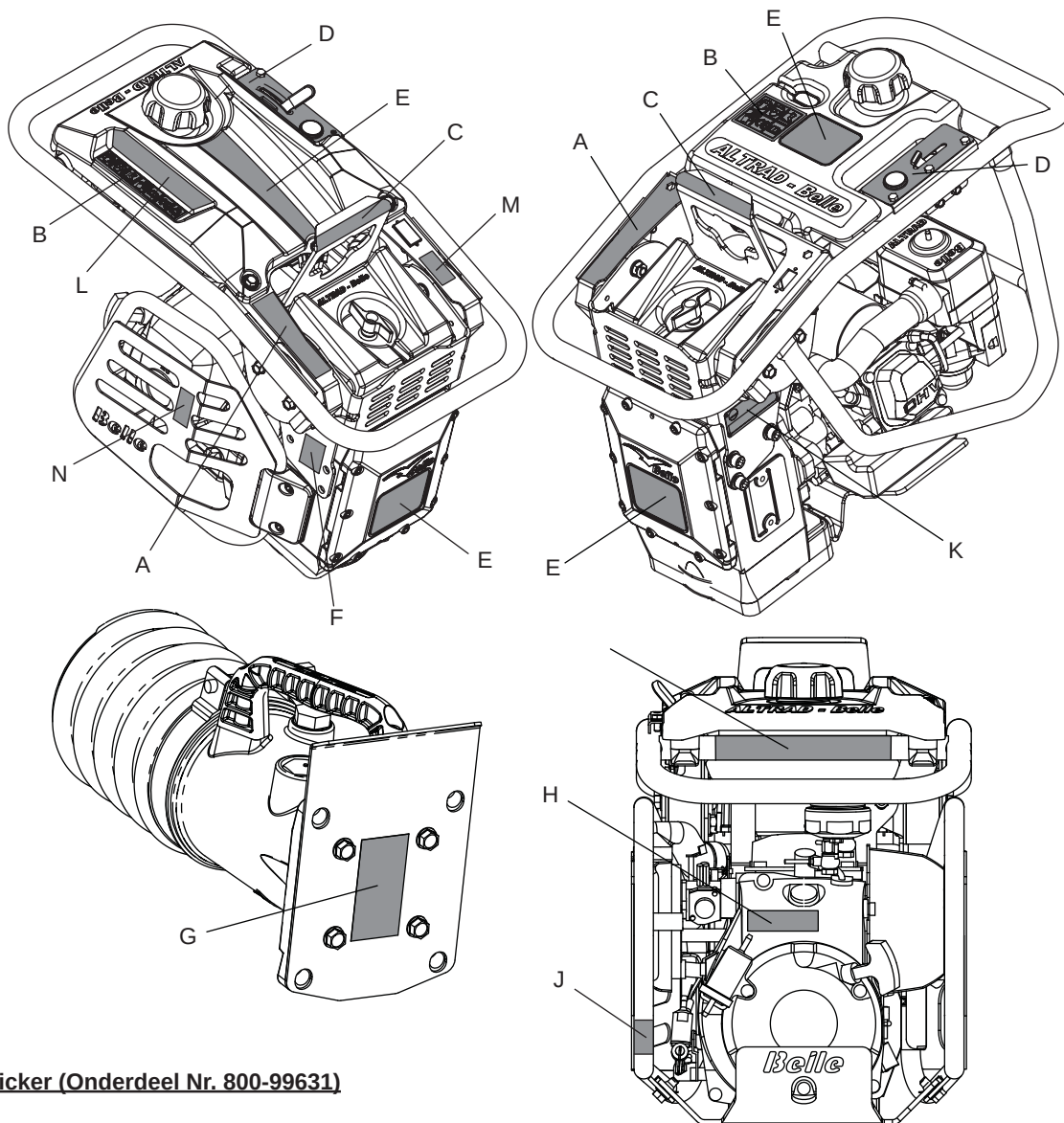
Veilig afdanken.

Aanwijzingen ter bescherming van het milieu.
De machine bevat waardevolle materialen. Breng de afgedankte machine en accessoires naar het aangewezen recyclingbedrijf.

Onderdeel	Materiaal
Hendel	Staal
Voet	Multiplex en Staal / Nylon en staal
Rubberen isolator	Staal en rubber
Balg	Urethaan
Krukkast	Aluminium
Distributiedeksel	Aluminium
Tandwielen	Staal
Motor	Staal en Aluminium
Transportwielen	HDPE
Diverse plastic onderdelen	Polypropyleen
Diverse onderdelen	Staal en Aluminium

Toepassingen

Deze machine is bedoeld voor het verdichten van grond- en straatwerk, maar kan ook worden gebruikt voor herstelwerkzaamheden aan (snel)wegen en/of trottoirs.



A - Vervoer sticker (Onderdeel Nr. 800-99631)

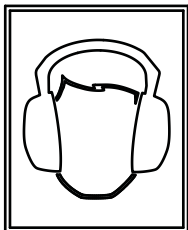
Werkterreintransport

De RTX trillstamper kan verticaal worden verplaatst door twee personen, door het op het transportwiel te leggen indien dit is gemonteerd, en het bij de tilgrepen te pakken, of door het met een hijsband of takel aan het hijs oog op te tillen. LET OP: een hijsband of takel mag nooit aan de tilgrepen bevestigd worden.

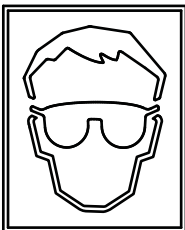
Wegtransport

De RTX trillstamper moet zo veel mogelijk rechtop vervoerd worden, vastgesjord aan de zijwand van de vrachtwagen of vastgesjord in een bestelwagen (pick-up). Indien dit niet mogelijk is, mag de trillstamper uitsluitend op de transportwielen worden neergelegd of op de voorste spaak van de bedieningshendel. De trillstamper moet stabiel liggen en stevig worden vastgesjord om rollen en glijden te voorkomen.

B - Veiligheid Symbolen



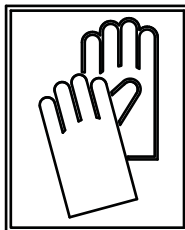
**Draag
oorbescherming**



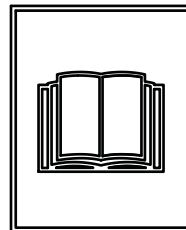
**Draag
oogbescherming**



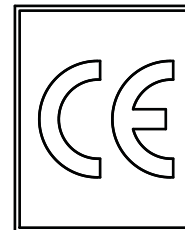
**Draag be-
schermend
schoeisel**



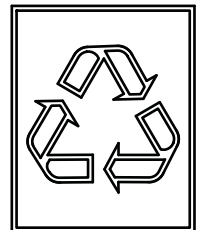
**Draag
beschermende
handschoenen**



**Lees de
bediening-
shandlei-
ding**



**Overeen-
komstig CE**

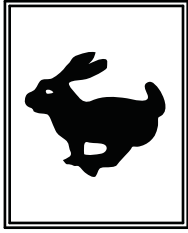


**Hergebruik-
en s.v.p.**

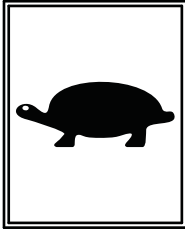
C - Label voor hijs oog (Onderdeel Nr. 800-99630)

Hijs oog voor gebruik met een hijsband of mechanische takel.

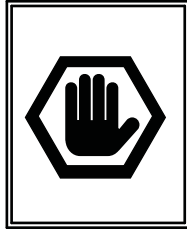
D - Label voor regelklep (Onderdeel Nr. 800-99628)



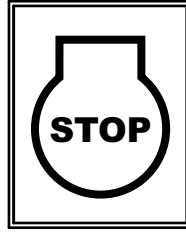
**Stand voor
maximaal
aantal toeren
per minuut**



Vrijstand



**Stand voor
noodstop**



**Uitschake-
lknop**

E - Label voor merknaam

Label voor merknaam om het model van de RTX trilstamper vast te stellen.

F - Label voor geluid

Gegarandeerd geluidsniveau van de machine in dB(A).

G - Label voor terugslagveiligheid (Onderdeel Nr. 800-99619)

HET IS NIET TOEGESTAAN de schroeven aan de onderkant van de stampervoet los te draaien of te verwijderen. In de stampervoet bevindt zich een sterk samengedrukte veer die ernstige verwondingen kan veroorzaken wanneer een of meer van de schroeven worden losgedraaid of verwijderd. Neem contact op met de dealer voor meer informatie.

H - Label voor het starten van de machine (Onderdeel Nr. 800-99625)

Druk om de machine te starten vier keer op het pompballetje van de carburateur en trek dan aan de trekstarter tot de machine aanslaat.

J - Brandstofklep sticker (800-99634-0)

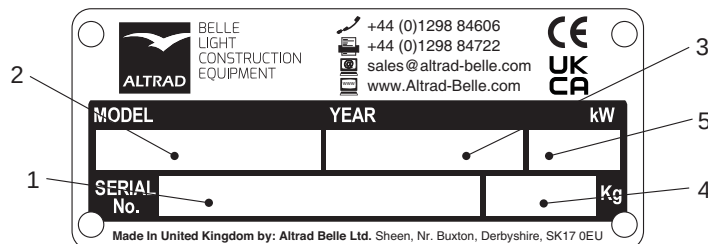
Brandstofklep 'ON (AAN)' en 'OFF (UIT)' Posities.

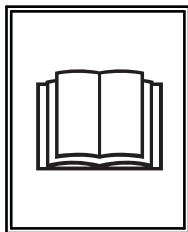
- Om de machine te **STARTEN**, moet de brandstofklep in de 'ON (AAN)' positie zijn.
- Tijdens transport of wanneer de machine niet wordt gebruikt dient de brandstofkraan in de 'OFF' stand te zijn.

K - Serieplaatje (Onderdeel Nr. 800-99844)

Het serieplaatje bevat het serienummer van de machine en alle andere informatie die u nodig zou kunnen hebben wanneer u contact opneemt met Altrad Belle in verband met uw machine.

1. Serienummer.
2. RTX trilstamper model.
3. Jaar van fabricage.
4. Gewicht van de machine.
5. Vermogen van de machine.



L - Veiligheid Symbolen (Onderdeel Nr. 800-99831)**WAARSCHU-
WING!****Lees de
bedieningshan-
dleiding****Draag
beschermend
schoeisel****Draag
oorbescherming****Draag
oogbescherming****M - Sticker Waarschuwing Uitlaatgassen (Onderdeel Nr. 800-99520)**

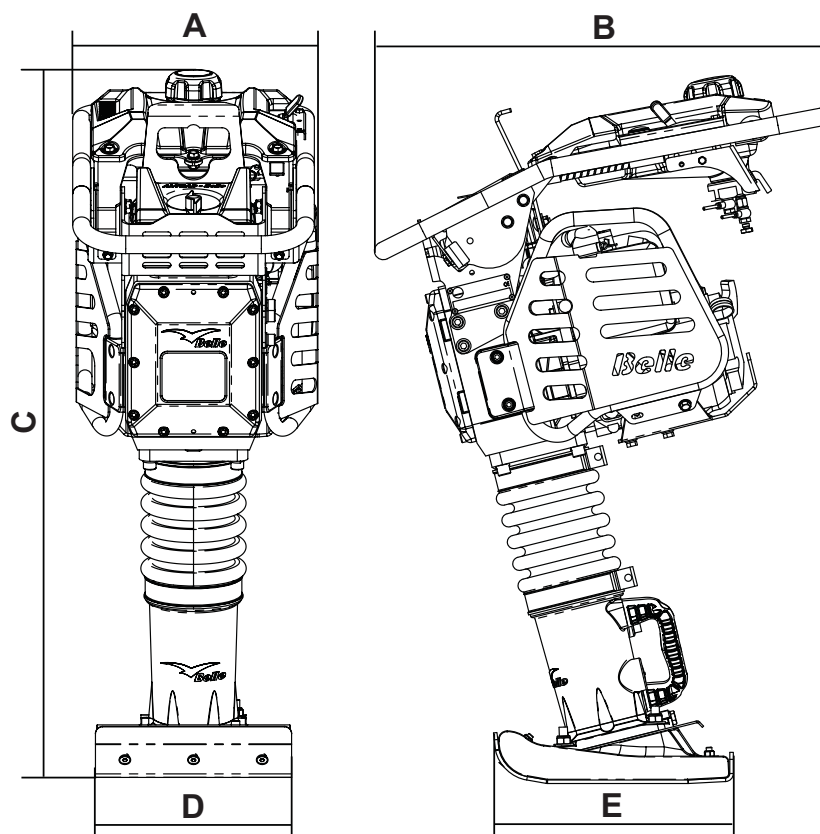
Engines emit carbon monoxide; operate only in well-ventilated areas.

N - Heet oppervlak sticker (Onderdeel Nr. 800-99520)

VORZICHTIG! Pas op voor hete oppervlakken rond de motor en het uitlaatsysteem gebied.

P - Sticker: Alleen Diesel (Onderdeel Nr. 800-99524)

VORZICHTIG! In deze motor mag alleen Diesel worden gebruikt (alleen voor Diesel modellen).



Model	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Breedte (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Lengte (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Hoogte (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Breedte van de stamper voet* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Lengte van de stamper voet* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Motor Model	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Motor Type	4 Takt, OHC, Luchtgekoeld									Eencilinder
Motorvermogen (kW)	*2.3	*2.7	*2.3	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	3.4
Brandstoftype	Blyfri Benzin									Diesel
Inhoud (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Type carburateur	Membraan									Inspuiting
Startsysteem	Trekkoordstarter									
Machinegewicht (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Frequentie (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Impact Force (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Slagen per minuut (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Slaghoogte (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Geluidsniveau (dB LWA)	108	104	108	108	104	108	108	108	108	108
Drieastrilling (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

* Het nominale vermogen van de benzinemotoren die in dit document worden vermeld, is het nettovermogen dat is getest op een productiebenzinemotor voor het benzinemotormodel en gemeten in overeenstemming met SAE J1349 bij een bepaald toerental. Benzinemotoren voor massaproductie kunnen van deze waarde afwijken. Het werkelijke vermogen van de benzinemotor die in de uiteindelijke machine is geïnstalleerd, is afhankelijk van tal van factoren, waaronder de werksnelheid van de benzinemotor in toepassing, omgevingsomstandigheden, onderhoud en andere variabelen. Honda behoudt zich het recht voor om de specificaties op elk moment en zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

** Minimumniveau EN500 Part 4.

*** Andere Shoe opties zijn beschikbaar. Maten zijn:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.

Lees voor uw eigen veiligheid en die van anderen de volgende informatie aandachtig door. De operator moet ervoor zorgen dat hij volledig vertrouwd is met de gebruiksvorschriften voor deze machine. Mocht u vragen hebben over deze trilstamper, neem dan contact op met uw opzichter of met Altrad Belle: +44 (0)1298 84606

**VOORZICHTIG**

Verkeerd gebruik of onderhoud kan gevaarlijk zijn. Zorg dat u vertrouwd bent met de inhoud van deze paragraaf voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.

- De eigenaar van deze machine dient de bepalingen in de vigerende landelijke arbeidsomstandighedenwet in acht te nemen en de gebruiker conform deze bepalingen gepaste training aan te bieden.
- Til de machine vanwege het gewicht niet alleen op. Zorg voor hulp of maak gebruik van geschikte hijsapparatuur.
- Volg bij het werken aan de rand van sleuven de gebruiksvorschriften nauwlettend op om kanteling van de machine te voorkomen.
- Zet de werkplek af en houd onbevoegden op veilige afstand.
- Draag bij gebruik van deze machine altijd veiligheidskleding (zie Gezondheid en veiligheid).
- Zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine veilig kunt uitzetten alvorens deze in te schakelen.
- Zet de motor altijd uit alvorens de machine te vervoeren, te onderhouden of op de werkplek te verplaatsen.
- Als de motor draait, wordt deze zeer heet. Raak de motor niet aan voordat deze is afgekoeld.
- Laat de motor nooit onbeheerd draaien.
- Laat de motor nooit onbeheerd draaien. De beschermkappen zijn aangebracht voor uw veiligheid en mogen nooit worden verwijderd of aangepast. Controleer altijd of de beschermkappen in goede staat verkeren. Laat eventuele beschadigde of ontbrekende beschermkappen vervangen of repareren **ALVORENS DE TRILSTAMPER IN GEBRUIK TE NEMEN.**
- Werk nooit met de trilstamper als u zich ziek of moe voelt of als u onder invloed bent van alcohol of medicijnen.
- Hoewel bij het ontwerp van deze machine rekening is gehouden met mogelijke gebruiksriscos zijn dergelijke risico's niet uitgesloten. Bovendien zijn de gevaren niet altijd duidelijk herkenbaar, wat persoonlijk letsel, materiële schade en de dood tot gevolg kan hebben. Bij constatering van onvoorspelbare en onherkenbare risico's moet de machine onmiddellijk worden uitgeschakeld en moet de operator of diens opzichter gepaste maatregelen treffen om deze risico's weg te nemen. Soms moeten dergelijke gevaren aan de fabrikant worden gemeld in verband met toekomstige tegenmaatregelen.

Veiligheid inzake brandstof.**WAARSCHUWING**

Brandstof is brandbaar en kan persoonlijk letsel of schade aan apparatuur veroorzaken. Zet alvorens de brandstoftank te vullen de motor uit en doof eventuele open vlammen. Rook nooit tijdens het vullen en veeg eventueel gemorste brandstof altijd op.

- Zet de motor vóór het vullen uit en laat deze afkoelen.
- Doof open vlammen en rook nooit tijdens het vullen.
- Bestrooi gemorste brandstof onmiddellijk met zand en trek bevlekte kleding uit.
- Bewaar brandstof in een daarvoor bestemde, goedgekeurde container en plaats deze nooit in de buurt van warmte- of ontstekingsbronnen.
- Maak bij het vullen gebruik van een schone trechter en mors geen brandstof op de motor.

Trilling.

Bij het bedienen van de machine ondervindt de operator via de hendel enige trilling in de handen. Door het specifieke ontwerp van de RTX-machines van Altrad Belle wordt trilling in handen en armen gereduceerd. Zie specificaties en technische gegevens voor trilling-niveaus en gebruiksduur (aanbevolen maximale dagelijkse blootstellingstijd). De maximumgebruiksduur mag niet worden overschreden.

Veiligheidskleding.

Draag bij gebruik van de machine geschikte veiligheidskleding (veiligheidsbril, handschoenen, oorbeschermers, stofmasker, en schoenen met stalen neus).

Draag kleding die geschikt is voor de werkzaamheden. Bind lang haar samen en draag geen sieraden die in de bewegende onderdelen van de machine verstrikt kunnen raken.

Stof.

Tijdens het verdichten kan stof vrijkomen, wat schadelijk kan zijn voor uw gezondheid. Draag daarom altijd een stofmasker dat geschikt is voor het type stof dat vrijkomt.

Brandstof.

De olie en brandstof voor deze machine kunnen:

- bij inademing van de dampen tot vergiftiging leiden;
- bij aanraking met de huid allergische reacties veroorzaken;
- bij smeulend vuur of open vlammen brand- en ontplofingsgevaar opleveren.

Adem geen brandstofdampen in en vermijd aanraking met de huid. Was brandstovlekken onmiddellijk uit. Bij aanraking met de ogen met veel water uitspoelen en zo snel mogelijk een arts waarschuwen.

Uitlaatgassen.**WAARSCHUWING**

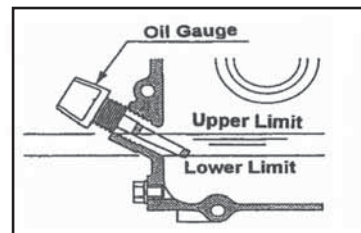
De uitlaatgassen van deze machine zijn uiterst giftig en kunnen dodelijk zijn!

Gebruik de trilstamper niet binnenshuis of in een besloten ruimte en zorg voor voldoende ventilatie op de werkplek.

Inspectie vóór het opstarten.

Voer aan het begin van elke werkperiode of na elke vier bedrijfsuren (als de werkperiode langer duurt) de volgende inspectie uit. Zie de paragraaf Onderhoud voor meer informatie. Werk bij constatering van een storing niet met de machine totdat de storing is verholpen.

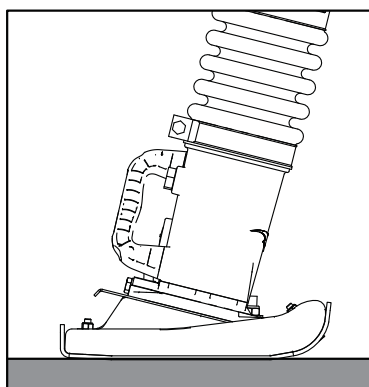
1. Controleer de trilstamper zorgvuldig op tekenen van schade.
2. Controleer vloeistofleidingen, slangen, vulopeningen, aftappluggen en andere onderdelen op tekenen van lekkage. Dicht eventuele lekken alvorens de machine in gebruik te nemen.
3. Controleer het motoroliepeil en vul zo nodig olie bij.
- 3.1 Plaats de machine om het oliepeil te controleren op een vlakke ondergrond en verzeker u ervan dat de machine vlak ligt. Om dit te bereiken dient de machine zo te worden neergelegd als hieronder is aangegeven.
- 3.2 Verwijder de oliepeilstok en stel vast dat de olie tot aan de rand van de vulopening komt. Gebruik motorolie met de juiste viscositeit. (Aanbevolen wordt SAE 10W-30 minerale olie)
4. Controleer het motorbrandstofniveau en vul zo nodig brandstof bij.



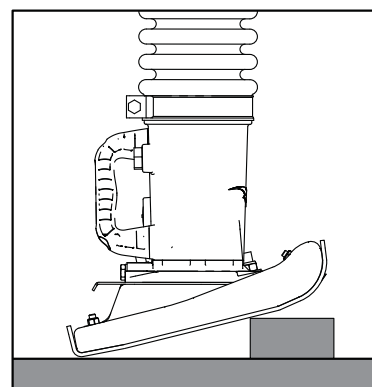
VOORZICHTIG

Aantekeningen: Vul de tank met schone brandstof. Bij gebruik van verontreinigde brandstof kan de machine beschadigd raken. De machine loopt op ongelode benzine. Vul de brandstoftank nooit met mengsmering.

5. Controleer of het luchtfilter schoon is. Overmatige stof- en vuilophoping in het filterelement leidt tot het onregelmatig draaien van de motor. Een verontreinigd luchtfilterelement moet daarom worden gereinigd (zie paragraaf Onderhoud).
6. Controleer het olieniveau van de stampervoet en vul indien nodig bij. De trilstamper moet ten minste 10 minuten buiten werking zijn voor het olieniveau gecontroleerd kan worden.
- 6.1 Plaats de machine om het olieniveau van de stampervoet te controleren op een vlakke ondergrond en verzeker u ervan de voet plat op de grond rust, zoals hieronder is afgebeeld.
- 6.2 Het minimumniveau is aangegeven met een rode stip op het oliepeilglas in de stampervoet. (Aanbevolen wordt SAE 10W-30 minerale olie)



Positie van de stampervoet voor het controleren van het olieniveau



Positie van de machine voor het controleren van het olieniveau

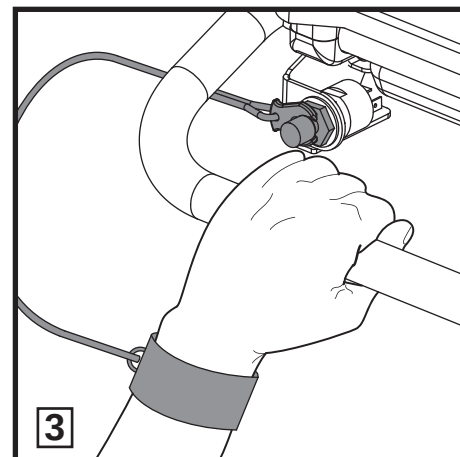
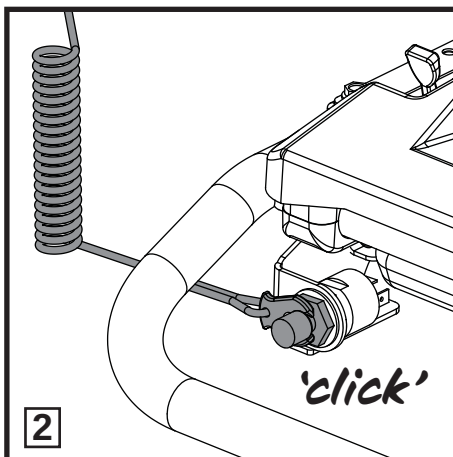
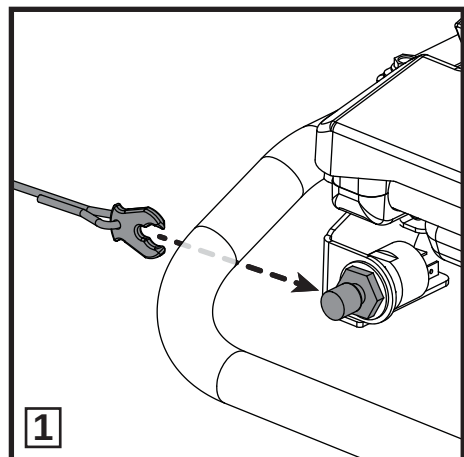
Motorstop met dodemansknoop (indien aanwezig)

Als uw Rammer is uitgerust met een noodstopkoord, zorg er dan voor dat dit correct aan de machine en uw pols is bevestigd voordat u de machine start. Hieronder vindt u de procedure om dit veilig te doen.

- Controleer de staat van het koord. Vervang het koord als er tekenen van slijtage of schade zijn.
- Controleer of het koord goed aan de machine is bevestigd.
- **ZORG ERVOOR** dat de band comfortabel om uw arm zit.

Procedure voor het bevestigen van het noodstopkoord:

1. Als de koordclip nog niet aan de machine is bevestigd, bevestig de clip dan aan de noodstop en **ZORG ERVOOR** dat deze volledig is bevestigd met een klikgeluid (*zie afbeeldingen 1 en 2*).
2. Wikkel het koord om uw pols en **ZORG ERVOOR** dat het goed vastzit, maar niet te strak (*zie afbeelding 3*).



**VOORZICHTIG**

Uma utilização incorrecta da máquina pode ser perigosa. Certifique-se de que lê e compreende esta secção antes de ligar a máquina.

**WAARSCHUWING**

Om de machine uit te zetten in een noodsituatie, dient de gashendel in de noodstoppositie te worden bewogen. Hierdoor zal de machine onmiddellijk stoppen met trillen.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Zet de brandstoftoevoer open.
2. Zet de gasklep in de stand voor stationair toerental (Halverwege de standen H (hoog) en L (laag)).
3. Zet motor de choke aan (ON).
4. Druk vier keer op het pompballetje van de carburateur (of tenminste tien keer wanneer de machine nieuw is of is drooggelopen).
5. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los.
6. Trek flink aan de repeteerstarter, maar let erop dat u het koord niet volledig uittrekt.
7. Herhaal deze procedure totdat de motor aanslaat.
8. Als de motor aanslaat, moet de chokehendel geleidelijk naar rechts worden geduwd (naar de stand OFF).
9. Laat de motor enkele minuten stationair draaien totdat deze warm is.
10. Nadat de motor is opgewarmd, is de machine klaar voor gebruik.
11. Zet de gashendel snel in de stand 'H' (hoog toerental) om schade aan de koppeling te voorkomen. Voor optimale prestaties van de machine is de stand Full Throttle (volgas) al ingesteld in de fabriek.
12. Als de motor in de stand Full Throttle (volgas) draait, zal de machine vooruitgaan en losse 'terreinverhogingen' verdichten.
13. Zet de gashendel in de stand L (laag) om de motor uit te zetten.
14. Laat de motor nog één tot drie minuten stationair draaien.
15. Druk op de RODE stopknop en houdt deze ingedrukt.
16. Sluit de brandstoftoevoer af.
17. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los. Hierdoor voorkomt u dat er lucht of vocht in de cilinder komt.

Yanmar L48

1. Draai de gashendel van de motor in de **RUN** stand.
2. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los.
3. Druk de decompressie hendel naar beneden en laat hem los. De decompressie hendel zal automatisch naar de oorspronkelijke stand terug gaan wanneer de motor aanslaat.
4. Trek flink aan de repeteerstarter, maar let erop dat u het koord niet volledig uittrekt.
5. Herhaal deze procedure totdat de motor aanslaat.

**VOORZICHTIG**

Bij koud weer als je problemen met het opstarten van de motor, verwijder de olie-Plug en voeg 2cc motorolie op de olie-poort en plaats de olie-stekker.

6. Laat de motor enkele minuten stationair draaien totdat deze warm is.
7. Nadat de motor is opgewarmd, is de machine klaar voor gebruik.
8. Zet de gashendel snel in de stand 'H' (hoog toerental) om schade aan de koppeling te voorkomen. Voor optimale prestaties van de machine is de stand Full Throttle (volgas) al ingesteld in de fabriek.
9. Als de motor in de stand Full Throttle (volgas) draait, zal de machine vooruitgaan en losse 'terreinverhogingen' verdichten.
10. Zet de gashendel in de stand L (laag) om de motor uit te zetten.
11. Laat de motor nog één tot drie minuten stationair draaien.
12. Draai om de motor uit te zetten de gashendel in de **STOP** stand.

Het optimale maximummotortoerental is in de fabriek als volgt afgesteld:

Model	Motor	Max. toerental	
		Óptimas	Bovengrens
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



VOORZICHTIG

Deze afstelling mag NIET worden veranderd ter voorkoming van onregelmatige trilling of schade aan het overbrengingsmechanisme. Bij verandering van de afstelling vervallen zowel de motor- als de machinegarantie.

Bediening Van De Trilstamper



Ophijzen.

Als de machine met hijsapparatuur moet worden geplaatst, controleer dan of de rubberen isolatoren op de bedieningshendel niet beschadigd of gescheurd zijn. Vervang gescheurde of beschadigde isolatoren alvorens de machine op te hijsen. Controleer ook of het maximale hefvermogen van de hijsapparatuur geschikt is voor het gewicht van de machine (zie de specificaties op pagina 6 en de nummerplaat van de machine). Maak gebruik van geschikte kettingen of stroppen en bevestig deze **UITSLUITEND** aan het hefpunt boven op de bedieningshendel van de trilstamper.

- Zet de motor altijd uit alvorens de machine te vervoeren, te onderhouden of op de werkplek te verplaatsen.

Nadat u de controles in de paragraaf 'Veiligheidscontroles vóór het opstarten' hebt uitgevoerd, kunt u de motor starten.

De trilstampers in het RTX-assortiment van Altrad Belle zijn uitgerust met een centrifugaalkoppeling. Hierdoor kan de motor stationair lopen zonder dat het krukasmechanisme wordt aangedreven. Als het motortoerental wordt opgevoerd, wordt de koppeling in werking gesteld en het krukasmechanisme door de motor aangedreven.

- Zet de gashendel vanuit de stand L (laag) snel in de stand H ter voorkoming van schade aan de centrifugaalkoppeling.



VOORZICHTIG

Voor een goede werking moet het motortoerental op maximum worden afgesteld.

- Werk niet met de machine op een volledig verdichte, een harde of een niet meegevende ondergrond. Zo voorkomt u schade aan het overbrengingsmechanisme en een aanzienlijk kortere levensduur van de machine.
- Volg bij het werken aan de rand van sleuven de gebruiksvoorschriften nauwlettend op om kanteling van de machine te voorkomen.
- Bestuur de trilstamper alleen met de handgreep. De machine mag uitsluitend worden geduwd en mag niet in het te verdichten materiaal worden gedrukt. Bij overmatige druk op de bedieningshendel wordt de ondergrond niet goed verdicht, doordat de machine niet kan springen.

Vervoer.

Zet de machine bij het vervoeren of opbergen zo mogelijk rechtop. Als de machine niet rechtop kan staan, leg deze dan **NOOIT** met het luchtfilter naar beneden om te voorkomen dat de olie in de cilinder in de verbrandingskamer of in het luchtfilter terechtkomt, wat tot startproblemen kan leiden. Als de machine wordt platgelegd met het distributiedeksel naar beneden komt er weliswaar geen motorolie in de cilinder of het luchtfilter, maar als de motor nog warm is, kan er brand ontstaan als er brandstof op de motor komt. Leg de machine daarom pas plat als deze volledig is afgekoeld.

Met de transportrol op de bedieningshendel kan de machine eenvoudig op en van een voertuig worden gereden. Kantel de machine naar voren totdat de transportrol de vloer van het voertuig raakt. Til de machine aan de onderkant op aan de handgreep op de voet en duw de machine vervolgens op het voertuig. Tijdens het vervoer moet de machine stevig zijn vastgebonden en zo mogelijk rechtop staan. Om de trilstamper van het voertuig af te rijden, kantelt u de machine naar voren totdat de transportrol de vloer raakt. Vervolgens tilt u de trilstamper aan de onderkant enigszins op en trekt u de machine langzaam van het voertuig af.

Bediening op grote hoogte.

Voor continue gebruik op grote hoogte boven 1.000 meter, zal het noodzakelijk zijn om de uitlaat te vervangen door een type, die een correct neerleggen van de machine mogelijk maakt. Anders zal de machine te weinig vermogen ontwikkelen en niet correct werken.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Motor start niet.	Geen brandstof.	Vul brandstoftank.
	Benzinekraan is gesloten.	Zet brandstoftoevoer open.
	Machine is niet ingespoten. (GX100 Alleen)	Druk vier keer op het pompballetje van de carburateur en trek dan aan de trekstarter tot de machine aanslaat.
	Machine is niet ingespoten. (Diesel Alleen)	Zie de afdeling Service & Onderhoud van deze handleiding.
	Bougie vervuild of beschadigd. (Benzine Alleen)	Vervang de bougie.
	Defecte Carburateur. (Benzine Alleen)	Het onderhoud van de Carburator.
Motor stopt plotseling, of stopt wanneer de toerental van de motor wordt verhoogd.	Zie Boven.	Zie Boven.
	Hoofdsproeier van de carburateur verstopt met vuil. (GX100 Alleen)	Haal de hoofdsproeier van de carburateur en schoon met perslucht
	Luchtfilter vervuild	Reinig het element.
	Loszittende bougiekap. (Benzine Alleen)	Duw de bougiekap stevig op de bougie.
Motor loopt, maar machine produceert geen impact.	Gebrek aan motorvermogen.	Zie Boven.
	Slippende koppeling.	Demonteer de koppeling en reinig de eenheid met schoon oplosmiddel. Vervang de koppeling schoen indien nodig.
	Beschadigd krukasmechanisme.	Neem contact op met serviceagent.

Onderhoudswerkzaamheden

De trilstampers in het RTX-assortiment van Altrad Belle staan garant voor een jarenlange probleemloze werking. Het is echter belangrijk dat de in deze paragraaf beschreven eenvoudige onderhoudswerkzaamheden regelmatig worden uitgevoerd. Laat grote onderhouds- en reparatiewerkzaamheden bij voorkeur uitvoeren door een erkende Altrad Belle-dealer. Maak altijd gebruik van originele Altrad Belle-vervangingsonderdelen; bij gebruik van niet-originele onderdelen kan de garantie vervallen. Zet de motor uit alvorens onderhoudswerkzaamheden te verrichten. Trek bij werkzaamheden aan een machine met benzinemotor de bougiekabel los. Plaats de trilstamper altijd op een egale ondergrond, zodat de vloeistofniveaus correct kunnen worden afgelezen. Gebruik uitsluitend aanbevolen olietypen (zie onderstaande tabel).

Motoronderhoud.

Het motoronderhoud moet worden uitgevoerd overeenkomstig de voorschriften van de motorfabrikant. Zie hiervoor de motorhandleiding.

Ontluchten van de Yanmar L48 motor

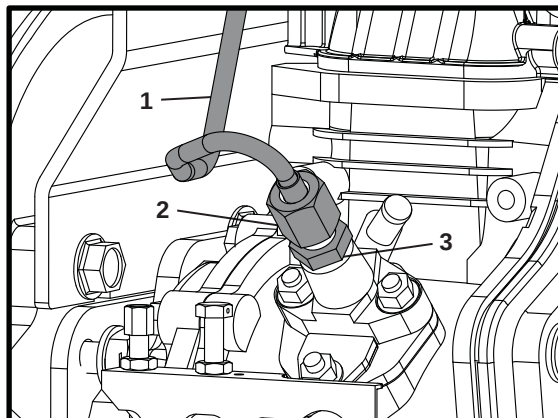
Wanneer de motor zonder Diesel is geweest of wanneer het brandstoffilter is vervangen, moet de Yanmar motor worden ontlucht. Volg hiervoor onderstaande aanwijzingen.



VOORZICHTIG

Zorg voor dat u met de ontluchtingsprocedure begint dat de brandstoftank vol is en dat de tankdop niet op de tank is geschroefd.

1. Open de brandstofkraan.
2. Draai de gashendel in de **RUN** stand.
3. Maak de inspuitleiding (**onderdeel 1**) los door met 2 steeksleutels 17 de moer van de inspuitleiding (**onderdeel 2**) los te draaien.
4. Draai voorzichtig het mondstuk van de inspuitspomp (onderdeel 3) 2 hele slagen los. **LET OP:-** verwijder het mondstuk van de inspuitspomp NIET.
5. Trek de inspuitleiding vrij van het mondstuk van de inspuitspomp en wacht tot de Diesel er vrijelijk uitstroomt zonder luchtbellens.
6. Zet het mondstuk van de inspuitspomp weer vast met een aandraaimoment van 12 Nm.
7. Monteer de inspuitleiding en draai deze aan met een aandraaimoment van 12 Nm.
8. Draai de tankdop op de tank en start de motor volgens de Start en Stop procedure van deze handleiding.



Onderhoud: elke 8 uur of dagelijks.

1. Controleer op loszittende bouten en moeren en zet deze zo nodig vast.
2. Controleer en reinig het luchtfilterelement. Smeer het element overeenkomstig de aanbevelingen van de motorfabrikant. Als de machine onder zeer stoffige en moeilijke omstandigheden wordt gebruikt, moet het filterelement vaker worden gereinigd.
3. Controleer het oliepeil in de krukkast van de motor en vul zo nodig olie bij.

Controleer het oliepeil in de hoofdcilinder als volgt.

- Ga na of de machine de afgelopen 10 minuten niet is gebruikt.
- Zet de machine op een egale ondergrond en verwijder de olieplug.
- De olie moet net onder de onderrand van het oliepluggat zichtbaar zijn. Vul zo nodig olie bij.

LET OP: let er op dat de hoofdcilinder niet overvuld raakt. Als u te veel olie bijvult, wordt de motor overbelast, wat tot een slechte of onregelmatige trilling kan leiden.

Eerst 20 uren van operatie

1. Ververs de olie in de hoofdcilinder

Elke 50 uur of wekelijks.

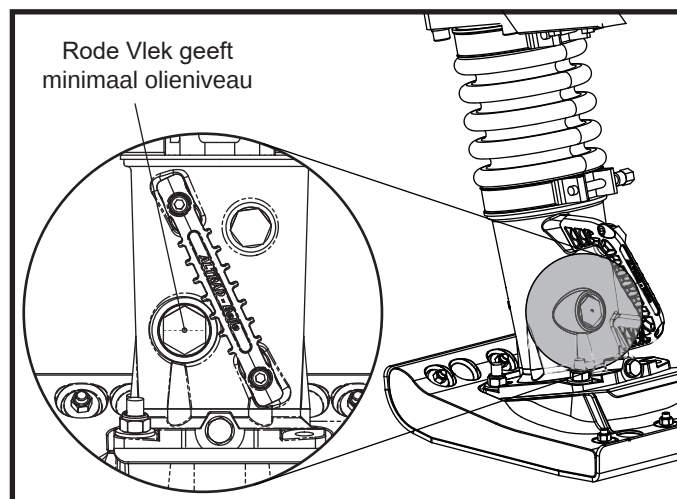
2. Controleer op loszittende bouten en moeren en zet deze zo nodig vast.

Elke 200 uur.

3. Ververs de olie in de hoofdcilinder. Vul niet te veel olie bij.

Brandstof, smeermiddel en bougie.

Model	Brandstof		Krukkast			Hoofcilinder		
	Type	Inhoud	Olietype	Motor	Inhoud	Olietype	Inhoud	
RTX 50	Blyfri Benzin	2.5 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litres	
RTX 60							0.8 Litres	
RTX 68				L48	0.8 Litres			
RTX 70								
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litres			



Lange Tijd Wordt Opgeborgen

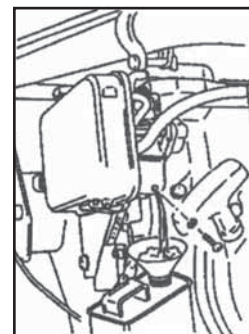
Als de machine lange tijd wordt opgeborgen, moet de brandstof uit de carburateur worden gehaald. Laat hiervoor de motor draaien met gesloten brandstofkraan (**Benzine Alleen**)

De chemische samenstelling van de brandstof zal bij langdurige opslag van de machine verslechteren. Zorg daarom dat de brandstoftank volledig leeg is als de machine lange tijd moet worden opgeslagen. Zorg ook dat er geen brandstof meer in de vlotterkamer van de carburateur zit. Verwijder daartoe de aftapplug en tap de brandstof af (**Benzine Alleen**)

Reinig de grondplaat en breng een dun laagje olie aan ter voorkoming van roestvorming.

Maak de stampervoet schoon en breng een dun laagje olie aan om roestvorming te voorkomen.

Dek de machine af en berg deze op in een droge ruimte.



**VOORZICHTIG**

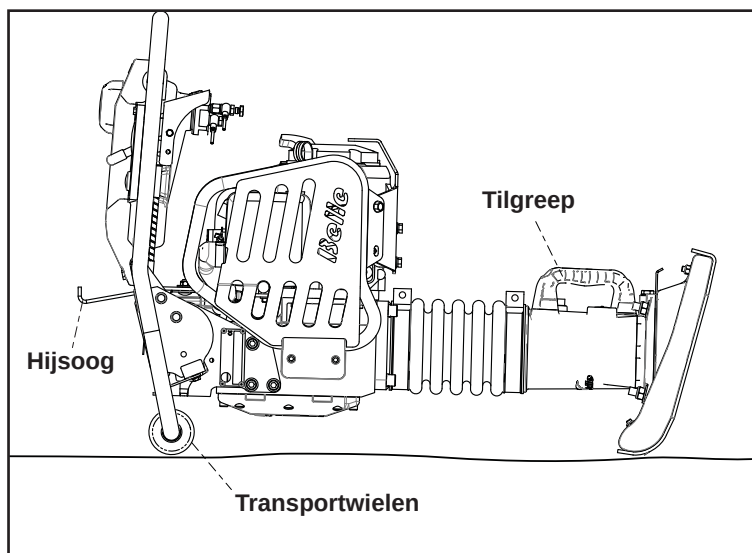
Verzekert u er zich van, dat u de informatie hieronder hebt gelezen en geheel begrepen, voor u probeert om het **RTX** heiblok te vervoeren.

Werkterreintransport

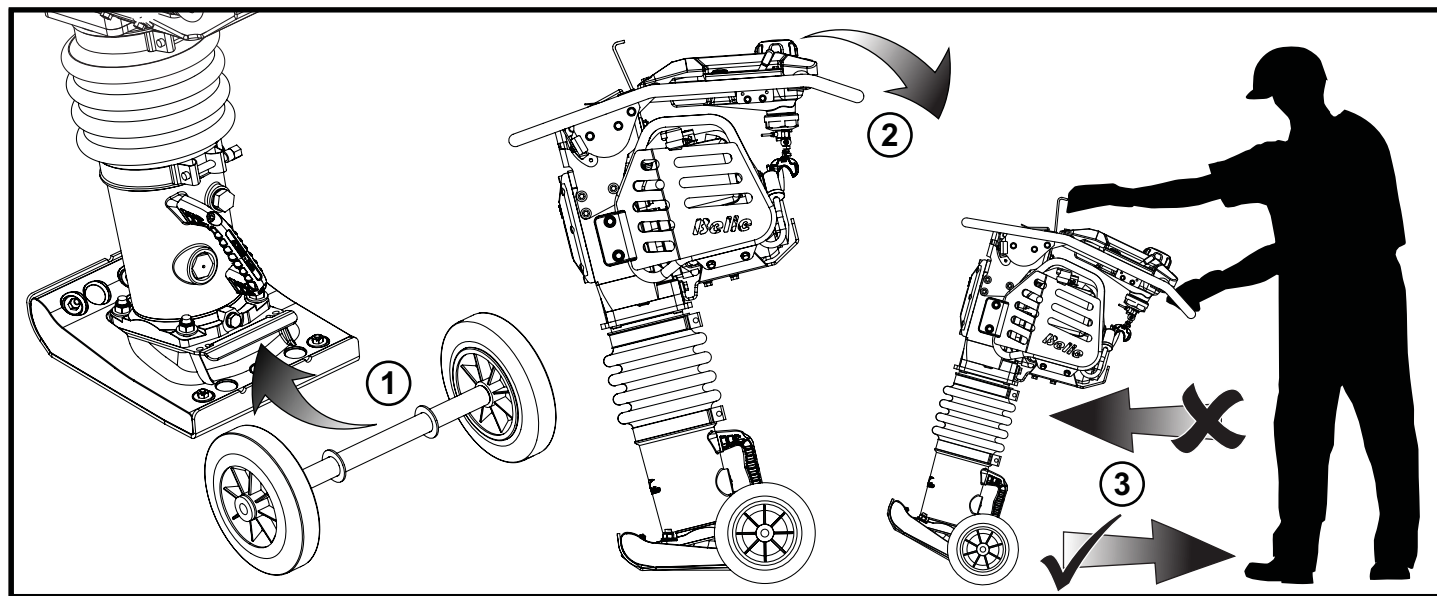
De RTX trilstamper kan verticaal worden verplaatst door twee personen, door het op het transportwiel te leggen indien dit is gemonteerd, en het bij de tilgrepen te pakken, of door het met een hijsband of takel aan het hijs oog op te tillen. LET OP: een hijsband of takel mag nooit aan de tilgrepen bevestigd worden.

Wegtransport

De RTX trilstamper moet zo veel mogelijk rechtop vervoerd worden, vastgesjord aan de zijwand van de vrachtwagen of vastgesjord in een bestelwagen (pick-up). Indien dit niet mogelijk is, mag de trilstamper uitsluitend op de transportwielen worden neergelegd of op de voorste spaak van de bedieningshendel. De trilstamper moet stabiel liggen en stevig worden vastgesjord om rollen en glijden te voorkomen.

**Wielstel optie**

1. Plaats het wielstel onder de rand van de plaat op het onderste stampervoet.
2. Kantel zodra het wielstel is gekoppeld de stamper een beetje achterover totdat de wielen het gewicht van de stamper dragen.
3. Beweeg de stamper **UITSLUITEND** in achterwaartse richting om hem op de gewenste plaats te krijgen.

**WAARSCHUWING**

Laat het wielstel **NIET** aangekoppeld wanneer er geen toezicht is of wanneer de stamper wordt gebruikt, want hierdoor wordt hij instabiel. Het wielstel is uitsluitend bedoeld voor transportdoeleinden!

INFORMATIE



GEBRUIK
LOCTITE



GEBRUIK
OIL



GEBRUIK
SILICONE

Bij het onderhoud van dit product mogen alleen originele, originele vervangingsonderdelen van de fabrikant worden gebruikt.

De gebruiker verliest alle mogelijke claims als de gebruikte vervangingsonderdelen niet de originele vervangingsonderdelen van de fabrikant zijn.

Een pdf met onderdelenlijsten voor dit product is te vinden in het 'product' gedeelte van onze website www.Altrad-Belle.com. Informatie over het kopen van vervangende onderdelen bij uw plaatselijke dealer is vervolgens te vinden in het gedeelte 'contact met ons opnemen'

Garantie



Op deze **RTX** trilstampers van Altrad Belle wordt garantie verleend aan de oorspronkelijke koper gedurende een periode van één jaar (12 maanden) vanaf de oorspronkelijke datum van aankoop.

De garantie van Altrad Belle is geldig in geval van ontwerp-, materiaal- en fabrieksfouten.

Het volgende valt niet onder de garantie van Altrad Belle:

1. Schade als gevolg van misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van de machine, en andere soortgelijke schade als gevolg van het niet opvolgen van de montage-, bedienings- en onderhoudsinstructies.
2. Aanpassingen, montage van extra onderdelen of reparaties door anderen dan Altrad Belle of diens erkende agenten.
3. De kosten van transport- en vervoer van en naar Altrad Belle, of diens erkende agenten in verband met reparatie dan wel inschatting van schade aan de machine bij een garantieclaim.
4. Materiaal- en/of arbeidskosten voor het vernieuwen, repareren of vervangen van onderdelen als gevolg van normale slijtage.

De volgende onderdelen vallen niet onder de garantie:

- Luchtfilter (motor)
- Bougie (motor)

Altrad Belle en/of diens erkende agenten, leidinggevend, medewerkers en verzekeraars kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade of andere schade, verliezen dan wel onkosten in verband met of als gevolg van het onvermogen de machine voor enig doel te gebruiken.

Garantieclaims

Garantieclaims dienen in eerste instantie telefonisch, schriftelijk, per fax of per e-mail te worden gericht aan Altrad Belle.

Garantieclaims

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

Nummers voor garantieclaims:

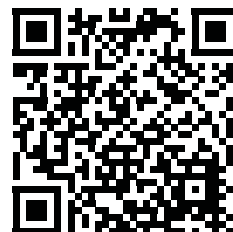
Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantieregistratie:

In de offerte voor ALTRAD Belle om groener en meer ecovriendelijk te worden hebben we een online Garantieregistratie geïntroduceerd. Om de registratiepagina op onze website te openen kunt u het volgende adres gebruiken:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

U kunt ook de QR Code (Quick Response Code) gebruiken om met uw smartphone de registratiepagina te openen.





Benutzung Dieser Anleitung

Diese Anleitung soll Ihnen die sichere Bedienung und die Instandhaltung des erleichtern.
Diese Anleitung ist für Händler und Benutzer des bestimmt.

Vorwort

Der Abschnitt „**Maschinenbeschreibung**“ soll Sie mit dem Maschinenlayout und den einzelnen Bedienelementen vertraut machen.
Im Abschnitt „**Umwelt**“ finden sich Anweisungen über die Entsorgung bzw. Verwertung der Bauteile dieses Geräts nach Ablauf seiner Nutzungsdauer auf umweltfreundliche Art und Weise.

Die Abschnitte „**Allgemeine Sicherheit**“ und „**Gesundheits- und Arbeitsschutz**“ beschreiben die Benutzung der Maschine zur Gewährleistung Ihrer eigenen Sicherheit und von Mitgliedern der Öffentlichkeit.

Unter „**Starten und Abstellen**“ werden die Inbetriebsetzung und die Abschaltung der Maschine beschrieben.

Die „**Hinweise für die Fehlersuche**“ helfen Ihnen, Störungsursachen der Maschine aufzufinden.

Im Abschnitt „**Instandhaltung**“ finden sich die Angaben für die allgemeine Instandhaltung und die Wartung Ihrer Maschine.

Der Abschnitt „**Gewährleistungen**“ detailliert die von uns übernommenen Pflichten und beschreibt das Verfahren für die Stellung von Gewährleistungsansprüchen.

Warnhinweise:

In dieser Anleitung finden sich folgende Warnhinweise, die unbedingt beachtet werden müssen:



WARNEN

Beschädigungs- bzw. Verletzungsgefahr. Bei Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Arbeitsweise besteht die Gefahr von Maschinenschäden bzw. Personenverletzungen.



WARNUNG

Lebensgefahr für den Bediener.



Warnung



WARNUNG

Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN !

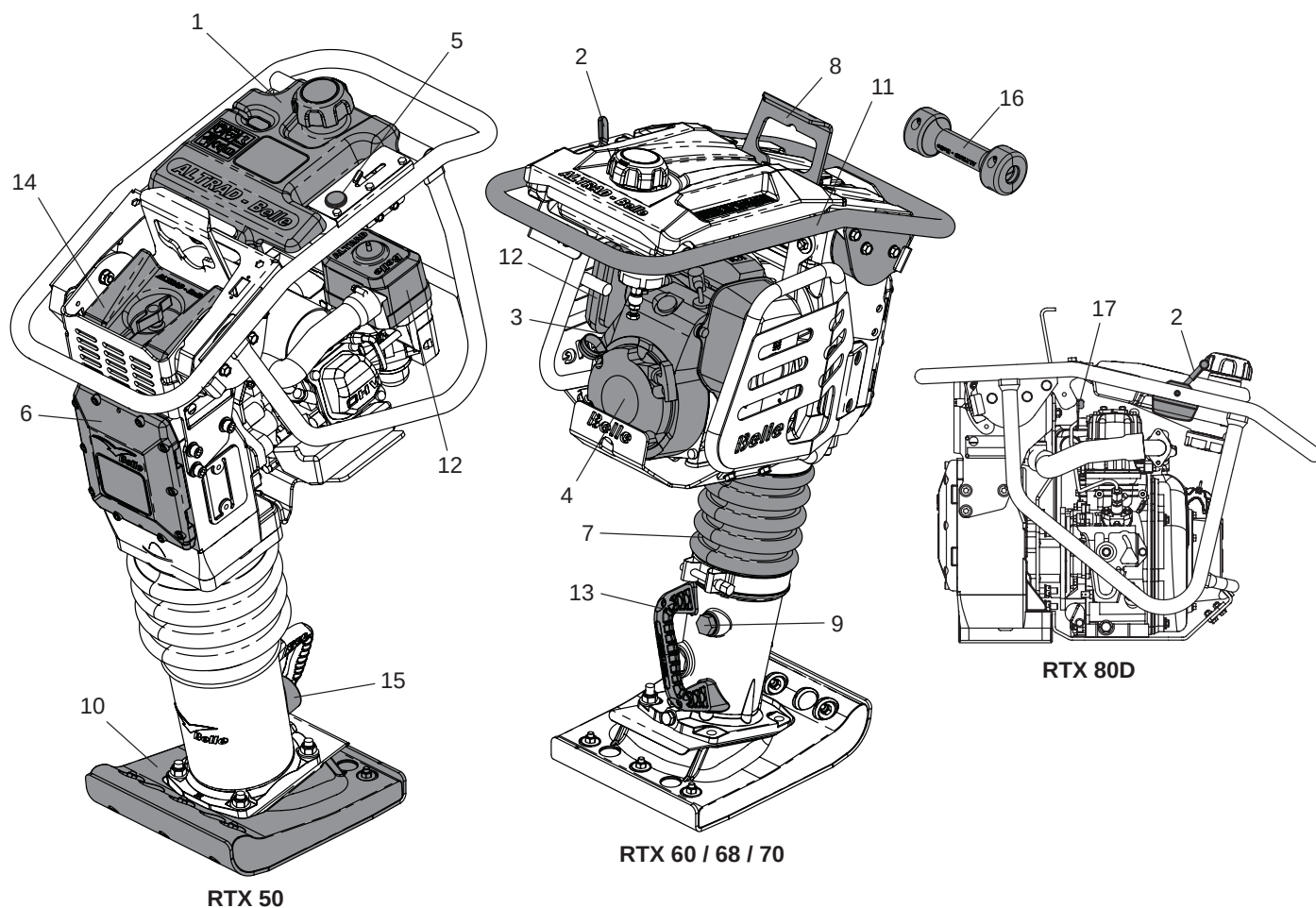
SIE MÜSSEN MIT DER SICHEREN BEDIENUNG DER MASCHINE VERTRAUT SEIN und wissen, welche Instandhaltungsarbeiten für Ihre ständige Sicherheit erforderlich sind. (N.B. Informieren Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie wieder abstellen können, damit Sie Probleme vermeiden).

BEI FRAGEN über die sichere Benutzung oder Instandhaltung dieses Geräts: FRAGEN SIE IHREN VORGESETZTEN, ODER WENDEN SIE SICH Altrad Belle : **+44 (0)1298 84606**



Inhaltsverzeichnis

Benutzung dieser Anleitung.....	84
Warnung	84
Maschinenbeschreibung.....	85
Umwelt.....	85
Verwendungszweck.....	85
Aufkleber	86 - 88
Technische Daten	89
Allgemeine Sicherheit.....	90
Gezondheid en veiligheid	90
Sicherheitskontrollen vor dem Start	91
Motorstoppvorrichtung für den Notfall	91
Start- & Stoppverfahren.....	92 - 93
Bedienung Des Bodenverfestiger.....	93
Hinweise für die Fehlersuche.....	94
Wartung	94 - 95
Längere Zeit Gelagert Werden.....	95
Transport	96
Ersatzteile	97
Gewährleistungen.....	97
EG-Konformitätserklärung	8



- | | | |
|-----------------------------------|----------------------|-----------------------------------|
| 1. Kraftstofftank. | 7. Balgen | 13. Aufbockgriff |
| 2. Motordrehzahlregler. | 8. Tragöse. | 14. Sekundärluftfilter (zweifach) |
| 3. Stellhebel Kraftstoff EIN/AUS. | 9. Fußölstopfen. | 15. Fuß-Ölabsaugglas |
| 4. Motor. | 10. Stampfschuh. | 16. Transportrolle (wahlweise) |
| 5. Stopptaste. | 11. Bediengriff. | 17. Dekompressionshebel |
| 6. Kurbelkasten. | 12. Primärluftfilter | |

Umwelt

D



Sichere Entsorgung.

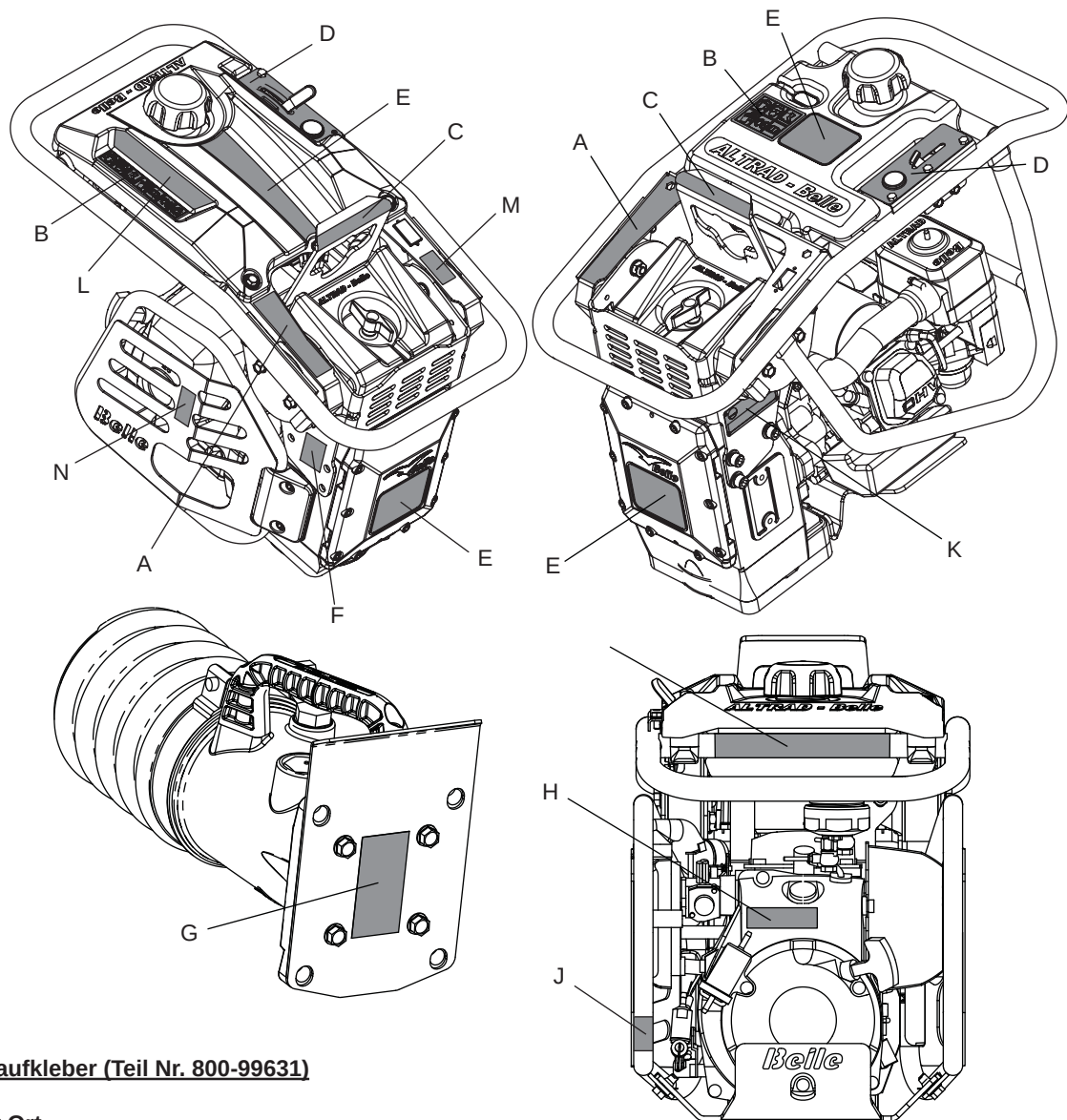
Hinweise für den Umweltschutz.
Ihre Maschine enthält wertvolle Werkstoffe.
Übergeben Sie daher die Maschine nach Ende
der Nutzdauer zur Entsorgung einem geeigneten
Recycling-Betrieb.

Bauteil	Werkstoff
Griff	Stahl
Stampfschuh	Sperrholz und Stahl Nylon und Stahl
Gummidämpfer	Stahl und Gummi
Balgen	Urethan
Kurbelkasten	Aluminium
Kurbelkastendeckel	Aluminium
Zahnräder	Stahl
Motor	Stahl und Aluminium
Transportrolle	HDPE
Verschiedene Plastikteile	Polypropylen
Sonstige Teile	Stahl und Aluminium

Verwendungszweck

D

Die Maschine ist für das Verfestigen des Bodens unter Fahrwegen, Fundamenten, Bordsteinen und Gründungen bestimmt. Sie kann auch bei Reparaturarbeiten an Fußwegen, Straßen- und Fernstraßen eingesetzt werden.



A - Transportaufkleber (Teil Nr. 800-99631)

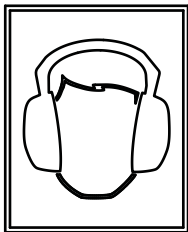
Transport vor Ort

Der Stampfer von RTX kann von 2 Leuten vertikal bewegt und gezogen werden, während er auf der Transportrolle liegt (falls montiert) unter Verwendung des Aufbockgriffs oder durch Einsatz einer Schlaufe oder einer Winde an der Tragöse. **BITTE BEACHTEN:-** Eine Schlaufe oder eine Winde darf nicht am Aufbockgriff verwendet werden.

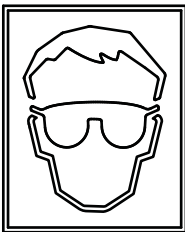
Transport auf der Straße

Der Stampfer von RTX muss so weit wie möglich aufrecht stehend transportiert werden, angeschnallt an der Karoserieseite des LKW, oder festgeschnallt auf einem LKW (Lieferwagen). Falls dies nicht möglich ist, kann er lediglich auf die Transportrollen gelegt werden oder am Frontbügel des Bediengriffs, in stabiler Position und liegend gut festgezurt, um ihn gegen Rollen oder Wegggleiten zu schützen.

B - Safety Symbols



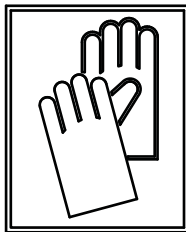
**Tragen Sie
Gehör-
schutz**



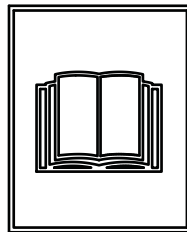
**Tragen Sie
Augens-
chutz**



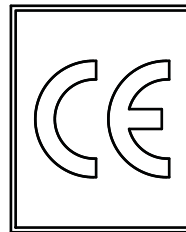
**Tragen Sie
Schutzs-
chuhe**



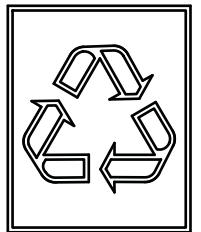
**Tragen Sie
Schutz-
hands-
chuhe**



**Lesen Sie
bitte die
Gebrauch-
sanweisung**



CE-konform

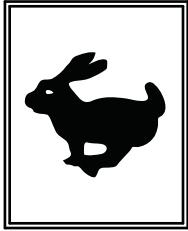


**Bitte der
Wiederver-
wertung
zuföhren**

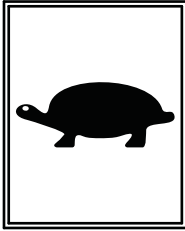
C - Tragösenaufkleber (Teil-Nr. 800-99630)

Tragöse zur Verwendung mit Schlaufe oder mechanischer Winde.

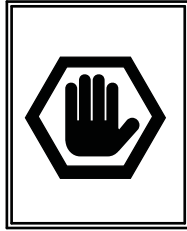
D - Drosselklappenaufkleber (800-99628)



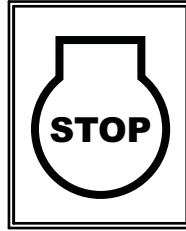
Max.
Drehzahl-
stellung



Leerlauf



Not-Stopp-
Position



Engine
Stop Button

E - Markenaufkleber

Markenaufkleber zur Benennung des Stampfermodells von RTX.

F - Geräuschaufkleber

Garantierter Schallleistungspegel der Maschine in dB(A).

G - Federschutz aufkleber (Teil-Nr. 800-99619)

Lösen oder entfernen Sie **KEINE** Schrauben von der Unterseite des Stampferfußes. Der Stampferfuß enthält eine mit Hochdruck gespannte Feder, die erhebliche Verletzungen hervorrufen kann, wenn sie durch Lösen oder Entfernen von diesen Schrauben entspannt wird. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Händler

H - Motorstartaufkleber (Teil-Nr. 800-99625)

Um den Motor zu starten, drücken Sie den Vergaserpumpball 4 mal, und ziehen Sie dann den Rückprallgriff, bis sich der Motor einschaltet.

J - Absperrhahnaufkleber (800-99634)

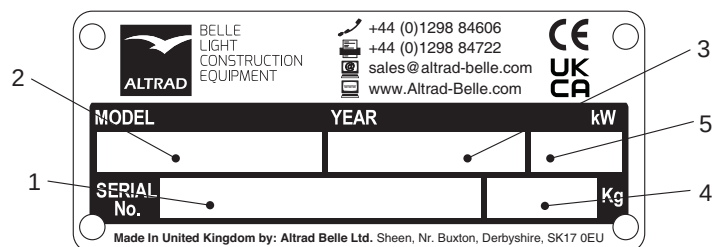
‘ON’- und ‘OFF’-Stellung des Absperrhahns

- Um die Maschine zu starten, muss der Absperrhahn in der ‘ON’ – Stellung sein.
- Wenn die Maschine nicht verwendet oder transportiert wird, muss der Benzinhahn in ‘OFF’-Stellung sein.

K - Motornummernschild (Teil-Nr. 800-99844)

Das Nummernschild enthält die Seriennummer der Maschine und alle anderen Informationen, die Sie eventuell benötigen, wenn Sie sich mit Altrad Belle wegen Ihrer Maschine in Verbindung setzen.

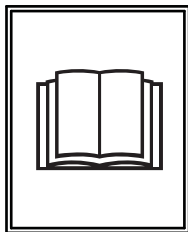
1. Seriennummer.
2. Stampfermodell von RTX.
3. Herstellungsjahr.
4. Maschinengewicht.
5. Maschinenkraft.



L - Safety Decal (Teil-Nr. 800-99831)



WARNUNG!



**Lesen Sie bitte
die Gebrauch-
sanweisung**



**Tragen Sie
Schutzschuhe**



**Tragen Sie
Gehörschutz**



**Tragen Sie
Augenschutz**

M - Waraufkleber (Teil-Nr. 800-99520) Wegen Auspuffgasen

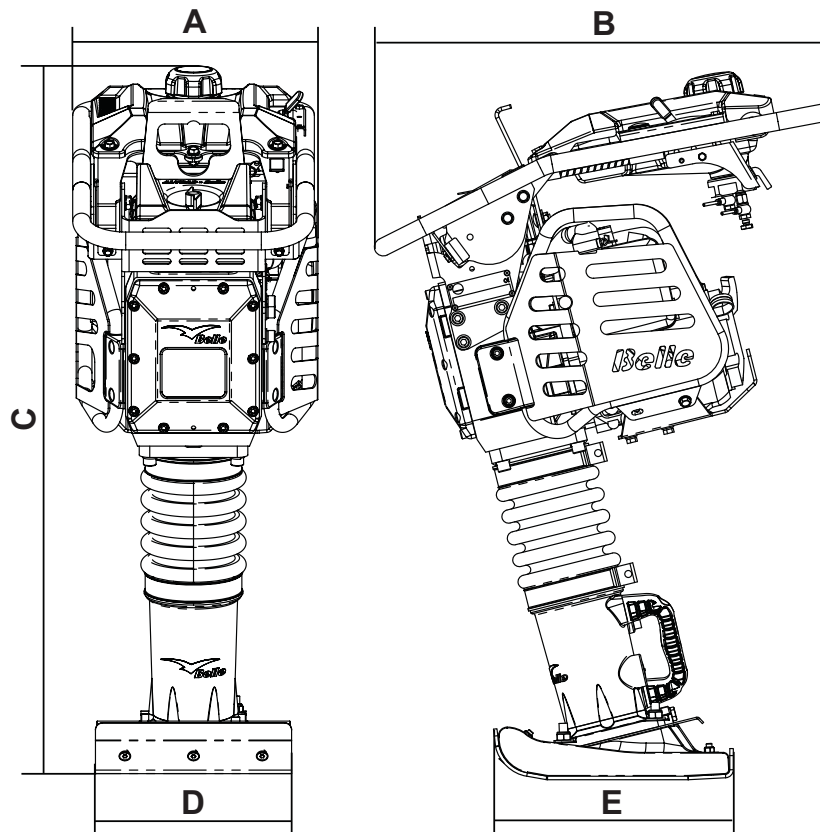
Kraftstoffmotoren geben Kohlenmonoxyd ab. Nicht in geschlossenen Räumen betreiben!

N - Aufkleber zur Warnung vor heißen Oberflächen (Teil-Nr. 800-99520)

VORSICHT! Vorsicht vor heißen Oberflächen rund um den Motor und Abgasbereich.

P - Nur-Diesel-Aufkleber (Teil-Nr. 800-99524)

VORSICHT! Dieses Gerät darf nur mit Diesel betrieben werden (nur bei Dieselmotoren).



Modell	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Breite (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Länge (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Höhe (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Breite des Stampferschuhs* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Länge des Stampferschuhs* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Motor Modell	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Motor Typ	Viertaktmotor, OHC, Luftgeköht									Einzelzylinder
Motorleistung (kW)	*2.3	*2.7	*2.3	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	3.4
Kraftstofftyp	Bleifrei Otto									Diesel
Fassungs-vermögen (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Vergasertyp	Membran									Einspritzer
Beginnen Der Einheit	Rückzugstarter									
Maschinengewicht (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Frequenz (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Stoßkraft (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Stöße pro Minute (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Takt (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Lärmpegel (dB LWA)	108	104	108	108	104	108	108	108	108	108
Dreiaxsschwingung (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

* Die in diesem Dokument angegebene Nennleistung der Benzinmotoren ist die Nettoleistung, die an einem Serienbenzinmotor für das Benzinmotormodell getestet und gemäß SAE J1349 bei einer angegebenen Drehzahl gemessen wurde.
In der Massenproduktion hergestellte Benzinmotoren können von diesem Wert abweichen. Die tatsächliche Leistungsabgabe des in der fertigen Maschine eingebauten Benzinmotors hängt von zahlreichen Faktoren ab, einschließlich der Betriebsgeschwindigkeit des Benzinmotors in Anwendung, Umgebungsbedingungen, Wartung und anderen Variablen. Honda behält sich das Recht vor, seine Spezifikationen jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern..

** Mindestniveau EN500 Part 4.

*** Andere Schuhe sind verfügbar. Größen sind:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.

Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Bei Unsicherheit über die sichere und korrekte Benutzung der bodenverfestiger wenden Sie sich bitte an Ihren Vorgesetzten oder direkt an Altrad Belle. (+44 (0)1298 84606)

**WARNEN**

Falsche Bedienung oder Instandhaltung ist gefährlich. Vor der Ausführung von Instandhaltungs und Reparaturarbeiten bitte unbedingt diesen Abschnitt lesen.

- Der Betreiber dieser Maschine ist verpflichtet, den Bediener mit der Benutzung vertraut zu machen und muß ihn über die Notwendigkeit der Einhaltung der Arbeitsschutz- und Unfallverhütungsvorschriften im Einsatzland belehren.
- Diese Ausrüstung ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person gehoben werden. Sorgen Sie für eine Hilfskraft oder ein geeignetes Hubgerät.
- Beim Arbeiten am Rand von Ausschachtungen bzw. Gräben ist auf korrekte Benutzung der Maschine zu achten, damit diese nicht in den Graben abrutscht.
- Den Arbeitsbereich abgrenzen und Mitglieder der Öffentlichkeit und unbefugtes Personal fernhalten.
- Bei der Benutzung dieses Geräts muss unbedingt die vorgeschriebene Schutzkleidung bzw. Schutzausrüstung getragen werden. (Siehe Arbeitssicherheit & Gesundheit).
- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie sie wieder abschalten können. So vermeiden Sie Probleme.
- Maschine IMMER vor dem Transport oder vor dem Umsetzen bzw. der Instandhaltung AUSSchalten.
- Während des Betriebs wird der Motor sehr heiß. Lassen Sie den Motor vor dem Berühren abkühlen !
- Lassen Sie den Motor nie unbewacht laufen.
- Nie den Motor bei unbeaufsichtigter Maschine laufen lassen. Angebrachte Schutzabdeckungen nie entfernen oder abändern. Sie dienen Ihrem eigenen Schutz ! Schutzabdeckungen immer auf ihren Zustand und auf Sicherheit kontrollieren- Bei Schäden oder fehlenden Abdeckungen. BODENVERFESTIGER NICHT BENUTZEN, bis die Abdeckung repariert oder erneuert worden ist.
- Benutzen Sie den bodenverfestiger nie, wenn Sie sich unwohl oder müde fühlen, oder unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Die Konstruktion der Maschine gewährleistet, dass Risiken durch ihre Benutzung soweit möglich vermieden werden. Dennoch verbleiben gewisse Risiken, die nicht unbedingt sofort erkennbar sind und zu Sachschäden und (u.U. lebensgefährlichen) Personenverletzungen führen können. Werden solche nicht voraussehbaren Risiken offensichtlich, ist die Maschine unverzüglich abzustellen. Der Bediener oder sein Vorgesetzter muss Sofortmaßnahmen zur Abstellung des Risikos ergreifen. Gelegentlich muss unter solchen Umständen auch der Hersteller benachrichtigt werden, damit er Abstellmaßnahmen in die Konstruktion einbeziehen kann.

Sicherheit beim Umgang mit Kraftstoffen.**WARNUNG**

Kraftstoffe sind leicht brennbar. Sie können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen. Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen. Kein offenes Feuer. Rauchverbot. Verschütteten Kraftstoff sofort aufnehmen und entsorgen.

- Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen und abkühlen lassen.
- Beim Nachfüllen von Kraftstoff gelten RAUCHVERBOT und KEIN OFFENES FEUER.
- Verschütteten Kraftstoff unverzüglich mit Sand aufnehmen. Beim Verschütten auf Kleidungsstücke diese wechseln.
- Kraftstoffe in einem speziellen Behälter entfernt von Wärme und Zündquellen lagern.
- Beim Nachfüllen von Kraftstoff immer einen geeigneten Trichter verwenden und Verschütten von Kraftstoff über dem Motor vermeiden.

Schwingungen.

Schwingungen der Maschine werden im Betrieb auf die Haltegriffe übertragen. Das RTX-Maschinenprogramm der Altrad Belle wurde spezifisch für die Minimierung der Schwingungsbeanspruchung der Hände/Arme konzipiert. Angaben über den Schwingungspegel und die Benutzungszeiten (empfohlenes tägliches Maximum) finden sich in der technischen Spezifikation. Die maximale Benutzungszeit NICHT ÜBERSCHREITEN.

Persönliche Schutzausrüstung.

Bei Benutzung dieses Geräts muß die persönliche Schutzausrüstung getragen werden Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz, Staubschutzmaske und Sicherheitsschuhe mit

Zehenschutz.

Immer geeignete Arbeitsbekleidung tragen. Lange Haare hochstecken und Schmuckstücke ablegen, die sich in beweglichen Teilen verfangen können.

Staub.

Beim Rütteln entsteht gelegentlich Staub, der gesundheitsschädlich wirken kann. Immer eine für den entwickelten Staub geeignete Staubschutzmaske tragen.

Kraftstoff.

In dieser Maschine verwendete Öle sind Schadstoffe, die folgende Gefahren beinhalten:

- Vergiftung durch Einatmen von Kraftstoff- oder Öldämpfen.
- Allergien beim Benetzen der Haut mit Kraftstoff oder Öl.
- Brand- und Explosionsgefahren bei der Handhabung von Kraftstoff oder Öl in der Nähe von offenem Feuer (Rauchverbot !).

Kraftstoff nicht verschlucken, und Kraftstoffdämpfe nicht einatmen. Hautkontakt vermeiden. Kraftstoffspritzer sofort gut abwaschen.

Beim Verspritzen in die Augen, unverzüglich mit großen Mengen Wasser spülen und sobald wie möglich ärztliche Behandlung aufsuchen.

Auspuffgase**WARNUNG**

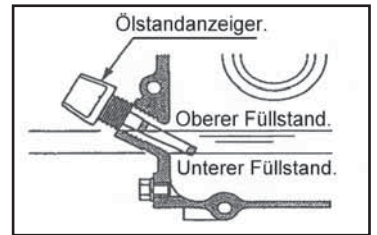
Die Auspuffgase dieses Geräts sind hochgiftig. Lebensgefahr

Den bodenverfestiger nie unter beschränkten Raumverhältnissen bzw. in Innenräumen verwenden. Für ausreichende Lüftung des Arbeitsbereichs sorgen !

Inspektion vor dem Start

Die nachfolgende Inspektion muß am Anfang jedes Arbeitstags oder nach vier Stunden Benutzung durchgeführt werden, je nachdem, Welcher Zeitpunkt zuerst eintritt. Detaillierte Angaben finden sich in der Instandhaltungsanleitung. Bei Feststellung von Mängeln darf die Maschine nicht benutzt werden, bis der Mangel abgestellt ist.

1. Den bodenverfestiger gründlich auf Schäden kontrollieren.
2. Flüssigkeitsleitungen, Schlauchstutzen, Ablassöffnungen und andere Bereiche auf Leckstellen kontrollieren. Leckstellen vor der erneuten Inbetriebnahme beseitigen.
3. Ölfüllstand am Motor kontrollieren. Ggf. nachfüllen.
- 3.1 Um den Motorölstand zu überprüfen, platzieren Sie die Maschine auf eine flache Oberfläche, und vergewissern Sie sich davon, dass die Maschine auf einer planen Fläche steht. Dazu platzieren Sie den Stampfer in der unten gezeigten Position.
- 3.2 Entfernen Sie die Öldruckanzeige, und stellen Sie sicher, dass das Öl bis zum oberen Rand des Einfüllstutzens steht. Verwenden Sie Maschinenöl mit der richtigen Viskosität. (SAE 10W-30 Mineralöl wird empfohlen)
4. Kraftstoffstand kontrollieren und nach Bedarf auffüllen. Anmerkungen: Nur sauberen Kraftstoff verwenden. Verschmutzter Kraftstoff kann Maschinenschäden verursachen.

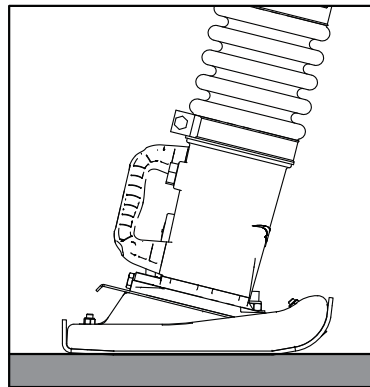


WARNEN

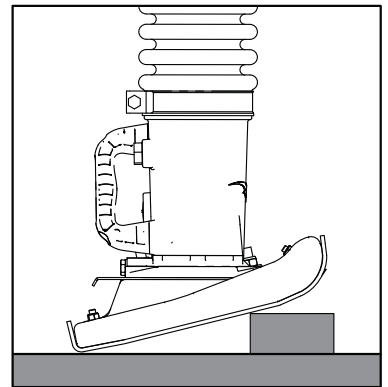
Diese Maschine verwendet bleifreien Kraftstoff.

Tank nie mit einer Zweitaktmischung (Öl und Benzin) füllen!

5. kontrollieren, ob der Luftfilter sauber ist. Zu starke Verschmutzung/Staubansammlung des Filterelements verursacht unregelmäßigen Lauf des Motors. Ein verschmutztes Filterelement ist zu reinigen (siehe Abschnitt Instandhaltung)
6. Überprüfen Sie den Ölstand des Stampferfußes, und geben Sie nötigenfalls Öl nach (Stampfer muss vor dem Nachsehen mind estens 10 Minuten im Leerlauf gestanden haben)
- 6.1 Um den Ölstand des Stampferfußes zu überprüfen, platzieren Sie die Maschine auf einer flachen Oberfläche, und stellen Sie sicher, dass der Fuß auf einer planen Fläche steht, wie unten dargestellt.
- 6.2 Der Minimalstand wird durch den roten Punkt am Ölschauglas innerhalb des Stampferfußes angezeigt. (SAE 10W-30 Mineralöl wird empfohlen)



Ölprüfposition am Stampferfuß



Maschinenölprüfposition

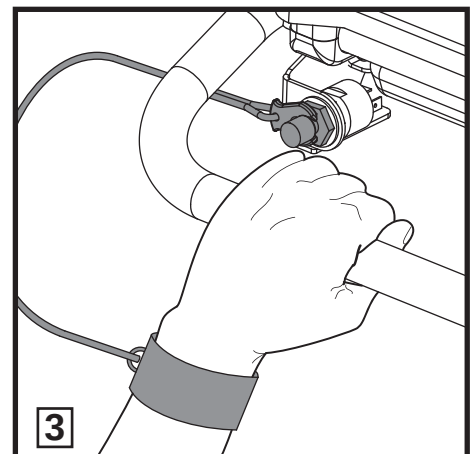
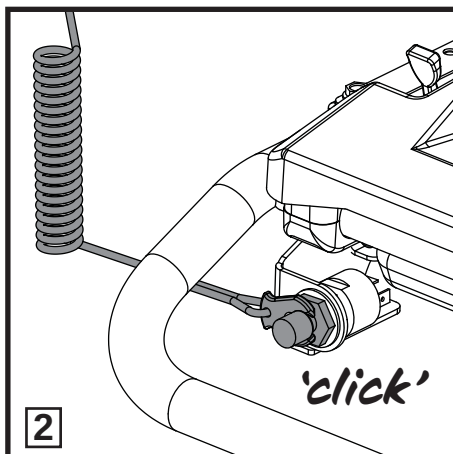
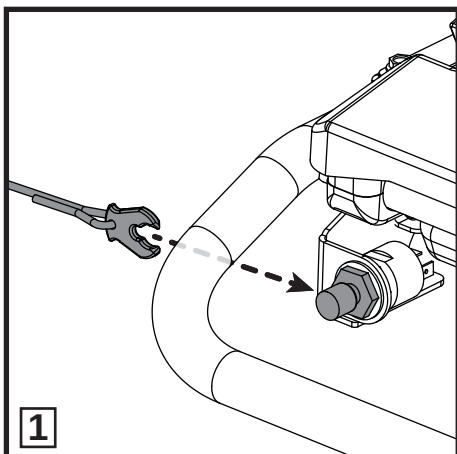
Motorstoppvorrichtung für den Notfall (falls vorhanden)

Wenn Ihr Stampfer mit einem Not-Aus-Seil ausgestattet ist, stellen Sie bitte sicher, dass es vor dem Starten der Maschine korrekt an der Maschine und an Ihrem Handgelenk befestigt ist. Die Vorgehensweise zur sicheren Befestigung finden Sie unten.

- Überprüfen Sie den Zustand des Seils. Bei Verschleißerscheinungen oder Beschädigungen ersetzen Sie es bitte.
- Stellen Sie sicher, dass das Seil fest mit der Maschine verbunden ist.
- Achten Sie darauf, dass das Band angenehm an Ihrem Arm anliegt.

Anleitung zur Befestigung des Not-Aus-Seils:

1. Falls die Seilklemme noch nicht an der Maschine befestigt ist, befestigen Sie die Klemme am Not-Aus-Schalter und stellen Sie sicher, dass sie mit einem deutlichen „Klick“ einrastet (**siehe Abbildungen 1 und 2**).
2. Wickeln Sie das Band um Ihr Handgelenk und achten Sie darauf, dass es fest, aber nicht zu eng sitzt (**siehe Abbildung 3**).





Start- Und Stoppverfahren



WARNEN

Fehlbedienung kann Gefahrenzustände verursachen. Diesen Abschnitt vor dem Einschalten der Maschine unbedingt gründlich lesen, so dass genaues Verständnis gewährleistet ist.



WARNUNG

Um die Maschine im Notfall zu stoppen, legen Sie den Drosselhebel in die Notstopp-Position. Als bald hört die Maschine auf zu vibrieren.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Kraftstoffhahn öffnen.
2. Drosselklappe in die Leerlaufstellung bringen (in der Mitte zwischen oberem und unterem Stand).
3. Choke in EIN-Stellung bringen.
4. Drücken Sie den Vergaserpumpball 4 mal (oder zumindest 10 mal, wenn die Maschine noch neu ist oder nachdem die Maschine eine Kraftstoffentleerung hatte).
5. Den Steuergriff mit einer Hand festhalten, dann den Schwungradstartergriff mit der anderen ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird, dann zurücklaufen lassen.
6. Starterzug kräftig ziehen, aber darauf achten, dass der Starterzug nicht über seine gesamte Länge ausgezogen wird.
7. Vorgang bis zum Zünden des Motors wiederholen.
8. Nach dem Zünden CHOKE-Zug wieder in die AUS-Position.
9. Motor einige Minuten langwarmlaufen lassen.
10. Nachdem der Motor aufgewärmt hat, ist die Maschine betriebsbereit.
11. Drosselklappenhebel sofort in die Stellung H stellen, um eine Beschädigung der Kupplung zu verhindern. Die Stellung Vollast wurde im Werk voreingestellt, um optimale Maschinenleistung zu gewährleisten.
12. Läuft die Maschine mit Vollast, bewegt sie sich vorwärts und verfestigt dabei voneinander gelöste Schichten.
13. Zum Abschalten des Motors erst den Drosselklappenhebel in die Position niedrig stellen.
14. Dann den Motor 1-3 Minuten im Leerlauf belassen.
15. Drücken und halten Sie den ROTEN "Engine Stop"(Maschine stoppen)-Knopf.
16. Kraftstoffzufuhr absperren.
17. Den Steuergriff mit einer Hand festhalten, dann den Schwungradstartergriff mit der anderen ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird, dann zurücklaufen lassen. Auf diese Weise wird das Eindringen von Luft oder Feuchte in den Zylinder verhindert.

Yanmar L48

1. Schieben Sie den Hebel für die Maschinengeschwindigkeit in die Stellung **RUN**.
2. Den Steuergriff mit einer Hand festhalten, dann den Schwungradstartergriff mit der anderen ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird, dann zurücklaufen lassen.
3. Drücken Sie den Dekompressionshebel hinunter und lassen Sie ihn los. Der Dekompressionshebel kehrt automatisch in die Ausgangsstellung zurück, sobald die Maschine startet.
4. Starterzug kräftig ziehen, aber darauf achten, dass der Starterzug nicht über seine gesamte Länge ausgezogen wird.
5. Vorgang bis zum Zünden des Motors wiederholen.



WARNEN

Bei kaltem Wetter, wenn Sie Probleme beim Starten des Motors haben, entfernen Sie das Öl Stecker und fügen 2-ccm-Motoröl auf die Ölöffnung und setzen Sie die Ölablassschraube.

6. Motor einige Minuten langwarmlaufen lassen.
7. Nachdem der Motor aufgewärmt hat, ist die Maschine betriebsbereit.
8. Drosselklappenhebel sofort in die Stellung H stellen, um eine Beschädigung der Kupplung zu verhindern. Die Stellung Vollast wurde im Werk voreingestellt, um optimale Maschinenleistung zu gewährleisten.
9. Läuft die Maschine mit Vollast, bewegt sie sich vorwärts und verfestigt dabei voneinander gelöste Schichten.
10. Zum Abschalten des Motors erst den Drosselklappenhebel in die Position niedrig stellen.
11. Dann den Motor 1-3 Minuten im Leerlauf belassen.
12. Um die Maschine zu stoppen, schieben Sie den Hebel für die Maschinengeschwindigkeit auf **STOP**.

Start- Und Stoppverfahren

D

Die optimale Höchstdrehzahl des Motors wurde im Werk wie folgt voreingestellt:

Modell	Motor	Höchstdrehzahl	
		Optimum Wert	Oberer Grenzwert
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



WARNEN

Die Einstellung **DARF NICHT** verändert werden, weil sonst unregelmäßige Schwingungen und Schäden am Getriebe möglich sind. In solchen Fällen wird die Gewährleistung sowohl für den Motor als auch die Maschine automatisch ungültig.

Bedienung Des Bodenverfestiger

D

Heben

Muß für den Transport der RTX Hebezeug verwendet werden, ist darauf zu achten, dass die Gummimanschetten am Bediengriff nicht beschädigt oder angerissen werden. Bei Beschädigung der Gummimanschetten müssen diese unbedingt erneuert werden, ehe versucht wird, die Maschine zu heben. Des weiteren ist darauf zu achten, dass das Hebezeug ein Sicherheitstragvermögen hat, das dem Gewicht der RTX entspricht (siehe die Spezifikationstabelle auf Seite 6 oder auf dem Typenschild der Maschine). Ein Heben ist NUR unter Verwendung eines korrekt am Anschlagpunkt oben auf dem Bediengriff der RTX angeschlagenen Kettengehänges zulässig.

- Maschine **IMMER** vor dem Transport oder vor dem Umsetzen bzw. der Instandhaltung AUSschalten.

Nach Durchführung der Kontrollen im Abschnitt "Vor dem Start" darf der Motor gestartet werden.

Die Modelle der RTX-Typenreihe von Bodenverfestigern der Altrad Belle sind mit Fliehkraftkupplung ausgestattet. Diese macht es möglich, die Maschine mit Leerlaufdrehzahl zu betreiben, ohne dass der Kurbeltrieb mitläuft. Mit steigender Motordrehzahl greift die Kupplung ein und treibt dann den Kurbeltrieb an.

- Zur Vermeidung von Schäden an der Fliehkraftkupplung den Drosselklappenhebel schnell von der L- in die H-Position stellen.



WARNEN

Korrekte Funktion der Maschine ist nur bei Höchstdrehzahl gewährleistet.

- Der Betrieb der Maschine auf einer voll verfestigten, harten, oder unnachgiebigen Oberfläche ist zu vermeiden, weil das zu Schäden am Antriebsmechanismus führen kann, wodurch die mögliche Nutzdauer der Maschine wesentlich reduziert wird.
- Beim Arbeiten am Rand von Ausschachtungen bzw. Gräben ist auf korrekte Benutzung der Maschine zu achten, damit diese nicht in den Graben abrutscht.
- Darauf achten, dass der Bodenverfestiger immer nur mit dem Bediengriff gelenkt wird. Die Maschine darf nur geschoben werden. Der Bodenverfestiger darf nicht in das zu verfestigende Material gepresst werden. Ein zu hoher Druck auf den Bediengriff führt zu Funktionsstörungen durch Verhinderung der Sprungbewegung.

Transport.

Beim Transport oder der Einlagerung der Maschine diese nach Möglichkeit stehend halten. Muss die Maschine einmal längs auf den Boden gelegt werden, darf sie NIE so liegen, dass der Luftfilter nach unten weist. Wird diese Vorsichtsmaßnahme nicht beachtet, kann Öl im Zylinder in die Brennkammer oder den Luftfilter gelangen, was zu Startschwierigkeiten führen kann. Wird die Maschine in Längsrichtung nach vorne gelegt (d.h. der Deckel des Kurbelkastens des Verfestigers weist nach unten), so führt das zu keinem Verschleppen von Motoröl in den Zylinder oder den Luftfilter des Motors. Ist jedoch der Motor noch warm, kann auf den Motor auftropfender Kraftstoff in Brand geraten. Die Maschine sollte daher erst längs auf den Boden gelegt werden, nachdem sie vollständig abgekühlt ist.

Die mit einer Transportrolle am Bediengriff ausgestattete Maschine lässt sich problemlos auf ein Fahrzeug laden bzw. von diesem entladen. Die Maschine hierzu nach vorne legen, bis die Transportrolle den Boden des Fahrzeugs berührt. Den unteren Teil der Maschine mit dem am Verfestigerschuh angebrachten Griff heben und dann zum Laden der Maschine auf das Fahrzeug nach vorne schieben. Zum Transport ist die Maschine sicher zu verzurren und nach Möglichkeit stehend zu transportieren. Zum Entladen der Maschine diese wieder nach vorne legen, bis die Transportrolle den Boden berührt. Danach den unteren Teil der Maschine etwas anheben und sie langsam herausziehen.

Das Gerät funktioniert in großen Höhen

Bei Arbeiten in einer Höhe von über 1000m, muss man im Vergaser den bestehenden Vergaserdüsensatz durch einen in grossen Höhen geeigneten ersetzen, der den Motor ausreichend mit Kraftstoffgemisch versorgt, ansonsten wird der Motor einen Leistungsverlust haben, der eventuell zu einer nicht ausreichenden Kraftübertragung führen wird.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor startet nicht.	Kein Kraftstoff.	Den Kraftstofftank.
	Benzinhahn geschlossen wurde.	Kraftstoffhahn öffnen.
	Maschine nicht betriebsbereit. (GX100 nur)	Drücken Sie den Vergaserpumpball 4 mal, und ziehen Sie am Rückprallgriff, bis die Maschine an springt
	Maschine nicht betriebsbereit. (Diesel nur)	Siehe den Abschnitt des Handbuchs Service & Wartung.
	Zündkerze verschmutzt oder beschädigt. (Nur Benzin)	Ersetzen Sie die Zündkerze.
	Fehlerhafte Vergaser. (Nur Benzin)	Service Der Vergaser.
Motor plötzlich stoppt, oder stoppt, wenn die Motordrehzahl erhöht wird.	Siehe oben	Siehe oben
	Hauptdüse des Vergasers mit Schmutz verstopft (GX120 nur)	Nehmen Sie die Hauptdüse des Vergasers und mit Druckluft reinigen.
	Luftfiltereinsatz verschmutzt	Reinigen Sie das Element.
	Zündkerzenstecker locker ist. (Nur Benzin)	Stramm Kappe Stecker.
Motor läuft, aber Maschine nicht produzieren Auswirkungen.	Fehlende Motorleistung.	Siehe oben
	Kupplung rutscht.	Demontieren Kupplung, Clean Schuh- und Trommel mit geeigneten Lösungsmittel. Ersetzen Kupplungs backen, wenn nötig.
	Kurbeltrieb ist beschädigt.	Kontakt Händler.

Instandhaltung.

Das RTX-Maschinenprogramm der ALTRAD Belle gewährleistet jahrelangen, problemlosen Betrieb. Es ist aber wichtig, dass in regelmäßigen Zeitabständen die in diesem Abschnitt beschriebenen Instandhaltungsarbeiten und notwendige Reparaturen ausgeführt werden.

Wir empfehlen ihnen, alle wesentlichen Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten durch eine anerkannte ALTRAD Belle-Kundendienststelle durchführen zu lassen. Verwenden Sie nur anerkannte ALTRAD Belle Ersatzteile. Die Verwendung von ungeeigneten Teilen anderer Hersteller kann unsere Gewährleistung ungültig machen.

Vor der Durchführung von Instandhaltungsarbeiten unbedingt den Motor abstellen. Beim Arbeiten an einem Gerät mit Ottomotor, die Hochspannungsleitung von der Zündkerze abnehmen.

Die bodenverstärker immer auf ebenem Boden abstellen, damit sich Füllstände einwandfrei messen lassen. Immer nur die empfohlenen Öle verwenden (siehe nachfolgende Tabelle).

Motorwartung.

Der Motor ist nach den Vorgaben des Motorherstellers zu warten. Siehe die Bedienungs- und Instandhaltungsanleitung des Motors.

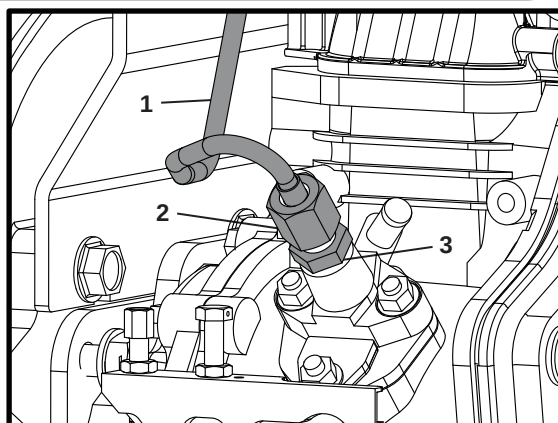
Vorbereitung der Yanmar L48-Maschine

Nach einem Wechsel des Treibstofffilters oder falls kein Treibstoff vorhanden ist, muss die Yanmar-Maschine zunächst betriebsfertig gemacht werden. Folgen Sie hierzu bitte den folgenden Anweisungen.

**WARNEN**

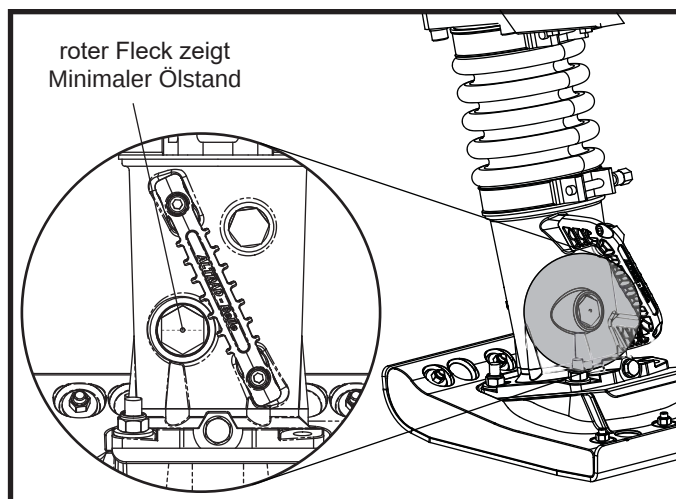
Vor Beginn der Vorbereitungsprozedur stellen Sie bitte sicher, dass der Treibstofftank gefüllt und die Verschlusskappe nicht zuge dreht ist.

- Öffnen Sie den Treibstoffhahn.
- Schieben Sie den Hebel für Maschinengeschwindigkeit auf RUN.
- Mit einem 2 x 17mm-Schraubenschlüssel lösen Sie die Einspritzleitung **(Nr. 1)**, indem Sie die dazugehörige Mutter **(Nr. 2)** lösen.
- Lockern Sie die Düsenöffnung der Einspritzpumpe (Nr. 3) durch zwei volle Umdrehungen.
ACHTUNG: Nehmen Sie die Düsenöffnung NICHT AB.
- Halten Sie die Einspritzleitung von der Düsenöffnung weg und warten Sie, bis der Diesel frei und ohne Luftblasen fließt.
- Ziehen Sie die Düsenöffnung der Einspritzpumpe wieder mit 12 Nm fest.
- Setzen Sie die Einspritzleitung wieder an und ziehen Sie sie mit 12 Nm fest.
- Ziehen Sie die Verschlusskappe fest und starten Sie die Maschine so wie in diesem Handbuch im Abschnitt zu Start und Stopp beschrieben.



Instandhaltung: Alle 8 Stunden oder täglich:

1. Auf lose Bolzen und Muttern kontrollieren. Ggf. nachziehen.
2. Luftfilterelement kontrollieren und reinigen, Element nach den Empfehlungen des Motorherstellers einölen. Bei außergewöhnlich staubigen oder aggressiven Einsatzbedingungen sollte das Filterelement häufiger kontrolliert werden.
3. Ölstand im Kurbelkasten prüfen und ggf. nachfüllen. Öfüllstand im Verfestigerzylinder wie im nachfolgenden beschrieben kontrollieren.
- 3a. Sicherstellen, dass die Maschine 10 Minuten lang nicht betrieben wurde.
- 3b. Maschine auf einer ebenen Fläche abstellen und Ölverschlussschraube entfernen.
- 3c. Der Öfüllstand muss gerade unter dem unteren Rand der Öffnung für die Ölverschlussschraube sein. Ggf. nachfüllen.



Wichtiger Hinweis: Den Verfestigungszyylinder nicht mit Öl überfüllen. Ein überfüllter Zylinder führt zu verstärkter Maschinenbeanspruchung, was zu unregelmäßigen Schwingungen und schlechter Verfestigung führen kann.

Ersten 50 Betriebsstunden

1. Ersetzen Sie das Öl im rammenden Zylinder

Alle 50 Stunden oder wöchentlich.

2. Auf lose Bolzen und Muttern kontrollieren. Ggf. nachziehen.

Alle 200 Stunden..

3. Öl des Verfestigerzylinders wechseln. Nicht überfüllen !

Kraftstoff, Schmiermittel und Zündkerze.

Modell	Kraftstoff		Kurbelkasten			Stampfzylinder	
	Öltype	Kapazität	Öltype	Motor	Kapazität	Öltype	Kapazität
RTX 50	Bleifrei Otto	2.5 Liter	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Liter	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Liter
RTX 60							0.8 Liter
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Liter		

Längere Zeit Gelagert Werden

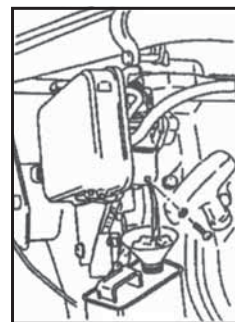
Soll die Maschine längere Zeit gelagert werden, muss der Kraftstoff aus dem Vergaser entfernt werden. Hierzu lässt man den Motor bei geschlossenem Kraftstoffhahn laufen, bis der Motor abstellt (**Nur Benzin**)

Die Zusammensetzung des Kraftstoffs ändert sich bei der Lagerung. Soll die Maschine längere Zeit gelagert werden, ist der gesamte Kraftstoff aus dem Kraftstofftank und aus der Schwimmerkammer des Vergasers abzulassen. Dazu wird der Kraftstoff über den Stutzen für das Entleeren abgelassen (**Nur Benzin**)

Zur Verhinderung von Staubbildung die Sockelplatte säubern und eine dünne Ölschicht auftragen.

Reinigen Sie den Stampferschuh, und überziehen Sie ihn leicht mit Öl, um Rostbildung zu verhindern.

Maschine abdecken und an einem kühlen Ort lagern.



**WARNEN**

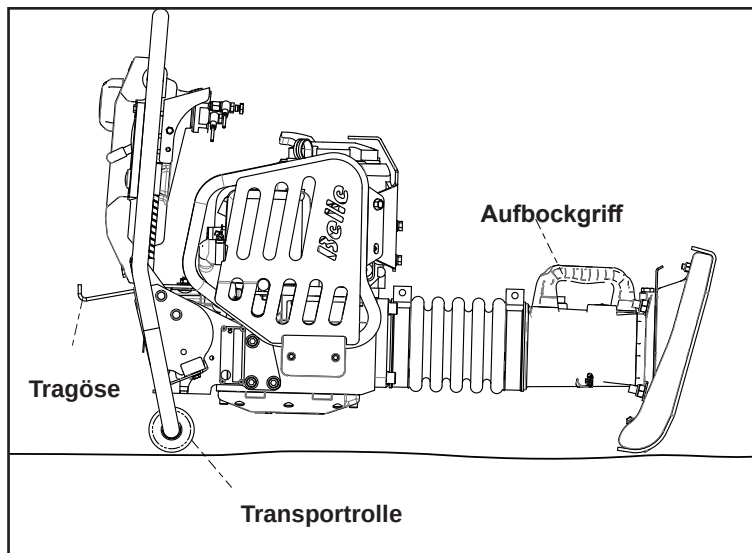
Fehlbedienung kann Gefahrenzustände verursachen. Diesen Abschnitt vor dem Einschalten der Maschine unbedingt gründlich lesen, so dass genaues Verständnis gewährleistet ist.

On-Site Transport

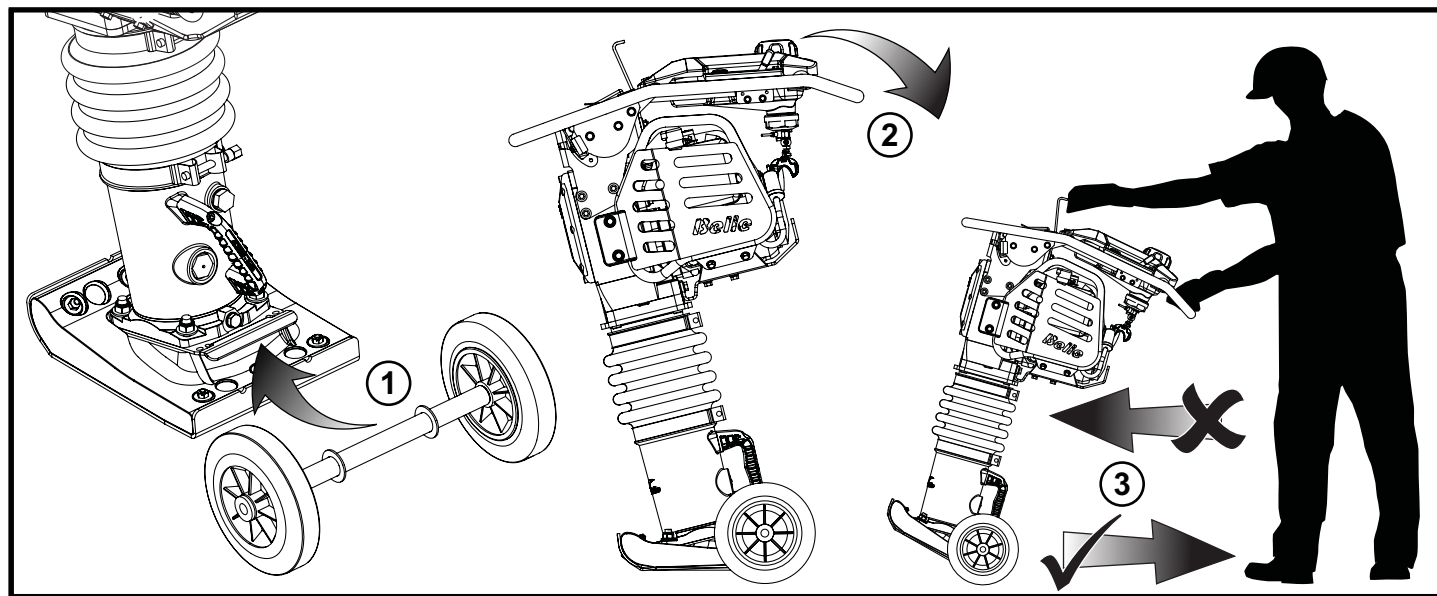
Der Stampfer von RTX kann von 2 Leuten vertikal bewegt und gezogen werden, während er auf der Transportrolle liegt (falls montiert) unter Verwendung des Aufbockgriffs oder durch Einsatz einer Schlaufe oder einer Winde an der Tragöse. **BITTE BEACHTEN:-** Eine Schlaufe oder eine Winde darf nicht am Aufbockgriff verwendet werden.

Road Transport

Der Stampfer von RTX muss so weit wie möglich aufrecht stehend transportiert werden, angeschnallt an der Karoserieseite des LKW, oder festgeschnallt auf einem LKW (Lieferwagen). Falls dies nicht möglich ist, kann er lediglich auf die Transportrollen gelegt werden oder am Frontbügel des Bediengriffs, in stabiler Position und liegend gut festgezurt, um ihn gegen Rollen oder Wegggleiten zu schützen.

**Transportvorrichtung**

1. Setzen Sie das Transport-Kit unter die Lippe der Platte am Stampferfuß.
2. Wenn das Kit angebracht ist, kippen Sie den Stampfer leicht rückwärts, bis die Räder das Gewicht des Stampfers annehmen.
3. Bitte der Stampfer NUR rückwärts bewegen/fahrenlassen.

**WARNUNG**

Das Transport-Kit nach dem Anbringen und beim Betrieb nicht unbeaufsichtigt lassen, da es den Stampfer instabil macht. Es ist nur zu Transportzwecken gedacht!

INFORMATIONEN



LOCTITE
VERWENDEN



ÖL
VERWENDEN



SILIKON
VERWENDEN

Bei der Wartung dieses Produkts dürfen nur Originalersatzteile des Herstellers verwendet werden.

Der Benutzer verliert alle möglichen Ansprüche, wenn die verwendeten Ersatzteile nicht die Originalersatzteile des Herstellers sind.

Eine PDF-Datei mit Teilleisten für dieses Produkt finden Sie im Bereich "Produkt" auf unserer website **www.Altrad-Belle.com**.
Informationen zur Beschaffung von Ersatzteilen bei Ihrem Händler vor Ort finden Sie im Abschnitt "Kontakt"

Gewährleistung

Ihr neuer ALTRAD Belle 'RTX' Bodenverstärker ist für den Originalkäufer für ein Jahr (12 Monate) garantiert. Diese Garantiedauer bezieht sich auf das Kaufdatum.

Diese Gewährleistung erstreckt sich auf Konstruktions- und Materialfehler und Sachmängel.

Die ALTRAD Belle Gewährleistung gilt in folgenden Fällen nicht:

1. Mutwillige Schäden, Schäden durch Missbrauch, Aufprallschäden oder ähnliche Schäden, die durch Nichtbeachtung der Montage-, Benutzungs oder Instandhaltungsanweisungen verursacht worden sind.
2. Änderungen oder Reparaturen, die von anderen als ALTRAD Belle oder deren anerkannte Kundendienststellen durchgeführt worden sind.
3. Transport- oder Versandkosten an und von ALTRAD Belle oder deren anerkannte Kundendienststelle zu Reparaturzwecken, oder zur Kontrolle von Maschinen bei Garantieansprüchen.
4. Material- und Lohnkosten für die Erneuerung, Reparatur oder den Ersatz von Teilen, die natürlichem Verschleiß unterliegen.

Nachfolgende Teile sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen:

- Motor-Luftfilter
- Zündkerzen

ALTRAD Belle und deren Beauftragte, Geschäftsführer, Mitarbeiter oder Versicherer übernehmen keinerlei Haftung für Folge- oder andere Schäden oder Kostenerstattungsansprüche die darauf beruhen, dass sich die Maschine nicht für einen bestimmten Zweck verwenden lässt.

Garantiefall

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte zunächst entweder telefonisch, per Fax, E-Mail oder schriftlich an die ALTRAD Belle.

Tel: +44 (0)1298 84606 ,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

Rufnummern für Garantieansprüche:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantieregistrierung:

Im Bemühen, ALTRAD Belle noch grüner und umweltfreundlicher zu gestalten, haben wir jetzt eine Online-Garantieregistrierung eingeführt. Um auf die Registrierungsseite unserer Internetpräsenz zu gelangen, nutzen Sie bitte die folgende Adresse:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Andernfalls können Sie auch den beigegefügten QR-Code (Quick Response Code) einscannen, um die Registrierungsseite über Ihr Handy aufzurufen.





Come Usare Il Presente Manuale

Questo manuale è stato scritto per aiutare l'utente ad utilizzare ed eseguire la manutenzione della RTX in maniera sicura. Questo manuale è destinato ai rivenditori ed agli operatori della RTX.

Prefazione

La sezione **'Descrizione della macchina'** aiuta l'utente ad acquisire familiarità con i comandi e la disposizione della macchina.

La sezione **'Ambiente'** contiene istruzioni su come gestire in maniera ecologica il riciclaggio della macchina da smaltire.

Le sezioni **'Sicurezza generale'** e **'Sicurezza e prevenzione infortuni'** spiegano come usare la macchina, onde assicurare la sicurezza dell'utente e del pubblico in generale.

La **'Procedura di avvio e di arresto'** aiuta l'utente ad avviare ed arrestare la macchina.

La guida di **'Risoluzione dei problemi'** aiuta l'utente nel caso di problemi nell'uso della macchina.

La sezione **'Manutenzione'** aiuta l'utente ad eseguire la manutenzione generale la riparazione della macchina.

La sezione **'Garanzia'** descrive la natura della copertura offerta dalla garanzia e la procedura per le richieste di risarcimento.

Direttive relative alle notazioni.

Il testo che, nel presente manuale, deve essere letto con particolare attenzione è evidenziato nel modo seguente:



ATTENZIONE

il prodotto può presentare un rischio. La mancata osservanza delle corrette procedure può arrecare danni alla macchina o causare infortuni all'utente.



AVVERTENZA

La vita dell'operatore può essere a rischio.



Avvertenza



AVVERTENZA

*Prima di azionare questa macchina od eseguire su di essa qualsiasi intervento di manutenzione **BISOGNA LEGGERE e STUDIARE** il presente manuale.*

SAPERE come usare in maniera sicura i comandi della macchina e come eseguire la manutenzione in maniera sicura.

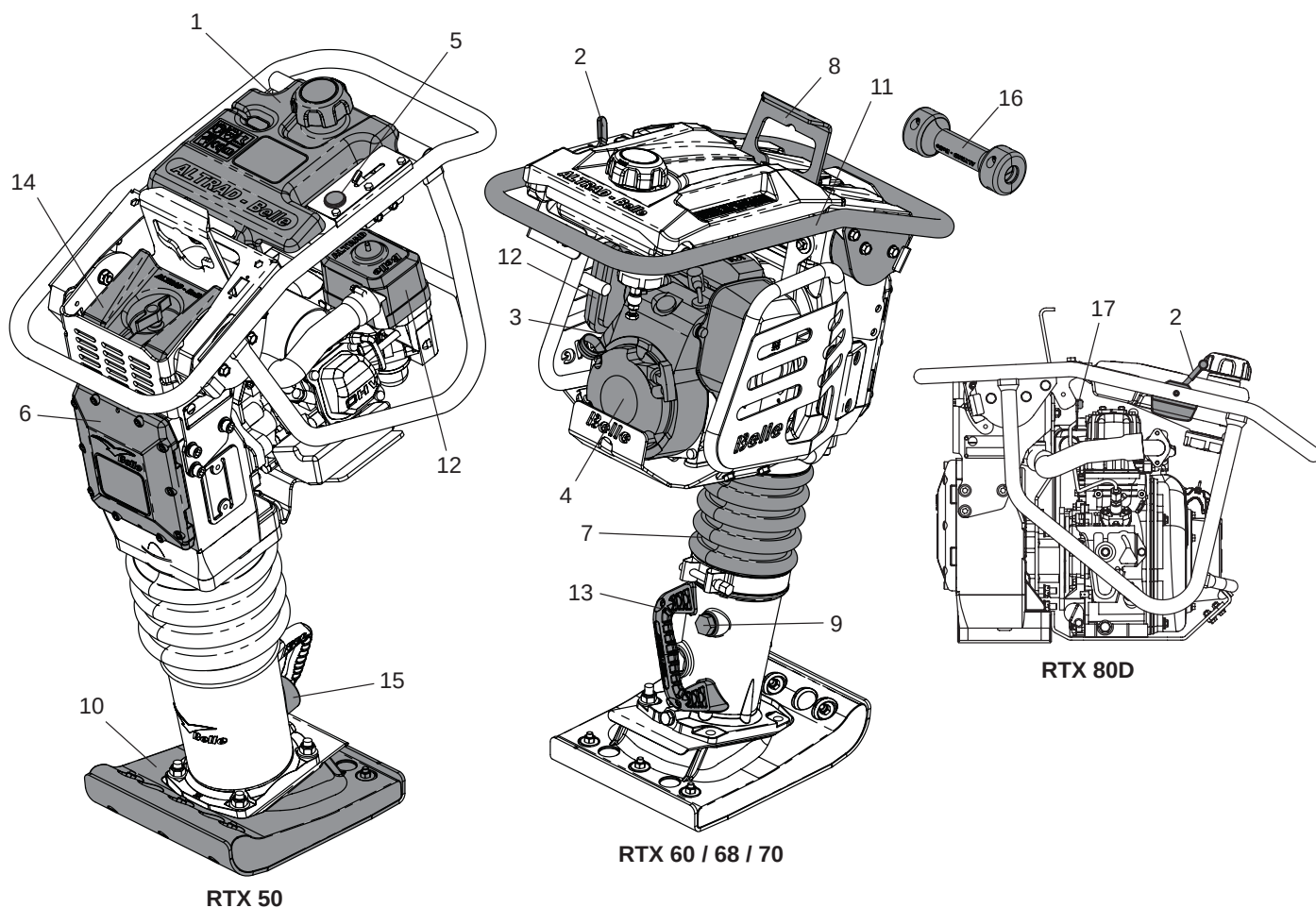
(N.B. Assicurarsi di sapere come spegnere la macchina prima di accenderla, nel caso che ci si dovesse trovare in difficoltà).

Indossare od usare **SEMPRE** il corretto equipaggiamento di sicurezza per la protezione personale. Per **QUALSIASI DOMANDA** sull'uso o la manutenzione in sicurezza di questa macchina, RIVOLGERSI AL PROPRIO SUPERVISORE OPPURE ALLA Altrad Belle: **+44 (0)1298 84606**



Índice

Come usare il presente manuale	98
Avvertenza.....	98
Descrizione della macchina.....	99
Ambiente	99
Uso previsto	99
Adesivi.....	100 - 102
Dati tecnici.....	103
Sicurezza generale.....	104
Sicurezza e prevenzione infortuni	104
Controlli Pre-avvio	105
Dispositivo di arresto del motore in caso di emergenza	105
Procedura di avvio ed arresto	106 - 107
Uso della Costipatore	107
Guida alla risoluzione dei problemi	108
Servizio.....	108 - 109
Immagazzinaggio a lungo termine	109
Trasportazione.....	110
Parti di ricambio.....	111
Garanzia	111
Dichiarazione di conformità CE.....	9



- | | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|--|
| 1. Serbatoio del carburante. | 7. Soffietti | 13. Manico di sollevamento |
| 2. Leva di comando dell'acceleratore. | 8. Gancio di sollevamento. | 14. Filtro dell'aria secondario (Doppio) |
| 3. Leva APERTO/CHIUSO del carburante. | 9. Tappo dell'olio della gamba. | 15. Indicatore del livello dell'olio della gamba |
| 4. Motore. | 10. Pattino del costipatore. | 16. Rullo di trasporto (Opzionale) |
| 5. Pulsante di arresto. | 11. Impugnatura operativa. | 17. Leva di decompressione |
| 6. Basamento. | 12. Filtro dell'aria primario | |

Ambiente



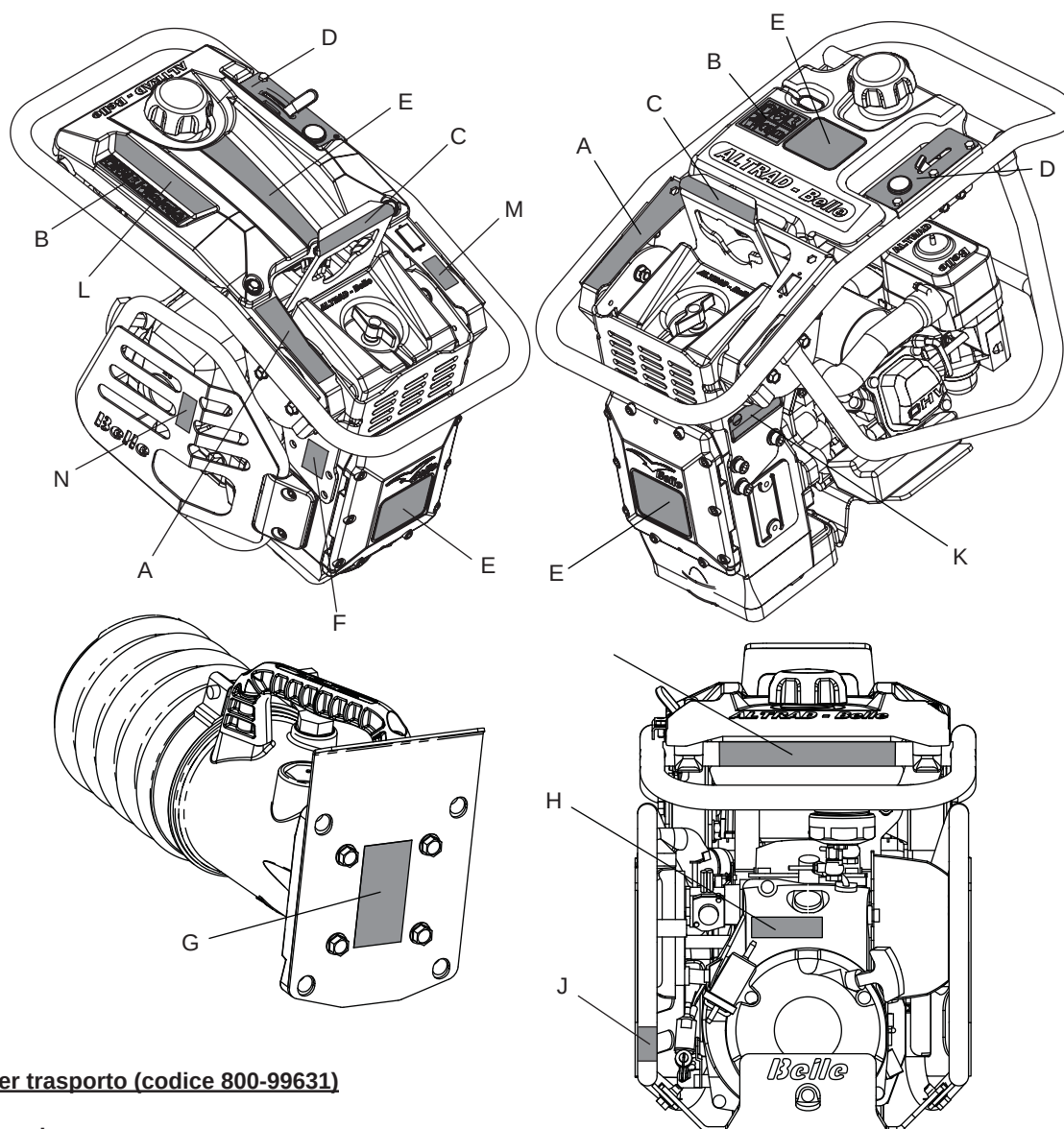
Smaltimento sicuro

Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente.
La macchina contiene materiali di valore. Portare la macchina e gli accessori da smaltire ai centri di riciclaggio adatti.

Componente	Materiale
Impugnatura	Acciaio
Pattino del costipatore	Compensato e Acciaio / Nylon e acciaio
Isolatore di gomma	Acciaio e gomma
Soffietti	Uretano
Basamento.	Alluminio
Coperchio del basamento	Alluminio
Ingranaggi	Acciaio
Motore	Acciaio ed Alluminio
Rullo di trasporto	HDPE
Parti in plastica varie	Polipropilene
Parti varie	Acciaio ed alluminio

Uso Previsto

La presente macchina è destinata all'uso per la preparazione di base, vialetti di accesso, fondamenta, cordoli e fondazioni. Inoltre, può essere usata per lavori di riparazioni di strade, autostrade e/o marciapiedi.



A - Adesivo per trasporto (codice 800-99631)

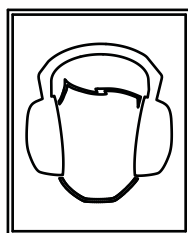
Trasporto in cantiere

Il Rammer RTX può essere spostato in senso verticale da 2 persone, posto sul Rullo di Trasporto (se presente) e tirato con il Manico di Sollevamento o utilizzando una cinghia o un montacarichi sul Gancio di Sospensione. NOTA: La cinghia o il montacarichi non devono essere utilizzati sul Manico di sollevamento.

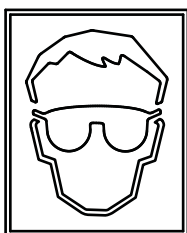
Trasporto per strada

Il Rammer RTX deve essere trasportato, per quanto possibile, in piedi, legato al lato destro del camion, o all'interno di un autocarro (furgone). Se ciò non fosse possibile, può essere fissato solo sui rulli di trasporto o sulla barra di fronte alla Manovella, in posizione stabile e legato saldamente in posizione di sicurezza sul rullo o sullo scorrimento.

B - Adesivo di sicurezza



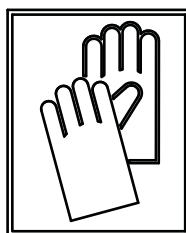
**Indossare
protezione
per
l'orecchie**



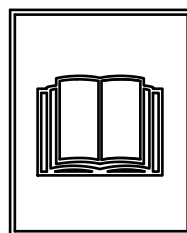
**Indossare
protezione
per gli
occhi**



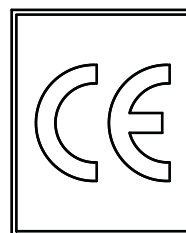
**Indossare
scarpe
protettive**



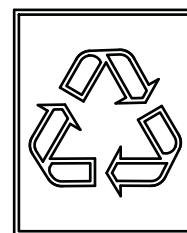
**Indossare
i guanti di
protezione**



**Leggere
manuale
Operatore**



**Conformità
CE**

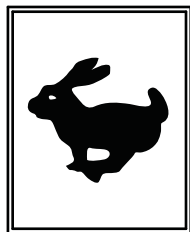


Riciclare

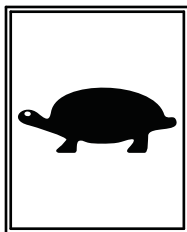
C - Gancio di sollevamento Decal (Parte N. 800-99630)

Gancio di sollevamento per l'utilizzo con una cinghia o con un montacarichi meccanico.

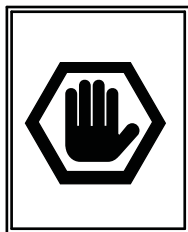
D - Acceleratore Decal (Part No. 800-99628)



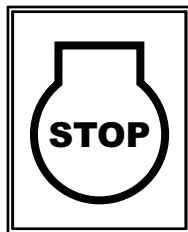
**Posizione
RPM
massima**



**Posizione
di riposo**



**Posizione
di arresto di
emergenza**



**Engine
Stop Button**

E - Marchiatura Decal

Marchiatura Decal per identificare il modello di Rammer RTX.

F - Rumore Decal

Livello di potenza sonora della macchina garantito in dB(A).

G – Molla di sicurezza Decal (Parte N. 800-99619)

NON allentare o rimuovere nessuna delle viti dalla parte inferiore della gamba del Rammer. La gamba del Rammer contiene una molla ad alta compressione che può causare lesioni gravi in caso di rilascio, allentamento o rimozione delle viti. Contattare il produttore per ulteriori informazioni.

H – Avvio motore Decal (Part No. 800-99625)

Per avviare il motore, premere la pompetta del carburatore 4 volte e poi tirare l'impugnatura fino a quando non si avvia il motore.

J - Adesivo rubinetto benzina (codice 800-99873)

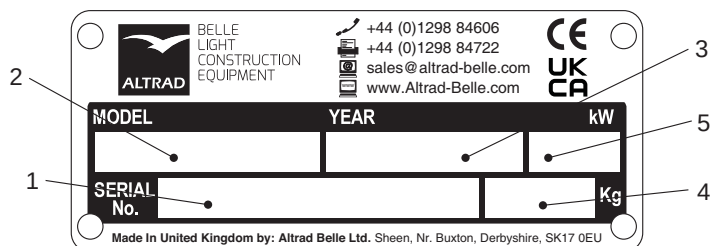
Posizioni di 'ON' e 'OFF'

- Per accendere la macchina il rubinetto deve essere in posizione 'ON'.
- Quando la macchina non è in uso o viene trasportata, la valvola del carburante deve essere in posizione 'OFF'.

K – Targhetta identificativa (Parte N. 800-99844)

La targhetta identificativa contiene il numero di serie della macchina e tutte le altre informazioni che si possono richiedere contattando Altrad Belle a proposito della macchina.

1. Numero di serie
2. Modello RTX Rammer
3. Anno di produzione.
4. Peso della macchina.
5. Potenza della macchina.



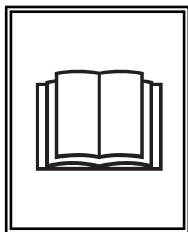


Adevisi

L - Adesivo di sicurezza



AVVERTIMENTO!



**Leggere
manuale
Operatore**



**Indossare
scarpe
protettive**



**Indossare
protezione per
l'orecchie**



**Indossare
protezione per
gli occhi**

M - Etichetta di avviso per fumi di scarico (n° art. 800-99520)

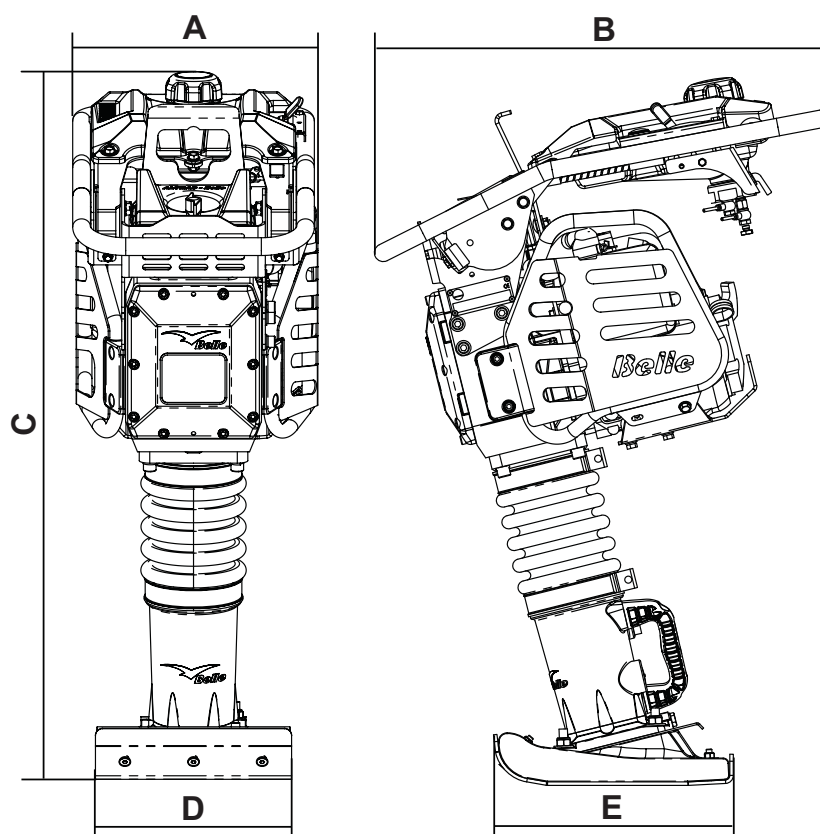
I motori emettono monossido di carbonio; utilizzare esclusivamente in aree ben ventilate.

N - Decalcomania Superficie Calda (n° art. 800-99520)

ATTENZIONE! Attenzione alle superfici calde intorno alla zona del motore e scarico.

P - Decalcomania Solo diesel (n° art. 800-99524)

ATTENZIONE! In questa macchina deve essere usato esclusivamente il diesel (solo modelli diesel)



Modello	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Larghezza (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Lunghezza (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Altezza (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Larghezza scarpe antinfortunistiche* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Lunghezza scarpe antinfortunistiche* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Motore Modello	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Tipor Motore	4 Stroke, OHC, Raffredato di Avviamento									Cilindro singolo
Potenza del motore (kW)	*2.3	*2.7	*2.3	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	3.4
Tipo Carburante	Senza Piombo									Diesel
Capacità (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Carburatore Tipo	Diaframma									Iniezione
Iniziare Meccanismo	Ritirare Primo									
Peso della macchina (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Frequenza (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Forza d'impatto (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Colpi al minuto (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Corsa (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Livello di rumorosità (dB Lwa)	108	104	108	108	104	108	108	108	108	108
Vibrazione 3 assi (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

* La potenza nominale dei motori a benzina indicata nel presente documento è la potenza netta testata su un motore a benzina di serie per il modello con motore a benzina e misurata in conformità a SAE J1349 a un numero di giri specificato.
I motori a benzina prodotti in serie possono variare da questo valore. La potenza effettiva del motore a benzina installato nella macchina finale varia in base a numerosi fattori, tra cui la velocità operativa del motore a benzina in applicazione, condizioni ambientali, manutenzione e altre variabili. Honda si riserva il diritto di modificare le sue specifiche in qualsiasi momento e senza preavviso.

** Livello minimo EN500 Part 4.

*** Opzioni di scarpe Sono disponibili altre. Le misure sono:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.



Sicurezza Generale

Per la protezione personale dell'utente e per la sicurezza delle persone presenti, si prega di leggere ed assicurarsi di comprendere a fondo le seguenti istruzioni di sicurezza. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. Se non si è sicuri circa l'uso corretto e sicuro della Costipatore, consultare il proprio supervisore o la ALTRAD Belle: +44 (0)1298 84606



ATTENZIONE

La manutenzione o l'uso impropri possono risultare pericolosi. Leggere e comprendere la presente sezione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, servizio o riparazione.

- Il proprietario della presente macchina deve osservare, ed addestrare l'utente di questa macchina ad osservare, le norme di sicurezza sul lavoro vigenti nel paese di applicazione.
- La presente apparecchiatura è pesante e non deve essere sollevata da una sola persona, FARSÌ AIUTARE oppure usare un'apparecchiatura di sollevamento idonea.
- Nel lavorare vicino al bordo di trincee scavate, usare la macchina correttamente onde assicurarsi che questa non cada nella trincea.
- Transennare l'area di lavoro e mantenere membri del pubblico e personale non autorizzato ad una distanza di sicurezza.
- L'attrezzatura di protezione personale (PPE) deve essere indossata dall'operatore ogni qualvolta deve usare la presente apparecchiatura (consultare Sicurezza e prevenzione infortuni).
- Assicurarsi di sapere in che modo DISATTIVARE in maniera sicura questa macchina prima di AZIONARLA, nell'eventualità ci si trovi in difficoltà.
- SPEGNERE sempre il motore prima di trasportare la piastra vibrante, spostarla nell'ambito del sito od effettuare la manutenzione.
- Durante l'uso il motore diventa estremamente caldo, lasciarlo raffreddare prima di toccarlo.
- Non lasciare mai la macchina incustodita con il motore in funzione.
- Non lasciare mai il motore in funzione ed incustodito. Non rimuovere né manomettere qualsiasi protezione installata, esse hanno un'importante funzione protettiva. Controllare sempre le condizioni e la saldezza delle protezioni, se sono danneggiate o mancanti, NON USARE LA COSTIPATORE finché la protezione in questione non sia stata sostituita o riparata.
- Non azionare la costipatore nel caso in cui si è ammalati, stanchi oppure sotto l'effetto di alcool o medicinali.
- Questa macchina è stata progettata in modo da eliminare i possibili rischi derivanti dal suo impiego. Tuttavia, dei rischi SONO comunque intrinsecamente presenti e tali rischi residui non sono chiaramente riconoscibili e possono causare infortuni o danni materiali e risultare eventualmente letali. Se tali rischi imprevedibili ed irriconoscibili dovessero risultare apparenti, la macchina deve essere arrestata immediatamente e l'operatore od il suo supervisore devono prendere le misure appropriate per eliminare tali rischi. Talvolta è necessario che il fabbricante venga informato di tali eventi per consentire l'adozione di future contromisure.

Sicurezza del carburante.



AVVERTENZA

Il carburante è infiammabile. Esso può causare infortuni e danni. Spegner il motore, estinguere tutte le fiamme scoperte e non fumare durante il rifornimento del serbatoio del carburante. Asportare qualsiasi traccia di carburante versato.

- Prima del rifornimento di carburante, spegnere il motore e lasciarlo raffreddare.
- Pendant le remplissage, il NE FAUT ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Le fuoriuscite di carburante devono essere asportate immediatamente in maniera sicura, usando della sabbia. Se il carburante viene versato sugli indumenti, cambiarli.
- Conservare il carburante in un contenitore approvato, adatto allo scopo e lontano da fonti di calore e di combustione.
- Durante il rifornimento di carburante, usare un imbuto appropriato per evitare di versare il carburante sul motore.



Sicurezza E Prevenzione Infortuni

Vibrazioni

Una parte delle vibrazioni create dall'operazione di compattazione viene trasmessa attraverso l'impugnatura alle mani dell'operatore. Alcune vibrazioni dovute al funzionamento della macchina vengono trasmesse attraverso l'impugnatura alle mani dell'operatore. La gamma RTX del Altrad Belle è stata espressamente progettata per ridurre i livelli di vibrazioni trasmessi all'insieme mano/braccio. NON superare i tempi massimi di utilizzo.

PPE (attrezzatura di protezione personale).

Un'idonea attrezzatura PPE deve essere indossata durante l'uso della presente apparecchiatura; ossia, occhiali di sicurezza, guanti, cuffie insonorizzanti, mascherina antipolvere e scarponi con puntale in acciaio. Indossare indumenti idonei al lavoro che si sta svolgendo. Legare i capelli, se lunghi e togliere qualsiasi monile che potrebbe impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchiatura.

Polvere.

Il processo di compattazione produrrà, occasionalmente, della polvere, che può essere nociva per la salute. Indossare sempre una maschera adatta al tipo di polvere che viene prodotto.

Carburante.

L'olio ed il carburante utilizzati in questa macchina possono causare i seguenti pericoli:

- avvelenamento in caso di inalazione dei vapori dell'olio o del carburante.
- Allergie in caso di contatto dell'olio o del carburante con la cute.
- Incendio ed esplosione se il carburante e l'olio vengono manipolati in prossimità di sigarette accese o fiamme scoperte.

Non ingerire carburante né inalare i vapori del carburante ed evitarne il contatto con la pelle. Asportare immediatamente con dell'acqua qualsiasi spruzzo. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua abbondante e consultare un medico il più presto possibile.

Fumi di scarico.



AVVERTENZA

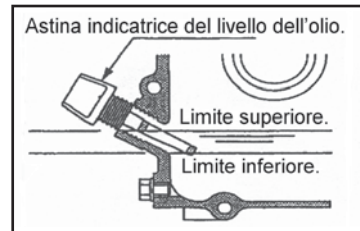
I fumi di scarico prodotti dalla presente apparecchiatura sono altamente tossici e possono risultare letali!

Non azionare la costipatore in un ambiente chiuso od uno spazio ristretto, assicurarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente ventilata.

Ispezione di pre-avvio.

La seguente ispezione di pre-avvio deve essere effettuata prima di iniziare qualsiasi sessione di lavoro, oppure dopo ogni quattro ore di impiego, secondo quale circostanza si verifichi prima. Si prega di consultare la sezione di manutenzione per delle istruzioni dettagliate. Nel caso in cui insorga un qualsiasi guasto, la costipatore non deve essere usata fino alla rettifica del guasto.

1. Ispezionare accuratamente la costipatore onde accertarsi che non presenti tracce di danni.
2. Controllare i tubi del carburante, le aperture del bocchettone di rifornimento dei flessibili, i tappi di scarico e qualsiasi altra area onde accertarsi che non vi siano tracce di perdite. Rettificare qualsiasi perdita prima dell'azionamento.
3. Controllare il livello dell'olio del motore e rabboccare come necessario.
- 3.1 Per controllare il livello dell'olio del motore, posizionare la macchina su una superficie piana affinché il motore non sia in posizione inclinata. Per far ciò, posizionare il Rammer nella posizione mostrata in basso.
- 3.2 Rimuovere il manometro dell'olio e assicurarsi che arrivi fino al bordo della bocca di riempimento. Utilizzare l'olio del motore con la viscosità appropriata. (SAE 10W-30 si consiglia olio minerale)
4. Controllare il livello del carburante del motore e rabboccare come necessario. Controllare il livello del carburante del motore e rabboccare come necessario. L'uso di carburante contaminato può danneggiare il sistema.

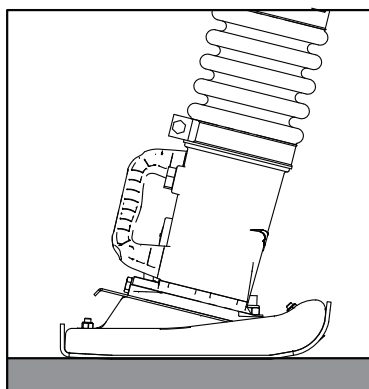


ATTENZIONE

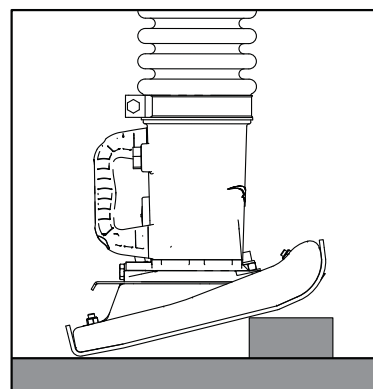
NOTICE: Questa macchina fa uso di benzina senza piombo.

Non riempire mai il serbatoio del carburante con una miscela di olio e benzina.

5. Controllare che il filtro dell'aria sia pulito. L'eccessivo accumulo di sporco/polvere all'interno dell'elemento del filtro sarà causa dell'errato funzionamento del motore. Pulire l'elemento del filtro dell'aria quando è contaminato.
6. Controllare il livello dell'olio della Gamba del Rammer e rabboccare se necessario (Il Rammer deve essere stato inattivo per almeno 10 minuti prima di controllare)
- 6.1 Per controllare il livello dell'olio della gamba del Rammer, posizionare la macchina su una superficie piana affinché il Piede sia a terra, come illustrato in basso.
- 6.2 Il livello minimo è indicato dalla spia rossa sull'indicatore del livello dell'olio all'interno della Gamba del Rammer. (SAE 10W-30 si consiglia olio minerale)



Posizione di controllo
dell'olio della Gamba
Rammer



Posizione di controllo
dell'olio del motore

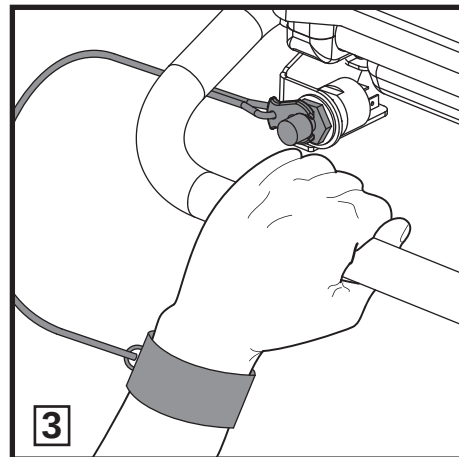
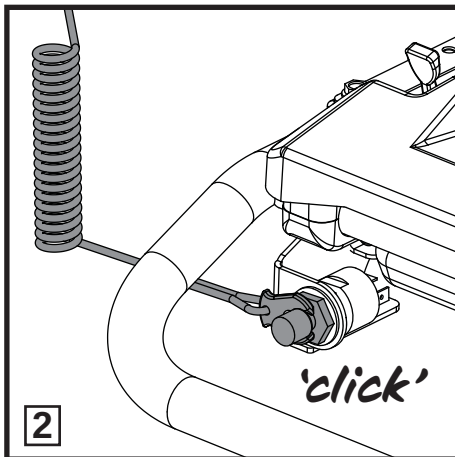
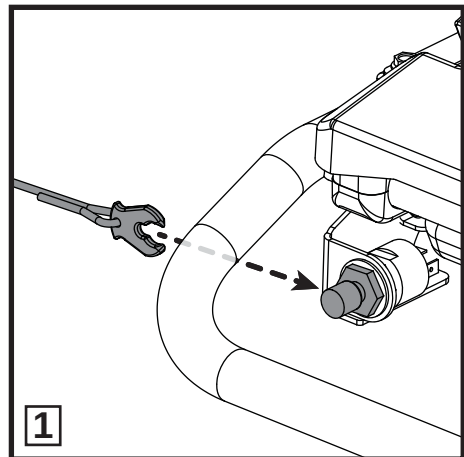
Dispositivo di arresto del motore in caso di emergenza (se presente)

Se il vostro compattatore è dotato di un cavo di arresto di emergenza (tipo "uomo morto"), assicuratevi che sia correttamente fissato alla macchina e al vostro polso prima di avviare la macchina. La procedura per eseguire questa operazione in sicurezza è descritta di seguito.

- Controllare le condizioni del cavo. Se presenta segni di usura o danneggiamento, sostituirlo.
- Verificare che il cavo sia saldamente collegato alla macchina.
- **ASSICURARSI** che il cinturino sia comodo sul braccio.

Procedura di fissaggio del cavo di arresto di emergenza:

1. Se la clip del cavo non è già fissata alla macchina, fissarla all'interruttore di arresto di emergenza e **ASSICURARSI** che sia completamente collegata con un "clic" (**vedere immagini 1 e 2**).
2. Avvolgere il cinturino attorno al polso, **ASSICURANDOSI** che sia ben saldo ma non troppo stretto (**vedere immagine 3**).





Procedura Di Avvio Ed Arresto



ATTENZIONE

Il funzionamento improprio può essere pericoloso. Leggere e comprendere la presente sezione prima di avviare la macchina.



AVVERTENZA

Per arrestare la macchina in caso di emergenza, spostare la leva dell'acceleratore nella posizione di arresto di emergenza. In questo modo la macchina smetterà immediatamente di vibrare.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Aprire il rubinetto del carburante
2. Impostare l'acceleratore nella posizione di minimo (A metà strada fra la posizione alta e bassa).
3. impostare su on (INSERITO) il comando dell'aria.
4. Premere la pompetta del carburatore 4 volte (o almeno 10 volte quando la macchina è nuova o dopo che la macchina abbia effettuato lo scarico del carburante).
5. Mantenendo con decisione l'impugnatura di comando con una mano, afferrare la maniglia del dispositivo di avviamento a strappo con l'altra mano. Tirare il dispositivo di avviamento a strappo fino ad avvertire resistenza da parte del motore, quindi lasciar andare la maniglia.
6. Facendo attenzione a non tirare completamente la cordicella del dispositivo di avviamento, tirare rapidamente la maniglia del dispositivo di avviamento.
7. Ripetere fino all'accensione del motore.
8. Una volta che il motore si è acceso, impostare gradualmente la leva del comando dell'aria nella posizione OFF (DISINSERIMENTO).
9. Far girare il motore al minimo per alcuni minuti finché non si riscalda.
10. Dopo che il motore si è riscaldato, la macchina è pronta per il funzionamento.
11. Spostare rapidamente la leva dell'acceleratore nella posizione di alta velocità "H" per evitare di danneggiare la frizione. La posizione di "Massima apertura della farfalla" è stata preimpostata in fabbrica per ottenere dalla macchina prestazioni ottimali.
12. Con il motore in funzione nella posizione di massima apertura della farfalla, la macchina si sposterà in avanti e costiperà "strati" sciolti di terreno.
13. In vista dell'arresto del motore, spostare la leva dell'acceleratore nella posizione "Bassa".
14. Lasciar girare il motore al minimo per 1-3 minuti.
15. Tenere premuto il pulsante ROSSO di arresto del motore.
16. Chiudere la mandata del carburante.
17. Mantenendo con decisione l'impugnatura di comando con una mano, afferrare la maniglia del dispositivo di avviamento a strappo con l'altra mano. Tirare il dispositivo di avviamento a strappo fino ad avvertire resistenza da parte del motore, quindi lasciar andare la maniglia. Ciò impedirà qualsiasi infiltrazione di aria od umidità nel cilindro.

Yanmar L48

1. Fare scorrere la leva di controllo del regime motore sulla posizione **RUN**.
2. Mantenendo con decisione l'impugnatura di comando con una mano, afferrare la maniglia del dispositivo di avviamento a strappo con l'altra mano. Tirare il dispositivo di avviamento a strappo fino ad avvertire resistenza da parte del motore, quindi lasciar andare la maniglia
3. Spingere la leva di decompressione verso il basso e rilasciarla. La leva di decompressione tornerà automaticamente alla posizione originale all'avvio del motore.
4. Facendo attenzione a non tirare completamente la cordicella del dispositivo di avviamento, tirare rapidamente la maniglia del dispositivo di avviamento.
5. Ripetere fino all'accensione del motore.



ATTENZIONE

Nella stagione fredda se avete problemi di avviare il motore, togliere il tappo olio e aggiungere 2 cc di olio motore per il porto di petrolio e reinserire il tappo dell'olio.

6. Far girare il motore al minimo per alcuni minuti finché non si riscalda.
7. Dopo che il motore si è riscaldato, la macchina è pronta per il funzionamento.
8. Spostare rapidamente la leva dell'acceleratore nella posizione di alta velocità "H" per evitare di danneggiare la frizione. La posizione di "Massima apertura della farfalla" è stata preimpostata in fabbrica per ottenere dalla macchina prestazioni ottimali.
9. Con il motore in funzione nella posizione di massima apertura della farfalla, la macchina si sposterà in avanti e costiperà "strati" sciolti di terreno.
10. In vista dell'arresto del motore, spostare la leva dell'acceleratore nella posizione "Bassa".
11. Lasciar girare il motore al minimo per 1-3 minuti.
12. Per fermare il motore, fare scorrere la leva di controllo del regime motore su **STOP**.

Procedura Di Avvio Ed Arresto

I

Il regime massimo ottimale del motore è stato impostato in fabbrica come segue:

Modello	Motore	Massimo regime di GIRI/MIN	
		Ottimale	Limite Superiore
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



ATTENZIONE

NON alterare questa impostazione dato che ciò potrebbe determinare vibrazioni irregolari o danni al meccanismo di trasmissione ad ingranaggi e sia la garanzia del motore che quella della macchina verrebbero automaticamente invalidate.

Uso Della Costipatore

I

Sollevamento.

Laddove sia necessario usare l'apparecchiatura di sollevamento per posizionare il costipatore, controllare e confermare che gli isolatori di gomma sull'impugnatura operativa non siano danneggiati né incrinati. Se gli isolatori sono incrinati o danneggiati, sostituirli prima di tentare di sollevare la macchina. Inoltre, assicurarsi che l'apparecchiatura di sollevamento presenti un WLL (limite di carico di lavoro) sufficiente per il peso del costipatore (consultare la tabella delle specifiche a pagina 6 o la targhetta dei dati della macchina). Fissare delle catene od imbragature idonee SOLO al punto di sollevamento sulla sommità dell'impugnatura operativa del costipatore.

- Non trasportare **MAI** la costipatore con la lama abbassata o con il motore in funzione, nemmeno per spostarla per una breve distanza.

Avendo effettuato i controlli elencati nella sezione di "pre-avvio", è possibile avviare il motore.

La gamma di costipatori "RTX" del Altrad Belle è munita di una frizione centrifuga. Ciò consente al motore di girare al minimo senza azionare il manovellismo. Mano a mano che la velocità del motore viene incrementata la frizione si innesta ed il motore aziona il manovellismo.

- Per evitare qualsiasi danno alla frizione centrifuga, spostare la leva dell'acceleratore rapidamente dalla posizione bassa "L" alla posizione alta "H".



ATTENZIONE

Per il corretto funzionamento, la velocità del motore deve essere impostata al massimo.

- Evitare il funzionamento della macchina su una superficie completamente costipata, dura o non cedevole. Altrimenti, il meccanismo di trasmissione a ingranaggi verrà danneggiato e la durata della macchina risulterà notevolmente ridotta.
- Nel lavorare vicino al bordo di trincee scavate, usare la macchina correttamente onde assicurarsi che questa non cada nella trincea.
- Assicurarsi che il costipatore venga sterzato solo mediante l'impugnatura. Esso deve essere solo spinto. Il costipato non va premuto a forza nei materiali da costipare. Un'eccessiva pressione sull'impugnatura operativa determinerà un'insoddisfacente costipazione dovuta al fatto che l'azione di sobbalzo viene ostacolata.

Trasporto

Durante il trasporto o l'immagazzinaggio della macchina, collocare quest'ultima in posizione verticale, se possibile. Nel caso in cui dovesse essere necessario appoggiare la macchina di lungo a terra, non tentare **MAI** di appoggiarla in modo che il filtro dell'aria sia rivolto verso il basso. Altrimenti l'olio nel cilindro potrebbe infiltrarsi nella camera di combustione oppure nel filtro dell'aria, il che potrebbe tradursi in difficoltà di riavviamento. Se la macchina viene appoggiata a terra in avanti (con il coperchio del basamento del costipatore rivolto verso il basso) ciò non dovrebbe causare alcun versamento dell'olio motore nel cilindro o nel filtro dell'aria del motore. Tuttavia, se il motore è troppo caldo, il carburante eventualmente versato sul motore potrebbe prendere fuoco. Appoggiare la macchina a terra dopo che quest'ultima si è raffreddata completamente.

La macchina munita di rullo di trasporto sull'impugnatura operativa può essere facilmente caricata o scaricata da un veicolo. Inclinare la macchina in avanti finché il rullo di trasporto non tocchi il pianale del veicolo. Sollevare la parte inferiore della macchina usando l'apposita impugnatura presente sul pattino del costipatore e spingere in avanti onde caricare la macchina sul veicolo. Durante il trasporto, la macchina deve essere fissata saldamente e collocata in posizione verticale, se possibile. Per scaricare la macchina, inclinarla in avanti finché il rullo di trasporto non tocchi il pianale. Quindi sollevare leggermente la parte inferiore della macchina ed estrarla lentamente.

Operare ad alta altitudine

Per un uso continuo a quota 1,000m sarà necessario assettare il jet del motore in modo di mantenere la corretta posizione. Altrimenti la macchina soffrirà di scarsa potenza e non funzionerà in modo corretto.



Guida Alla Risoluzione Dei Problemi

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non parte.	Mancanza di carburante.	Riempire il serbatoio del carburante.
	Rubinetto del carburante è stato chiuso	Aprire lo sportello di rifornimento.
	Motore non innescato. (Solo GX100)	Premere la pompetta del carburatore 4 volte e tirare l'impugnatura fino a quando il motore non si avvii.
	Motore non innescato. (Diesel Only)	Vedere la sezione Assistenza e Manutenzione di questo manuale.
	Candela contaminati o danneggiati. (Benzina Solo)	Sostituire la candela.
	Carburatore difettoso. (Benzina Solo)	Servizio Il Carburatore.
Motore si arresta improvvisamente, o si arresta quando il numero di giri del motore è aumentata	Vedi sopra.	Vedi sopra.
	Getto principale del carburatore è sporco. (Solo GX120)	Estrarre il getto principale del carburatore e pulire con aria compressa.
	Elemento del filtro dell'aria sporco.	Pulire l'elemento.
	Cappuccio della candela è allentato. (Benzina Solo)	Pulire l'elemento.
Il motore funziona, ma la macchina non produce effetti.	La mancanza di potenza del motore.	Vedi sopra.
	Frizione scivola.	Smontare gruppo frizione, scarpe pulite e tamburo con solvente adeguato. Sostituire il pattino frizione, se necessario.
	Manovellismo è danneggiato.	Contatta la concessionaria.



Servizio

Manutenzione

La gamma RTX del Altrad Belle è stata progettata in modo da offrire molti anni di funzionamento senza problemi. Tuttavia, è importante che venga eseguita la semplice e regolare manutenzione elencata nella presente sezione.

Si raccomanda che un concessionario autorizzato dalla Errut effettui tutti i principali interventi di manutenzione e riparazione. Usare sempre parti di ricambio Altrad Belle originali, l'uso di parti non originali può invalidare la garanzia.

Prima che venga eseguito qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina, spegnere il motore. Se si lavora su una macchina con motore a benzina, staccare il cavo AT dalla candela.

Collocare sempre la RTX su un suolo pianeggiante, onde assicurare i livelli dei liquidi vengano letti correttamente. Usare solo olii raccomandati.

Manutenzione del motore.

Sottoporre il motore a manutenzione seguendo le indicazioni del fabbricante. Consultare il manuale di funzionamento e manutenzione del motore.

Adescamento del motore Yanmar L48

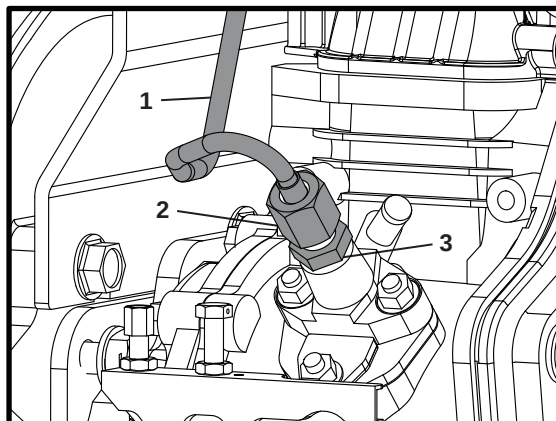
Nel caso in cui si esaurisca il diesel o dopo la sostituzione del filtro del carburante, il motore Yanmar deve essere adescato. Seguire le istruzioni seguenti.



ATTENZIONE

Prima di avviare la procedura di adescamento, assicurarsi che il serbatoio del carburante sia pieno e che il tappo non sia inserito nel serbatoio.

1. Aprire il tappo del serbatoio.
2. Fare scorrere la leva di controllo del regime motore su **RUN**.
3. Con 2 chiavi da 17mm, sbloccare il tubo dell'iniettore (**Articolo 1**) allentando il dado del tubo dell'iniettore (**Articolo 2**).
4. Allentare l'ugello della pompa dell'iniettore (**Articolo 3**) tramite due giri completi
NOTA:- NON rimuovere l'ugello della pompa dell'iniettore.
5. Tenere il tubo dell'iniettore lontano dall'ugello della pompa dell'iniettore e attendere finché il diesel non scorre liberamente senza la formazione di bolle d'aria.
6. Ristringere l'ugello della pompa dell'iniettore fino a 12Nm.
7. Riposizionare il tubo dell'iniettore e stringere fino a 12Nm.
8. Riposizionare il tappo e avviare il motore usando la sezione Procedura di avvio e spegnimento di questo manuale.



Manutenzione

La gamma RTX del Altrad Belle è stata progettata in modo da offrire molti anni di funzionamento senza problemi. Tuttavia, è importante che venga eseguita la semplice e regolare manutenzione elencata nella presente sezione.

Si raccomanda che un concessionario autorizzato dalla Errut effettui tutti i principali interventi di manutenzione e riparazione. Usare sempre parti di ricambio Altrad Belle originali, l'uso di parti non originali può invalidare la garanzia.

Prima che venga eseguito qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina, spegnere il motore. Se si lavora su una macchina con motore a benzina, staccare il cavo AT dalla candela.

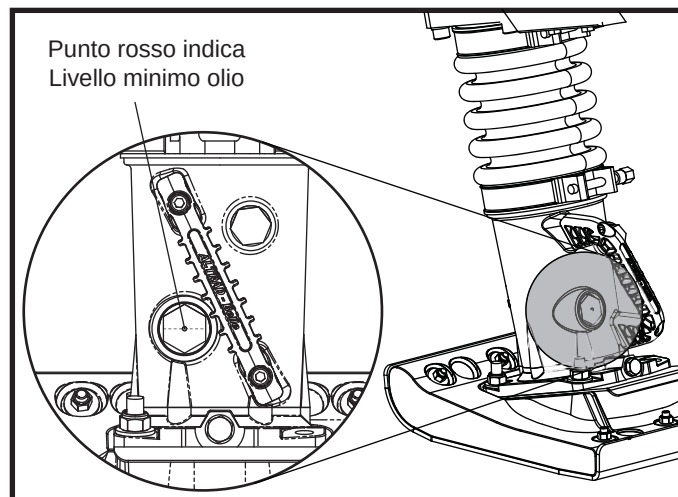
Collocare sempre la RTX su un suolo pianeggiante, onde assicurare i livelli dei liquidi vengano letti correttamente. Usare solo olii raccomandati.

Manutenzione del motore.

Sottoporre il motore a manutenzione seguendo le indicazioni del fabbricante. Consultare il manuale di funzionamento e manutenzione del motore.

Manutenzione: ogni 8 ore o giornalmente.

1. Controllare che non vi siano bulloni e dadi allentati. Riserrare come necessario.
2. Controllare e pulire l'elemento del filtro dell'aria, lubrificare l'elemento seguendo le indicazioni del fabbricante del motore. Se l'ambiente di lavoro è particolarmente polveroso ed inospitale, la pulizia dell'elemento del filtro deve essere effettuata con maggiore frequenza.
3. Controllare il livello dell'olio nel basamento del motore e rabboccare come necessario. Controllare il livello nel cilindro costipatore attenendosi alle seguenti procedure.
- 3a. Assicurarsi che la macchina non sia stata posta in funzione negli ultimi 10 minuti.
- 3b. Collocare la macchina su una superficie pianeggiante e togliere il tappo dell'olio.
- 3c. La superficie superiore dell'olio deve essere visibile appena al di sotto del bordo inferiore del foro del tappo dell'olio. Rabboccare come necessario.



AVVISO: bisogna fare attenzione a non riempire eccessivamente di olio il cilindro costipatore. Il riempimento eccessivo causerà un carico eccessivo sul motore che potrebbe tradursi in vibrazioni insufficienti od irregolari.

Prime 20 ore d'uso

1. Cambiare l'olio del cilindro picchiatore

Ogni 50 ore o settimanalmente

2. Controllare che non vi siano bulloni e dadi allentati. Riserrare come necessario.

Ogni 200 ore

3. Cambiare l'olio del cilindro costipatore. Non riempire eccessivamente.

Carburante, lubrificante e candela

Modello	Carburante		Basamento del Motore			Cilindro de apisonamiento	
	Tipo	Capacità	Tipo di Olio	Motore	Capacità	Tipo di Olio	Capacità
RTX 50	Senza Piombo	2.5 Litri	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litri	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litri
RTX 60							0.8 Litri
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litri		

Immagazzinaggio A Lungo Termine

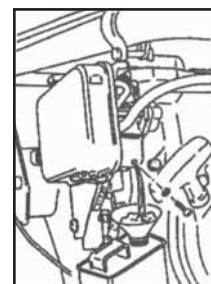
Per l'immagazzinaggio a lungo termine, scaricare il carburante dal carburatore facendo girare il motore con il rubinetto del carburante in posizione chiusa (**Benzina Solo**)

La composizione chimica del carburante si deteriorerà dopo un immagazzinaggio prolungato. Quando la macchina deve essere immagazzinata per un lungo periodo, scaricare tutto il carburante dal relativo serbatoio. Inoltre, rimuovere il carburante dalla vaschetta del carburatore scaricando il carburante dal tappo di scarico (**Benzina Solo**)

Pulire la piastra di base ed applicare un leggero rivestimento di olio onde impedire la formazione di ruggine.

Pulire le scarpe antinfortunistiche e applicare un leggero strato di olio per evitare la formazione di ruggine.

Coprire la macchina e conservarla in un luogo asciutto.





ATTENZIONE

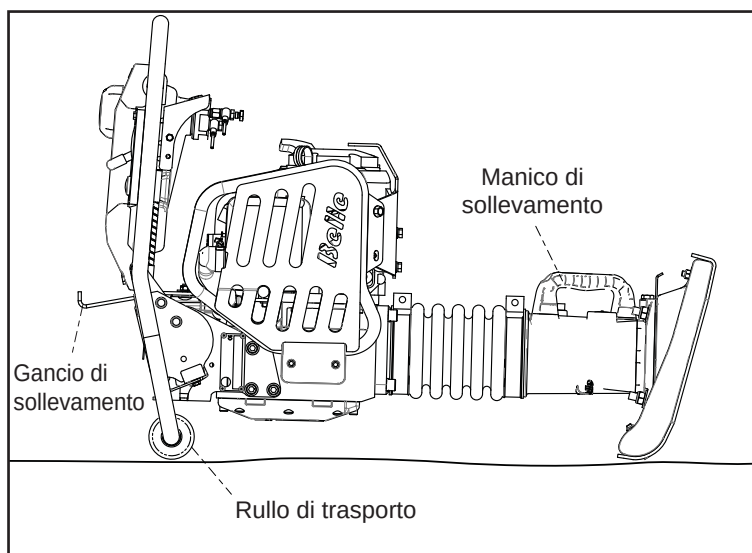
Si prega di assicurarsi di aver letto e compreso le informazioni di seguito prima di tentare di trasportare il Rammer RTX.

Trasporto in cantiere

Il Rammer RTX può essere spostato in senso verticale da 2 persone, posto sul Rullo di Trasporto (se presente) e tirato con il Manico di Sollevamento o utilizzando una cinghia o un montacarichi sul Gancio di Sospensione. **NOTA:** La cinghia o il montacarichi non devono essere utilizzati sul Manico di sollevamento.

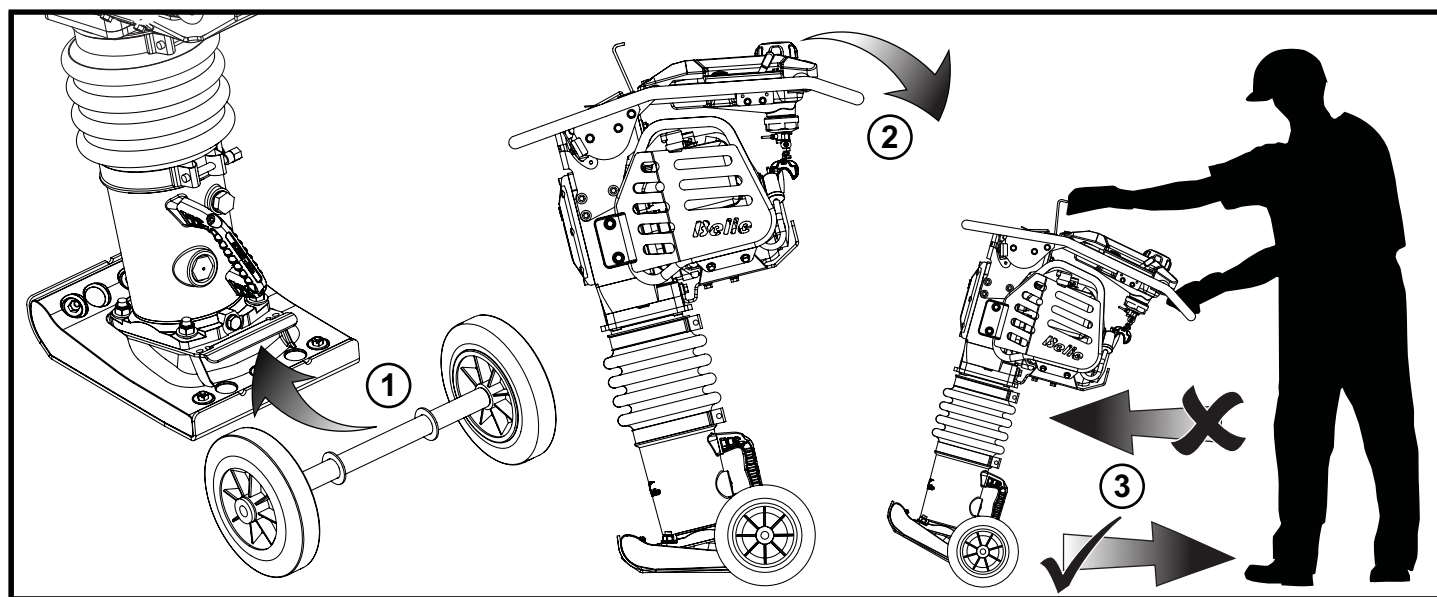
Trasporto per strada

Il Rammer RTX deve essere trasportato, per quanto possibile, in piedi, legato al lato destro del camion, o all'interno di un autocarro (furgone). Se ciò non fosse possibile, può essere fissato solo sui rulli di trasporto o sulla barra di fronte alla Manovella, in posizione stabile e legato saldamente in posizione di sicurezza sul rullo o sullo scorrimento.



Opzione Wheel Kit (carrello)

1. Posizionare il Wheel Kit sotto il bordo della piastra sul lato inferiore del Rammer.
2. Una volta impegnato il Wheel Kit, inclinare leggermente il Rammer all'indietro finché il suo peso si appoggia sulle ruote.
3. Muovere il Rammer **SOLAMENTE** all'indietro e trasportare al punto richiesto.



AVVERTENZA

NON lasciare impegnato il Wheel Kit se non sorvegliato, né durante il funzionamento – il carrello rende instabile il Rammer. Usare solo a scopo di trasporto!

KEY



**UTILIZZARE
LOCTITE**



**UTILIZZARE
OLIO**



**UTILIZZARE
SILICONE**

Durante la manutenzione di questo prodotto, è possibile utilizzare solo parti di ricambio originali e originali del produttore.

L'utente perderà ogni possibile pretesa se le parti di ricambio utilizzate sono diverse dalle parti di ricambio originali del produttore.

È possibile trovare un PDF di elenchi di parti per questo prodotto nella sezione "prodotto" del nostro sito Web www.Altrad-Belle.com. Le informazioni sull'acquisto di parti di ricambio dal rivenditore locale possono quindi essere trovate nella sezione "Contattaci"

Garanzia



La Costipatore 'RTX' del ALTRAD Belle è coperta da garanzia per l'acquirente originale per un periodo di un anno (12 mesi) a partire dalla data di acquisto originale.

La garanzia ALTRAD Belle copre difetti di progettazione, materiali e lavorazione.

Quanto segue non è coperto dalla garanzia ALTRAD Belle:

1. Danni causati da abuso, uso improprio, caduta od altri danni simili causati da od in seguito a guasti dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni di assemblaggio, funzionamento o manutenzione da parte dell'utente.
2. Alterazioni, aggiunte o riparazioni effettuate da persone diverse dal personale della ALTRAD Belle o da agenti da essa autorizzati.
3. Costi di trasporto o spedizione alla/dalla ALTRAD Belle o loro agenti autorizzati, per la riparazione o la valutazione in base ad una richiesta di risarcimento in garanzia, su qualsiasi macchina.
4. Costi di materiali e/o di lavoro per sostituire, riparare o rimettere a posto componenti a seguito di normale usura e logorio.

I seguenti componenti non sono coperti da garanzia.

- Filtro dell'aria del motore
- Candela del motore

La ALTRAD Belle e/o i loro agenti riconosciuti, direttori, impiegati od assicuratori non saranno responsabili di danni indiretti o di altra natura, perdite o spese connesse a, od a causa di, o per l'incapacità di usare la macchina per un qualsiasi scopo.

Richieste di risarcimento in garanzia

Tutte le richieste di risarcimento in garanzia devono essere comunicate direttamente al ALTRAD Belle, per telefono, fax, email o per iscritto.

Tel: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

Per le richieste di risarcimento in garanzia:

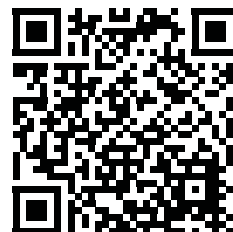
ALTRAD Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Registrazione della garanzia:

ALTRAD Belle si impegna per un maggior rispetto e tutela delle risorse ambientali, e per questo abbiamo introdotto la registrazione della garanzia online. Per accedere alla pagina di registrazione del nostro sito, si prega di utilizzare il seguente indirizzo:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

In alternativa, scansionate il codice QR (Quick Response Code) utilizzando il vostro smartphone per accedere alla pagina di registrazione.





Hur man använder denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning är till för att hjälpa Dig att använda och underhålla RTX Stampen på ett säkert sätt. Bruksanvisningen är avsedd för återförsäljare och operatörer av RTX Stampen.

Inledning

Avsnittet "**Beskrivning av maskinen**" hjälper Dig att sätta Dig in i maskinens utrustning och reglage.

Avsnittet "**Miljö**" ger instruktioner om hur kasserade apparater återvinns på ett miljövänligt sätt.

Avsnitten "**Allmän säkerhet**" och "**Hälsa och säkerhet**" beskriver hur maskinen används för att garantera Din och allmänhetens säkerhet.

"**Start och Stopp**" hjälper Dig med att starta och stoppa maskinen.

Tipsen och anvisningarna i "**Felsökning**" hjälper Dig om Du har problem med Din maskin.

Avsnittet "**Service och underhåll**" finns för att Hjälpa Dig med det vanliga underhållet och servicen av Din maskin.

Avsnittet "**Garanti**" beskriver garantins omfattning och reklamationsförfarandet.

Anvisningar gällande påpekanden.

Den text i denna bruksanvisning som särskilt måste uppmärksammas visas på följande sätt:



SE UPP

Produkten kan utgöra en risk. Maskinen eller Du själv kan skadas om handhavandet inte utförs på korrekt vis.



VARNING

Operatören kan utsättas för livsfara.



VARNING!



VARNING

*Innan Du använder eller utför något underhåll på denna maskin **MÅSTE DU LÄSA** och **FÖRSTÅ** denna bruksanvisning.*

VETA hur enhetens reglage används på ett säkert sätt och hur man utför underhåll på ett säkert sätt.

(NB Var säker på att Du vet hur man stänger av maskinen innan Du sätter på den, utifall Du hamnar i svårigheter.)

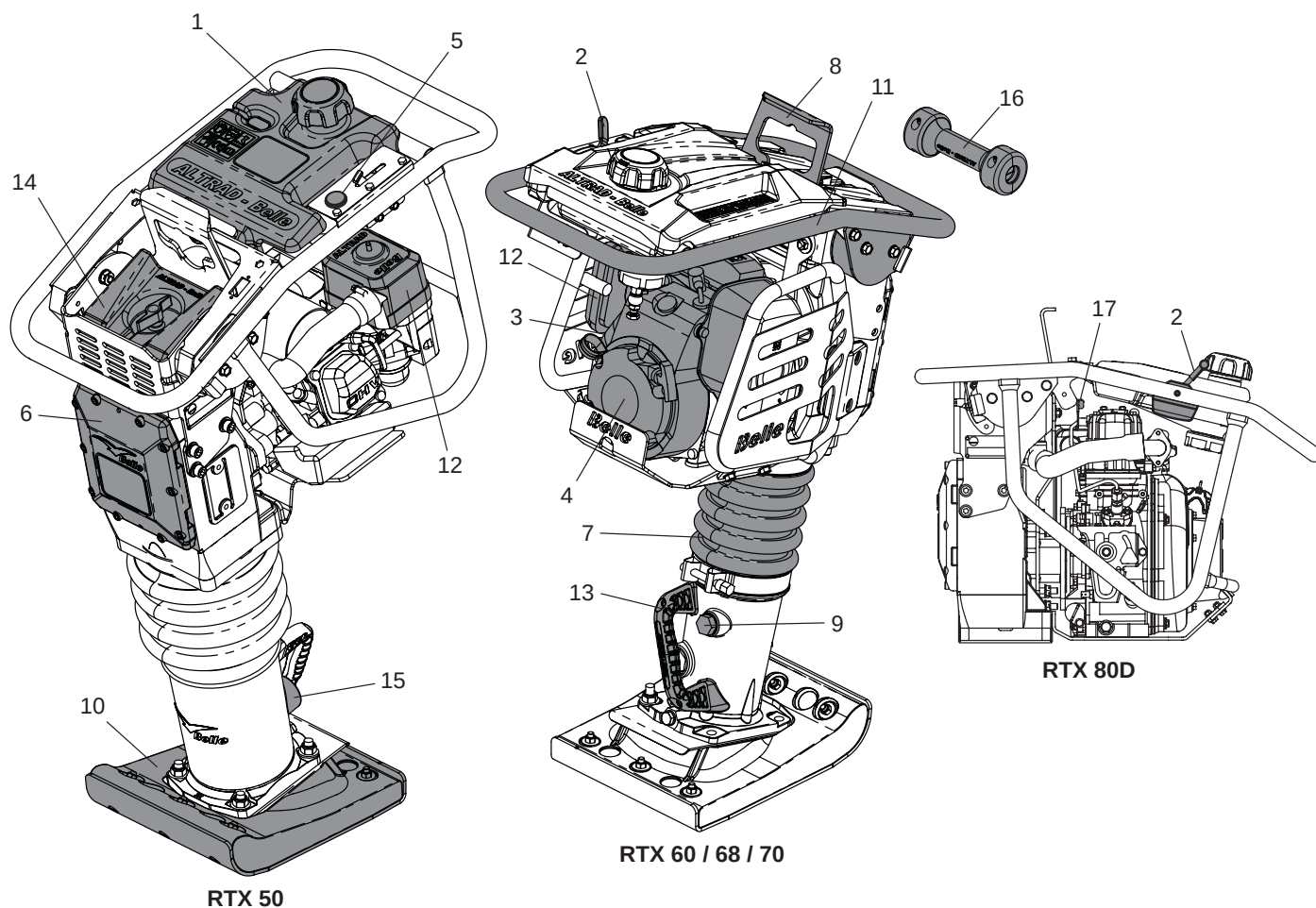
Använd **ALLTID** lämplig skyddsutrustning som krävs för Din personliga säkerhet.

Om Du har **NÅGRA FRÅGOR** om säker användning eller underhåll av denna enhet, FRÅGA DIN ARBETSLEDARE ELLER KONTAKTA Altrad Belle.



Innehåll

Hur man använder denna bruksanvisning	112
Varning	112
Maskinbeskrivning	113
Miljö	113
Avsedd användning	113
Dekals.....	114 - 116
Tekniska data	117
Allmän säkerhet	118
Hälsa och säkerhet	118
Säkerhetskontroller innan start	119
Dödmansstopp för motorn	119
Start & Stopp	120 - 121
Användning	121
Felsökningsguide	122
Service & Underhåll	122 - 123
Långtidsförvaring	123
Transport	124
Reservdelar	125
Garanti	125
EG-Försäkran om överensstämmelse.....	10



- | | | |
|-------------------------|-----------------------|----------------------------------|
| 1. Bränsletank. | 7. Bälga. | 13. Lyfthandtag |
| 2. Gasreglage. | 8. Lyftögla. | 14. Sekundär luftrenare (Dubbel) |
| 3. Bensinkran ON / OFF. | 9. Oljeplugg i ben. | 15. Nivåglas för olja i ben |
| 4. Motor. | 10. Stampsula. | 16. Transporthjul (tillval) |
| 5. Stoppknapp. | 11. Manöverhandtag. | 17. Dekompressionsspak |
| 6. Vevhus. | 12. Primärluftrenare. | |

Miljö



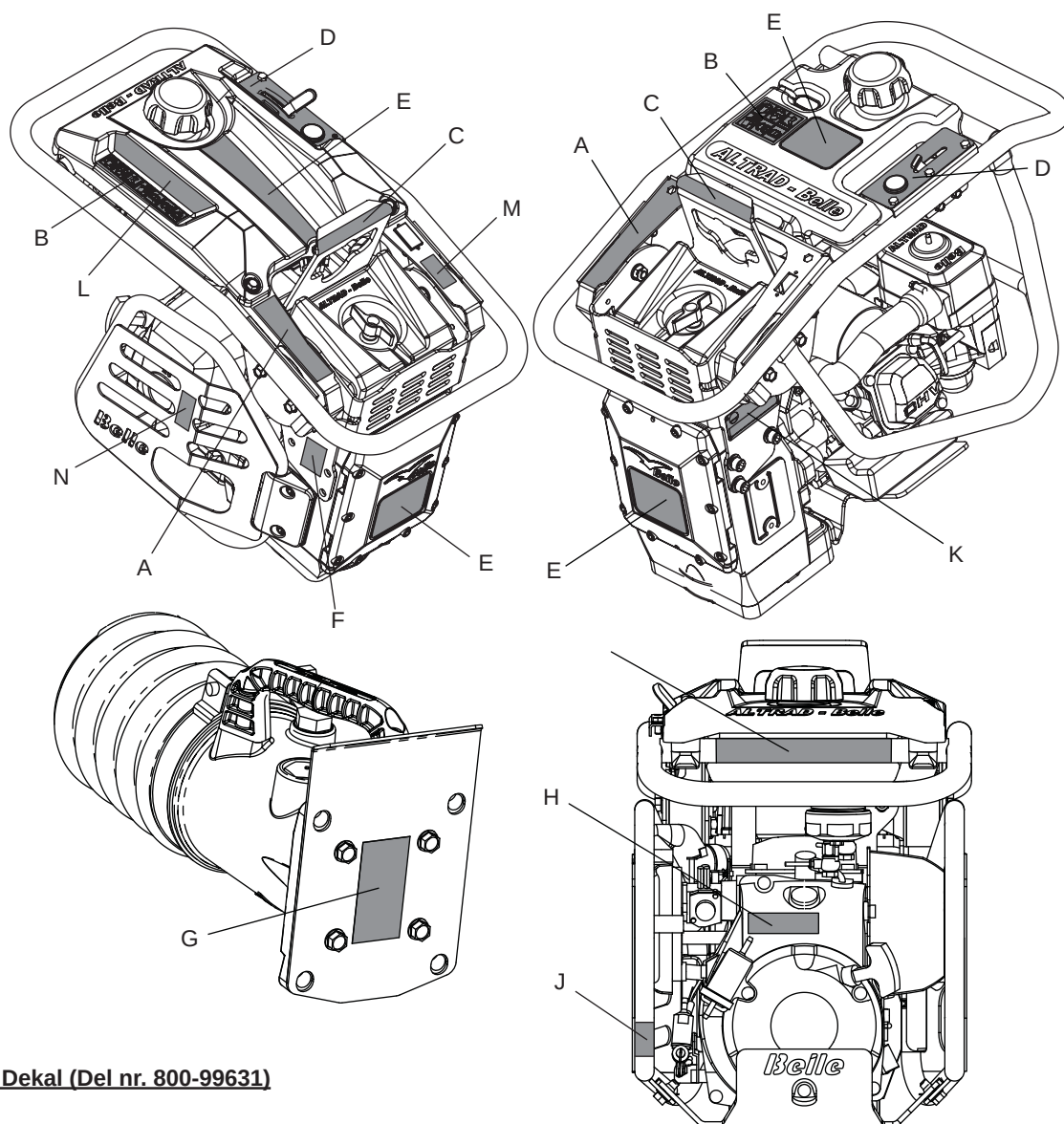
Säkert bortskaffande

Instruktioner för miljöskydd.
Maskinen innehåller värdefulla material. Ta den kasserade apparaten och tillbehören till relevant återvinningsanläggning.

Komponent	Material
Handtag	Stål
Stampsula	Plywood och Stål / Nylon och stål
Gummiisolatorer	Gummi och Stål
Bälg	Uretan
Vevhus	Aluminium
Vevhuslock	Aluminium
Kugghjul	Stål
Motor	Stål och Aluminium
Transport Roller	HDPE
Olika plastdelar	Polypropylen
Diverse delar	Stål & Aluminium

Avsedd användning

Denna maskin är avsedd för förberedelser av basskikt, uppfarter, grundläggning, socklar. Den kan även användas för reparationsarbeten på gator, vägar och/eller trottoarer/gångvägar.



A - Transport Dekal (Del nr. 800-99631)

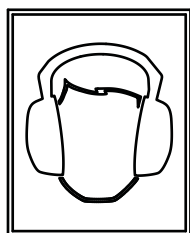
Transport på byggsplatsen

RTX stampen kan flyttas vertikalt av två personer på transporthjulen (om monterade) och dras med hjälp av lyfthandtaget eller med användning av ett lyftband eller en lyftanordning i lyftöglan. OBS: - Ett lyftband eller en lyftanordning får inte användas i lyfthandtaget.

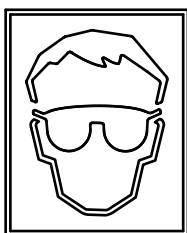
Vägtransport

RTX stampen ska så långt det är möjligt transporteras stående, fastspänd mot lastbilens sidoläm eller fastspänd inuti en skåpbil. Om detta inte är möjligt kan den läggas ned men då endast på transporthjulen eller på manöverhandtagets främre stång i ett stabilt läge och ordentligt fastspänd så att den inte glider eller rullar i väg.

B - Säkerhetsdekal



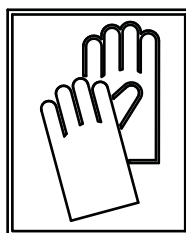
**Använd
hörselskydd**



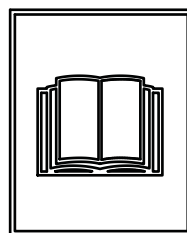
**Använd
skyddsglasögon**



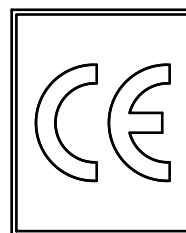
**Använd
skyddsskor**



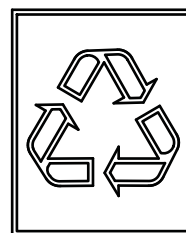
**Använd
skyddshandskar**



**Läs
bruksanvisningen**



**CE
anpassad**

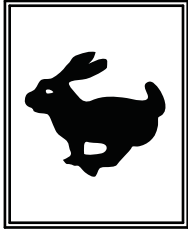


**Vänligen
återvinn**

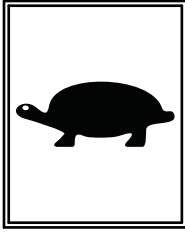
C - Lyftögla (del nr. 800-99630)

Lyftögla för användning med ett lyftband eller mekanisk lyftanordning.

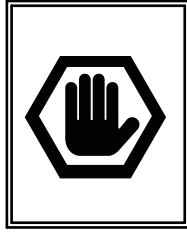
D - Gasreglage (del nr. 800-99628)



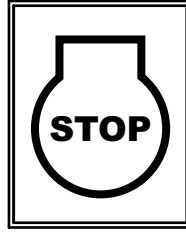
**Max. RPM
läge**



**Tomgång-
släge**



**Nödstop-
pläge**



**Engine
Stop Button**

E - Varumärkesdekal

Varumärkesdekal för att identifiera modellen av RTX stamp.

F - Buller

Garanterad ljudeffektnivå för maskinen i dB(A).

G - Säkerhetsdekal för fjäder (del nr. 800-99619)

Lossa eller avlägsna **INTE** någon skruv från undersidan på stampens ben. Stampens ben har en inbyggd kraftigt komprimerad fjäder som kan orsaka allvarlig personskada om den frigörs genom att någon av skruvarna lossas eller avlägsnas. Kontakta återförsäljaren för mer information

H - Motorstart (del nr. 800-99625)

För att starta motorn, tryck in flödarknappen på förgasaren fyra gånger och dra sedan i startsnöret tills motorn tänds.

J - Bränslekran dekal (800-99873)

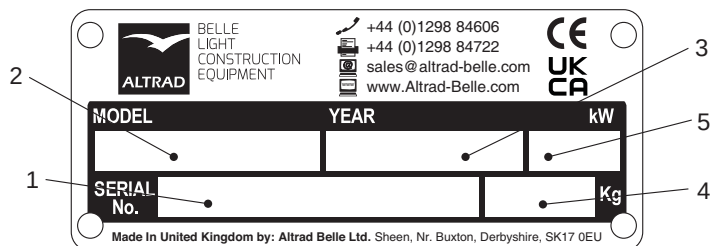
Bränslekranens 'ON' och 'OFF' lägen.

- För att **STARTA** maskinen måste bränslekranen vara i läge 'ON'.
- När maskinen inte används eller transporteras, måste bränslekranen vara i läge "OFF":

K - Maskinskylt (del nr. 800-99844)

På maskinskylten står maskinens serienummer och all annan information du behöver när du kontaktar Altrad Belle om din maskin.

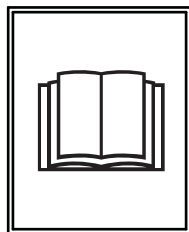
1. Serienummer.
2. RTX modell av stamp.
3. Tillverkningsår.
4. Maskinens vikt.
5. Maskinens effekt.



L - Säkerhetsdekal (del nr. 800-99831)



VARNING!



**Läs
bruksanvisningen**



**Använd
skyddsskor**



**Använd
hörselskydd**



**Använd
skyddsglasögon**

M – Varningsdekal för avgaser (Del nr. 800-99520)

Motorer släpper ut koloxid; använd enbart i väl ventilerade utrymmen.

N - Het yta (Del nr. 800-99520)

SE UPP! Se upp för heta ytor runt motorn och avgasområdet.

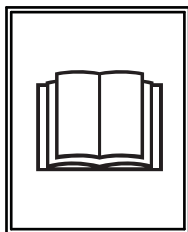


Dekals

L - Säkerhetsdekal (del nr. 800-99831)



VARNING!



**Läs
bruksanvisningen**



**Använd
skyddsskor**



**Använd
hörselskydd**



**Använd
skyddsglasögon**

M – Varningsdekal för avgaser (Del nr. 800-99520)

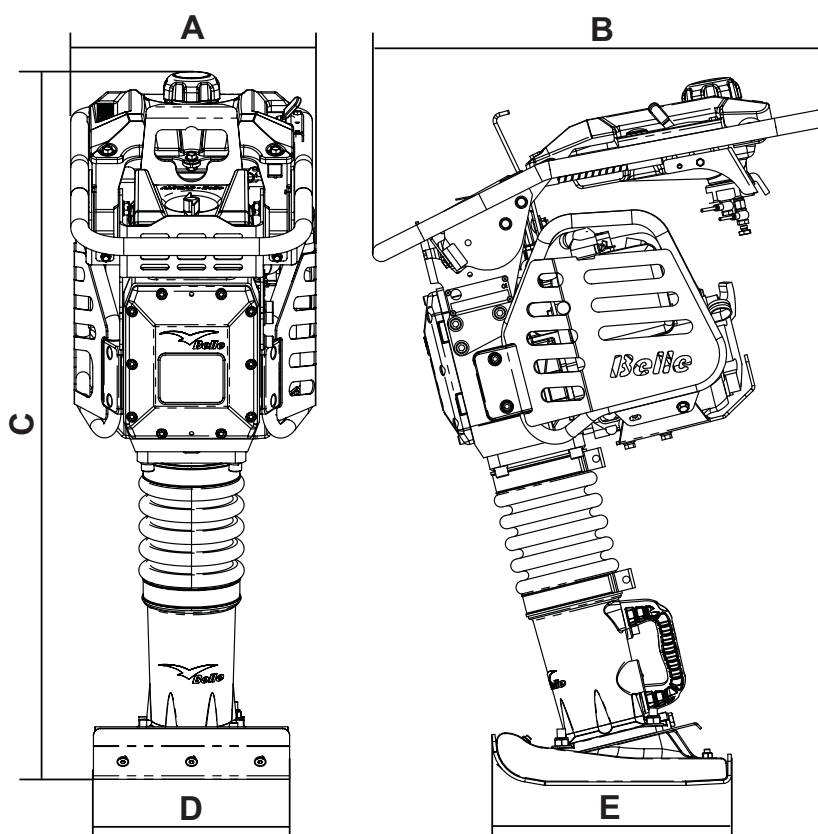
Motorer släpper ut koloxid; använd enbart i väl ventilerade utrymmen.

N - Het yta (Del nr. 800-99520)

SE UPP! Se upp för heta ytor runt motorn och avgasområdet.

P - Endast diesel dekal (Del nr. 800-99524)

SE UPP! Endast diesel får användas i denna maskin (endast dieselmodeller)



Modell	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Bredd (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Längd (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Höjd (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Stampplattans Bredd* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Stampplattans Längd* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Motor Modell	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Motor Typ	4-takt, OHC, luftkyld									Encylindrig
Maximal uteffekt (kW)	*2.3	*2.7	*2.3	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	3.4
Bränsletyp	Blyfri									Diesel
Bränsletank Rymd (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Typ av förgasare	Membran									Injektion
Startmekanism	Rekyl									
Operativ Vikt (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Vibrationsfrekvens (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Slagkraftseffekt (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Slag per minut (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Slaglängd (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Ljudnivå (dB Lwa)	108	104	108	108	104	108	108	108	108	108
Vibration sur 3 axes (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

* Effekten för de bensinmotorer som anges i detta dokument är nettoeffekten som testats på en bensinmotor i produktion för bensinmotormodellen och mätt i enlighet med SAE J1349 vid ett specificerat varvtal. Massproduktionsbensinmotorer kan variera från detta värde. Faktisk effekt för bensinmotorn som är installerad i den slutliga maskinen kommer att variera beroende på många faktorer, inklusive bensinmotorns arbetshastighet i tillämpning, miljöförhållanden, underhåll och andra variabler. Honda förbehåller sig rätten att ändra sina specifikationer när som helst och utan föregående meddelande.

** Miniminivå EN500 Part 4.

*** Andra skon alternativ är tillgängliga. Storlekarna är: - 165mm (B) x 335mm (L), 230mm X 335mm & 280mm x 335mm.



Allmän säkerhet

För Din egen personliga säkerhets skull och för säkerheten för personerna i Din omgivning, var vänlig och läs och säkerställ att Du till fullo förstår följande säkerhetsinformation. Det är operatörens ansvar att säkerställa att han/hon till fullo förstår hur denna utrustning används på ett säkert sätt. om du är osäker gällande säkerheten och korrekt användning av Din RTX, konsultera Din arbetsledare eller Altrad Belle företagen.



SE UPP

Felaktig(t) underhåll eller användning kan vara förenat med fara. Läs och förstå detta avsnitt innan Du utför något underhåll, service eller reparationer.

- Denna maskin får endast användas till det den är avsedd för. Denna maskin får endast användas av ordentligt utbildad personal.
- Maskinens ägare måste iakttaga, och utbilda maskinens användare att iakttaga gällande arbetarskyddsföreskrifter i det land som maskinen används.
- Denna utrustning är tung och får inte lyftas på egen hand, antingen SKAFFA HJÄLP eller använd lämplig lyftanordning.
- Maskinen får endast användas på underlag där stabilitet kan garanteras. Vid arbete nära kanter av urgrävningar, använd maskinen på rätt sätt så att maskinen inte sjunker eller faller ned.
- Spärra av arbetsområdet och håll allmänheten och obehörig personal på ett säkert avstånd.
- Personlig SkyddsUtrustning (PSU) måste alltid bäras av operatören när denna utrustning används (se Hälsa & Säkerhet).
- Var säker på att Du vet hur man stänger AV maskinen innan Du sätter PÅ den, utfall Du hamnar i svårigheter.
- Stäng alltid AV motorn innan transport, förflyttning inom arbetsplatsen eller vid underhåll och reparationer.
- Under användningen blir motorn mycket het, låt motorn svalna innan Du rör den.
- Lämna aldrig motorn igång utan uppsikt.
- Avlägsna eller mixtra aldrig med några monterade skydd, de finns där för Din säkerhet. Kontrollera alltid skydden för tillstånd och säkerhet, om något saknas eller är skadat, ANVÄND ALDRIG RTX-MASKINEN innan skyddet har ersatts eller reparerats.
- Använd inte RTX-maskinen när Du är sjuk, är trött, eller om Du är påverkad av alkohol eller droger.
- Denna maskin är designad för att undanröja möjliga risker som kan uppstå vid dess användning. Emellertid, risker finns, och dessa risker går inte alltid att tydligt förutse och kan orsaka personskador, egendomsskador och fara för livet. Om sådana oförutsägbara och oförutsedda risker uppenbaras måste maskinen omedelbart stoppas och operatören eller hans arbetsledare måste vidta lämpliga åtgärder för att undanröja sådana risker. Det kan ibland vara nödvändigt för tillverkaren att bli informerad om sådana händelser för framtida motåtgärder.

Bränslesäkerhet



VARNING

Bränsle är lättantändligt. Det kan orsaka personskador och egendomsskador. Stäng av motorn, släck all öppen eld och rök inte vid påfyllning av bränsletanken. Torka alltid upp bränslespill.

- Innan påfyllning, stäng av motorn och låt den svalna.
- Vid påfyllning, RÖK INTE eller tillåt öppen eld inom området.
- Vid påfyllning, använd en lämplig tratt, och undvik att spilla bränsle över motorn.
- Utspillt bränsle måste omedelbart tas om hand med användning av sand. Om Du spiller bränsle på kläderna, byt dem.
- Förvara bränsle i därför avsedda behållare borta från värme- och antändningskällor.



Hälsa och säkerhet

Vibration

En viss vibration från maskinen överförs genom handtaget till operatörens händer. Altrad Belle RTX utbud har speciellt designats för att minska vibrationsnivåerna för händer/armar. Hänvisning till specifikationer & tekniska data för vibrationsnivåer och användningstid (rekommenderad maximal daglig exponeringstid). ÖVERSKRID INTE maximal användningstid.

PSU (Personlig SkyddsUtrustning)

Personskador eller egendomsskador kan orsakas av slag, krossning, halkning, stjälpning, fall eller av flisor som huvudsakligen slungas iväg på grund av felaktig eller olämplig användning av maskinen eller arbete som utförs i ett slutet utrymme. Lämplig PSU måste bäras när denna utrustning används dvs skyddsglasögon, handskar, hörselskydd, andningsskydd och fotbeklädnad med stålhatta.

Använd kläder som är lämpliga för det arbete Du utför. Bind bak långt hår och tag av alla smycken vilka annars kan fastna i maskinens rörliga delar.

Damm

Packningsprocessen kan åstadkomma damm, vilket kan vara skadligt för Din hälsa. Använd alltid en mask som är avpassad för den typ av damm som uppkommer.

Bränsle

Oljan och bränslet som används för denna maskin kan orsaka följande faror.

- Förgiftning vid inandning av olje- eller bränsleångor.
- Allergier om bränsle eller olja spills på huden.
- Brand och explosion om bränslet och oljan hanteras i närheten av öppen eld eller vid rökning. Svälj inte bränsle eller andas in bränsleångor och undvik hudkontakt. Tvätta omedelbart bort bränslestänk. Om Du får bränsle i ögonen, skölj med mycket vatten och sök läkarvård så fort som möjligt.

Avgaser



VARNING

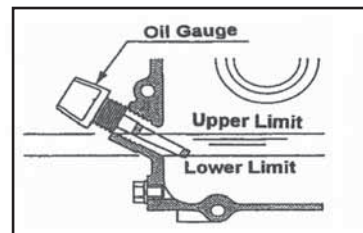
Avgaserna som produceras av denna utrustning är mycket giftiga och kan vara dödliga!

Använd inte Din RTX Stamp inomhus eller i ett slutet utrymme, säkerställ att arbetsområdet är tillräckligt ventilerat.

Besiktning innan start

Följande besiktning innan start måste utföras innan varje arbets påbörjan eller efter var fjärde timmes användning, vilket som inträffar först. Vänligen se efter i serviceavsnittet för detaljerade anvisningar. Om några felaktigheter upptäcks, får inte RTX-maskinen användas innan felet korrigerats.

1. Besiktiga RTX-maskinen noggrant för tecken på skador.
2. Kontrollera slangar, påfyllningshåll, avtappningspluggar och alla andra områden för tecken på läckage. Åtgärda alla läckage innan användning.
3. Kontrollera oljenivån i motorn och fyll på om nödvändigt.
- 3.1 För att kontrollera oljenivån i motorn, placera maskinen på ett plant underlag och se till att motorn är i vågrätt läge. För att utföra detta, placera stampen som det visas i bilden nedan.
- 3.2. Avlägsna oljemätaren och se efter att det finns olja upp till kanten i påfyllningshålet. Använd motorolja med korrekt viskositet. (SAE 10W-30 mineralolja rekommenderas)
4. Kontrollera bränslenivån i motorn och fyll på om nödvändigt. Använd rent bränsle. Användning av förorenat bränsle kan skada bränslesystemet.

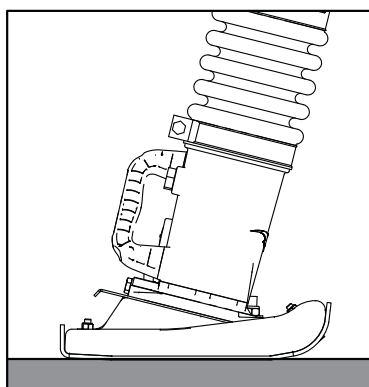


SE UPP

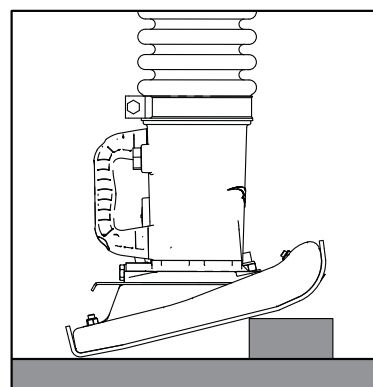
OBS: Denna maskin använder blyfri bensin/motorbensin.

Fyll **ALDRIG** bränsletanken med en blandning av olja och bensin/motorbensin.

5. Kontrollera att luftfiltret är rent. För mycket smuts/damm ansamlad i filterelementet kommer att orsaka oregelbunden motorfunktion. Rengör luftfiltrets element när det är nedsmutsat (se avsnitt Underhåll).
6. Kontrollera oljenivån i stampens ben och fyll på om nödvändigt (stampen måste ha gått på tomgång i minst tio minuter innan kontroll utförs)
- 6.1 För att kontrollera oljenivån i stampens ben, placera maskinen på ett plant underlag och se till att skon är plan mot underlaget, som det visas i bilden nedan.
- 6.2 Mininivån visas genom den röda punkten i nivåglasets på stampens ben. (SAE 10W-30 mineralolja rekommenderas)



Stampens bens position vid kontroll av oljan



Position vid kontroll av motorolja

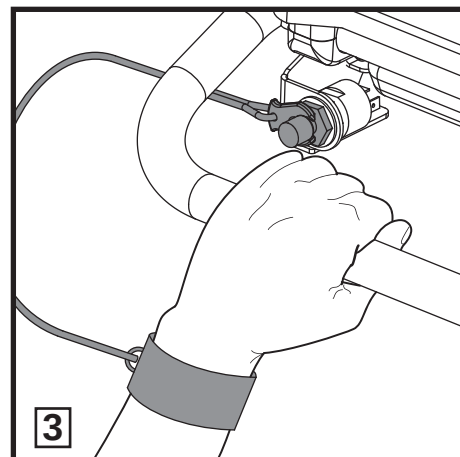
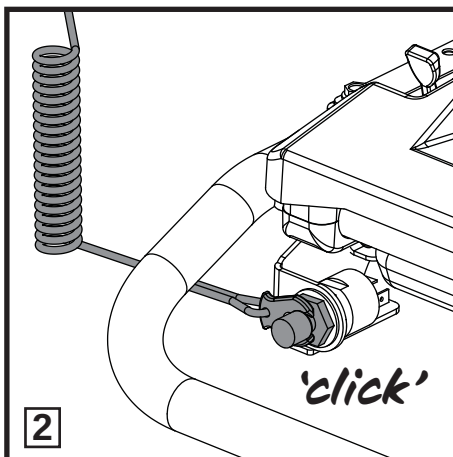
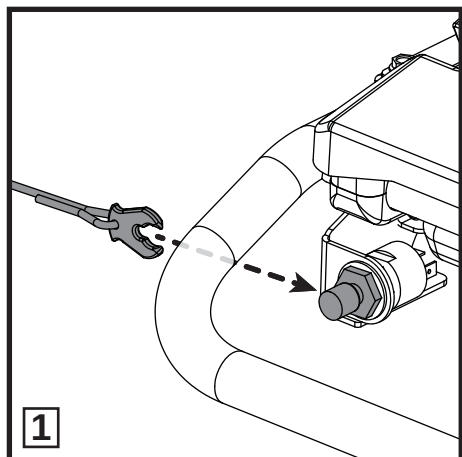
Dödmansstopp för motorn (om sådan finns)

Om din stamp är utrustad med en dödmansstopplina, se till att den är korrekt monterad på maskinen och din handled innan du startar maskinen. Proceduren för hur du gör detta på ett säkert sätt finns nedan.

- Kontrollera linans skick. Om det finns tecken på slitage eller skador, byt ut den.
- Kontrollera att linan är ordentligt ansluten till maskinen.
- **SE TILL** att remmen känns bekväm på din arm.

Monteringsprocedur för dödmansstopplina:

1. Om linklämman inte redan är fäst på maskinen, fäst klämmen på nödstoppet och **SE TILL** att den är helt ansluten med ett klickljud (**se bilder 1 och 2**).
2. Linda remmen runt handleden **OCH SE TILL** att den är ordentligt fastsatt men inte för hårt (**se bild 3**).





Start & Stopp



SE UPP

Felaktigt underhåll kan vara riskfyllt. Läs och förstå detta avsnitt innan Du startar maskinen.



VARNING

För att stanna maskinen i ett nödläge, för gasreglaget till nödstoppsläget. Detta gör att maskinen omedelbart slutar vibrera.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Öppna bränslekranen.
2. Ställ varvtalsregleringsspaken i STARTING läget (halvvägs mellan HIGH och LOW lägen).
3. Flytta chokereglaget till CLOSED läget
4. Tryck in flödarknappen på förgasaren fyra gånger (eller minst tio gånger när maskinen är ny eller efter att den har haft bränslestopp).
5. Ta ett ordentligt grepp om manöverhandtaget med en hand, greppa starthandtaget med den andra, dra i starthandtaget till motstånd känns, låt sedan starten återgå.
6. Se till att inte dra ut startsnöret helt, dra i starthandtaget snabbt och bestämt.
7. Upprepa tills motorn tändes.
8. Efter att motorn startat, ställ chokereglaget gradvis mot OPEN läget.
9. Låt motorn gå på tomgång under ett par minuter för att värmas upp.
10. Efter att motorn har värmts upp är maskinen redo för användning.
11. Flytta gasreglaget snabbt till hög hastighet, läge "H", för att förhindra att skador uppstår på kopplingen. Läget "Full gas" är fabriksinställt på denna maskin för att uppnå optimal prestanda för maskinen.
12. Med maskinen gåendes på full gas kommer maskinen att röra sig framåt och packa "porösa" upphöjningar.
13. För att stanna motorn, ställ gasreglaget läget LOW.
14. Låt motorn gå på tomgång under ett par minuter.
15. Tryck och håll in den RÖDA stoppknappen för motorn.
16. Stäng bränslekranen.
17. Drag i starthandtaget till motstånd känns. Släpp starthandtaget och låt det återgå till sin ursprungliga position. Detta förebygger att luft eller fukt tränger in i cylindern.

Yanmar L48

1. Skjut motorns varvtalsreglage till läget **RUN**.
2. Ta ett ordentligt grepp om manöverhandtaget med en hand, greppa starthandtaget med den andra, dra i starthandtaget till motstånd känns, låt sedan starten återgå.
3. Tryck ned dekompressionsspaken och släpp den. Dekompressionsspaken går automatiskt tillbaka till sitt utgångsläge när motorn startat.
4. Se till att inte dra ut startsnöret helt, dra i starthandtaget snabbt och bestämt.
5. Upprepa tills motorn tändes.



SE UPP

I kallt väder om du har problem med att starta motorn, ta bort oljepluggen och lägg 2cc av motorolja till oljehamnen och sätt tillbaka oljepluggen.

6. Låt motorn gå på tomgång under ett par minuter för att värmas upp.
7. Efter att motorn har värmts upp är maskinen redo för användning.
8. Flytta gasreglaget snabbt till hög hastighet, läge "H", för att förhindra att skador uppstår på kopplingen. Läget "Full gas" är fabriksinställt på denna maskin för att uppnå optimal prestanda för maskinen.
9. Med maskinen gåendes på full gas kommer maskinen att röra sig framåt och packa "porösa" upphöjningar.
10. För att stanna motorn, ställ gasreglaget läget **LOW**.
11. Låt motorn gå på tomgång under ett par minuter.
12. För att stänga av motorn, skjut motorns varvtalsreglage till läget **STOP**.

Start & Stopp



OBS: Det optimala maximala motorvarvtalet är fabriksinställt enligt följande:

Modell	Motor	Maximalt RPM	
		Optimalt	Övre gräns
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



SE UPP

Ändra **INTE** denna inställning eftersom det kan resultera i oregelbunden vibration eller skador på kuggväxeln och både garantin för motorn och maskinen kommer automatiskt att bli ogiltig.

Drift



Lyft

När det är nödvändigt att lyfta utrustningen för att placera **RTX**-maskinen, kontrollera och bekräfta att gummiisolatorerna på manöverhandtaget inte är skadade eller spruckna. Om de är spruckna eller skadade, byt ut gummiisolatorerna innan Ni försöker lyfta maskinen.

Säkerställ även att lyftanordningen har en WLL (Arbetsbelastningsgräns) som är avpassad för **RTX**'s vikt (Se specifikationstabellen på sida 5 eller på maskinskytten). Fäst lämpliga kedjor eller spännband ENBART i lyftpunkten ovanpå **RTX**'s manöverhandtag.

- Lämna **ALDRIG** motorn igång under transport eller vid förflyttning av **RTX**-maskinen, även om det bara är en kort sträcka.

Efter att ha utfört kontrollerna listade i avsnittet "innan start" kan Du starta motorn.

Alltid Belle **RTX** utbud av stampar är utrustade med centrifugalkoppling, detta möjliggör för motorn att köras på tomgång utan att länkmekanismen drivs. Allt eftersom motorns hastighet ökar griper kopplingen in och motorn kommer att driva länkmekanismen.

- För att undvika skador på centrifugalkopplingen, flytta gasreglaget hastigt från läge L till läge H.



SE UPP

För en riktig funktion skall hastigheten vara ställd på max.

- Undvik användning av maskinen på helt kompakta, härdade, eller ytor som är oelastiska. Om inte kan kuggväxelmekanismen skadas och maskinens livslängd kommer avsevärt förkortas.
- Vid arbete i trånga fördjupningar, om stampsulan fastnar mellan fördjupningens väggar, kan stampen slå fel och allvarligt skadas. Stampsulan kan speciellt bli allvarligt skadad.
- Försäkra Er om att stampen styrs enbart med handtagsfattningen. Den får endast skjutas. Stampen får inte tryckas in i materialet som ska packas. Överdrivet tryck på manöverhandtaget leder till undermålig packning på grund av faktumet att den studsande rörelsen hindras.

Transport.

Vid transport eller förvaring av maskinen, placera maskinen i en upprätt position om det är möjligt. Om maskinen måste läggas ned, försök **ALDRIG** att lägga maskinen på det viset att luftrenaren pekar nedåt. I så fall kan oljan i cylindern komma in i förbränningskammaren eller i luftrenaren vilket kan resultera i startproblem. Att lägga maskinen framåt (Stampens vevhuslock pekar nedåt) orsakar inget spill av motorolja till motorns cylinder eller luftrenare. Emellertid, om motorn fortfarande är varm kan utspillt bränsle orsaka brand.

Lägg maskinen ned efter att den helt har svalnat.

En maskin försedd med transportrullar på manöverhandtaget kan enkelt lastas på och lastas av ett fordon. Fäll maskinen framåt tills transportrullarna nuddar fordonets golv. Lyft maskinens nedre del med hjälp av griphandtaget som sitter på stampsulan, och tryck framåt för att lasta maskinen. Under transport skall maskinen fast förankras och placeras i en upprätt position om det är möjligt. För att lasta av maskinen, fäll maskinen framåt tills rullarna nuddar golvet. Lyft maskinens nedre del något och dra ut maskinen.

ANVÄNDNING PÅ HÖG HÖJD

För ständig användning på höga höjder över 1000m (3000FT), är det nödvändigt att byta motorns huvudmunstycke till en typ som ger en korrekt bränsleblandning till motorn. Om inte, enheten kommer att fara illa av brist på motoreffekt och inte arbeta korrekt.



Felsökningsguide

Problem	Orsak	Åtgärd
Motorn startar inte.	Inget bränsle	Fyll Bränsletank
	Bränslekranen har stängts	Öppna bränslekranen.
	Motorn inte flödad. (endast GX100)	Tryck på flödarknappen på förgasaren fyra gånger och dra i starthandtaget tills motorn tänder.
	Motorn inte flödad. (endast Diesel)	Se avsnittet i denna handbok Service och underhåll.
	Tändstift förorenad eller skadad. (bensin endast)	Byt tändstift.
	Felaktig Förgasare. (bensin endast)	Serva förgasaren
Motorn stannar plötsligt eller stannar när motorns varvtal ökas.	Se Ovan	Se Ovan
	Huvudmunstycke av förgasaren igensatt med smuts. (endast GX120)	Ta ut huvudmunstycket i förgasaren och ren med tryckluft.
	Luftfilterelement smutsigt.	Rengör elementet.
	Tändhatt är löst. (bensin endast)	Tätt passar locket till kontakten.
Motorn går, men maskinen inte producerar effekt.	Brist på motoreffekten	Se Ovan
	Koppling slirar,	Demontera kopplingsenhet, ren sko och trumma med lämpligt lösningsmedel. Byt koppling sko vid behov.
	Vevmekanismen är skadad.	Kontakta återförsäljare.



Service & Underhåll

Underhåll

Altrad Belle "RTX" utbud är designat för att ge många års problemfri funktion. Det är, emellertid, viktigt att det enkla regelbundna underhållet som finns listat i detta avsnitt utförs.

Vi rekommenderar att en av Altrad Belle godkänd återförsäljare utför allt större underhåll och större reparationer. Använd alltid original Altrad Belle utbytesdelar, användning av "piratdelar" kan komma att upphäva Din garanti.

Innan något underhåll utförs på maskinen, stäng av motorn. Vid arbete med maskin med bensinmotor, avlägsna tändkabeln från tändstiftet.

Placera alltid RTX-maskinen på ett jämnt underlag för att garantera att kunna avläsa korrekta vätskenivåer. Använd endast rekommenderade oljor (se tabell).

Underhåll av motorn

Underhåll motorn i enlighet med motortillverkarens specifikationer. Se efter i motorns bruks- och underhållsanvisning.

Yanmar L48 flöda motorn

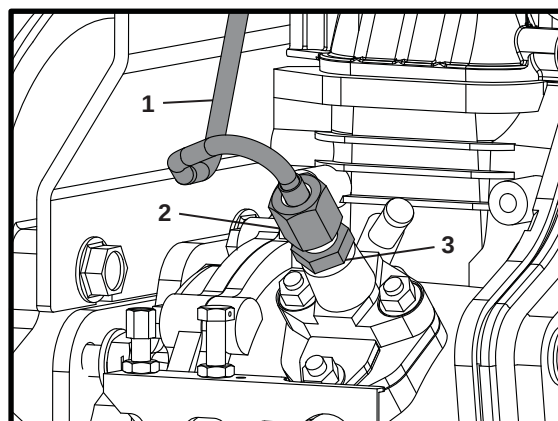
I händelse av bränslestopp eller byte av bränslefilter, måste man flöda Yanmar-motorn. Var god följ instruktionerna nedan.



SE UPP

Innan du påbörjar flödningen, försäkra dig om att bränsletanken är full och att tanklocket inte sitter på tanken.

1. Öppna bränslekranen.
2. Skjut motorns varvtalsreglage till läget **RUN**.
3. Med hjälp av 2 x 17mm skruvnycklar, lossa insprutningsröret **(punkt 1)** genom att lossa muttern för insprutningsröret **(punkt 2)**.
4. Lossa insprutningspumpens munstycke **(punkt 3)** med två fulla varv
OBS:- Avlägsna **INTE** insprutningspumpens munstycke.
5. Håll insprutningsröret en bit bort från insprutningspumpens munstycke och vänta tills diesel strömmar obehindrat utan några luftbubblor.
6. Dra åt insprutningspumpens munstycke med ett moment på 12Nm.
7. Montera tillbaka insprutningsröret och dra åt med ett moment på 12Nm.
8. Sätt tillbaka tanklocket och starta motorn enligt avsnitt Start och Stopp i denna manual.



Underhåll: Var 8:e timme eller dagligen.

1. Kontrollera för lösa skruvar och muttrar, återdra om nödvändigt.
2. Kontrollera och rengör luftfiltrets element, återfetta elementet i enlighet med motortillverkarens rekommendationer. Om driftförhållanden är ovanligt dammiga och svåra bör rengöringen av filterelementet utföras oftare.
3. Kontrollera oljenivån i motorns vevhus och fyll på vid behov. Kontrollera oljenivån i stampcylindern enligt följande procedur:
 - 3a. Säkerställ att maskinen inte varit igång de senaste 10 minuterna.
 - 3b. Placera maskinen på ett jämnt underlag och tag bort oljepluggen.
 - 3c. Oljenivån skall vara just nedanför den undre kanten på oljepluggshålet. Fyll på om nödvändigt.

OBS: Var noga med att inte överfylla stampcylindern med olja. Överfyllning kan orsaka överbelastning av motorn vilket kan ge upphov till dålig eller ojämn vibration.

Första 20 timmen av operation

1. Byt olja i stampcylindern.

Var 50:e timme eller varje vecka.

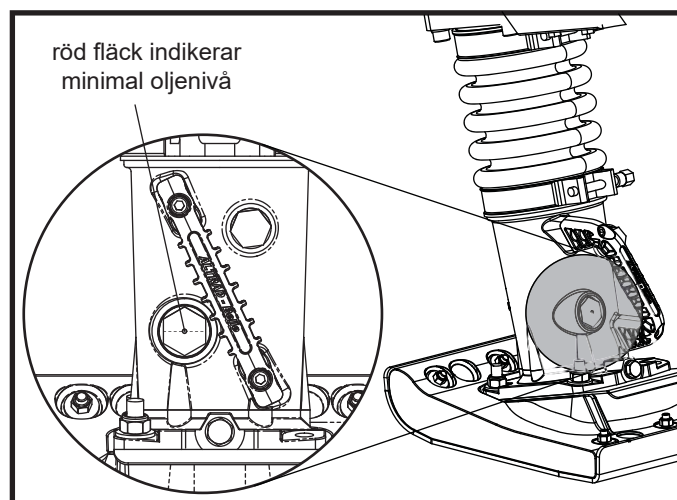
2. Kontrollera för lösa skruvar och muttrar, återdra om nödvändigt.

Var 200:e timme.

3. Byt olja i stampcylindern. Överfyll inte.

Bränsle & Smörjmedel

Modell	Bränsle		Motor Vevhus			Stämpelcylindern	
	Oljetyp	Mängd	Oljetyp	Motor	Mängd	Oljetyp	Mängd
RTX 50	Blyfri Bensin	2.5 Liter	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Liter	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Liter
RTX 60							0.8 Liter
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Liter		



Långtidsförvaring

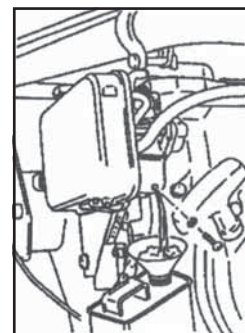
Vid långtidsförvaring, töm förgasaren på bränsle genom att låta motorn gå med bränslekranen stängd (**Bensin Endast**)

Bränslets kemiska sammansättning kommer att försämrats efter en längre tids förvaring. När det är nödvändigt att förvara maskinen under en längre tid, töm allt bränsle från bränsletanken. Töm även allt bränsle från flottörhuset i förgasaren genom att tappa ut bränslet genom dräneringspluggen (se bild) (**Bensin Endast**)

Rengör gummidetaljer från olja och dammansamlingar.

Rengör stamplattan och lägg på ett tunt lager olja för att förebygga rostbildning.

Täck över maskinen och förvara den på en torr plats.



**SE UPP**

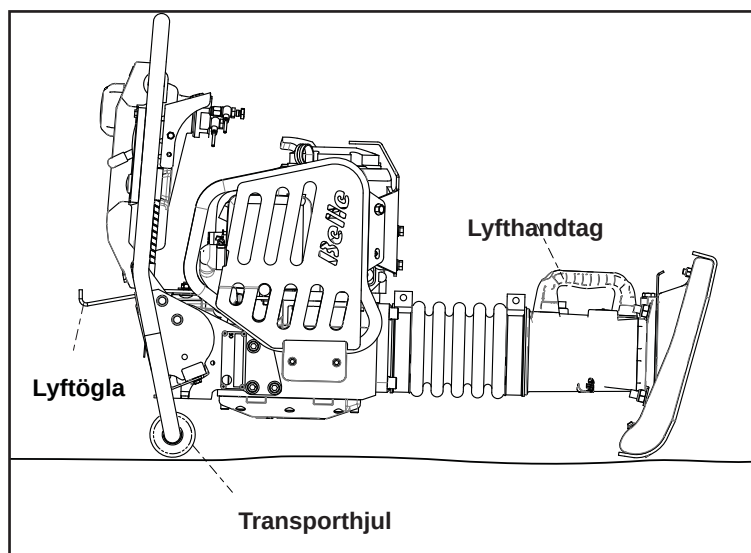
Se till att du har läst och till fullo förstår informationen nedan innan du försöker transportera RTX stampen.

Transport på byggplatsen

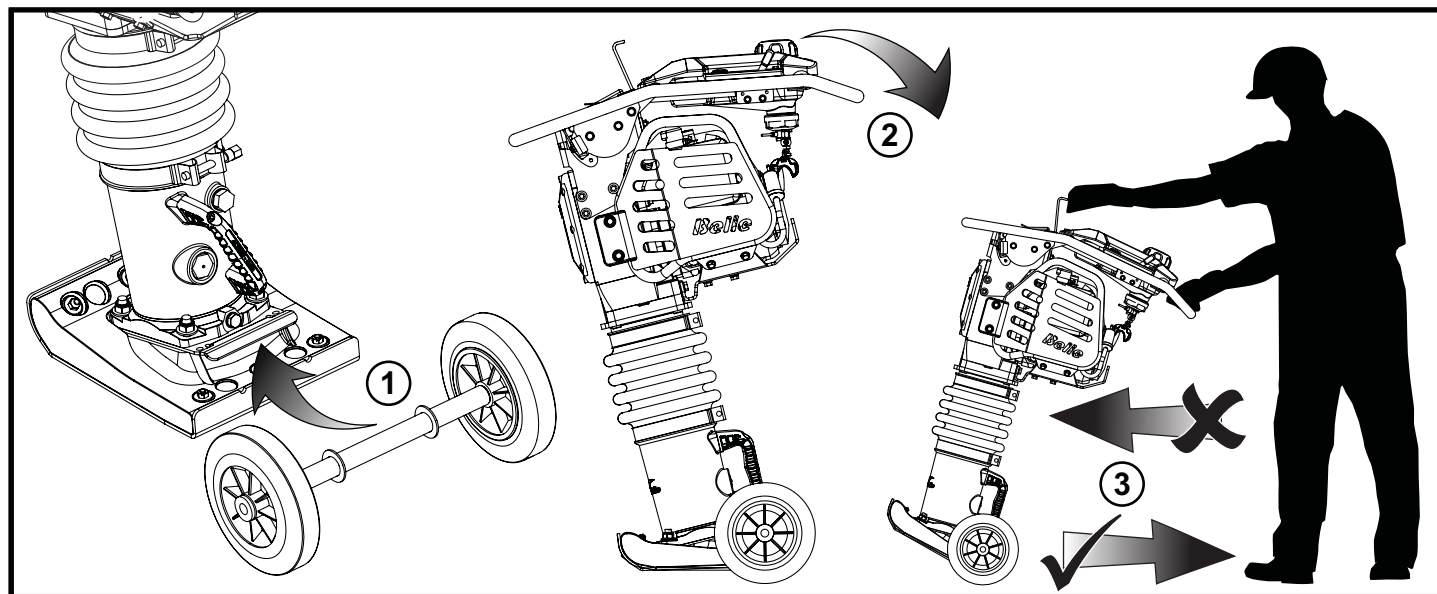
RTX stampen kan flyttas vertikalt av två personer på transporthjulen (om monterade) och dras med hjälp av lyfthandtaget eller med användning av ett lyftband eller en lyftanordning i lyftöglan. OBS: - Ett lyftband eller en lyftanordning får inte användas i lyfthandtaget.

Vägtransport

RTX stampen ska så långt det är möjligt transporteras stående, fastspänd mot lastbilens sidoläm eller fastspänd inuti en skåpbil. Om detta inte är möjligt kan den läggas ned men då endast på transporthjulen eller på manöverhandtagets främre stång i ett stabilt läge och ordentligt fastspänd så att den inte glider eller rullar i väg.

**Hjulsats**

1. Placera hjulsatsen under plattans utskjutande kant nedtill på stampens ben.
2. När hjulsatsen är fastsatt, luta stampen något bakåt tills hjulen bär stampens vikt.
3. Flytta stampen ENDAST baklänges vid transport till önskad plats.

**VARNING**

Låt **INTE** hjulsatsen vara fastsatt när maskinen är utan uppsikt eller under drift eftersom detta gör stampen instabil. Endast för transportändamål!

INFORMATION



ANVÄND
LOCTITE



ANVÄND
OLJA



ANVÄND
SILIKON

Vid underhåll av denna produkt får endast originaltillverkarens originaldelar användas.

Användaren förlorar eventuella anspråk om reservdelar som används är andra än tillverkarens originaldelar.

En PDF med reservdelsförteckningar för den här produkten finns i avsnittet "produkt" på vår webbplats www.Altrad-Belle.com
Information om inköp av reservdelar från din lokala återförsäljare finns i avsnittet "kontakta oss"

Garanti



Denna nya Altrad Belle Markstamp garanteras för den ursprungliga anskaffaren för en period av ett år (tolv månader) från det ursprungliga anskaffningsdatumet.

Altrad Belle garantin omfattar brister i design, material och tillverkningsfel.

Följande täcks inte av Altrad Belle garantin:

1. Skador orsakade av vanskötsel, felaktig användning, fall eller liknande skador orsakade av eller som ett resultat av underlåtenhet att följa monterings-, bruks-, användar- eller underhållsinstruktioner.
2. Ändringar, ombyggnader eller reparationer utförda av annan än Altrad Belle eller dess godkända ombud.
3. Transport- eller fraktkostnader till och från Altrad Belle eller dess godkända ombud, för reparation eller utvärdering av garantianspråk på någon maskin.
4. Material och/eller arbetskostnader för renovering, reparation eller utbyte av komponenter på grund av normalt slitage.

Följande komponenter täcks inte av garantin.

- Luftfilter
- Tändstift

Altrad Belle och/eller dess godkända ombud, arbetsledare, anställda eller försäkringsgivare kan inte hållas ansvariga för indirekta eller andra skador, förluster eller kostnader i anslutning till eller orsakade av oförmåga att använda maskinen för något ändamål.

Garantianspråk

Alla garantianspråk ska först och främst ställas till Altrad Belle, antingen per telefon, per fax, per E-post eller skriftligen.

Tfn: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073

E-post: warranty.dept@altrad-belle.com

För garantianspråk:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantiregistrering:

För att göra ALTRAD Belle till ett grönare och miljövänligare val, erbjuder vi nu garantiregistrering via webb.
För att få tillgång till registreringssidan på vår webbsida, vänligen gå till följande adress:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternativt kan du skanna den bifogade QR-koden (Quick Response Code) med din smartphone för att komma direkt till registreringssidan.





Jak korzystać z niniejszego podręcznika

Niniejszy podręcznik został napisany, aby pomóc w bezpiecznym sterowaniu i obsłudze ubijarki 'RTX'. Ten podręcznik przeznaczony jest dla sprzedawców i operatorów ubijarek 'RTX'.

Przedmowa

Dział **'Opis Maszyny'** pomaga w zaznajomieniu się z rozmieszczeniem i funkcjami sterowania poszczególnych elementów obsługi maszyny.

Dział **'Środowisko'** zawiera instrukcje na temat tego, jak przeprowadzać recykling zużytego przyrządu w sposób przyjazny środowisku naturalnemu.

Dział **'Bezpieczeństwo Ogólne'** oraz **'Zdrowie i Bezpieczeństwo'** wyjaśnia, jak użytkować maszynę, aby zapewnić sobie bezpieczeństwo oraz bezpieczeństwo ogólnospołeczne.

'Procedura Start i Stop' pomoże Tobie przy uruchamianiu i zatrzymywaniu maszyny.

Przewodnik **'Wykrywanie i Usuwanie Usterek'** pomoże Tobie w przypadku, gdy będziesz mieć problem z maszyną.

Dział **'Obsługa i Konserwacja'** jest po to, aby pomóc Tobie w ogólnym utrzymaniu oraz obsłudze technicznej Twojej maszyny.

Dział **'Gwarancja'** określa charakter objęcia gwarancją i procedurę reklamacyjną.

Wytyczne odnośnie zapisów.

Teksty w niniejszym podręczniku, którym należy oddać szczególną uwagę, są przedstawione w sposób następujący.



UWAGA

Produkt może stanowić zagrożenie. Istnieje ryzyko uszkodzenia maszyny lub zranienia operatora, jeżeli procedury nie zostały przeprowadzone w sposób właściwy.



OSTRZEŻENIE

Istnieje możliwość zagrożenia życia operatora.



OSTRZEŻENIE



OSTRZEŻENIE

*Przed obsługą i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny **NALEŻY PRZECZYTAĆ i PRZESTUDIOWAĆ** niniejszy podręcznik.*

Należy **WIEDZIEĆ** jak bezpiecznie wykorzystywać regulację urządzenia i jak należy dokonywać bezpiecznej jego konserwacji.

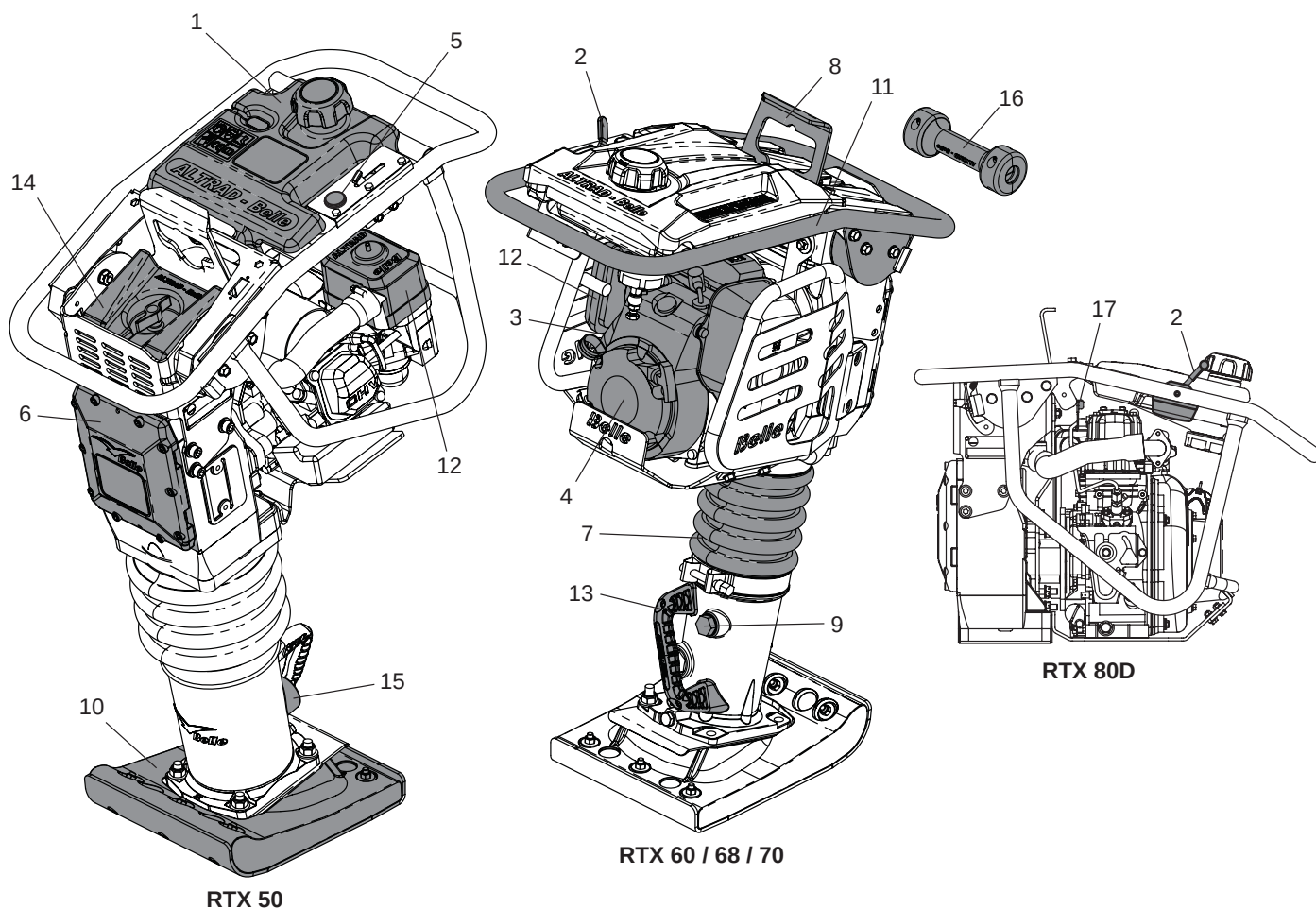
(Notabene należy się upewnić, czy wiadomo, jak wyłączyć maszynę już przed jej włączeniem na wypadek wystąpienia problemów.)

ZAWSZE nosić lub używać odpowiednich elementów ochrony osobistej. Jeżeli masz **JAKIEKOLWIEK PYTANIA** na temat bezpiecznego używania i konserwacji tego urządzenia, ZAPYTAJ NASZEGO KIEROWNIKA NADZORU LUB SKONTAKTUJ SIĘ Z: GRUPĄ BELLE Wlk. Brytania. +44 (0) 1298 84606



Spis treści

Jak korzystać z niniejszego podręcznika	126
Ostrzeżenie	126
Opis Maszyny	127
Środowisko	127
Przeznaczenie Maszyny	127
Oznaczenia	128 - 130
Dane Techniczne	131
Bezpieczeństwo Ogólne	132
Zdrowie i Bezpieczeństwo	132
Kontrola przed Uruchomieniem	133
System awaryjnego zatrzymania silnika	133
Procedura Start & Stop	134 - 135
Praca Maszyny	135
Poradnik Wykrywania i Usuwania Usterek	136
Obsługa i Konserwacja	136 - 137
Magazynowanie Długoterminowe	137
Transportowanie	138
Części zamienne	139
Gwarancja	139
Deklaracja zgodności WE	11



- | | | |
|--|-----------------------------------|---|
| 1. Zbiornik Paliwa. | 7. Miech | 13. Uchwyt do podnoszenia. |
| 2. Dźwignia Przepustnicy. | 8. Ucho do podnoszenia. | 14. Filtr powietrza wtórnego (podwójny) |
| 3. Dźwignia otwierania / zamykania paliwa. | 9. Korek spustowy oleju. | 15. Okienko kontrolne zbiornika oleju |
| 4. Silnik. | 10. Stopa Ubijająca. | 16. Rolki transportowe (fakultatywny) |
| 5. Przycisk Stop. | 11. Rękojeść Robocza. | 17. Dekompresor |
| 6. Skrzynia Korbowa. | 12. Wstępny Oczyszczacz Powietrza | |

Środowisko

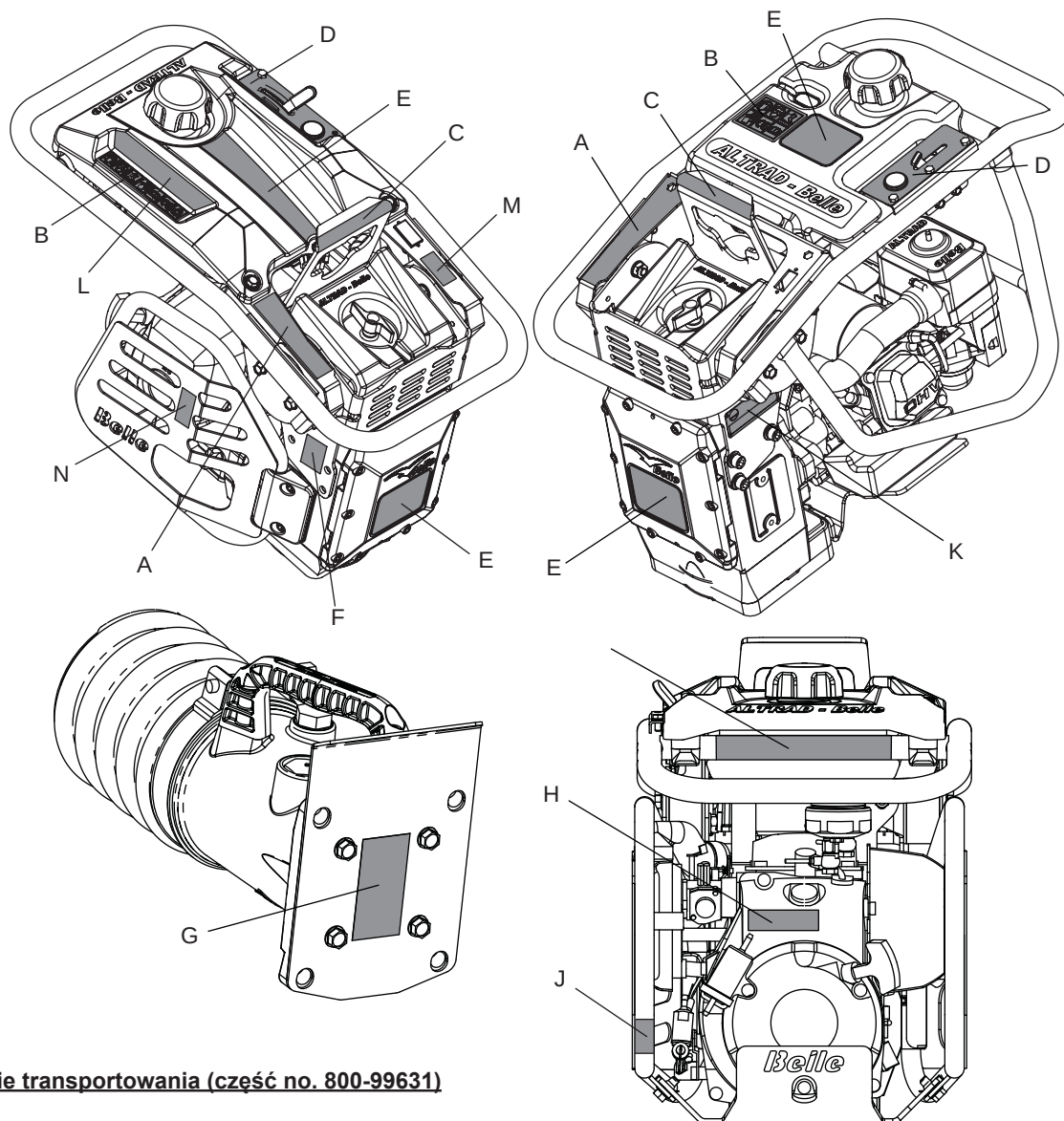
**Bezpieczne Usuwanie Odpadów.**

Instrukcje ochrony środowiska naturalnego.
Maszyna zawiera materiały wartościowe. Zużyta
aparaturę i akcesoria umieszczaj w odpowiednich
urządzeniach do recyklingu.

Element Składowy	Materiał
Uchwyt	Stal
Stopa Ubijająca	Sklejka i Stal / Nylon i stal
Izolatory Gumowe	Guma i Stal
Miech	Uretan
Skrzynia Korbowa	Aluminium
Pokrywa Skrzyni Korbowej	Aluminium
Przekładnie zębate	Stal
Silnik	Stal i Aluminium
Rolki transportowe	HDPE
Różne części plastikowe	Polipropylen
Części Różne	Stal i Aluminium

Przeznaczenie Maszyny

Maszyna ta przeznaczona jest do przygotowywania podłoża, dróg dojazdowych, warstw nośnych, krawężników oraz podstaw fundamentowych. Może ona ponadto być stosowana do prac naprawczych ulic, szos i/lub chodników/ścieżek dla pieszych.



A - Oznaczenie transportowania (część nr. 800-99631)

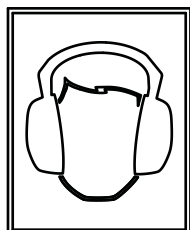
Transportowanie na miejscu pracy

Ubijak RTX należy przenosić w dwie osoby po ułożeniu na rolkach transportowych (jeśli dołączone) w pozycji pionowej, ciągnąc za uchwyt do podnoszenia lub korzystając z pętli bądź dźwigni na uchu do podnoszenia. UWAGA:- Nie wolno używać pętli ani dźwigni na uchwycie do podnoszenia.

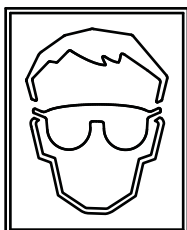
Transport drogowy

Ubijak RTX należy przewozić, jeśli to możliwe, wyłącznie w pozycji pionowej, przymocowany pasami do ściany bocznej skrzyni ładunkowej samochodu ciężarowego lub przymocowany pasami wewnątrz półciężarówki (na platformie). Jeśli nie jest to możliwe, ubijak można położyć wyłącznie na rolkach transportowych lub przednim drążku uchwytu operatora, stabilny i dobrze zabezpieczony przed zsunieniem lub stoczeniem.

B - Symbole bezpieczeństwa



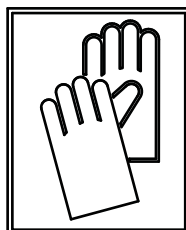
**Noś
nauszniki
ochronne**



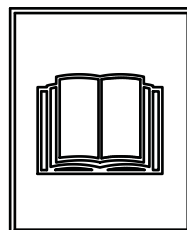
**Noś gogle
ochronne**



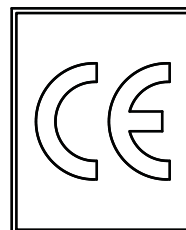
**Noś obuwie
ochronne**



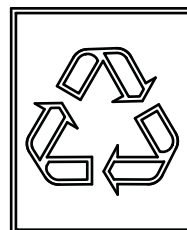
**Zawsze noś
rękawice
ochronne**



**Proszę
przeczytać
podręcznik
obsługi**



**Zgodny z
europejski-
mi normami
technicznymi**



**Pamiętaj o
recyklingu!**

C - Oznaczenie na uchu do podnoszenia (część nr 800-99630)

Ucho do podnoszenia przeznaczone do użytku wraz z pętlą lub dźwignią mechaniczną.

D - Oznaczenie na przepustnicy (część nr 800-99628)



E - Oznaczenie marki

Oznaczenie marki rozróżnia model ubijaka RTX.

F - Oznaczenie poziomu hałasu

gwarantowany poziom hałasu urządzenia w dB(A).

G – Oznaczenie sprężynowego zaworu bezpieczeństwa (część nr 800-99619)

NIE luzuj ani nie zdejmuj żadnych śrub spod spodu nogi ubijaka. Noga ubijaka mieści mocno skompresowaną sprężynę, której uwolnienie bądź rozluźnienie przez luzowanie śrub może spowodować poważne obrażenia. Więcej informacji na ten temat dostępne u dealera.

H - Oznaczenie uruchomienia silnika (część nr 800-99625)

Aby uruchomić silnik, naciśnij 4 razy gałkę rozruchu gaźnika i pociągnij energicznie za linkę rozrusznika dopóki silnik nie odpali.

J - Oznaczenie zaworu paliwa (800-99873)

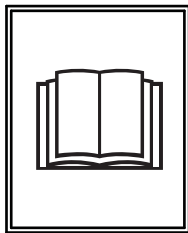
Położenia zaworu paliwa: 'ON' = otwarty, 'OFF' = zamknięty

- Aby możliwe było uruchomienie urządzenia, zawór paliwa musi znajdować się w położeniu 'ON' (otwarty).
- Podczas transportu urządzenia lub w czasie spoczynku, zawór paliwa musi znajdować się w pozycji wyłączenia 'OFF'.

K - Tabliczka znamionowa (część nr 800-99844)

Tabliczka znamionowa zawiera numer serii urządzenia i wszystkie inne informacje o urządzeniu, które w razie potrzeby udostępni Państwu Altrad Belle.

1. Numer serii.
2. Model ubijaka RTX.
3. Rok produkcji.
4. Waga urządzenia.
5. Moc urządzenia.

L - Symbole bezpieczeństwa (część nr 800-99831)**OSTRZEŻENIE!****Proszę
przeczytać
podręcznik
obsługi****Noś obuwie
ochronne****Noś
nauszniki
ochronne****Noś gogle
ochronne****M — Naklejka informująca o ostrzeżeniu o spalinach (część nr 800-99520)**

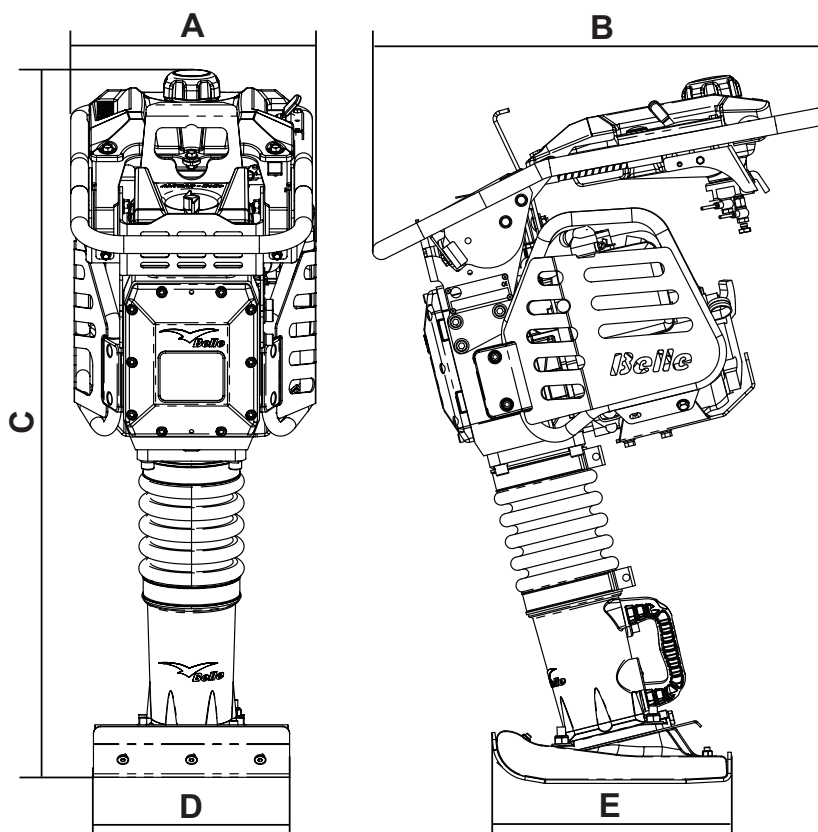
Silniki wydzielają tlenek węgla. Proszę uruchamiać tylko w dobrze wentylowanych miejscach.

N - nalepka przestrogi przed gorącymi powierzchniami (część nr 800-99520)

UWAGA! Uważaj na gorące powierzchnie na całym obszarze silnika i układu wydechowego.

P - Naklejka „Tylko diesel” (część nr 800-99524)

UWAGA! W tym urządzeniu można stosować wyłącznie paliwo diesel (tylko dla modeli spalinowych diesel)



Model	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Szerokość (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Długość (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Wysokość (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - szerokość stopy wibracyjnej* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Długość stopy wibracyjnej* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Marka i Model	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Typ Benzynowy	4 Suwowy, OHC, Chłodzony Powietrzem									Jednocylindrowy
Moc Użytkowa (kW)	*2.3	*2.7	*2.3	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	3.4
Paliwo	Benzyna Bezołowiowa									Diesel
Pojemność Zbiornika Paliwa (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Gaźnik	Membrana									Wtryskowy
rozpoczęcie mechanizm	Cofnąć się Rozrusznik									
Ciężar Maszyny (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Vibration Frequency (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Częstotliwość Ubijania (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Uderzeń na minutę (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Skok (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Poziom Hałasu (dB Lwa)	108	104	108	108	104	108	108	108	108	108
Wibracja w 3 Osiach (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

* Moc znamionowa silników benzynowych wskazana w tym dokumencie jest mocą netto przetestowaną na fabrycznym silniku benzynowym dla modelu silnika benzynowego i zmierzona zgodnie z SAE J1349 przy określonej prędkości obrotowej. Masowa produkcja silników benzynowych może różnić się od tej wartości. Rzeczywista moc wyjściowa silnika benzynowego zainstalowanego w końcowej maszynie będzie się różnić w zależności od wielu czynników, w tym prędkości roboczej silnika benzynowego w aplikacji, warunkach środowiskowych, konserwacji i innych zmiennych. Honda zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji w dowolnym czasie i bez powiadomienia.

** Minimalny poziom EN500 Part 4.

*** Inne opcje są dostępne z butami. Rozmiary to: - 165mm (szer.) x 335mm (L), 230mm x 335mm i 280mm x 335mm.



Bezpieczeństwo Ogólne

Dla bezpieczeństwa własnego oraz bezpieczeństwa wszystkich przebywających wokół należy przeczytać i upewnić się, czy się rozumie, następujące informacje nt. bezpieczeństwa. Operator jest odpowiedzialny za to, aby upewnić się, że w pełni rozumie, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie. W przypadkach niepewności co do bezpiecznego i właściwego użytkowania ubijaka 'RTX' skonsultuj się ze swym kierownikiem nadzoru lub zakładami Altrad Belle.



UWAGA

Niewłaściwa konserwacja może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem przeprowadzania wszelkich prac konserwacyjnych, serwisowania lub napraw należy przeczytać i zrozumieć niniejszy dział.

- Maszyna musi być stosowana tylko do zamierzonego dla niej celu. Powinna ona być obsługiwana wyłącznie przez dobrze wyszkolony personel obsługi.
- Właściciel tej maszyny musi przestrzegać, a także wyszkolić użytkownika maszyny, by przestrzegał Przepisów Bezpieczeństwa i Higieny Pracy obowiązujących w kraju zastosowania.
- Urządzenie to jest ciężkie i nie musi być podnoszone ręcznie w pojedynkę. Zatem albo POPROŚ O POMOC albo użyj odpowiedniego sprzętu dźwigniowego.
- Maszyną można pracować na podłożach, na których zagwarantowana jest dostateczna jego stabilność. Podczas pracy na obrzeżach wykopów należy używać maszyny właściwie; tak aby maszyna nie zapadła się.
- Ogrodzić miejsce przeprowadzania robót i utrzymywać współpracowników oraz osoby nieupoważnione w bezpiecznej od niej odległości.
- Należy nosić Sprzęt Ochrony Osobistej (SOO) w każdym miejscu, gdzie sprzęt ten jest przewidziany do użytku (patrz Zdrowie i Bezpieczeństwo).
- Upewnij się, czy potrafisz bezpiecznie wyłączyć urządzenie przed tym, jak dokonasz jej włączenia, na wypadek powstania problemów.
- Zawsze wyłączaj silnik urządzenia przed jego transportowaniem, przenoszeniem lub obsługą techniczną.
- Podczas użytkowania silnik staje się bardzo gorący, zatem pozwól, aby silnik się ochłodził zanim zaczniesz go dotykać.
- Nigdy nie pozostawiaj silnika w ruchu bez jego dozoru.
- Nigdy nie usuwaj, ani nie ruszaj jakichkolwiek osłon, w które wyposażona jest maszyna. One są tu dla Twojej ochrony. Zawsze sprawdzaj osłony pod względem ich stanu technicznego i bezpieczeństwa. Jeżeli jakkolwiek z nich jest uszkodzona lub nie ma jej w ogóle NIE UŻYWAJ UBIJAKA RTX, dopóki osłona ta nie zostanie wymieniona lub naprawiona.
- Nie używaj maszyny, gdy jesteś chory, czujesz się zmęczony, lub też gdy jesteś pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Maszyna ta została tak skonstruowana, aby eliminować możliwe niebezpieczeństwa powstające na skutek jej użytkowania. Niemniej jednak niebezpieczeństwa takie istnieją i te pozostające niebezpieczeństwa nie są wyraźnie rozpoznawalne i mogą skutkować obrażeniami ciała, uszkodzeniem mienia lub ewentualną śmiercią. Gdy takie trudne do przewidzenia niebezpieczeństwa staną się widoczne, maszyna musi zostać natychmiast zatrzymana, a operator lub kierownik nadzoru musi podjąć odpowiednie środki zaradcze, aby wyeliminować takie niebezpieczeństwa. Niekiedy koniecznym jest dla producenta, aby wiedział o takich zdarzeniach w celu podjęcia w przyszłości odpowiednich środków zaradczych.



OSTRZEŻENIE

Paliwo jest łatwopalne. Może spowodować obrażenia personelu lub uszkodzenia sprzętu. Zanim zaczniesz uzupełniać paliwo wyłącz silnik, zgás wszelkie źródła otwartego ognia, nie pal tytoniu podczas uzupełniania paliwa w zbiorniku. Pamiętaj, aby zawsze wytrzeć rozlane paliwo

- Przed tankowaniem wyłącz silnik i pozwól, aby się ochłodził.
- Podczas tankowania NIE pal papierosów, ani nie zezwalaj na obecność nieosłoniętych płomieni w tej strefie.
- Podczas tankowania używaj właściwego lejka i unikaj rozlewania się paliwa na silnik.
- Każdy wyciek paliwa należy natychmiast zabezpieczyć przy użyciu piasku. Gdy wyciek nastąpi na Twoje ubranie, wymień je.
- Przechowuj paliwo w dopuszczonych, przeznaczonych do tego celu pojemnikach z dala od źródeł ognia i zapłonu.



Zdrowie i Bezpieczeństwo

Drgania

Niektóre drgania powstające na skutek pracy ubijania przenoszone są poprzez rękojeść na ręce operatora maszyny. Zakres urządzeń 'RTX' Altrad Belle został specjalnie zaprojektowany, aby zmniejszyć poziom drgań przenoszonych na ręce/ramiona. Odnies się do wymagań i danych technicznych, aby poznać poziomy drgań i czasy użytkowania maszyny (zalecany maksymalny, dzienny czas narażenia na działanie drgań). NIE przekraczaj maksymalnych czasów użytkowania maszyny.

SOO (Sprzęt Ochrony Osobistej).

Mogą zostać spowodowane obrażenia ciała lub uszkodzenia mienia na skutek uderzeń, kruszenia, poślizgów, wywracania lub poprzez latające wióry, które związane są głównie z niewłaściwą lub niestaranną obsługą maszyny lub podczas pracy w pomieszczeniach zamkniętych.

Należy nosić odpowiedni SOO podczas użytkowania urządzenia, np. Okulary Ochronne, Rękawice Ochronne, Nauszniki, Maski Przeciwpylowe oraz Buty z ochraniaczami palców u nóg. Noś zawsze ubranie odpowiednie do pracy jaką wykonujesz. Zwiąż z tyłu długie włosy oraz usuń biżuterię, która może dostać się w kontakt z poruszającymi się częściami urządzenia.

Pył.

Proces ubijania może tworzyć pył, który może okazać się groźny dla zdrowia. Zawsze noś maskę ochronną odpowiednią do rodzaju tworzonego pyłu.

Paliwo.

Olej i paliwo stosowane w tej maszynie mogą powodować następujące niebezpieczeństwa:

- Zatrucie, gdy opary paliwa lub oleju dostaną się do układu oddechowego.
- Alergie, gdy wycieki oleju lub paliwa rozleją się na skórze.
- Pożar i wybuch, gdy olej lub paliwo stosuje się w miejscach, gdzie pali się papierosy lub istnieją otwarte źródła ognia.

Zapobiegaj dostawianiu się paliwa do przewodu pokarmowego i nie wdychaj oparów paliwa, a także unikaj kontaktu ze skórą. Natychmiast wycieraj wszelkie rozpryski paliwa. Jeśli paliwo dostało się do oczu przepłucz je obfitą ilością wody i zasięgnij jak najszybciej porady medycznej.

Wydzieliny spalin



OSTRZEŻENIE

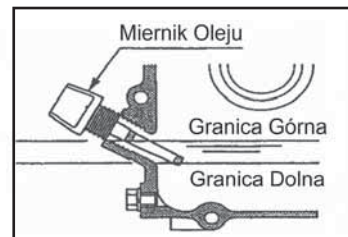
Istnieje możliwość zagrożenia życia operatora.

Nie używaj ubijarki wewnątrz budynków, ani w pomieszczeniach zamkniętych; upewnij się, czy obszar roboczy jest odpowiednio wentylowany.

Kontrola przed uruchomieniem

Należy przeprowadzić następującą kontrolę przed uruchomieniem maszyny przed rozpoczęciem każdej sesji roboczej lub po każdych czterech godzinach pracy, w zależności od tego co wystąpi pierwsze. W tym celu prosimy się zwrócić do działu obsługi celem uzyskania szczegółowych wskazań. Jeżeli zostanie wykryte jakiegokolwiek uszkodzenie, ubijak 'RTX' nie może być używany zanim usterka ta nie zostanie usunięta.

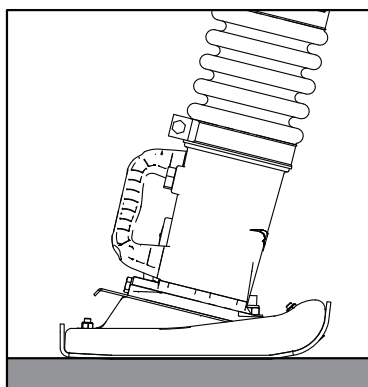
1. Sprawdź gruntownie ubijak RTX pod względem występowania oznak uszkodzeń.
2. Sprawdź węże, otwory filtrów, korki spustowe i wszystkie inne temu podobne miejsca pod względem występowania przecieków. Zamknij każdy przeciek przed uruchomieniem urządzenia.
3. Sprawdź poziom oleju w silniku i uzupełnij go na tyle, na ile jest to konieczne.
- 3.1 Aby sprawdzić poziom oleju w silniku, ułóż urządzenie na płaskiej powierzchni tak, aby silnik znajdował się w poziomie. Pozycję ubijaka przedstawiono poniżej.
- 3.2 Zdejmij wskaźnik oleju i sprawdź, czy poziom oleju sięga brzegu wlewu. Używaj oleju silnikowego o odpowiedniej lepkości. (Zalecany olej mineralny SAE 10W-30)
4. Sprawdź poziom paliwa silnikowego i uzupełnij go na tyle, na ile jest to konieczne. Używaj czystego paliwa. Używanie paliwa zanieczyszczonego może doprowadzić do uszkodzenia układu paliwowego.



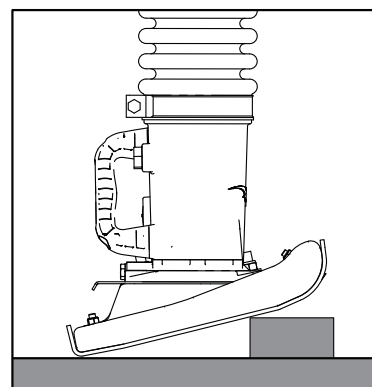
UWAGA

UWAGA: Maszyna niniejsza używa benzyny bezołowiowej.
NIGDY nie napełniaj zbiornika mieszaniną Oleju i Benzyny

5. Sprawdź, czy Filtr Powietrza jest czysty. Nadmierne nagromadzenie brudu/pyłu we wkładzie filtra będzie powodować nierówną pracę silnika. Wyczyść wkład filtra powietrza w przypadku jego zanieczyszczenia. (Patrz Dział Obsługi).
6. Sprawdź poziom oleju ubijaka i uzupełnij w razie potrzeby (Ubijak powinien pozostawać na biegu jałowym przynajmniej 10 minut przed sprawdzeniem)
- 6.1 Aby sprawdzić poziom oleju w zbiorniku, ułóż urządzenie na płaskiej powierzchni tak, aby stopa spoczywała płasko na ziemi, jak przedstawiono poniżej.
- 6.2 Czerwona kropka na okienku kontrolnym zbiornika oleju wskazuje poziom minimalny. (zalecany olej mineralny SAE 10W-30)



Pozycja do sprawdzenia poziomu oleju w zbiorniku oleju ubijaka



Pozycja do sprawdzenia poziomu oleju w silniku ubijaka

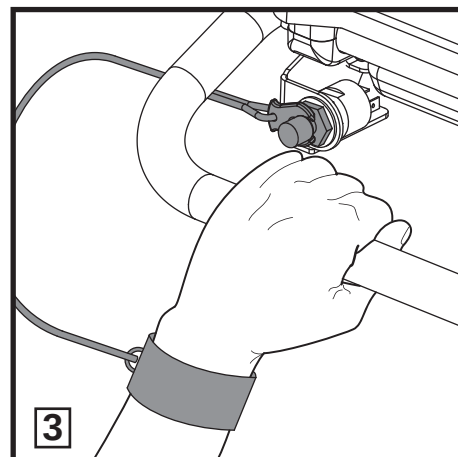
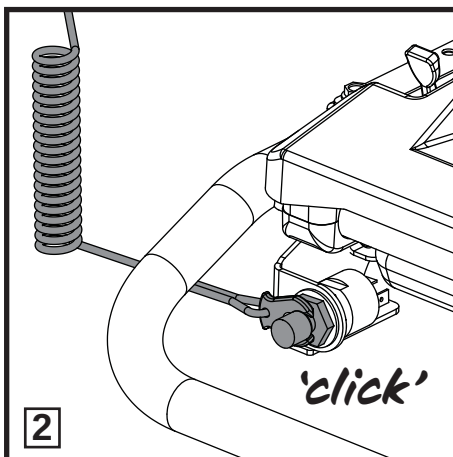
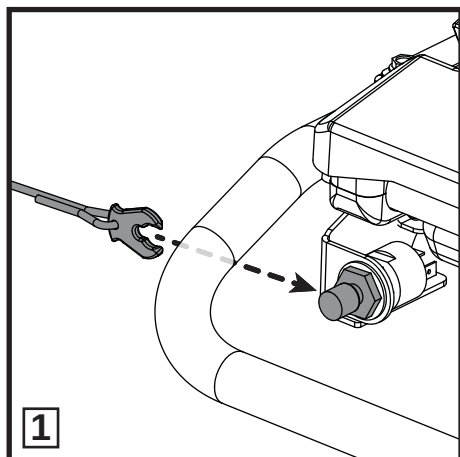
System awaryjnego zatrzymania silnika (jeśli jest zamontowany)

Jeśli Twoja zagęszczarka jest wyposażona w linkę bezpieczeństwa wyłączającą silnik, upewnij się, że jest ona prawidłowo zamocowana do maszyny i do nadgarstka przed uruchomieniem maszyny. Poniżej znajduje się opis procedury bezpiecznego montażu.

- Sprawdź stan linki. Jeśli widoczne są ślady zużycia lub uszkodzenia, wymień ją.
- Sprawdź, czy linka jest bezpiecznie przymocowana do maszyny.
- **UPEWNIJ SIĘ**, że pasek wygodnie leży na ramieniu.

Procedura montażu linki bezpieczeństwa wyłączającej silnik:

1. Jeśli klips linki nie jest jeszcze przymocowany do maszyny, przymocuj go do wyłącznika awaryjnego i **UPEWNIJ SIĘ**, że jest całkowicie podłączony, słysząc „kliknięcie” (**patrz zdjęcia 1 i 2**).
2. Owiń pasek wokół nadgarstka, **UPEWNIJ SIĘ**, że jest on dobrze zamocowany, ale nie za ciasno (**patrz zdjęcie 3**).



**UWAGA**

Nieprawidłowa praca może być niebezpieczna. Przeczytaj i Zrozum ten dział przed dokonywaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych, obsługi i napraw.

**OSTRZEŻENIE**

Gdy zachodzi potrzeba nagłego zatrzymania urządzenia, przesun dźwignię przepustnicy do pozycji Emergency Stop. Spowoduje to natychmiastowe zatrzymanie wibracji urządzenia.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Otwórz kurek paliwa.
2. Ustaw regulator prędkości w pozycji ROZRUCHU (w połowie pomiędzy pozycją WYSOKI i NISKI).
3. Przesun dźwignię przepustnicy w pozycję ZAMKNIĘTE.
4. Naciśnij 4 razy gałkę rozruchu gaźnika (bądź przynajmniej 10 razy jeśli urządzenie jest nowe lub po spuszczeniu paliwa).
5. Trzymając uchwyt stały rękojeści roboczej jedną ręką, złap rękojeść startera drugą ręką. Wyciągnij starter aż poczujesz opór silnika, potem puść starter, by powrócił do swego położenia.
6. Uważaj na to, aby nie wyciągać linki startera całkowicie, uchwyt startera ciągnij energicznie.
7. Powtarzaj te czynności dopóki silnik nie zapali.
8. Gdy silnik zapala stopniowo, ustaw dźwignię przepustnicy w pozycji OTWARTE.
9. Pozwól silnikowi popracować na biegu jałowym przez kilka minut, aby się rozgrzał.
10. Gdy silnik jest już rozgrzany, maszyna jest gotowa do pracy.
11. Przesun szybko dźwignię przepustnicy w pozycję dużej szybkości 'H', aby zapobiec uszkodzeniom powstającym na sprzęgle. Pozycja 'Pełnej Przepustnicy' została wstępnie nastawiona w fabryce w celu uzyskania optymalnej wydajności pracy maszyny.
12. Podczas pracy w pozycji pełnej przepustnicy, maszyna będzie poruszać się do przodu i ubijać luźne „wzniesienia”.
13. W celu zatrzymania silnika przesun dźwignię przepustnicy w pozycję NISKI (LOW).
14. Pozwól pracować silnikowi na biegu jałowym przez 1-3 minuty.
15. Naciśnij i przytrzymaj CZERWONY przycisk Stop silnika.
16. Zamknij kurek paliwa.
17. Pociągnij powoli rozrusznik powrotny, aż poczujesz opór. Następnie zwolnij swoją rękę z gałki rozrusznika w celu ustawienia go w jego pierwotnej pozycji. W ten sposób uda się zapobiec przenikaniu powietrza i wilgoci do wnętrza cylindra.

Yanmar L48

1. Przesun dźwignię kontroli prędkości silnika do pozycji **RUN** (URUCHOM).
5. Trzymając uchwyt stały rękojeści roboczej jedną ręką, złap rękojeść startera drugą ręką. Wyciągnij starter aż poczujesz opór silnika, potem puść starter, by powrócił do swego położenia.
3. Naciśnij, a następnie zwolnij dekompresor. Po starcie silnika dekompresor automatycznie powróci do poprzedniej pozycji.
4. Uważaj na to, aby nie wyciągać linki startera całkowicie, uchwyt startera ciągnij energicznie.
5. Powtarzaj te czynności dopóki silnik nie zapali.

**UWAGA**

W zimne dni, jeżeli masz problemy z uruchomieniem silnika, zdjąć korek oleju i dodać 2CC oleju silnikowego do portu naftowego i ponownie włożyć wtyczkę oleju.

6. Pozwól silnikowi popracować na biegu jałowym przez kilka minut, aby się rozgrzał.
7. Gdy silnik jest już rozgrzany, maszyna jest gotowa do pracy.
8. Przesun szybko dźwignię przepustnicy w pozycję dużej szybkości 'H', aby zapobiec uszkodzeniom powstającym na sprzęgle. Pozycja 'Pełnej Przepustnicy' została wstępnie nastawiona w fabryce w celu uzyskania optymalnej wydajności pracy maszyny.
9. Podczas pracy w pozycji pełnej przepustnicy, maszyna będzie poruszać się do przodu i ubijać luźne „wzniesienia”.
10. W celu zatrzymania silnika przesun dźwignię przepustnicy w pozycję **NISKI (LOW)**.
11. Pozwól pracować silnikowi na biegu jałowym przez 1-3 minuty.
12. Aby wyłączyć silnik, przesun dźwignię kontroli prędkości silnika do pozycji **STOP**.

UWAGA: Optymalna maksymalna prędkość obrotowa silnika została ustawiona w fabryce następująco:

Model	Silnik	Maksymalna prędkość obrotowa	
		Optymalna	Granica Górna
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



UWAGA

NIE zmieniaj tego ustawienia, jako że może to skutkować nieregularnymi drganiami lub uszkodzeniem mechanizmu przenoszenia napędu przekładni zębatej. Wówczas gwarancja, zarówno na silnik jak i maszynę, traci swą ważność.

Praca Maszyny



Podnoszenie

Gdy koniecznym jest użycie sprzętu do podnoszenia do pozycjonowania ubijaka **RTX** sprawdź i potwierdź, że izolatory gumowe na rękojeści roboczej nie są uszkodzone lub pęknięte. Gdy są one uszkodzone lub pęknięte, wymień izolatory gumowe przed przystąpieniem do podnoszenia maszyny. Ponadto upewnij się, czy sprzęt do podnoszenia posiada OOR (Ograniczenie Obciążenia Roboczego) odpowiednie do ciężaru ubijaka **RTX** (patrz specyfikacja tabelaryczna na stronie 5 lub maszynowa na tabliczce znamionowej). Zaczepiaj odpowiednie łańcuchy lub zawiesia TYLKO do punktu podnoszenia umieszczonego na górze rękojeści roboczej ubijaka '**RTX**'.

- **NIGDY** nie odchodź od pracującej maszyny podczas transportowania lub przenoszenia, nawet gdy jest to mała odległość.

Po dokonaniu kontroli opisanych w dziale 'przed uruchomieniem' możesz uruchomić silnik.

Seria ubijaków RTX Altrad Belle jest wyposażona w sprzęgło odśrodkowe; pozwala ono bieg silnikowi na biegu jałowym bez napędzania mechanizmu korbowego. Ponieważ prędkość silnika jest zwiększona, sprzęgło zostaje załączone i silnik napędza mechanizm korbowy.

- Aby zapobiec uszkodzeniu sprzęgła odśrodkowego, przesun dźwignię przepustnicy szybko z pozycji L do pozycji H.



UWAGA

Dla prawidłowej pracy prędkość silnika powinna być nastawiona na maksimum podczas pracy ubijania.

- Unikaj pracy maszyną na w pełni ubitej, twardej i nie-plastycznej powierzchni. W przeciwnym przypadku dojdzie do uszkodzenia mechanizmu przenoszenia napędu przekładni, a żywotność maszyny zostanie drastycznie zmniejszona.
- Gdy praca odbywa się w wąskich wykopach, gdy stopa ubijająca ma iść pomiędzy wąskimi ścianami wykopu, ubijak może wykonywać nietrafione uderzenia i może zostać poważnie uszkodzony.
- Zapewnij, aby ubijak był sterowany tylko przy użyciu uchwytu ręcznego. Może on tylko być naciskany. Ubijak nie może być wciskany w ubijane materiały. Nadmierny nacisk na rękojeść roboczą prowadził będzie do niedostatecznego ubicia w związku z faktem, że praca skokowa urządzenia została zakłócona.

Transportowanie

Podczas transportowania i przechowywania maszyny ustawiaj ją zawsze w pozycji pionowej, gdy tylko jest to możliwe. Gdy maszyna musi zostać położona poziomo, **NIGDY** nie próbuj kłaść maszyny w ten sposób, aby powierzchnie czołowe filtra powietrza skierowane były ku dołowi. W przeciwnym razie może nastąpić wyciekanie oleju z cylindra do komory spalania lub do filtra powietrza, co może skutkować problemami podczas rozruchu. Ułożenie maszyny ku przodowi (Pokrywa skrzyni korbowej ubijaka licująca ku dołowi) nie będzie powodować jakichkolwiek wycieków oleju silnikowego do cylindra lub do filtra powietrza silnika. Niemniej jednak, gdy silnik jest nadal gorący, rozpryski paliwa na silniku mogą być powodem pożaru. Odkładaj maszynę, gdy jest ona całkowicie ochłodzona.

Maszyna wyposażona w wałek transportowy na rękojeści roboczej może być łatwo załadowywana i rozładowywana z pojazdu. Odchyl maszynę do przodu aż wałek transportowy dotknie podłogi pojazdu. Podnieś dolną część maszyny przy użyciu rękojeści chwytowej umieszczonej na stopie ubijającej i pchnij maszynę do przodu w celu jej załadunku. Podczas transportu maszyna musi być stabilnie zabezpieczona pasami i ustawiona w pozycji pionowej, gdy jest to tylko możliwe. W celu rozładunku maszyny odchyl maszynę do przodu aż wałek dotknie podłogi. Lekko unieś dolną część maszyny i wyciągnij maszynę.

Użytkowanie na dużej wysokości

Dla prawidłowej ciągłej pracy na wysokości powyżej 1000m niezbędnym jest wymiana głównej dyszy silnika na dyszę umożliwiającą właściwy dopływ paliwa, w przeciwnym razie silnik nie będzie miał dostatecznej mocy i nie będzie dobrze pracował.

Problem	Spowodować	Środek zaradczy
Silnik nie uruchamia się.	Brak paliwa	Napełnić zbiornik paliwa
	Tap paliwa został zamknięty	Otwórz kurek paliwa
	Silnik nie uruchamia się. (GX100 Tylko)	Push the Carburettor Primer Bulb 4 times and pull the Recoil Handle until the Engine fires
	Silnik nie uruchamia się. (Diesel Tylko)	Naciśnij 4 razy gałkę rozruchu gaźnika i pociągnij energicznie za linkę rozrusznika dopóki silnik nie odpali.
	Świeca zapłonowa. (Tylko benzyna)	Wymienić świecę zapłonową.
	uszkodzony gaźnik. (Tylko benzyna)	Naprawy gaźnika.
Silnik zatrzymuje się nagle, lub zatrzymuje się, gdy obroty silnika wzrasta	patrz wyżej	patrz wyżej
	Główny strumień gaźnika zatkane brudem (GX120 Tylko)	Wymyj główny strumień gaźnika i oczyść sprężonym powietrzem.
	Filtra powietrza brudny.	Oczyść element.
	nasadki świecy jest luźny. (Tylko benzyna)	Szczelnie dopasować czapkę do wtyczki.
Silnik pracuje, ale urządzenie nie wywołuje skutków.	Brak mocy silnika.	patrz wyżej.
	Sprzęgło się ślizga.	Zdemontować zespół sprzęgła, Clean butów i bęben z właściwego rozpuszczalnika. Wymień buty sprzęgła w razie potrzeby.
	Mechanizm korbowy jest uszkodzony	Kontakt z dealerem.

Konserwacja

Ubijaki Altrad Belle, serii 'RTX' są tak zaprojektowane, aby zapewnić przez wiele lat bezproblemową pracę. Ważnym jednak jest, aby była przeprowadzana regularna, opisana w niniejszym dziale konserwacja urządzenia. Zaleca się, aby wszystkie ważniejsze prace konserwacyjne i naprawy były przeprowadzane przez autoryzowanego dealera Altrad Belle. Zawsze stosuj oryginalne części zamienne Altrad Belle; używanie nieautentycznych części może doprowadzić do unieważnienia Twojej gwarancji.

Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji maszyny, wyłącz silnik. Podczas pracy maszyny napędzanej silnikiem benzynowym zapewnij, aby rozłączyć przewód wysokiego napięcia od korpusu świecy zapłonowej. Zawsze ustawiaj maszynę na poziomym podłożu dla zapewnienia prawidłowego odczytu poziomów płynu. Stosuj tylko zalecane oleje (patrz tabela).

Obsługa Silnika

Dokonuj obsługi serwisowej silnika zgodnie z wymaganiami technicznymi producenta. Odnies się do podręcznika pracy i konserwacji silnika.

Zalewanie silnika Yanmar L48

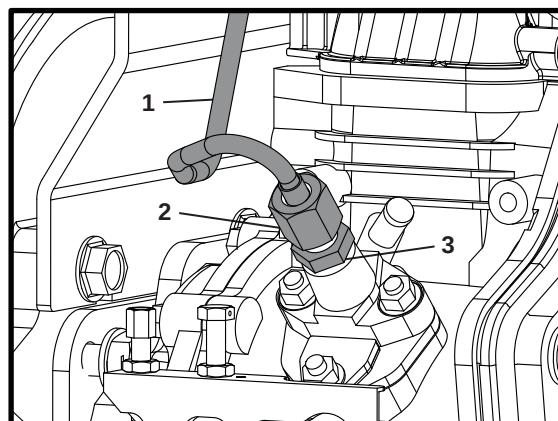
W przypadku skończenia się paliwa lub zmiany filtra paliwa, silnik Yanmar musi być zalany. Zastosuj poniższe instrukcje.



UWAGA

Przed rozpoczęciem procedury zalewania, upewnij się, że bak jest pełen, a korek wlewu paliwa jest odkręcony.

- Otwórz wlew paliwa.
- Przestaw dźwignię kontroli prędkości silnika do pozycji **RUN** (URUCHOM).
- Korzystając z klucza 2 x 17 mm, odblokuj przewód wtryskowy (**pozycja nr 1**) poprzez poluzowanie nakrętki przewodu wtryskowego (**pozycja nr 2**).
- Dwoma obrotami poluzuj dyszę pompy wtryskowej (**pozycja nr 3**).
UWAGA: NIE odłączaj dyszy pompy wtryskowej.
- Przytrzymaj przewód wtryskowy z dala od dyszy pompy wtryskowej i poczekaj, aż przepływ paliwa nie będzie zakłócany bąbelkami powietrza.
- Dokręć dyszę pompy wtryskowej do ustawienia 12 nm.
- Podłącz z powrotem przewód wtryskowy i dokręć do 12 nm.
- Zakręć korek wlewu paliwa i uruchom silnik, postępując zgodnie ze znajdującym się w tej instrukcji rozdziałem „Procedura uruchamiania i wyłączania”.



Konserwacja

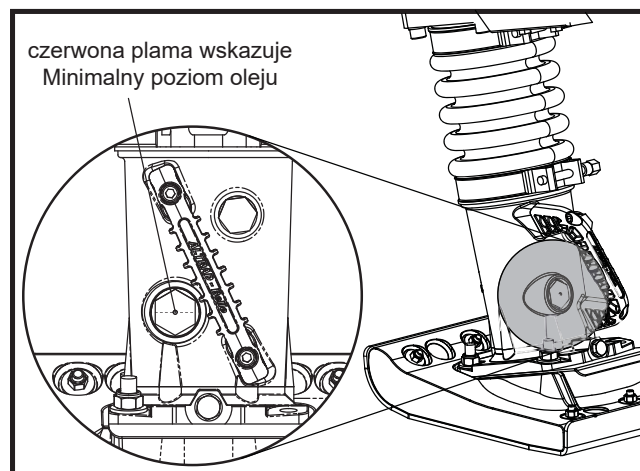
Ubijaki Altrad Belle, serii 'RTX' są tak zaprojektowane, aby zapewnić przez wiele lat bezproblemową pracę. Ważnym jednak jest, aby była przeprowadzana regularna, opisana w niniejszym dziale konserwacja urządzenia. Zaleca się, aby wszystkie ważniejsze prace konserwacyjne i naprawy były przeprowadzane przez autoryzowanego dealera Altrad Belle. Zawsze stosuj oryginalne części zamienne Altrad Belle; używanie nieautentycznych części może doprowadzić do unieważnienia Twojej gwarancji. Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji maszyny, wyłącz silnik. Podczas pracy maszyny napędzanej silnikiem benzynowym zapewnij, aby rozłączyć przewód wysokiego napięcia od korpusu świecy zapłonowej. Zawsze ustawiaj maszynę na poziomym podłożu dla zapewnienia prawidłowego odczytu poziomów płynu. Stosuj tylko zalecane oleje (patrz tabela).

Obsługa Silnika

Dokonuj obsługi serwisowej silnika zgodnie z wymaganiami technicznymi producenta. Odnieś się do podręcznika pracy i konserwacji silnika.

Konserwacja: Co 8 godzin lub codziennie

1. Sprawdź, czy śruby i nakrętki nie są luźne. Dociągnij je, gdy to konieczne.
2. Sprawdź i wyczyść wkład filtra powietrza, wymień wkład zgodnie z zaleceniami producenta silnika. Gdy warunki pracy silnika są niezwykle pyliste i trudne, czyszczenie wkładu filtra powinno być przeprowadzane częściej.
3. Sprawdź poziom oleju w skrzyni korbowej silnika i uzupełnij go, gdy to konieczne. Sprawdź poziom oleju w cylindrze ubijającym zgodnie z poniższymi procedurami.
 - 3a. Upewnij się, że maszyna nie pracowała przez ostatnie 10 minut.
 - 3b. Ustaw maszynę na powierzchni poziomej i wyjmij korek oleju.
 - 3c. Górna powierzchnia poziomu oleju musi sięgać do dolnego obreza otworu korka oleju. Uzupełnij olej, gdy jest to konieczne. Obroty na minutę są zwiększone



UWAGA: Należy zachować ostrożność, aby nie przepełnić olejem ubijającego cylindra. Przepełnienie będzie powodować nadmierne obciążenie silnika, co może skutkować bardzo słabą lub nieregularną wibracją.

Po 20 godz. pracy

1. Wymień olej w cylindrze ubijaka.

Co 50 godzin lub co tydzień

2. Sprawdź, czy śruby i nakrętki nie są luźne. Dociągnij je, gdy to konieczne.

Co 200 godzin

3. Wymień olej w cylindrze ubijającym. Nie przepełniaj.

Paliwo, Smar i Świece Zapłonowe

Model	Paliwo		Skrzynia Korbowa Silnika			Cylinder Ubijający	
	Rodzaj	Pojemność Oleju	Rodzaj	Silnik	Pojemność Oleju	Rodzaj	Pojemność Oleju
RTX 50	Benzyna Bezołowiowa	2.5 Litry	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litry	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litry
RTX 60							0.8 Litry
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litry		

Magazynowanie Długoterminowe

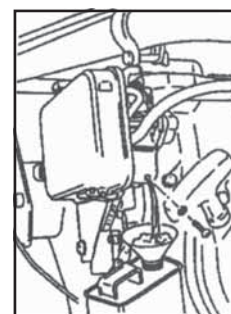
W przypadku długoterminowego przechowywania urządzenia, opróżnij paliwo z karburызatora poprzez włączenie biegu pracy silnika przy zamkniętym zaworze paliwa (**Tylko benzyna**)

Skład chemiczny paliwa ulega pogorszeniu po długotrwałym jego przechowywaniu. Gdy maszyna wymaga przechowywania przez dłuższy czas, usuń całe paliwo ze zbiornika paliwowego. Usuń paliwo również z komory pływakowej karburызatora poprzez ścieknięcie paliwa z korka spustowego (**Tylko benzyna**).

Wyczyść nagromadzenia oleju i kurzu na elementach gumowych.

Oczyść stopę wibracyjną i nanieś cienką warstwę oleju, aby zapobiec powstawaniu rdzy

Przykryj maszynę i przechowuj ją w suchym miejscu.



**UWAGA**

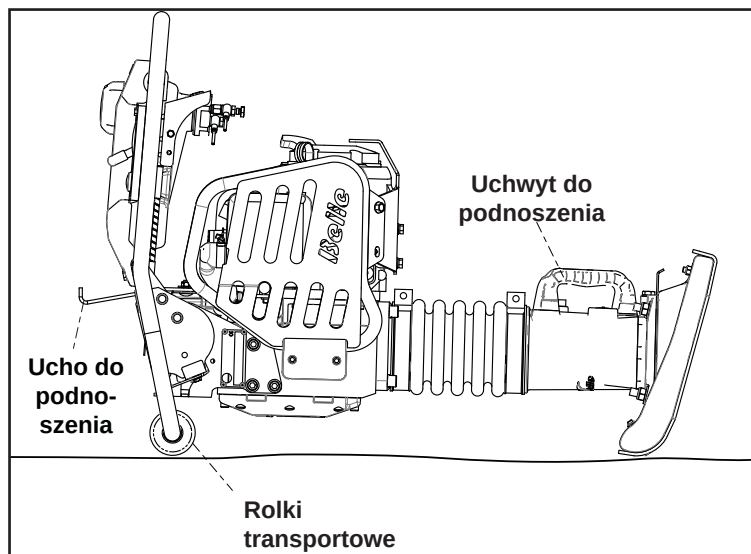
Prosimy upewnić się, że przeczytali i w pełni rozumieją poniższe informacje przed przystąpieniem do transportu Rammer RTX.

Transportowanie na miejscu pracy

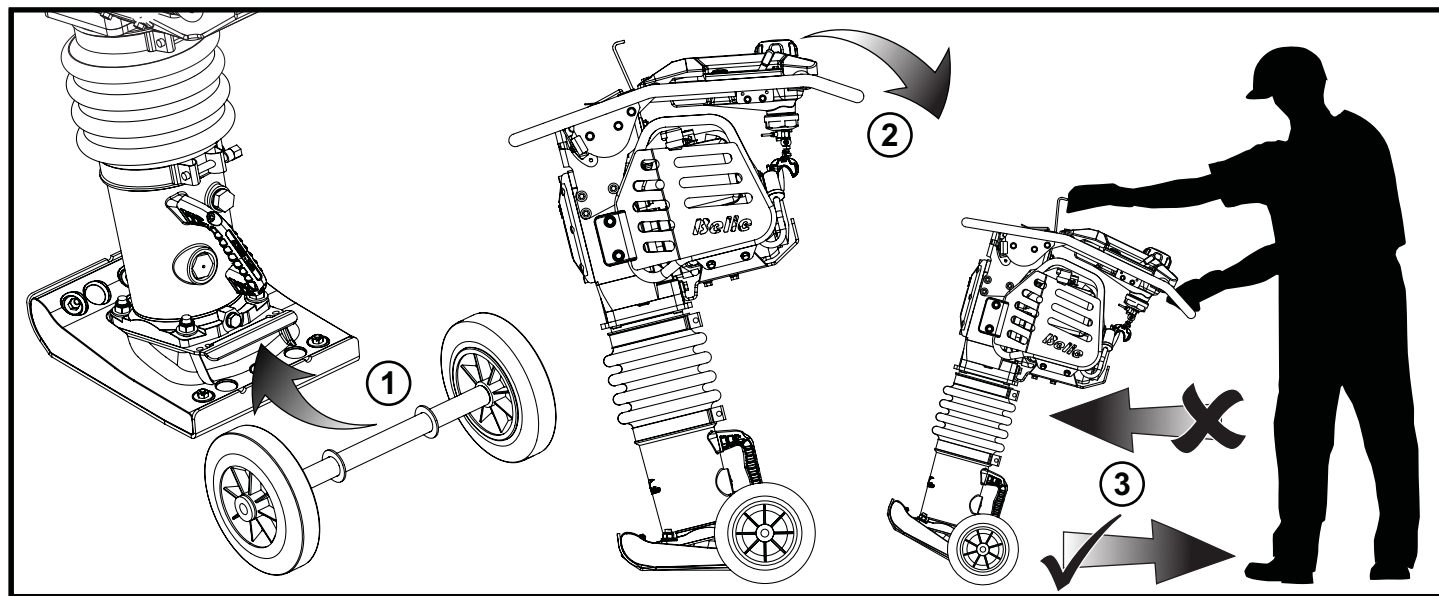
Ubijak RTX należy przenosić w dwie osoby po ułożeniu na rolkach transportowych (jeśli dołączone) w pozycji pionowej, ciągnąc za uchwyt do podnoszenia lub korzystając z pętli bądź dźwigni na uchu do podnoszenia. UWAGA:- Nie wolno używać pętli ani dźwigni na uchwycie do podnoszenia.

Transport drogowy

Ubijak RTX należy przewozić, jeśli to możliwe, wyłącznie w pozycji pionowej, przymocowany pasami do ściany bocznej skrzyni ładunkowej samochodu ciężarowego lub przymocowany pasami wewnątrz półciężarówki (na platformie). Jeśli nie jest to możliwe, ubijak można położyć wyłącznie na rolkach transportowych lub przednim drążku uchwytu operatora, stabilny i dobrze zabezpieczony przed zsunięciem lub stoczeniem.

**Zestaw kół**

1. Zastaw kół należy umieścić pod krawędzią płyty w dolnej części stopy wibracyjnej.
2. Po instalacji zestawu kół ubijak należy przechylić nieco do tyłu tak, aby jego ciężar spoczął na kołach.
3. Ubijak należy transportować WYŁĄCZNIE w kierunku tylnym.

**OSTRZEŻENIE**

NIE należy pozostawiać zestawu kół podłączonego do stopy bez nadzoru ani podczas pracy ubijaka, gdyż może to spowodować niestabilność urządzenia. Zestaw służy wyłącznie do transportu!

INFORMACJA



UŻYĆ KLEJU
LOCTITE



UŻYĆ
OLEJU



UŻYĆ
SILIKONU

Podczas konserwacji tego produktu można używać tylko oryginalnych, oryginalnych części zamiennych producenta.

Użytkownik traci wszelkie ewentualne roszczenia, jeśli użyte części zamienne są inne niż oryginalne części zamienne producenta.

Plik PDF z wykazami części do tego produktu można znaleźć w sekcji „produkt” na naszej stronie internetowej www.Altrad-Belle.com. Informacje na temat pozyskiwania części zamiennych od lokalnego sprzedawcy można następnie znaleźć w sekcji „Skontaktuj się z nami”.

Gwarancja



Nowy, jednokierunkowy ubijak Altrad Belle objęty jest gwarancją dla pierwotnego nabywcy przez okres jednego roku (12 miesięcy) od pierwotnej daty zakupu. Gwarancja Altrad Belle obejmuje błędy w konstrukcji, materiałach i jakości wykonania.

Następujące elementy nie są objęte gwarancją Altrad Belle:

1. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, zrzuconiem lub podobne uszkodzenia, wywołane lub będące wynikiem nie zastosowania się do wskazanej kolejności montażu, zasady działania lub instrukcji konserwacji przez użytkownika.
2. Zmiany, przyłączenia i naprawy wykonywane przez osoby spoza Altrad Belle lub osoby inne niż jej uznani przedstawiciele handlowi.
3. Koszty transportu i przesyłek do i od Altrad Belle lub jej uznanych przedstawicieli handlowych celem naprawy bądź oceny technicznej jakichkolwiek z maszyn, nie będących podstawą do roszczenia gwarancyjnego.
4. Koszty materiałowo-robocze odnawiania, naprawy i wymiany elementów składowych w związku z ich czystym zużyciem.

Następujące elementy składowe nie są objęte gwarancją:

- Filtry powietrza chłodzenia silnika
- Silnikowe świece zapłonowe

Altrad Belle i/lub jej uznani przedstawiciele handlowi, dyrektorzy, pracownicy lub firmy ubezpieczeniowe nie ponoszą odpowiedzialności za następstwa lub inne uszkodzenia, straty i wydatki powstałe w związku lub będące skutkiem niemożności użytkowania maszyny w określonym przez siebie celu.

Roszczenia Gwarancyjne.

Wszelkie roszczenia wynikające z gwarancji należy najpierw kierować do Działu Obsługi Gwarancji firmy Altrad Belle telefonicznie, poprzez faks, pocztą elektroniczną lub też pisemnie.

Adres, na jaki należy kierować roszczenia gwarancyjne:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

Altrad Belle Warranty Department

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England.

Rejestrowanie Gwarancji:

Pragnąc być bardziej przyjaznym dla środowiska w ofercie przetargowej dla ALTRAD Belle wprowadzamy możliwość rejestracji gwarancji online. Strona z rejestracją znajduje się pod adresem

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Na stronę rejestracji można także wejść skanując za pomocą smartfona kod QR znajdujący się obok.





Modul de utilizare al acestui manual

Acest manual a fost scris pentru a vă ajuta să operați și să efectuați service pentru RTX Ramer în siguranță. Acest manual este conceput pentru dealeri și operatori ai RTX Rammer.

Cuvânt înainte

Secțiunea **'Descrierea utilajului'** vă ajută să vă familiarizați cu comenzile și alcătuirea utilajului.

Secțiunea **'Mediul înconjurător'** vă furnizează instrucțiuni cu privire la reciclarea utilajului dezmembrat într-un mod care nu dăunează mediului înconjurător.

Secțiunile **'Instrucțiuni generale referitoare la siguranță'** și **'Sănătatea și siguranța'** explică felul în care trebuie folosit utilajul pentru a vă asigura siguranța și pentru a asigura siguranța publicului larg.

Procedura **'Start & Stop'** ajută la pornirea și oprirea utilajului.

'Ghidul de Detectare și remediere a defectărilor' vă este de folos în cazul în care aveți o problemă cu utilajul dumneavoastră.

Secțiunea **'Service și întreținere'** vă furnizează informații generale cu privire la întreținerea și repararea utilajului dumneavoastră.

Secțiunea **'Garanție'** detaliază natura garanției acordate și procedura de cerere a garanției.

Instrucțiuni cu privire la notații

Instrucțiunile din acest manual cărora trebuie să le acordați atenție specială sunt indicate în felul următor:



ATENȚIE

Produsul poate fi în pericol. Utilajul poate fi deteriorat sau dumneavoastră puteți fi rănit dacă procedurile nu sunt urmate corespunzător.



AVERTISMENT

Viața operatorului poate fi în pericol.



AVERTISMENT



AVERTISMENT

Înainte de a folosi utilajul sau de a realiza operațiuni de întreținere a utilajului TREBUIE SĂ CITIȚI și SĂ STUDIAȚI acest manual.

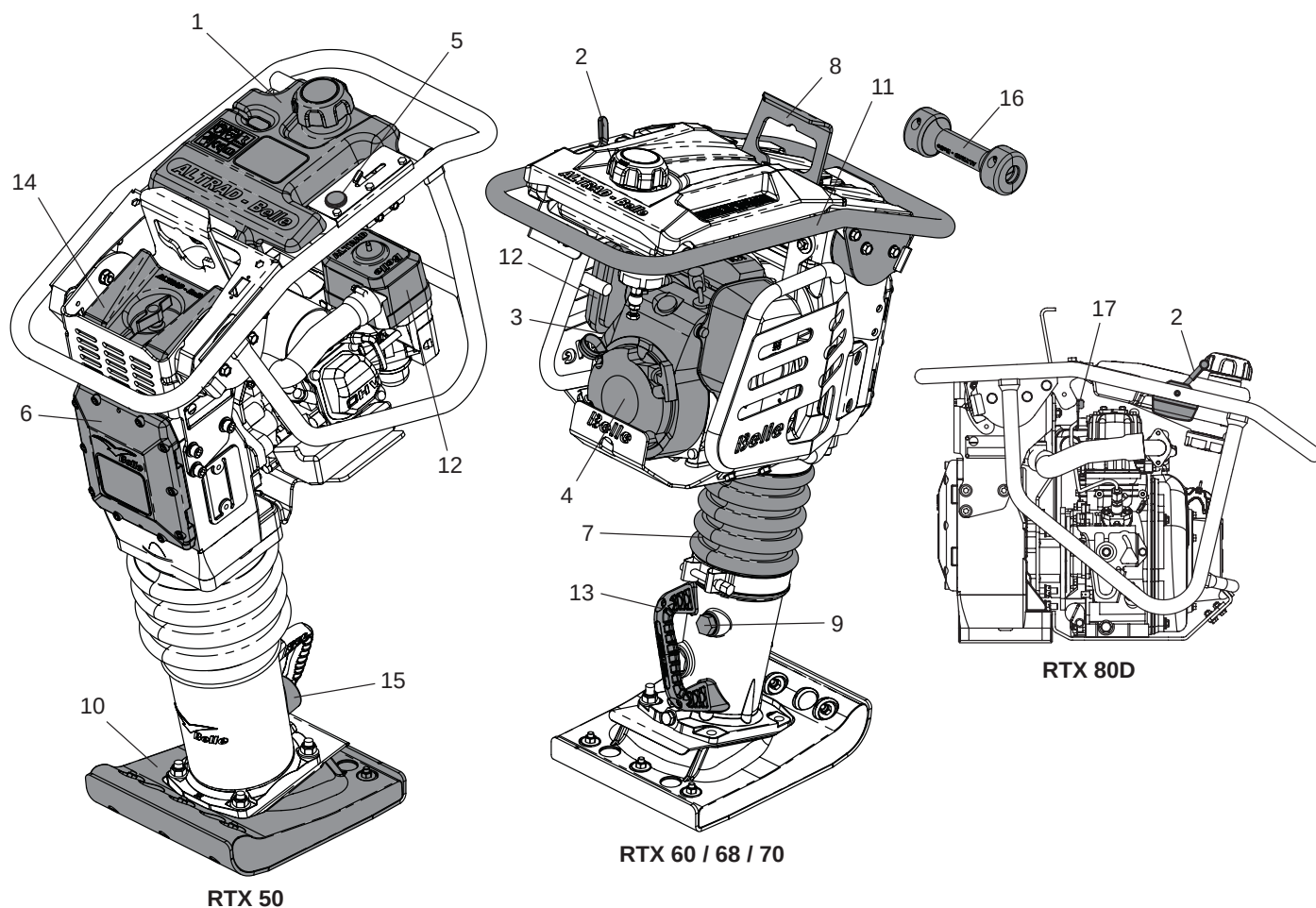
Trebuie să știți cum să folosiți în siguranță dispozitivele de comandă ale unității și ce anume să faceți pentru o întreținere sigură. (NB Asigurați-vă că știți cum să opriți utilajul înainte de a-l porni în cazul în care aveți probleme.)

Purtați sau folosiți **ÎNTOTDEAUNA** articolele de siguranță necesare protecției dumneavoastră personale. Dacă aveți **ÎNTREBĂRI** cu privire la utilizarea sau întreținerea în siguranță a acestei unități, **ÎNTREBAȚI SUPRAVEGHETORUL DUMNEAVOASTRĂ SAU CONTACTAȚI: Altrad Belle (Marea Britanie): + 44 (0) 1298 84606**



Cuprins

Modul de utilizare al acestui manual.....	140
Avertisment.....	140
Descrierea utilajului.....	141
Mediul înconjurător.....	141
Utilizare.....	141
Afișaje.....	142 - 144
Date tehnice.....	145
Instrucțiuni referitoare la siguranță.....	146
Sănătate și siguranță.....	146
Verificări înainte de punerea în funcțiune.....	147
Oprire motor cu funcție de siguranță (dacă este prevăzut).....	147
Procedura de pornire & oprire.....	148 - 149
Operații.....	149
Ghidul de detectare și remediere a defectărilor.....	150
Service și întreținere.....	150 - 151
Depozitare.....	151
Transport.....	152
Piese de Schimb.....	153
Garanția.....	153
Declarație de conformitate CE.....	12



- | | | |
|--------------------------|----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Rezervor combustibil. | 7. Burduf | 13. Măner de ridicare. |
| 2. Parghie accelerație. | 8. Ochi de ridicare. | 14. Filtru secundar de aer (dublu) |
| 3. Robinet combustibil. | 9. Dop de ulei situat pe picior. | 15. Vizor de ulei situat pe picior |
| 4. Motor. | 10. Talpa compactoare. | 16. Roți de transport (opțional) |
| 5. Buton de oprire. | 11. Maner de operare. | 17. pârghie de decompresie |
| 6. Capac frontal. | 12. Filtru de aer primar. | |

Mediul înconjurător



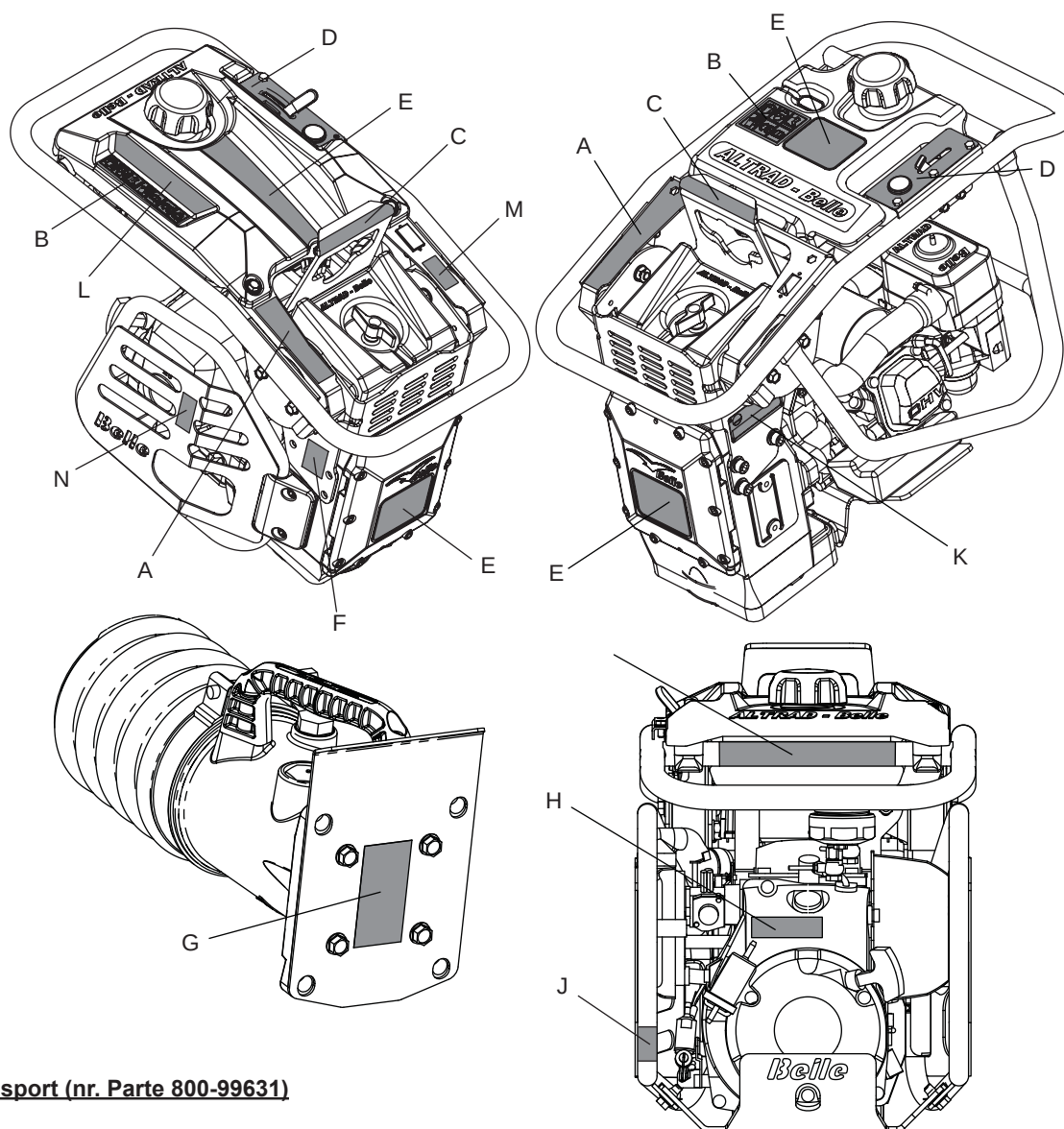
Înlăturarea sigură

Instrucțiuni de protejare a mediului înconjurător.
Utilajul conține materiale valoroase. Duceți utilajul dezmembrat și accesoriile la unitățile de reciclare competente.

Componente	Materiale
Măner	Oțel
Talpa compactoare	Polimeri si Oțel / Nailon și oțel
Tampoane antivibrații	Cauciuc si Oțel
Burduf	Uretan
Carcasa frontala	Aluminiu
Carcasa	Aluminiu
Angrenaje	Oțel
Motor	Oțel si Aluminiu
Roți de transport	HDPE (polietilenă de înaltă densitate)
Piese diverse din plastic	Polipropilenă
Alte componente	Oțel si Aluminiu

Utilizare

Utilajul este destinat compactării suprafețelor ca șosele, temelii, borduri, si fundații. El poate fi folosit de asemenea si la repararea străzilor autostrăzilor si trotuarelor.



A - Afișaj transport (nr. Parte 800-99631)

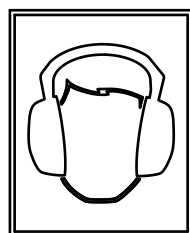
Transport la șantier

Maiul compactor RTX poate fi deplasat pe verticală de 2 persoane, așezat pe roți de transport (dacă există în dotare) și tras cu ajutorul mânerului de ridicare sau utilizând o șufă sau macaraua în ochiul de ridicare. **NOTĂ:-** O șufă sau macaraua nu pot fi utilizate pe mânerul de ridicare.

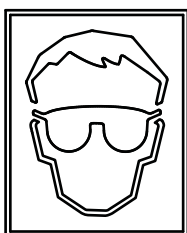
Transport rutier

Maiul compactor RTX trebuie transportat cât mai mult posibil în poziție verticală, fixat cu centuri pe platforma camionului sau fixat cu centuri într-o camionetă. Dacă acest lucru nu este posibil, acesta poate fi așezat orizontal numai pe roțile de transport sau pe bara frontală a mânerului de utilizare, în poziție stabilă și fixat bine cu centuri pentru a preveni rostogolirea sau alunecarea.

B - Afișaj siguranță



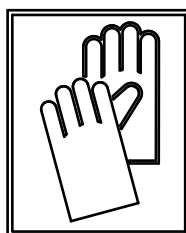
**Folosiți
protecție
auditivă**



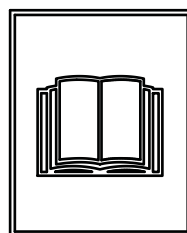
**Folosiți
protecție la
ochi**



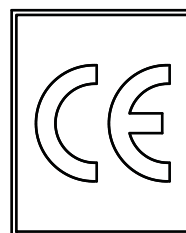
**Folosiți
încălțări de
protecție**



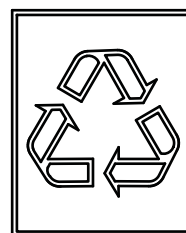
**Folosiți
mănuși de
protecție**



**Vă rog
să citiți
manualul
utilizatorilor**



**În con-
formitate cu
legislația
CE**

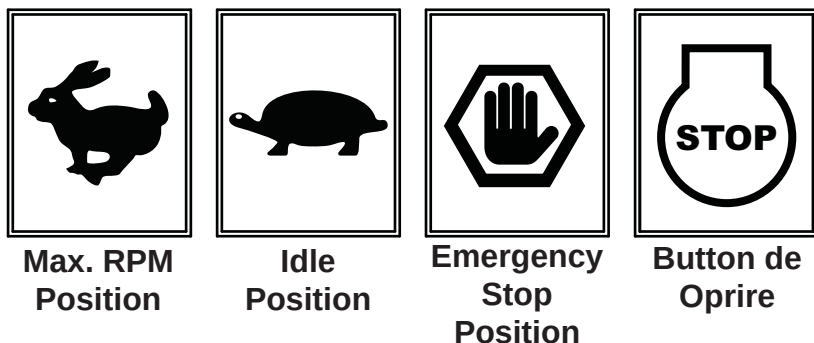


**Vă rugăm
să reciclați**

C - Etichetă ochi de ridicare (Nr. piesă 800-99630)

Ochi de ridicare pentru utilizare cu o șufă sau macara mecanică.

D - Etichetă accelerație (Nr. piesă 800-99628)



E - Etichetă de marcă

Etichetă de marcă pentru identificarea modelului de mai compactor RTX.

F - Etichetă de zgomot

Nivelul garantat al puterii acustice a utilajului în dB(A).

G - Etichetă siguranță arc (Nr. piesă 800-99619)

NU slăbiți sau scoateți niciunul din șuruburile de pe partea de dedesubt a piciorului maiului. Piciorul maiului compactor conține un arc extrem de comprimat, care poate cauza răni foarte grave în cazul în care este eliberat prin slăbirea sau scoaterea unuia din șuruburi. Pentru mai multe informații, vă rugăm să contactați furnizorul.

H - Etichetă pornire motor (Nr. piesă 800-99625)

Pentru a porni motorul, apăsați pompa de amorsare a carburatorului de 4 ori, apoi trageți de mânerul de șoc până când pornește motorul.

J - Afișaj valvă combustibil (800-99873)

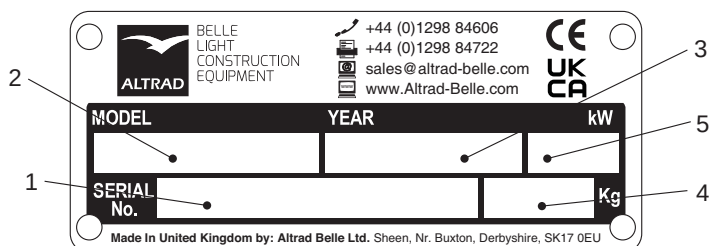
Poziții valvă combustibil 'Pornit' și 'Oprit'.

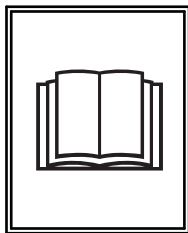
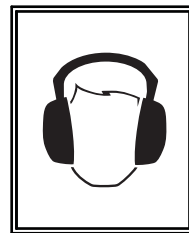
- Pentru a porni aparatul, valva de combustibil trebuie setat în poziția 'Pornit'.
- Atunci când utilajul nu este utilizat sau transportat, supapa de carburant trebuie să fie în poziția 'Oprit'.

K - Plăcuță cu număr de serie (Nr. piesă 800-99844)

Plăcuța cu numărul de serie conține numărul de serie al utilajului și toate celelalte informații care vă vor fi solicitate atunci când luați veți lua contactul cu Altrad Belle în ceea ce privește utilajul dvs.

1. Număr de serie.
2. Model mai compactor RTX.
3. An de fabricație.
4. Greutate utilaj.
5. Putere utilaj.



L - Afișaj siguranță (Prod. nr. 800-99831)**AVERTISMENT!****Vă rog să citiți
manualul
utilizatorilor****Folosiți
încălțări de
protecție****Folosiți
protecție
auditivă****Folosiți
protecție la ochi****M – Autocolant de avertizare pentru gaze de eșapament (Prod. nr. 800-99520)**

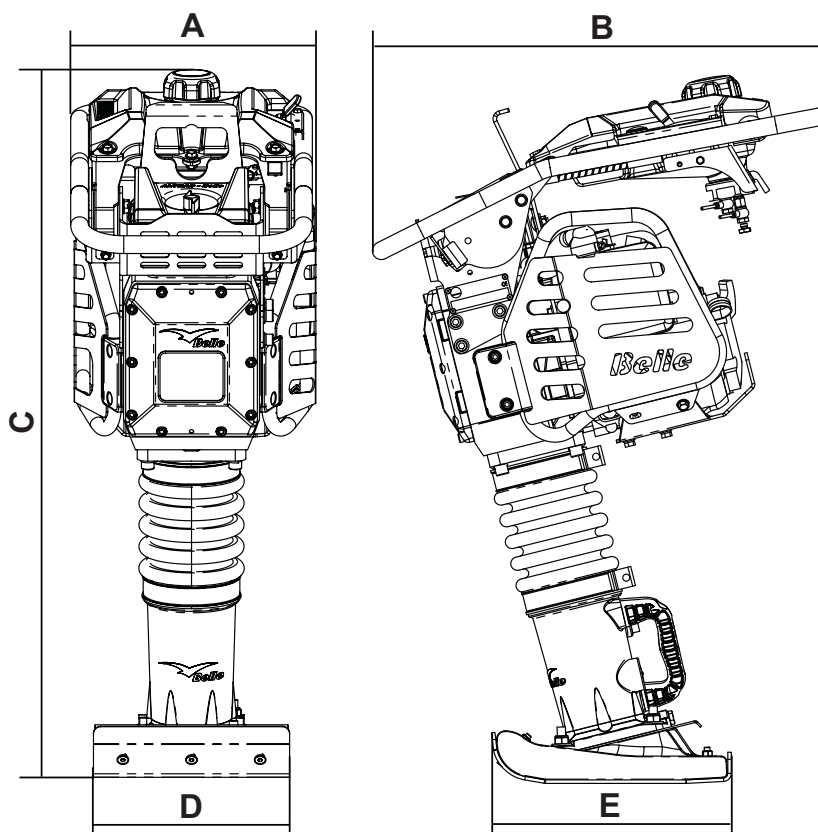
Motoarele emit monoxid de carbon; utilizați-l numai în locuri bine ventilate.

N - Autocolant Suprafață fierbinte (Prod. nr. 800-99520)

ATENȚIE! Feriți-vă de suprafețele fierbinți în jurul zonei de motor și de evacuare.

P - Autocolant diesel numai (Prod. nr. 800-99524)

ATENȚIE! Numai diesel trebuie să fie utilizate în acest aparat (numai modelele diesel).



Model	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Lățime (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Lungime (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Înălțime (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Lățime talpă de compactare* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Lungime talpă de compactare* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Model Motor	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Tipul motorului	4 Timpi, OHC, Răcire cu aer									un singur cilindru
Puterea debitata (kW)	*2.3	*2.7	*2.3	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	3.4
Combustibil	Fără Plumb									Diesel
Capacitatea rezervorului (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Tip carburator	Diafragmă									injecție
Mecanismul de pornire	Manual									
Greutate (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Frecvența vibrațiilor (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Forță de impact (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Bătăi per minut (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Cursă (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Nivelul acustic (dB Lwa)	108	104	108	108	104	108	108	108	108	108
Deplasarea în cele 3 planuri (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

* Puterea nominală a motoarelor pe benzină indicată în acest document este puterea netă testată pe un motor pe benzină de producție pentru mod elul de motor pe benzină și măsurată în conformitate cu SAE J1349 la o turație specificată.
Motoarele pe benzină de producție în masă pot varia de la această valoare. Puterea reală a motorului pe benzină instalat în mașina finală va varia în funcție de numeroși factori, inclusiv viteza de funcționare a motorului pe benzină în aplicare, condițiile de mediu, întreținerea și alte variabile.
Honda își rezervă dreptul de a modifica specificațiile în orice moment și fără notificare.

** Nivelul minim EN500 Part 4.

*** Alte opțiuni de pantofi sunt disponibile. Dimensiuni sunt:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.



Instrucțiuni referitoare la siguranță

Pentru a proteja operatorul și persoanele din preajmă trebuie să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vi le însușiți. Dacă nu sunteți sigur de siguranța și folosirea corectă a utilajului consultați-vă operatorul. Responsabilitatea unei utilizări corecte aparține utilizatorului „Mai compactor RTX.



ATENȚIE

Folosirea neautorizată a acestui utilaj poate provoca pagube însemnate. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza acest utilaj.

- Utilajul trebuie folosit numai în scopul pentru care este destinat și folosit numai de personal instruit.
- Proprietarul utilajului trebuie să respecte și să instruiască asupra regulilor de folosire eficace a acestuia.
- Acest echipament este greu și nu trebuie să fie ridicat fără ajutor.
- Acest utilaj trebuie să funcționeze pe suprafețe unde stabilitatea este garantată.
- Utilajul nu trebuie folosit de persoane neautorizate.
- Operatorul trebuie să folosească echipamentul de protecție.
- Operatorul trebuie să știe cum să oprească utilajul și apoi să-l repornească în cazul apariției unor probleme.
- Întotdeauna opriți motorul înainte de a transporta sau muta utilajul.
- În timpul utilizării motorul se încălzește foarte tare. Aveți grija să nu vă atingeți de el. Așteptați ca acesta să se răcească.
- Nu lăsați utilajul pornit nesupravegheat.
- Nu scoateți elemente de protecție de pe utilaj!
- Verificați-le permanent să nu lipsească sau să nu fie distruse! Nu folosiți utilajul fără elementele de protecție asamblate.
- Nu acționați utilajul sub influența băuturilor alcoolice sau a drogurilor sau când sunteți obosit ori bolnav.
- Utilajul este construit astfel încât să ofere protecție maximă operatorului. Oricum riscurile există și pot duce la accidente grave. Dacă aceste riscuri apar frecvent, utilajul trebuie oprit iar operatorul să facă astfel încât aceste riscuri să fie eliminate. Dacă aceste riscuri nu pot fi eliminate, anunțați dealerul.



AVERTISMENT

Combustibilul este inflamabil. Poate cauza răni sau stricăciuni. Opriti motorul în timpul alimentării. Feriți-vă de sursele de foc și nu fumați în timpul alimentării. Ștergeți întotdeauna orice urma de combustibil scurs!

- Înainte de a realimenta cu combustibil, opriți motorul și lăsați-l să se răcească.
- Când realimentați, **NU FUMAȚI** și asigurați-vă că nu există surse de foc în zona respectivă.
- Combustibilul vărsat pe jos trebuie neutralizat imediat, folosind nisip. Dacă vărsați combustibil pe haine, schimbați-le.
- Depozitați combustibilul într-un recipient aprobat în acest scop, departe de căldură și surse de aprindere.



Sănătate și siguranță

Vibrațiile

O parte din vibrațiile din cursul operațiunii de netezire sunt transmise prin bara conducătoare, mâinilor manipulantului. Consultați specificațiile și datele tehnice pentru nivelele de vibrație și timpii de folosire (timpul zilnic maxim recomandat pentru folosire). **NU DEPĂȘIȚI** timpii maximi de folosire.

EPP (Echipamentul Personal de Protecție)

EPP corespunzător trebuie purtat când se folosește acest utilaj, adică ochelari de protecție, mănuși, căști de protecție pentru urechi, mască împotriva prafului și încălțăminte cu vârf metalic (cu tălpi anti-derapante pentru protecție suplimentară). Purtați îmbrăcăminte corespunzătoare activității pe care o desfășurați. Protejați-vă întotdeauna pielea de contactul cu betonul.

Praful

Procesul de tasare poate produce praf, ceea ce poate fi periculos pentru sănătatea dumneavoastră. Întotdeauna purtați o mască potrivită tipului de praf produs.

Combustibilul

Uleiul și benzina care sunt folosite în această mașină pot cauza următoarele accidente.

- Otrăvire, dacă vaporii de combustibil sau de ulei sunt inhalați.
- Alergii, dacă vaporii de combustibil sau de ulei sunt inhalați.
- Incendiu și explozie, dacă combustibilul și uleiul sunt manevrate într-un loc unde se fumează sau unde este un foc aprins.
- Nu ingerați combustibil sau vaporii de combustibil și evitați contactul cu pielea dumneavoastră. Dacă vă stropiți cu combustibil, spălați imediat. Dacă vă intră combustibil în ochi, clătiți ochii cu cantități mari de apă și cereți ajutor medical cât mai repede posibil.

Gazele de eșapament



AVERTISMENT

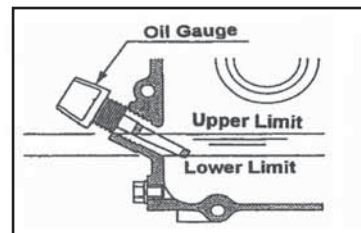
Gazele de eșapament produse de acest utilaj sunt extrem de toxice și pot ucide!

Nu utilizați utilajul „RTX” în spații închise sau în interior. Asigurați-vă că zona de lucru este ventilată corespunzător.

Pre start-up inspection

Verificările înainte de pornire trebuie efectuate înainte de orice punere în funcțiune sau după fiecare 4 ore de funcționare. Pentru mai multe detalii vă rugăm să consultați capitolul "Service" sau „Rezolvarea problemelor”. Dacă este descoperită vreo eroare, utilajul nu trebuie folosit până când aceasta nu este remediată.

1. Faceti o verificare generală pentru a depista eventualele defecțiuni.
2. Verificați furtunile, filtrul, dopul de drenaj. Remediați orice neregula înainte de pune în funcțiune.
3. Verificați nivelul uleiului din motor și completați dacă este necesar.
- 3.1 Pentru a verifica nivelul uleiului din motor, așezați utilajul pe o suprafață plană, asigurându-vă că motorul este drept. În acest sens, așezați maiul compactor în poziția din imaginea de mai jos.
- 3.2 Scoateți joja de ulei și verificați dacă uleiul ajunge până la marginea orificiului de umplere. Utilizați ulei de motor care are vâscozitatea corectă. (Ulei mineral recomandat SAE 10W-30)
4. Verificați nivelul combustibilului! Folosiți doar combustibil recomandat, acesta trebuie să fie curat prevenind astfel eventualele defecțiuni.

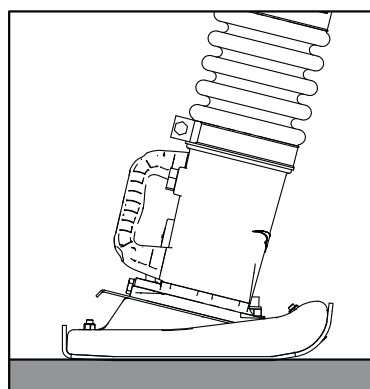


ATENȚIE

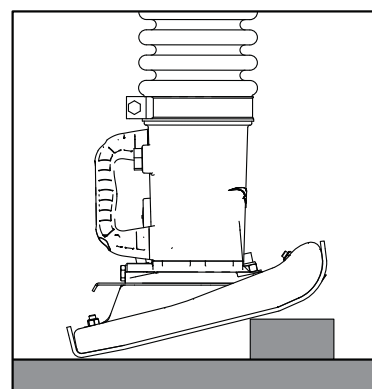
NOTARE: Acest motor folosește benzină fără plumb.

NU folosiți niciodată mixturi de combustibili (ulei, motorină, gazolină etc.)

5. Verificați dacă filtrul de aer este curat. Praf excesiv / mizerie de acumulare în cadrul elementului de filtrare va determina o funcționare defectuoasă motor. Curățați elementul filtru de aer atunci când este contaminat (vezi pct. întreținere).
6. Verificați nivelul de ulei din piciorul maiului compactor și completați dacă este necesar (maiul compactor trebuie să fi fost inactiv timp de cel puțin 10 minute înainte de verificare)
- 6.1 Pentru a verifica nivelul de ulei din piciorul maiului compactor, așezați utilajul pe o suprafață plană, asigurându-vă că piciorul este bine așezat pe pământ, ca în imaginea alăturată.
- 6.2 Nivelul minim este reprezentat de punctul roșu de pe vizorul de ulei situat pe piciorul maiului compactor. (Ulei mineral recomandat SAE 10W-30)



Poziție verificare nivel ulei de pe piciorul maiului compactor



Poziție verificare nivel ulei motor

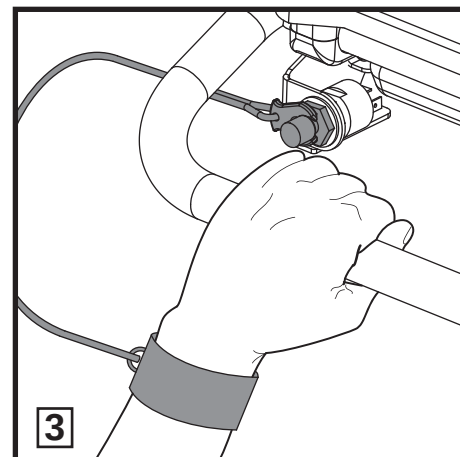
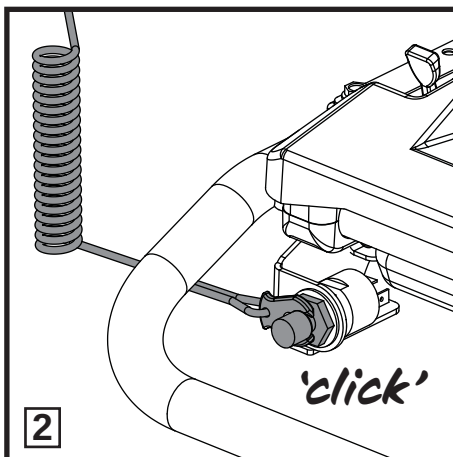
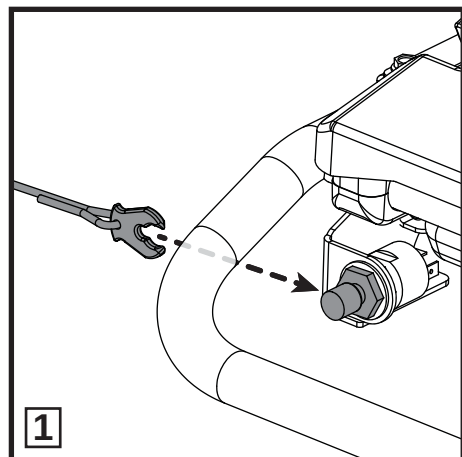
Oprire motor cu funcție de siguranță (dacă este prevăzut)

Dacă maiul dumneavoastră este echipat cu un șnur de oprire a motorului cu funcție de siguranță, vă rugăm să vă asigurați că este montat corect pe mașină și pe încheietura mâinii înainte de a porni mașina. Procedura pentru a realiza acest lucru în siguranță este prezentată mai jos.

- Verificați starea șnurului. Dacă există semne de uzură sau deteriorare, vă rugăm să îl înlocuiți.
- Verificați dacă șnurul este conectat ferm la mașină.
- **ASIGURAȚI-VĂ** că cureaua se simte confortabil pe braț.

Procedura de montare a șnurului de oprire a motorului cu funcție de siguranță:

1. Dacă clema șnurului nu este deja atașată la mașină, atașați clema la oprirea de urgență și **ASIGURAȚI-VĂ** că este complet conectată cu un sunet de „clic” (vezi imaginile 1 și 2).
2. Înfășurați cureaua în jurul încheieturii mâinii, **ASIGURÂNDU-VĂ** că este fixată, dar nu prea strânsă (vezi imaginea 3).



**ATENȚIE***Folosirea neadecvata poate fi periculoasa Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de folosirea utilajului !***AVERTISMENT***Pentru a opri utilajul în caz de urgență, mișcați mânerul de accelerație în poziția de oprire de urgență. Astfel utilajul se va opri imediat din vibrare***Honda GX100, GX120 & GXR120**

1. Deschideți robinetul de benzină.
2. Poziționați pârghia de accelerație la jumătatea distanței dintre minim și maxim.
3. Poziționați pârghia de soc pe poziția „închis”.
4. Apăsăți de 4 ori pe pompa de amorsare a carburatorului (sau de cel puțin 10 ori atunci când utilajul este nou sau după ce ați golit utilajul de carburant).
5. Trageți încet mânerul starterului reversibil până simțiți o rezistență . Lăsați mânerul să revină în poziția sa inițială .
6. Trageți puternic cablul cu ambele mâini pentru a porni motorul.
7. Dacă motorul nu pornește repetați procedura de pornire.
8. Deschideți încet șocul la maxim și lăsați pentru puțin timp să meargă motorul în gol pentru a se încălzi.
9. Lăsați motorul să funcționeze la ralanti pentru câteva minute pentru a se încălzi.
10. După ce motorul sa încălzit utilajul este gata de lucru.
11. Poziționați pârghia de accelerație pe poziție maximă . Numai în această poziție utilajul va funcționa la performanțele dorite .
12. Cu motorul în funcțiune compactarea este posibilă doar la turație maximă .
13. Pentru a opri motorul împingeți pârghia de accelerație în poziția minimă .
14. Permiteți motorului să meargă în gol 1-3 minute.
15. Apăsăți și mențineți apăsat butonul ROȘU de oprire a motorului
16. Închideți robinetul de combustibil.
17. Trageți încet mânerul starter-ului până simțiți o rezistență apoi eliberați-l ; acesta va reveni la forma inițială . Această mișcare face imposibilă pătrunderea aerului și a umidității în cilindru.

Yanmar L48

1. Glisați motorului Viteza pârghie de comandă în poziția RUN.
2. Trageți încet mânerul starterului reversibil până simțiți o rezistență . Lăsați mânerul să revină în poziția sa inițială ..
3. Împingeți pârghia de decompresie în jos și eliberați-l. Pârghia de decompresie va reveni automat la poziția inițială atunci când motorul pornește
4. Trageți puternic cablul cu ambele mâini pentru a porni motorul.
5. Dacă motorul nu pornește repetați procedura de pornire.

**ATENȚIE***În vreme rece, dacă aveți probleme cu pornirea motorului, scoateți fișa de petrol și se adaugă 2cc de ulei de motor la portul de ulei și reintroduceți fișa de ulei.*

6. Lăsați motorul să funcționeze la ralanti pentru câteva minute pentru a se încălzi.
7. După ce motorul sa încălzit utilajul este gata de lucru.
8. Poziționați pârghia de accelerație pe poziție maximă . Numai în această poziție utilajul va funcționa la performanțele dorite .
9. Cu motorul în funcțiune compactarea este posibilă doar la turație maximă .
10. Pentru a opri motorul împingeți pârghia de accelerație în poziția minimă .
11. Permiteți motorului să meargă în gol 1-3 minute.
12. Pentru a opri motorul, setați maneta turația motorului la diapozitivul pârghie de comandă motor de viteză în poziția STOP

Procedura de pornire & oprire



NOTA: Performanta maximă se obține în funcție de următorii factori:

Model	Motor	Turație maximă	
		Optim	Nu mai mult
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



ATENȚIE

NU modificați reglajele carburatorului, aceasta poate produce deteriorări ale mecanismului de transmisie și angrenajelor. Duce automat la pierderea garanției.

Operații



Ridicare

Înainte de a transporta maiul compactor, verificați ca toate tampoanele de cauciuc și talpa acestuia să nu fie distruse sau deteriorate. Fiți siguri că echipamentul folosit pentru ridicarea maiului suportă greutatea acestuia. Folosiți chingi sau lanțuri corespunzătoare atașate numai de mânerul de transport aflat în partea superioară a mânerului de operare.

- Nu lăsați utilajul cu motorul pornit nesupravegheat și nici nu-l transportați cu motorul pornit nici măcar pe distanțe scurte.

Dacă ați verificat instrucțiunile din secțiunea „Verificări înainte de pornire” atunci acesta poate fi pus în funcțiune.

Altrad Belle Gama de RTX alterează sunt echipate cu un ambreiaj centrifugal, aceasta permite motorului să ruleze la ralanti fără permis de conducere mecanismul manivela. Ca turația motorului este crescută ambreiajul se vor angaja și motorul va conduce mecanismul manivela.

- Pentru a evita deteriorarea ambreiajului centrifugal, deplasați maneta de accelerație rapid de la L la poziția H.



ATENȚIE

Pentru o funcționare corectă, turația motorului trebuie să fie setat la maxim.

- Evitați să utilizați utilajul pe suprafețe dure. Folosindu-l astfel se va distruge angrenajul de transmisie, având duranța mult mai mică.
- În timpul lucrului în șanțuri înguste, marginile tălpii compactoare nu trebuie să frece de marginile șanțului deoarece se pot deteriora.
- Maiul compactor trebuie să compacteze singur. Operatorul trebuie numai să-l dirijeze pe suprafața pe care urmează a fi compactată. Maiul nu trebuie să fie apăsat în timpul lucrului. Greutatea excesivă asupra acestuia va duce la funcționarea necorespunzătoare datorită faptului că i se micșorează amplitudinea mișcării de du-te vino a tălpii acestuia

Transport.

Când transportați maiul compactor RTX urmăriți ca acesta să fie în poziție orizontală. Utilajul nu trebuie așezat NICIODATA cu filtrul de aer spre pământ deoarece uleiul motorului poate pătrunde în camera de ardere, ducând la îngreunarea pornirii acestuia. Așezarea utilajului pe partea frontală (capacul frontal înspre sol) nu va permite uleiului să ajungă în camera de ardere (valabil pentru încărcare –descărcare). Nu transportați utilajul când este fierbinte în nici un fel deoarece acesta poate lua foc.

Utilajul este utilat cu rolă transportoare ceea ce permite încărcarea și descărcarea cu ușurință a acestuia într-un sau dintr-un vehicul. Înclinați utilajul înspre fata până când rola transportoare atinge podeaua vehiculului, ridicați partea inferioară a utilajului (de mânerul tălpii) și împingeți înainte pentru încărcarea acestuia.

Pe timpul transportului, utilajul trebuie ancorat cât mai bine și așezat pe cât posibil în poziție orizontală. Pentru a descărca din vehicul, înclinați utilajul înspre înainte până când rola transportoare atinge podeaua, ridicați de mânerul tălpii maiului compactor și trageți-l înapoi.

Lucrul la altitudine mare

Pentru buna funcționare la altitudini mai mari de 1000 metri va fi necesar schimbarea jiglorului principal de la carburator. Astfel motorul nu va pierde din putere și va funcționa în parametri normali.

Probleme	Cauze	Remedieri
Motorul nu va porni.	Lipsa benzină	Umpleți rezervorul cu benzina
	Robinetul de combustibil închis	Deschideți robinetul.
	Motor neamorsat. (numai GX100)	Apăsați de 4 ori pe pompa de amorsare a carburatorului și trageți mânerul de șoc până când pornește motorul.
	Motor neamorsat. (Diesel Only)	A se vedea secțiunea service & întreținere din acest manual.
	bujia contaminată sau deteriorată. (benzină numai)	Curățați sau înlocuiți..
	Carburator înfundat. (benzină numai)	Curățați carburatorul
Motorul se oprește brusc, sau se oprește atunci când rpm motorul este crescută.	vezi mai sus.	vezi mai sus
	Jet principal al carburator înfundat cu murdărie. (numai GX120)	Scoateți jiclorul principal al carburatorului și cu aer comprimat.
	Filtru de aer murdar element de.	Curățați elementul.
	Fișa bujiei este slăbit (benzină numai)	Se potrivesc bine capacul la priza.
Motorul funcționează, dar aparatul nu produce un impact.	Lipsa de putere a motorului.	vezi mai sus.
	Ambreiaj este alunecarea.	Demontați ansamblul ambreiaj, pantofi Curată și tambur cu solvent adecvat. Înlocuiți pantof de ambreiaj, dacă este necesar.
	Mecanism cu manivelă este deteriorat	Contactați distribuitorul.

Service și întreținere

Întreținere

Gama Altrad Belle „RTX” este concepută pentru mulți ani de operare fără probleme. În orice caz, este important să se efectueze simpla întreținere menționată în această secțiune.

Se recomandă ca un lider aprobat de Altrad Belle să desfășoare toate lucrările majore de întreținere și de reparații. Întotdeauna folosiți piesele de rezervă originale de la Altrad Belle, folosirea de piese contrafăcute poate determina faptul că garanția dumneavoastră să nu mai fie valabilă.

Înainte de a se efectua orice fel de lucrări de întreținere, opriți motorul. Dacă lucrați cu o mașină acționată cu petrol, deconectați racordul HT de la bujie.

Întotdeauna fixați RTX la nivelul podelei pentru a vă asigura că orice nivel de fluide va fi citit corect. Folosiți doar uleiuri recomandate (vezi tabelul).

Service pentru motor

Efectuați service-ul pentru motor conform indicațiilor producătorului referitoare la motor. Consultați manualul de operare și întreținere a motorului.

Yanmar L48 Motor de amorsare

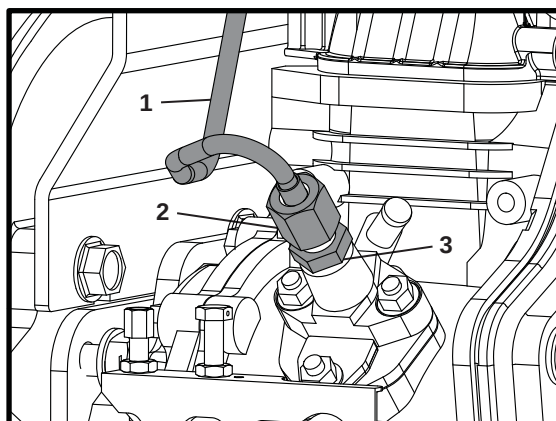
În cazul în care criza de Diesel sau după o schimbare a filtrului de carburant, motorul Yanmar va trebui să fie amorsate. Vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos.



ATENȚIE

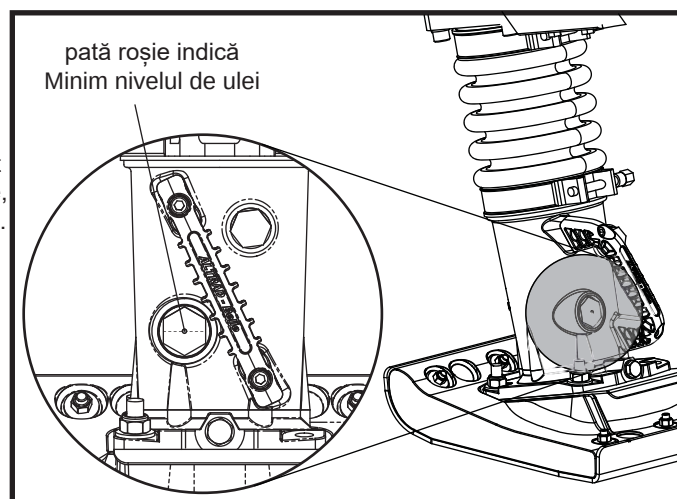
Înainte de a începe procedura de amorsare, asigurați-vă rezervorul de combustibil este plin și capacul rezervorului nu este montat pe rezervor.

1. Deschideți robinetul de combustibil / robinet.
2. Glisați motorului Viteza pârghie de comandă în poziția RUN.
3. Folosind 2 x 17mm Chei, debloca Injector Pipe (**punctul 1**), prin slăbirea piuliță conductă injector (**poz. 2**).
4. Slăbiți duza pompei Injector (**poz. 3**) cu 2 rotații complete
NOTA: - NU îndepărtați duza pompei injectorului.
5. Țineți Injector Pipe departe de duza pompei Injector și așteptați până când Diesel se execută în mod liber, fără bule de aer.
6. Re-strânge duza pompei Injector la o setare de 12Nm.
7. Re-se potrivesc Injector țevă și strângeți la 12Nm.
8. Re-se potrivesc capacul rezervorului și pornirea motorului cu Start și secțiunea Oprire Procedure din acest manual.



Întreținere: o dată la 8 ore sau zilnic

1. Verificați dacă există șuruburi sau piulițe desfăcute, strângeți-le din nou dacă este necesar.
2. Verificați și curățați elementul filtrului de aer, lubrifiați din nou elementul c form recomandărilor fabricantului motorului. Dacă condițiile de operare sunt cele ale unui mediu deosebit de încărcat cu praf sau este vorba despre niște condiții deosebit de nepotrivite, curățarea elementului de filtru trebuie să fie efectuată mai frecvent.
3. Verificați nivelul uleiului în carterul motorului și reumpleți cât este necesar. Verificați nivelul uleiului din cilindrul vibrator și reumpleți-l cât este necesar, conform procedurilor următoare.
- 3a. Asigurați-vă că mașina nu a fost pusă în funcțiune în ultimele 10 minute.
- 3b. Puneți mașina pe o suprafață netedă și îndepărtați dopul filetat al orificiului de ungere.
- 3c. Nivelul uleiului trebuie să se vadă sub linia orificiului pentru dopul filetat al orificiului uleiului. Reumpleți cât este necesar.



NOTICE: Nu puneți ulei mai mult decât este necesar. Uleiul în exces va duce la funcționarea necorespunzătoare a maiului compactor .

După primele 20 ore de funcționare

1. Înlocuiți uleiul din partea inferioară a maiului.

După primele 50 ore de funcționare sau săptămânal

2. Verificați toate șuruburile să nu fie desfăcute. Strângeți-le dacă este necesar.

După primele 500 ore.

3. Înlocuiți uleiul din partea inferioară a maiului.

Combustibil & Lubrifiant

Model	Combustibil		Uleiul motorului			Uleiul tălpii	
	Tip Ulei	Capacitate	Tip Ulei	Motorului	Capacitate	Tip Ulei	Capacitate
RTX 50	Fără Plumb	2.5 Litri	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litri	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litri
RTX 60							0.8 Litri
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litri		

Depozitare

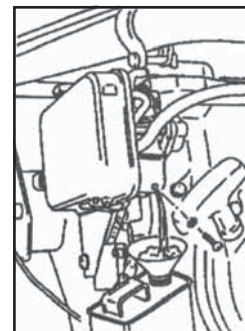
Pentru depozitarea pe termen lung, golit de combustibil în carburator prin rularea motorului cu robinet de combustibil fiind închisă (**benzină numai**)

Compoziția chimică a combustibilului se va deteriora după depozitare prelungită. Când aparatul trebuie să fie stocate pentru o perioadă lungă de timp, scoateți tot combustibilul din rezervorul de carburant. Elimina, de asemenea combustibil din camera de nivel a carburatorului prin drenarea de combustibil de la bușonul de golire (vezi diagrama) (**benzină numai**)

Curățați petrol și acumularea de praf pe piese de cauciuc.

Curățați talpa de compactare și aplicați un strat subțire de ulei pentru a preveni formarea ruginii.

Acoperire a mașinii și se păstrează într-un loc uscat.



**ATENȚIE**

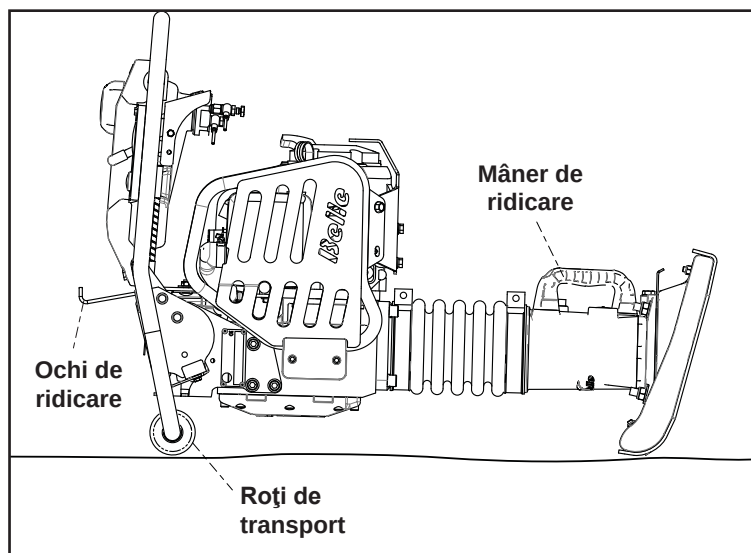
Vă rugăm să asigurați-vă că ați citit și înțeles pe deplin informațiile de mai jos înainte de a încerca să transportați Rammer RTX.

Transport la șantier

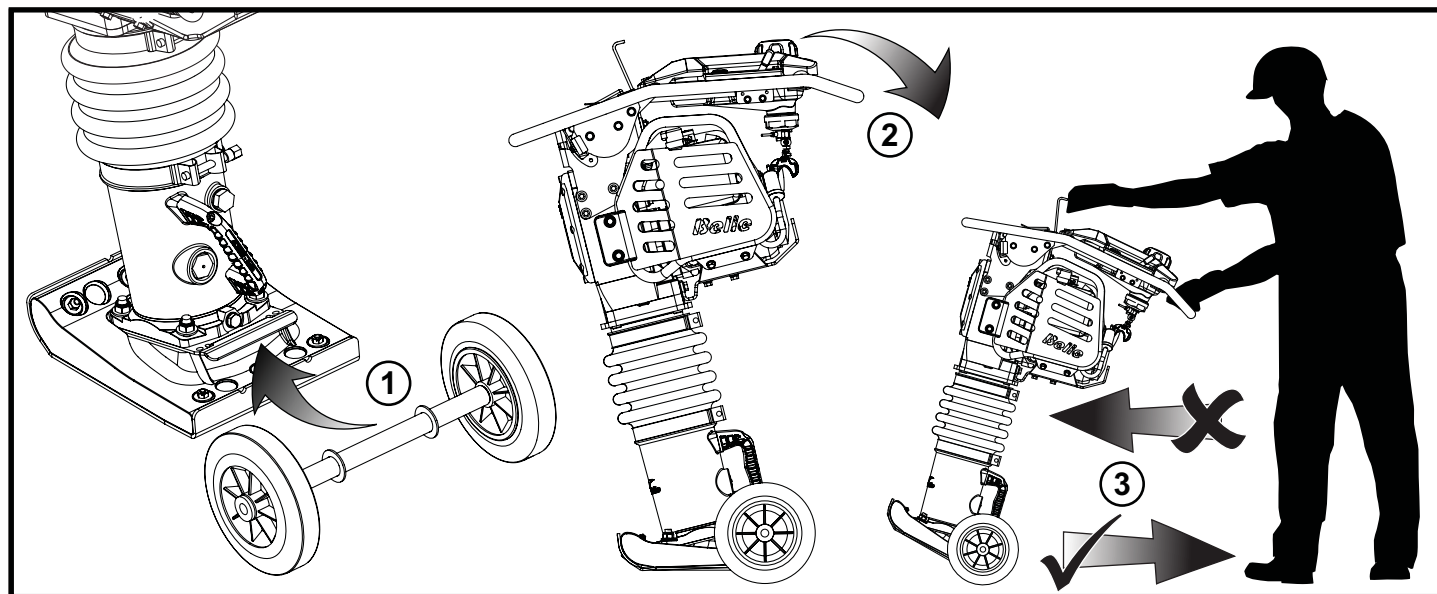
Maiul compactor RTX poate fi deplasat pe verticală de 2 persoane, așezat pe roți de transport (dacă există în dotare) și tras cu ajutorul mânerului de ridicare sau utilizând o șufă sau macaraua în ochiul de ridicare. **NOTĂ:-** O șufă sau macaraua nu pot fi utilizate pe mânerul de ridicare.

Transport rutier

Maiul compactor RTX trebuie transportat cât mai mult posibil în poziție verticală, fixat cu centuri pe platforma camionului sau fixat cu centuri într-o camionetă. Dacă acest lucru nu este posibil, acesta poate fi așezat orizontal numai pe roțile de transport sau pe bara frontală a mânerului de utilizare, în poziție stabilă și fixat bine cu centuri pentru a preveni rostogolirea sau alunecarea.

**Opțiunea Kit roți pentru transport**

1. Puneți kit-ul cu roțile pentru transport sub marginea plăcii de pe piciorul de bățătorie.
2. Odată ce kit-ul cu roțile pentru transport este angrenat, împingeți bățătorul în spate ușor până când roțile preiau greutatea bățătorului.
3. NUMAI mișcând bățătorul spre spate, mutați-l în locația dorită.

**AVERTISMENT**

NU lăsați nesupravegheat kit-ul cu roți de transport odată ce este angrenat sau în timpul utilizării deoarece acest lucru va face ca bățătorul să devină instabil. A se utiliza numai în vederea transportului!

INFORMAȚII



**UTILIZAȚI
LOCTITE**



**UTILIZAȚI
ULEI**



**UTILIZAȚI
SILICONE**

La întreținerea acestui produs, pot fi utilizate numai piese de schimb originale ale producătorului.

Utilizatorul va pierde eventualele revendicări dacă piesele de schimb utilizate sunt altele decât piesele de schimb originale ale producătorului.

Un PDF al listelor de piese pentru acest produs poate fi găsit în secțiunea „produs” de pe site-ul nostru www.Altrad-Belle.com. Informații despre aprovizionarea pieselor de schimb de la distribuitorul local pot fi apoi găsite în secțiunea „contactați-ne”.

Garanție



Compactorului dumneavoastră nou cu RTX produs de Altrad Belle i se acordă garanție pentru cumpărătorul inițial timp de un an (12 luni) de la data inițială de cumpărare. Garanția acordată de Altrad Belle se referă la defecte de proiectare, materiale și execuție.

Următoarele aspecte nu sunt acoperite de garanția acordată de Altrad Belle.

1. Deteriorarea cauzată de folosire excesivă, folosire incorectă, cădere sau alte deteriorări similare cauzate de sau care au loc ca rezultat al nerespectării instrucțiunilor de asamblare, utilizare sau întreținere.
2. Modificări, adăugări sau reparații efectuate de alte persoane decât cele de la Altrad Belle sau agenții săi recunoscuți.
3. Costurile de transport sau expediere la și de la Altrad Belle sau agenții săi recunoscuți, pentru reparații sau diagnosticări în baza unei cereri de garanție, cu privire la orice utilaj.
4. Costurile materialelor și/ sau ale muncii de înlocuire, reparare sau schimbare datorate uzurii corecte.

Următoarele componente nu sunt incluse în garanție:

- Curea/ curelele de acționare
- Filtrul de aer al motorului
- Bujia motorului

Altrad Belle și/sau agenții săi autorizați, directori, angajați nu pot fi trași la răspundere pentru alte defecte, pierderi sau cheltuieli cauzate de imposibilitatea de a utiliza utilajul în alte scopuri decât cel pentru care a fost conceput.

Cereri de acordare ale garanției

Toate cererile de acordare ale garanției tb. adresat în primul rând către Altrad Belle, fie prin telefon, prin Fax, prin Email sau în scris.

Pt. cereri de acordare a garanției contactați:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

Scriveți la:

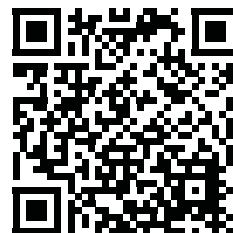
Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England.

Înregistrarea Garanției:

În eforturile companiei ALTRAD Belle de a deveni mai „verde” și mai ecologică, am introdus acum înregistrarea online a garanției. Pentru a accesa pagina de înregistrare a site-ului nostru, vă rugăm să utilizați următoarea adresă:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

În mod alternativ, pentru a accesa pagina de înregistrare, vă rugăm să scanați codul QR alăturat (cod de răspuns rapid) utilizând telefonul inteligent.





Kako koristiti ova uputstva

Ova uputstva su napisana kao pomoć za sigurno rukovanje i servisiranje RTX stupnog nabijača. Ova uputstva su namjenjena prodavačima i rukovateljima RTX stupnog nabijača.

Predgovor

Odjeljak **'Opis stroja'** pomaže Vam upoznati se sa osnovnim dijelovima stroja i njegovim upravljanjem.

Odjeljak **'Okoliš'** daje Vam upute kako se odnositi prema odlaganju i recikliranju potrošnih dijelova stroja na za prirodu neštetan način.

Odjeljci **'Sigurnost općenito'** i 'Zdravlje i sigurnost' obješnjavaju kako koristiti stroj a pritom paziti na vlastitu sigurnost i sigurnost okoline i društva općenito.

Odjeljak **'Start i Stop Procedura'** pomaže Vam kod startanja i zaustavljanja stroja.

Odjeljak **'Rješavanje problema'** je vodič koji Vam pomaže ako imate probleme sa strojem.

Odjeljak **'Service & Održavanje'** pomoći će Vam kod generalnog održavanje i servisiranja Vašeg stroja.

Odjeljak **'Garancija'** detaljno objašnjava što je pokriveno garancijom te postupak u slučaju reklamacije.

Upute vezane za oznake.

Text u ovim uputstvima na koji treba obratiti posebnu pažnju je prikazan na slijedeći način:



PAŽNJA

Proizvod može biti opasan. Stroj ili Vi možete biti oštećeni ili povređeni ako se postupci ne izvode na pravilan način.



UPOZORENJE

Život rukovatelja može biti ugrožen.



UPOZORENJE



UPOZORENJE

*Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju **MORATE PROČITATI i PROUČITI** ova uputstva.*

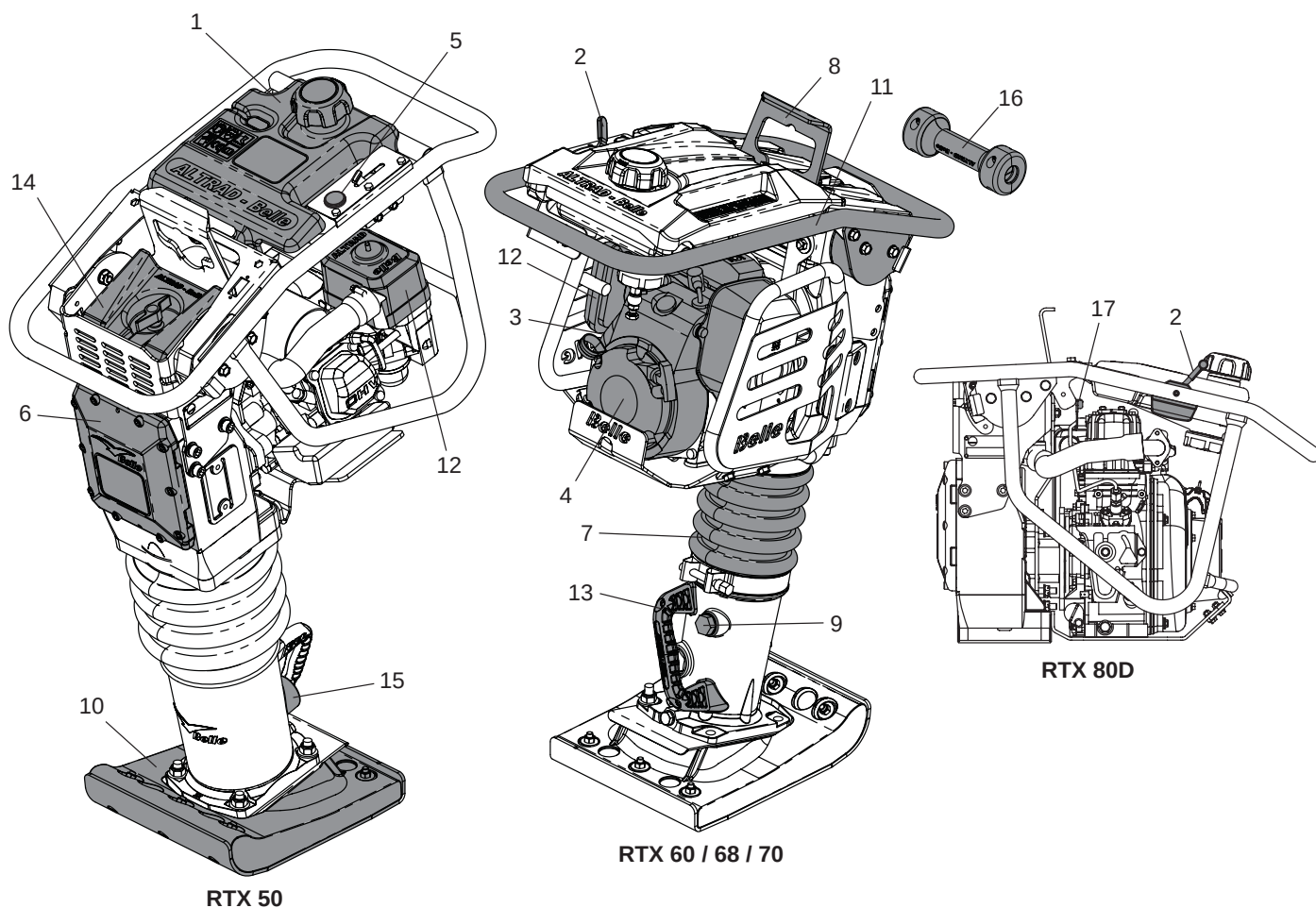
SAZNAJTE kako sigurno koristiti i upravljati ovim strojem te što morate učiniti da bi održavanje bilo sigurno. (Upamtite: budite sigurni da znate isključiti stroj prije nego što ga startate, u slučaju da dođete u poteškoće.)

UVIJEK nosite ili koristite odgovarajuću zaštitnu opremu potrebnu za Vašu profesionalnu zaštitu. Ako imate **BILO KAKVO PITANJE** u vezu sigurne uporabe ili održavanja ovog stroja, PITAJTE SVOG PRODAVAČA ILI ZOVITE: **Altrad Belle (UK): +44 1298 84606**



Sadržaj

Kako koristiti ova uputstva.....	154
Upozorenje	154
Opis stroja	155
Okoliš.....	155
Namjena stroja	155
Natpisi za sigurnost u radu.....	156 - 158
Tehnički podaci.....	159
Sigurnost općenito.....	160
Zdravlje i sigurnost	160
Provjere prije startanja.....	161
Sigurnosni sustav za zaustavljanje motora	161
Start & Stop Procedura.....	163 - 163
Rad.....	163
Vodič za rješavanje problema.....	164
Service i Održavanje	164 - 165
Dugoročno skladištenje	165
Transport	166
Zamjenski dijelovi	167
Garancija	167
Izjava o usklađenosti	13



- | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|---|
| 1. Spremnik goriva. | 7. Mijeh | 13. Podizna poluga |
| 2. Ručica gasa. | 8. Podizni prsten. | 14. Sekundarni pročišćivač zraka (dualni) |
| 3. Ručica ON / OFF dovoda goriva. | 9. Čep šipke za dovod ulja. | 15. Kontrolno okno šipke za dovod ulja |
| 4. Motor. | 10. Stopa za nabijanje. | 16. Kolica za prijevoz (opcija) |
| 5. Gumb za zaustavljanje. | 11. Okvir za rukovanje. | 17. Ručica za dekompresiju |
| 6. Kućište pokretača. | 12. Primarni pročišćivač zraka | |

Okoliš



Sigurno odlaganje

Upute za zaštitu okoliša.

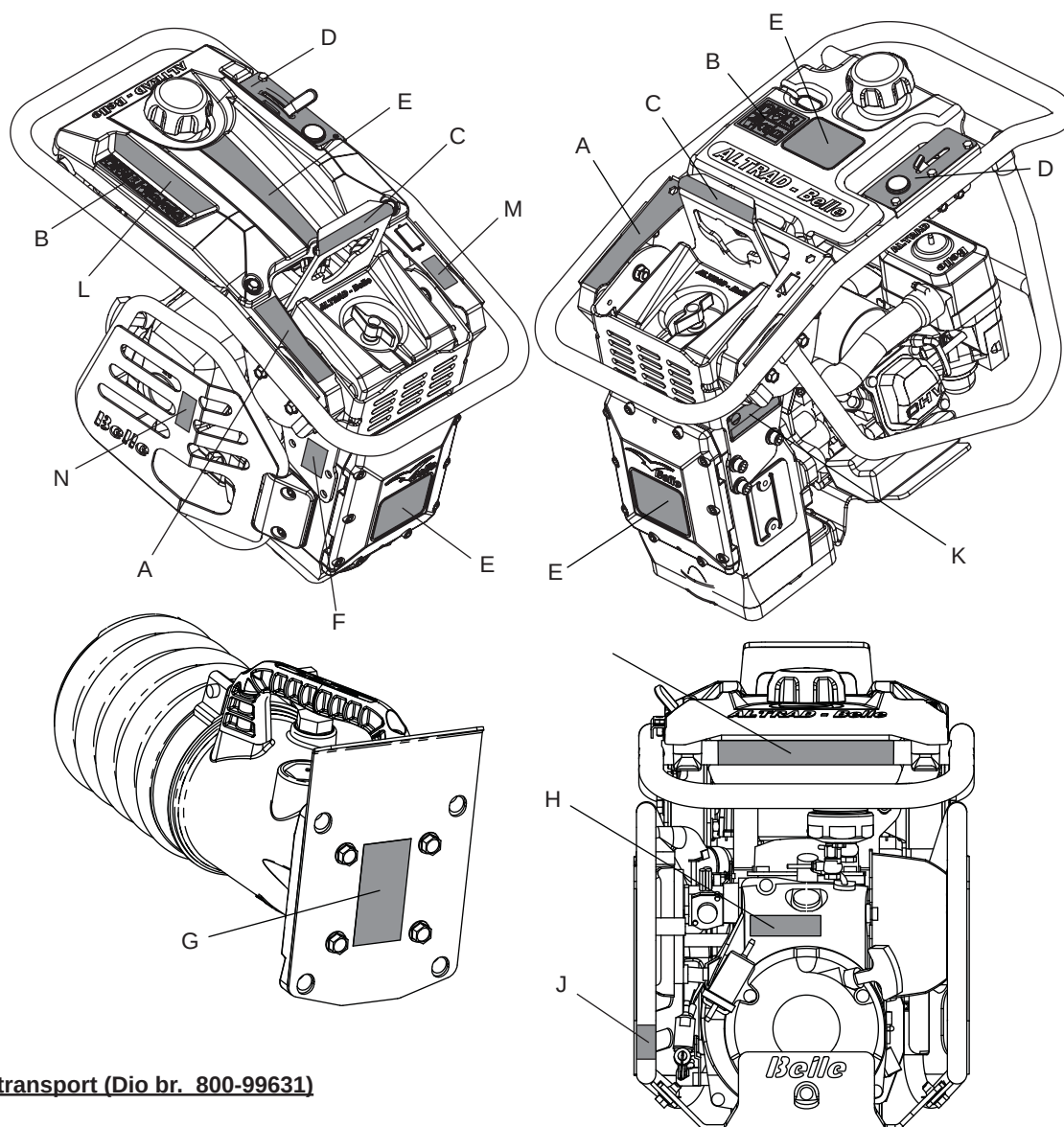
U stroj su ugrađeni vrijedni materijali. Odložite potrošne dijelove stroja i pribor na odgovarajućim mjestima za odlaganje.

Dio stroja	Materijal
Okvir	Čelik
Stopa za nabijanje	Šperploča i čelik / Najlon i čelik
Gumeni izolatori	Guma i čelik
Mijeh	Uretan
Kućiste pokretača	Aluminij
Poklopac kućišta pokretača	Aluminij
Zupčanci prijenosa	Čelik
Motor	Čelik i Aluminij
Kolica za prijevoz	HDPE
Razni plastični dijelovi	polipropilen
Razni dijelovi	Čelik i Aluminij

Namjena



Ovaj stroj je namijenjen za pripremu podloga, putova, temelja, ograda, te staza. Može se također koristiti kod popravaka na prometnicama, autoputeva i nogostupa.



A - Natpis za transport (Dio br. 800-99631)

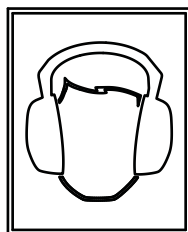
Transport na gradilištu

RTX nabijač okomito mogu pomaknuti 2 osobe, položen na kolica za prijevoz (ako su opremljena) i gurati koristeći podiznu polugu ili pomoću omče ili dizalice na podiznom prstenu. **NAPOMENA:-** Omča ili dizalica ne smiju se koristiti na podiznoj poluzi.

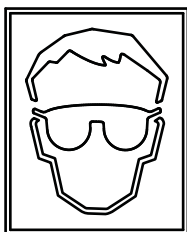
Transport cestom

RTX nabijač mora se prevoziti koliko je god to moguće u uspravnom položaju, pričvršćen na bočnu stranicu kamiona ili pričvršćen unutar prikolice (stranica kamiona). Ako to nije moguće on se može položiti na kolica za prijevoz ili prednju polugu ručice za upravljanje u stabilnom položaju i čvrsto pričvršćen na štitnik protiv prevrtanja ili klizanja.

B - Sigurnosni natpis



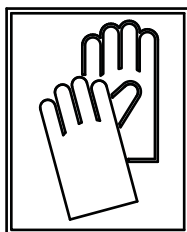
**Nosite
štitnike
za uši**



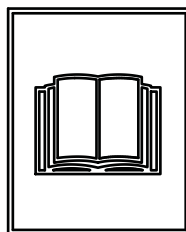
**Nosite
zaštitne
naočale**



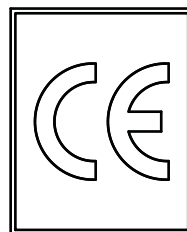
**Nosite
zaštitnu
obuću**



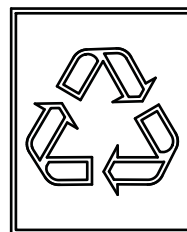
**Nosite
zaštitne
rukavice**



**Molimo
pričitajte
Priručnik za
rukovatelja**



**Usklađen s
CE**

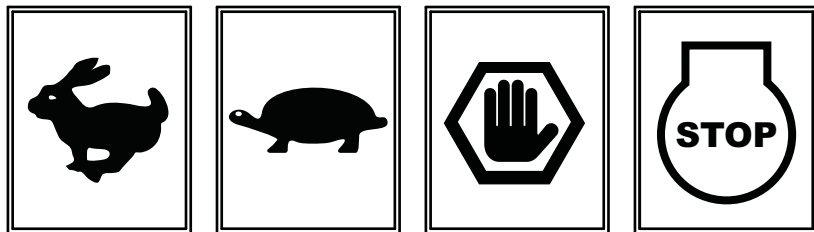


Reciklirajte

C - Naljepnica podiznog prstena (kat.br. 800-99630)

Podizni prsten koji se upotrebljava s omčom ili mehaničkom dizalicom.

D - Naljepnica brzine (kat. br. 800-99628)



Položaj maksimalnog broja okretaja

Položaj praznog hoda

Položaj za zaustavljanje u nuždi

Gumb za zaustavljanje

E - Naljepnica marke

Naljepnica marke za označavanje modela RTX nabijača.

F - Naljepnica razine buke

Zajamčena razina buke stroja u dB(A).

G - Sigurnosna naljepnica opruge (kat. br. 800-99619)

NE otpuštajte ili skidajte vijke s donjeg dijela poluge nabijača. Poluga nabijača sadrži jako sabijenu oprugu koja bi u slučaju otpuštanja ili skidanja vijaka mogla prouzročiti teške ozljede. Više informacija potražite kod distributera.

H - Naljepnica pokretanja motora (kat. br. 800-99625)

Za pokretanje motora 4 puta pritisnite pumpicu goriva rasplinjača i zatim povucite ručicu dovoda dok se motor ne uključi.

J - Natpis za ventil za gorivo (800-99873)

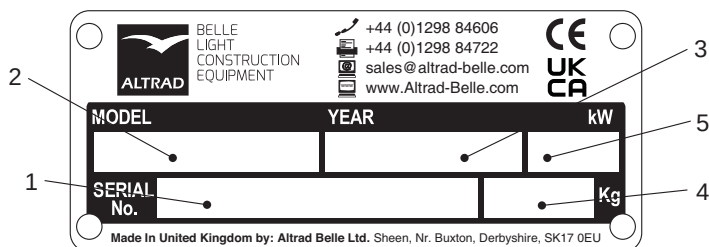
Položaj ventila za gorivo 'ON' i 'OFF'.

- Za **STARTANJE** stroja, ventil za gorivo mora biti u položaju 'ON'.
- Kada se stroj ne upotrebljava ili se prevozi, ventil goriva mora biti u 'ISKLUČENOM' položaju.

K - Pločica sa serijskim brojem (kat. br. 800-99844)

Pločica sa serijskim brojem sadrži serijski broj stroja i sve ostale informacije koje bi vam mogle zatrebati kada kontaktirate tvrtku Altrad Belle s pitanjima o vašem stroju.

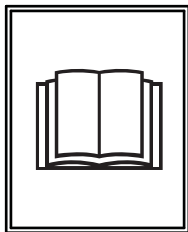
1. Serijski broj.
2. Model RTX nabijača.
3. Godina proizvodnje.
4. Težina stroja.
5. Snaga stroja.



L - Sigurnosni natpis (kat. br. 800-99831)



UPOZORENJE!



**Molimo pričitajte
Priručnik za
rukovatelja**



**Nosite
zaštitnu
obuću**



**Nosite
štitnike
za uši**



**Nosite
zaštitne
naočale**

M - Naljepnica upozorenja na ispušne plinove (kat. br. 800-99520)

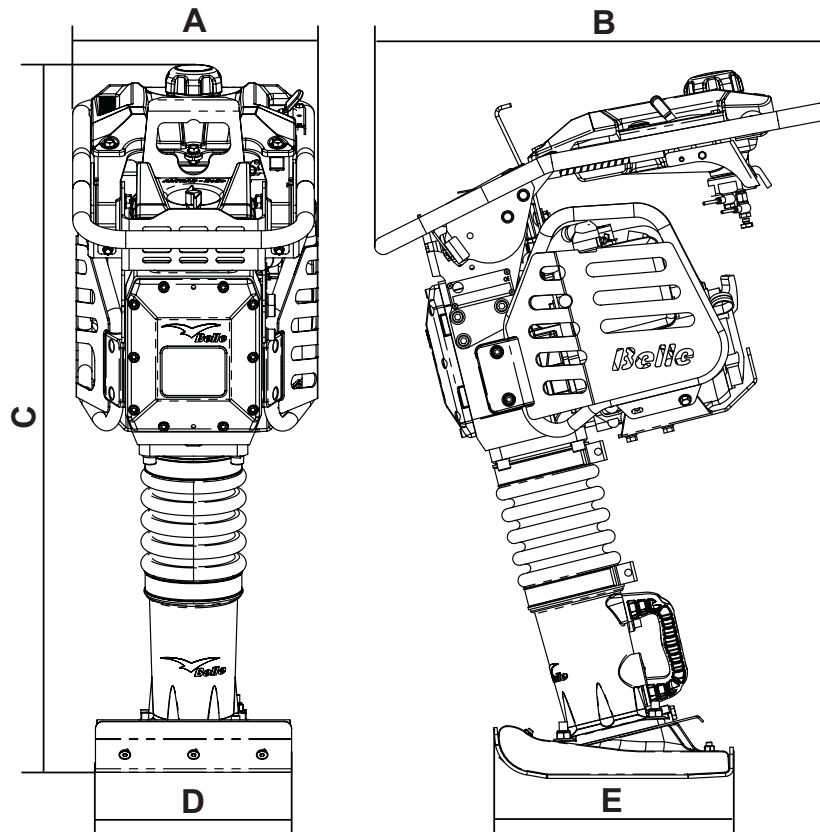
Motori ispuštaju ugljikov monoksid; koristite samo u dobro prozračenim prostorima

N - Naljepnica Vruća površina (kat. br. 800-99520)

UPOZORENJE! Čuvajte vrućim površinama oko područja motor i ispušni.

P - Oznaka za isključivo dizel (kat. br. 800-99524)

UPOZORENJE! U ovom stroju mora se koristiti isključivo dizel (samo kod dizelskih modela)



Model	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Širina (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Duljina (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Visina (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Širina stope nabijača* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Duljina stope nabijača* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Model motora	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Tip motora	4 Stroke, OHC, zračno hlađenje									Jedno-cilindrični
Maksimalni izlaz (kW)	*2.3	*2.7	*2.3	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	*2.3	*2.7	3.4
Tip goriva	Bezolovni benzin									Diesel
Kapacitet spremnika goriva (Litara)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Vrsta rasplinjača	Membrana									ubrizgavanje
Mehanizam za pokretanje	Potezni starter									
Radna težina (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Frekvencija vibracije (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Snaga udarca (kJ)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Broj udaraca u minuti (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Hod (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Nivo buke (dB Lwa)	108	104	108	108	104	108	108	108	108	108
Vibracija (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

* Oznaka snage benzinskih motora navedena u ovom dokumentu je neto snaga ispitana na proizvodnom benzinskom motoru za model benzinskog motora i izmjerena u skladu sa SAE J1349 pri određenom broju okretaja u minuti. Benzinski motori masovne proizvodnje mogu varirati od ove vrijednosti. Stvarna izlazna snaga za benzinski motor ugrađen u konačni stroj varirat će ovisno o brojnim čimbenicima, uključujući radnu brzinu benzinskog motora u primjeni, uvjete okoline, održavanje i druge varijable. Honda zadržava pravo izmjene svojih specifikacija u bilo koje vrijeme i bez prethodne najave.

** Minimalni nivo EN500 Part 4.

*** Ostale Shoe opcije su dostupne. Veličine su:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.



Sigurnost općenito

Radi Vašu osobne sigurnosti i radi sigurnosti ljudi oko Vas, molimo da pročitate i u potpunosti razumijete slijedeće sigurnosne informacije. Odgovornost rukovatelja je da osigura da u potpunosti razumije kako se rukuje ovom opremom na siguran način. Ako niste sigurni u vezi sigurne i pravilne uporabe Vašim RTX-om, konzultirajte se sa Vašim prodavačem ili tvrtkom Altrad Belle.



PAŽNJA

Neppravilno održavanje ili uporaba može biti opasno. Pročitajte i razumijte ovaj odjeljak prije nego pristupite održavanju, servisiranju ili popravku.

- Ovaj stroj smije se koristiti samo za namjenu za koju je predviđen. Ovim strojem smije rukovati samo dobro obučena osoba.
- Vlasnik ovog stroja mora obučiti rukovatelja ovog stroja i aktivno se pridržavati Propisa o zaštiti na radu u državi u kojoj se primjenjuje.
- Ova oprema je teška i ne smije ju podizati jedna osoba sama, nego treba potražiti pomoć ili odgovarajuću opremu za podizanje.
- Stroj treba koristiti na tlu na kojem je stabilnost osigurana. Kada se radi uz rub iskopa, koristite stroj pravilno tako da stroj nebi upao u iskop ili se prevrnuo.
- Označite radni prostor i osigurajte da su neovlaštene i nestručne osobe na sigurnoj udaljenosti.
- Rukovatelj treba koristiti osobnu zaštitnu opremu kad god koristi ovaj stroj (Vidi odjeljak „Zdravlje i Sigurnost“).
- Budite sigurni da znate pravilno isključiti stroj prije nego ga uključujete, za slučaj da dođete u poteškoće.
- Uvijek isključite motor prije transporta, ili premiještanja na gradilištu ili prije servisiranja.
- Za vrijeme uporabe motor se zagrijava na visoku temperaturu, zato ga pustite da se ohladi prije dodirivanja.
- Nikada ne ostavljajte motor upaljen i bez nadzora.
- Nikada ne uklanjajte ili pomičite ugrađene štitnike, oni su tu za Vašu zaštitu. Uvijek provjeravajte stanje štitnika i njihovu ispravnost, ako je neki od njih oštećen ili nedostaje, NEMOJTE KORISTITI RTX dok štitnik nije zamjenjen ili popravljen.
- Nemojte rukovati strojem dok ste bolesni, osjećate se umorni, ili ako ste pod utjecajem alkohola ili droge.
- Ovaj stroj je dizajniran tako da su izbjegnuti mogući rizici koji proizlaze iz njegove uporabe. Ipak, rizici uvijek postoje, i ti potencijalni rizici nisu jasno prepoznatljivi pa mogu uzrokovati povrede, štetu na stvarima i moguću smrt. Ako se takvi nepredvidivi i neprepoznatljivi rizici pojave, stroj treba odmah ugasiti, a rukovatelj ili nadglednik mora poduzeti odgovarajuće mjere da bi se uklonili takvi rizici. Ponekad treba upozoriti proizvođača o takvom događaju za buduće mjere opreza.



UPOZORENJE

Gorivo je zapaljivo. Može uzrokovati ozljede i štetu na stvarima. Ugasite motor, i ugasite otvoreni plamen. Ne pušite dok dolijevate gorivo. Uvijek obrišite proliveno gorivo.

- Prije dolijevanja goriva, ugasite motor i pustite ga da se ohladi.
- Kod dolijevanja, NEMOJTE pušiti ili dolijevati gorivo kod otvorenog plamena.
- Kod dolijevanja, koristite odgovarajući lijevak, i izbjegavajte polijevanje goriva po motoru.
- Proliveno gorivo treba odmah ukloniti koristeći pijesak. Ako se gorivo prolje po Vašoj odjeći odmah ju presvucite.
- Skladištite gorivo u odabranom, za tu namjenu predviđenom spremniku, na udaljenosti od topline i izvora iskrenja.



Zdravlje i sigurnost

Vibracija

Dio vibracije za vrijeme rada stroja se prenosi preko drške na ruke rukovatelja. Strojevi RTX od Altrad Belle su posebno dizajnirani da smanjuju nivo vibracije na rukama. Ovo se odnosi na podatke iz odjeljka Specifikacije i tehnički podaci za nivo vibracije i vrijeme korištenja (preporučeno maksimalno vrijeme rada dnevno). **NEMOJTE PRELAZITI** maksimalno preporučeno vrijeme korištenja.

OZO (Osobna zaštitna oprema)

Osobne ozljede ili oštećenja na privatnim stvarima mogu biti uzrokovani udarcima, drobljenjem, klizanjem, posrtanjem, padanjem, ili letećim krhotinama uslijed uglavnom nepravilnog ili nepažljivog rukovanja strojem, ili radom u uskom prostoru.

Odgovarajuću OZO treba nositi pri korištenju ovog stroja što znači: zaštitne naočale, rukavice, štitnike za uši, masku protiv prašine i obući sa čeličnim ojačanjima na prstima. Nosite odjeću prikladnu za rad koji obavljate. Dugu kosu vežite otraga i uklonite nakit koji može biti zahvaćen pokretnim dijelovima stroja.

Prašina

U procesu sabijanja može nastati prašina, koja može biti štetna za Vaše zdravlje. Uvijek nosite masku koja je odgovarajuća za tip prašine koja se stvara.

Gorivo

Ulj i gorivo koje se koristi u ovom stroju može uzrokovati slijedeće opasnosti:

- Trovanje ako se pare ulja ili goriva udahnu.
- Alergije ako gorivo ili ulje dođe na kožu.
- Vatru ili eksploziju ako se gorivom ili uljem rukuje u blizini tinjajućeg ili otvorenog plamena.
- Nemojte progutati gorivo ili udisati pare goriva te izbjegavajte kontakt sa Vašom kožom. Isperite kapljice goriva odmah. Ako gorivo dođe u dodir sa Vašim očima, obilno isperite vodom i hitno zatražite liječničku pomoć.

Ispušni plinovi



UPOZORENJE

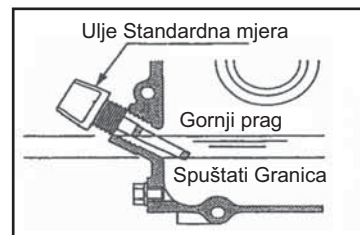
Ispušni plinovi koje stvara ova oprema su visoko toksični i mogu biti smrtonosni!

Ne rukujte RTX stupnim nabijačem u zatvorenom ili uskom prostoru, budite sigurni da se radni prostor dobro provjetrava.

Pregled prije startanja

Prije svakog početka rada stroja treba obaviti slijedeći pregled ili nakon svakih četiri sata upotrebe, što god dođe prije. Molimo provjerite u odjeljku „Servis“ za detaljne upute. Ako ustanovite bilo koju grešku, RTX ne smije te koristiti sve dok ne ispravite grešku.

1. Temeljito pregledajte dali na RTX-u ima znakova oštećenja.
2. Provjerite crijeva, otvore za punjenje, čepove za ispuštanje i sva druga mjesta na kojima može nastati curenje. Uklonite curenje prije početka rada.
3. Provjerite nivo ulja u motoru i dopunite ako je potrebno.
- 3.1 Za kontrolu razine ulja u motoru postavite stroj na ravnu površinu provjeravajući je li motor u vodoravnom položaju. Za to, postavite nabijač u dolje prikazani položaj.
- 3.2 Izvadite mjerac razine ulja i pogledajte je li razina ulja u visini ruba otvora za punjenje. Upotrebljavajte motorno ulje ispravne viskoznosti. (Preporučuje se mineralno ulje SAE 10W-30)
4. Provjerite nivo goriva u motoru i dolijte ako je potrebno. Koristite čisto gorivo. Upotreba prljavog goriva može oštetiti sistem goriva.

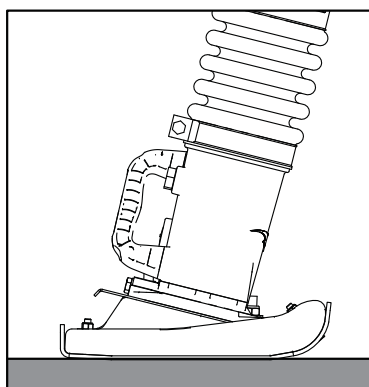


PAŽNJA

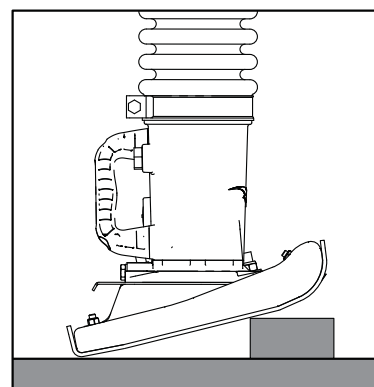
NAPOMENA: Ovaj stroj koristi bezolovni benzin.

NIKADA nemojte puniti spremnik goriva sa mješavinom ulja i benzina.

5. Provjerite da li je filter za zrak čist. Pretjerano na kupljanje prašine ili prljavštine unutar filtera uzrokuje nepravilan rad motora. Očistite filter zraka ako je zaprljan (Vidi odjeljak „Održavanje“).
6. Provjerite razinu ulja u nozi nabijača i po potrebi nadolijte (Nabijač mora prije kontrole najmanje 10 minuta raditi u praznom hodu)
- 6.1 Za kontrolu ulja u nozi nabijača postavite stroj na ravninu tako da je stopa paralelna s tlom, kao što je prikazano u nastavku.
- 6.2 Minimalnu razinu prikazuje crvena točka na kontrolnom oknu ulja noge nabijača. (Preporučuje se mineralno ulje SAE 10W-30)



Položaj za kontrolu ulja noge nabijača



Položaj za kontrolu motornog ulja

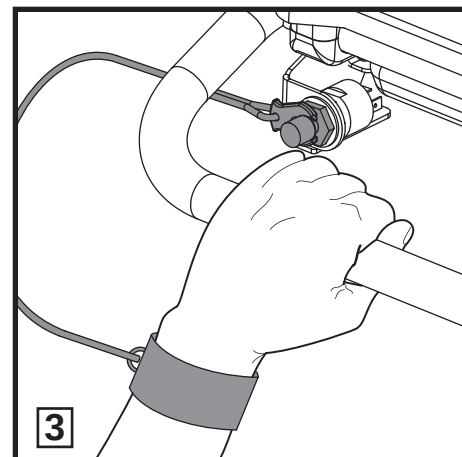
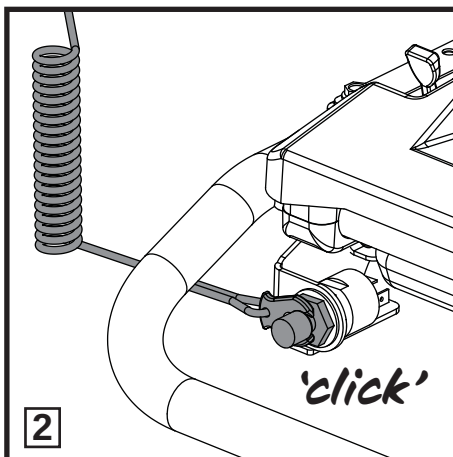
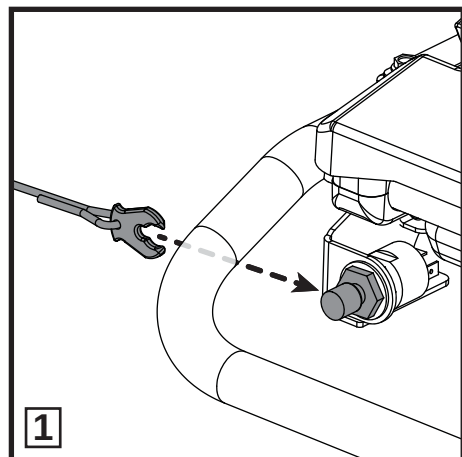
Sigurnosni sustav za zaustavljanje motora (ako je ugrađen)

Ako je vaš Rammer opremljen sigurnosnim gašenjem motora, prije pokretanja stroja provjerite je li ispravno pričvršćen na stroj i vaš zapešće. Postupak za sigurno postizanje ovog cilja nalazi se u nastavku.

- Provjerite stanje užeta. Ako postoje znakovi istrošenosti ili oštećenja, zamijenite ga.
- Provjerite je li užica sigurno spojena na stroj.
- **PROVJERITE** je li remen udoban na vašoj ruci.

Postupak postavljanja sigurnosnog gašenja motora:

1. Ako kopča užeta nije već pričvršćena na stroj, pričvrstite kopču na sigurnosni gašenje i **PROVJERITE** je li potpuno spojena uz zvuk 'klik' (vidi slike 1 i 2).
2. Omotajte remen oko zapešća **PROVJERITE** je li siguran, ali ne previše zategnut (vidi sliku 3).



**PAŽNJA**

Nepravilno rukovanje može biti opasno. Pročitajte i razumijte ovaj odjeljak prije startanja stroja.

**UPOZORENJE**

Za zaustavljanje stroja u nuždi pomaknite ručicu gasa u položaj za zaustavljanje u nuždi. Tako će se odmah zaustaviti vibriranje stroja.

Honda GX100, GX120 & GXR120

- Otvorite ventil dovoda goriva.
- Postavite ručicu regulatora brzine u POČETNI položaj (na sredinu između HIGH i LOW položaja).
- Pomaknite ručicu čoka u položaj CLOSED.
- Pritisnite 4 puta pumpicu goriva rasplinjača (ili najmanje 10 puta kada je stroj nov ili kada je potpuno ispražnjeno gorivo).
- Čvrsto uhvatite radni dio okvira stroja jednom rukom, primite hvataljku poteznog startera (sajle) drugom rukom, povucite hvataljku poteznog startera sve dok ne osjetite otpor motora, i tada postite da se starter vrati u prvobitni položaj.
- Pazeći da ne izvučete konopac startera do kraja, jako povucite hvataljku startera.
- Ponavljajte sve dok se motor ne upali.
- Kada rad motor nakon paljenja počne biti ravnomjeran, postavite ručicu čoka u položaj OPEN.
- Pustite da motor tako radi nekoliko minuta da se zagrije.
- Nakon što se motor zagrijao, stroj je spreman za rad.
- Pomaknite brzo ručicu gasa u položaj visoke brzine 'H' kako biste spriječili moguće oštećenje kvačila. Položaj „punog gasa“ stroja je unaprijed podešen u tvornici kako bi se postigao optimalan rad stroja.
- Sa motorom pod punim gasom, stroj će se kretati prema naprijed i sabijati neravnine na tlu.
- Da bi se pripremili za zaustavljanje motora, pomaknite ručicu gasa u položaj LOW.
- Pustite da motor radi u bez opterećenja 1-3 minute.
- Pritisnite i držite pritisnutim CRVENI gumb za zaustavljanje motora.
- Zatvorite ventil dovoda goriva.
- Polako povlačite potezni starter sve dok osjećate otpor. Zatim ispustite iz ruke hvataljku startera da se vrati u početni položaj. To će spriječiti da zrak ili vlaga uđe u cilindar motora.

Yanmar L48

- Gurnite ručicu za kontrolu brzine motora u položaj za **KRETANJE**.
- Čvrsto uhvatite radni dio okvira stroja jednom rukom, primite hvataljku poteznog startera (sajle) drugom rukom, povucite hvataljku poteznog startera sve dok ne osjetite otpor motora, i tada postite da se starter vrati u prvobitni položaj.
- Gurnite ručicu za dekompresiju nadolje i otpustite je. Ručica za dekompresiju će se automatski vratiti u izvorni položaj kada se motor pokrene.
- Pazeći da ne izvučete konopac startera do kraja, jako povucite hvataljku startera.
- Ponavljajte sve dok se motor ne upali.

**PAŽNJA**

U hladnom vremenu, ako imate poteškoća pri pokretanju motora, uklonite ulja i dodati 2Cc motornog ulja na naftnoj luci i ponovno ulja.

- Pustite da motor tako radi nekoliko minuta da se zagrije.
- Nakon što se motor zagrijao, stroj je spreman za rad.
- Pomaknite brzo ručicu gasa u položaj visoke brzine 'H' kako biste spriječili moguće oštećenje kvačila. Položaj „punog gasa“ stroja je unaprijed podešen u tvornici kako bi se postigao optimalan rad stroja.
- Sa motorom pod punim gasom, stroj će se kretati prema naprijed i sabijati neravnine na tlu.
- Da bi se pripremili za zaustavljanje motora, pomaknite ručicu gasa u položaj LOW.
- Pustite da motor radi u bez opterećenja 1-3 minute.
- Da zaustavite motor, gurnite ručicu za kontrolu brzine motora u položaj za **ZAUSTAVLJANJE**.

NAPOMENA: Optimalan i maksimalan broj okretaja motora podešeni su u tvornici kako slijedi:

Model	Motor	Maximum o/min	
		Optimum	Gornja granica
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



PAŽNJA

NEMOJTE ove postavke sami mijenjati jer vibracija može postati neravnomjerna ili može doći do oštećenja mehanizma prijenosa, a time će i garancija motora i stroja automatski biti ukinuta.

Rad



Podizanje

Kad god je potrebno koristite opremu za podizanje da biste postavili RTX, provjerite i potvrdite da gumeni izolatori na upravljačkoj ručki nisu oštećeni ili napukli. Ako jesu oštećeni ili napukli, zamijenite gumene izolatore prije pokušaja podizanja stroja. Također budite sigurni da oprema za podizanje ima nosivost odgovarajuću težini RTX-a (vidi tabelu specifikacija na strani 5 ili na pločici podataka na stroju). Prikopčajte odgovarajući lanac ili uše ISKLJUČIVO na točku za podizanje na vrhu radnog okvira RTX-a.

- NIKADA ne ostavljajte motora upaljen za vrijeme transporta ili prenošenja RTX-a, čak i ako je udaljenost mala.

Kada ste izvršili pregled opisan u odjeljku „prije rada“, možete startati motor.

U asortiman stupnih nabijača RTX tvrtke Altrad Belle ugrađeno je centrifugalno kvačilo, što omogućuje da radi u praznomhodu bez pokretanja mehanizma radilice. Kako se brzina motora povećava kvačilo će se uključiti i motor će pokrenuti mehanizam radilice.

- Da bi se izbjeglo oštećenje centrifugalnog kvačila, pomaknite ručicu gasa brzo iz položaja L u H položaj.



PAŽNJA

Za pravilan rad, brzinu motora treba podesiti na maksimum.

- Izbjegavajte raditi sa strojem na potpuno zbijenoj, tvrdoj, ili nepodatoj površini. U suprotnom, mehanizam prijenosa će se oštetiti, a životni vijek stroja će biti bitno smanjen.
- Kada radite u uskom kanalu, gdje stopa može biti uhvaćena između zidova kanala, stupni nabijač može „preskočiti“ i na taj način se ozbiljno oštetiti. Naročito se može ozbiljno oštetiti stopa.
- Pobritnite se da stupnim nabijačem upravljate samo držeći dršku. Treba ju samo gurati. Stupni nabijači ne smijete pritiskati u materijal koji se sabija. Preveliki pritisak na upravljačku ručku dovesti će do nezadovoljavajućeg sabijanja budući da je skakanje prigušeno.

Transport.

Kada transportirate ili skladištite stroj, postavite stroj u uspravan položaj ako je ikako moguće. Ako stroj treba pognuti, NIKADA ne postavljajte stroj u položaj da je zračni filter okrenut prema dolje. U protivnom, ulje u cilindru može doći u komoru za izgaranje ili u zračni filter, što može uzrokovati probleme kod paljenja. Ako pognete stroj prema naprijed (poklopac radilice stupnog nabijača okrenut prema dolje) neće uzrokovati nikakvo ulijevanje motornog ulja u cilindar ili u zračni filter motora. Ipak ako je motor još vruć, prolijevanje goriva na motor može uzrokovati požar. Stroj možete pognuti tek kad se motor potpuno ohladi.

Stroj opremljen transportnim valjkom na upravljačkoj drški lako se može utovarivati i istovarivati sa vozila. Nagnite stroj prema naprijed sve dok transportni valjak ne dodirne pod vozila. Podignite donji dio stroja koristeći dršku ugrađenu na stopi stroja, a zatim gurnite prema naprijed kako bi utovarili stroj. Za vrijeme transporta, stroj treba biti čvrsto privezan i postavljen u uspravnom položaju ako je ikako moguće. Kod iskrcanja stroja nagnite stroj prema naprijed, sve dok valjak ne dodirne pod. Lagano podignite donji dio stroja, i izvucite stroj van.

Rad na visini

Za kontinuirani rad na visini preko 1000 m, biti će neophodno zamijeniti glavnu dizu u motoru za tip koji će omogućiti ispravno napajanje motora gorivom. U protivnom, jedinica će gubiti snagu i neće raditi ispravno.

Problem	Uzrok	Lijek
Motor neće upaliti	Nema goriva	Napunite spremnik goriva
	Ventil dovoda goriva je zatvoren	Otvori slavinu goriva.
	Motor nije podmazan. (samo GX100)	Pritisnite 4 puta pumpicu goriva rasplinjača i povucite ručicu dovoda dok se motor ne uključi
	Motor nije podmazan. (Dizel Only)	Pogledajte servis i održavanje u ovom priručniku.
	Svjećica je prljava ili oštećena. (Benzin Samo)	Zamijenite svjećicu.
	Pokvaren rasplinjač. (Benzin Samo)	Servisirajte rasplinjač
Motor se gasi, ili staje kad se poveća broj okretaja motora.	Vidi gore	Vidi gore
	Glavna dizna rasplinjača je začepljena sa prljavštinom (samo GX120)	izvaditi glavnu mlaz rasplinjača i očistiti komprimiranim zrakom
	Zračni filter je prljav	Očistite filter.
	Kapa svjeće je otpuštena. (Benzin Samo)	Pričvrstite kapu svjeće
Motor radi, ali stroj ne proizvodi udarce.	Gubitak snage motora	Vidi gore.
	Kvačilo ne radi	Rastavite kvačilo, očistite stopu i bubanj odgovarajućim otapalom. Zamijenite stopu kvačila ako je potrebno.
	Mehanizam radilice je oštećen	Kontaktirajte prodavača

Održavanje

Altrad Belle 'RTX' asortiman je dizajniran za rad kroz mnogo godina bez ikakvih poteškoća. Naravno, važno je da se pridržavate jednostavnih redovitih uputa o održavanju navedenih u ovom poglavlju.

Preporučujemo da ovlaštenu Altrad Belle prodavača provodi glavno održavanje i popravke. Uvijek koristite originalne Altrad Belle zamjenske dijelove, jer upotreba neoriginalnih dijelova može dovesti do ukidanja garancije.

Prije nego izvodite bilo kakve radnje održavanja na stroju, isključite motor. Ako radite na stroju sa benzinskim motorom, iskopčajte kabel sa svjeće.

Kod očitavanja nivoa tekućina uvijek postavite RTX na horizontalno tlo kako biste osigurali pravilna očitavanja nivoa. Koristite samo preporučena ulja (vidi tabelu).

Servisiranje motora

Servisirajte motor prema specifikacijama proizvođača motora. Koristite uputstva za rad i održavanje motora.

Prvo punjenje motora Yanmar L48

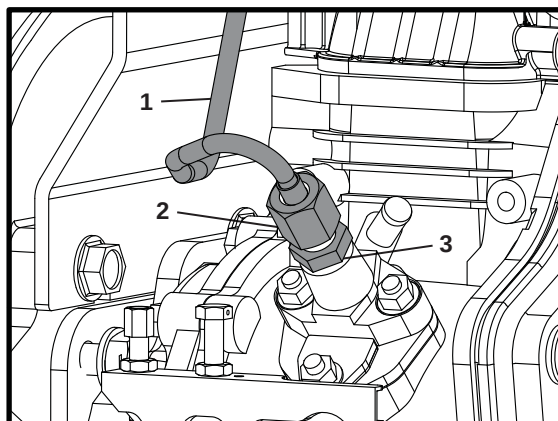
Ako se dizel potpuno potroši ili nakon promjene filtra za gorivo, bit će potrebno obaviti prvo punjenje motora Yanmar. Molimo slijedite upute koje su navedene ispod.



PAŽNJA

Prije nego što započnete s postupkom prvog punjenja, molimo pobrinite se da spremnik za gorivo bude pun te da čep za gorivo ne bude postavljen na spremnik.

1. Otvorite ventil/slavinu za gorivo.
2. Gurnite ručicu za kontrolu brzine motora u položaj za **KRETANJE**.
3. Pomoću dva ključa za matice od 17 mm otključajte cijev za ubrizgavanje **(predmet 1)** tako što ćete olabaviti maticu cijevi za ubrizgavanje **(predmet 2)**.
4. Olabavite mlaznicu pumpe za ubrizgavanje **(predmet 3)** za 2 puna okretaja.
NAPOMENA:- NEMOJTE skidati mlaznicu pumpe za ubrizgavanje.
5. Držite cijev za ubrizgavanje dalje od mlaznice pumpe za ubrizgavanje i sačekajte dok dizel ne bude slobodno protjecao bez mjehurića zraka.
6. Ponovno zategnite mlaznicu pumpe za ubrizgavanje do 12Nm.
7. Ponovno postavite cijev za ubrizgavanje i zategnite je do 12Nm.
8. Ponovno postavite čep za gorivo te pokrenite motor prateći odjeljak Postupak pokretanja i zaustavljanja u ovom priručniku.



Održavanje : svakih 8 sati ili dnevno.

1. Provjerite zategnutost matica i vijaka , pritegnite ako je potrebno.
2. Provjerite i očistite filter zraka, podmažite elemente prema uputi proizvođača. Ako su radni uvjeti neuobičajeno prašnjava i teški, čišćenje filtera trebate raditi češće.
3. Provjerite nivo ulja u u prostoru radilice motora i dopunite po potrebi. Provjerite nivo ulja u cilindru nabijača prema slijedećoj proceduri.
- 3a. Budite sigurni da stroj nije radio u zadnjih 10 minuta.
- 3b. Postavite stroj na horizontalnu površinu i izvadite čep ulja.
- 3c. Razina ulja mora biti vidljiva upravo ispod donjeg ruba rupe za čep ulja. Doli jte ulje ako je potrebno.

NAPOMENA: Treba paziti da ne prepunite cilindar nabijača sa uljem. Previše ulja uzrokovati će preveliko opterećenje motora, što može rezultirati slabom ili nejednakom vibracijom.

nakon prvih 20 sati rada

1. Zamijenite ulje u cilindru nabijača

svakih 50 sati rada ili tjedno

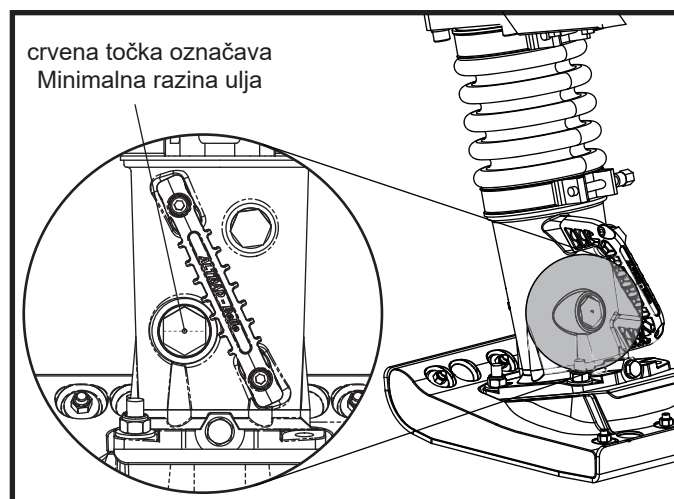
2. Provjerite zategnutost matica i vijaka. Pritegnite ih ako je potrebno.

svakih 200 sati.

3. Promijenite ulje u cilindru nabijača. Nemojte prepuniti.

Ulja i maziva

Model	Gorivo		Karter Motora			Zabijanju Cilindra	
	Tip Ulja	Kapacitet	Tip Ulja	Motor	Kapacitet	Tip Ulja	Kapacitet
RTX 50	Bezolovni Benzin	2.5 Litara	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litara	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litara
RTX 60							0.8 Litara
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litara		



Dugoročno skladištenje

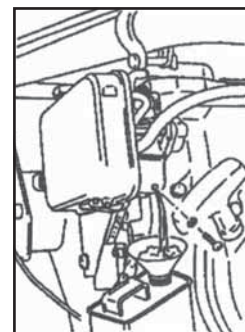
Za dugoročno skladištenje, ispraznite gorivo iz rasplinjača tako da pustite motor da radi sa zatvorenim dovodom goriva (**Benzin Samo**)

Kemisjki sastav goriva će se pogoršati sa dužim skladištenjem. Kada je potrebno skladištiti stroj na duže vrijeme, ispraznite gorivo iz spremnika goriva. Također ispraznite gorivo iz komore sa plovkom rasplinjača kroz otvor kako je prikazano na slici (**Benzin Samo**)

Očistite ulje i prašinu koja se nakupila na gumenim dijelovima.

Očistite stopu za nabijanje i nanosite tanki sloj ulja kako biste spriječili stvaranje korozije.

Prekrijte stroj i skladištite ga na suhom mjestu.



**PAŽNJA**

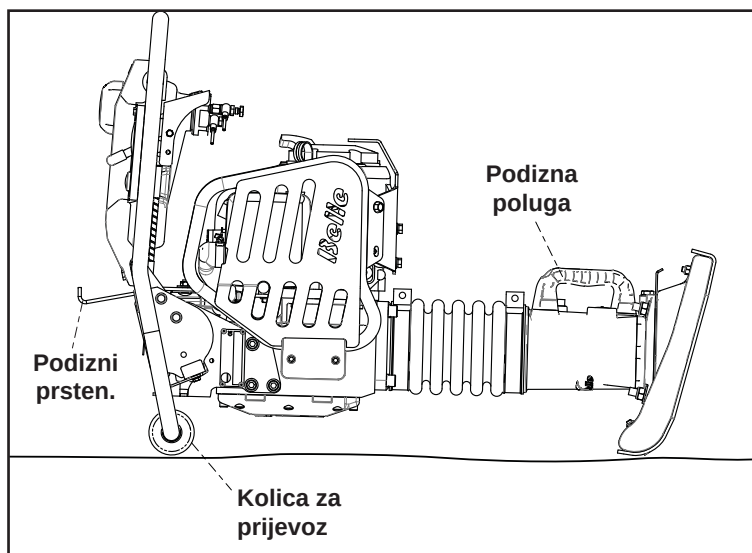
Molimo provjerite da ste pročitali i potpuno razumjeti informacije u nastavku prije pokušaja prijevoz RTX nabijač.

Transport na gradilištu

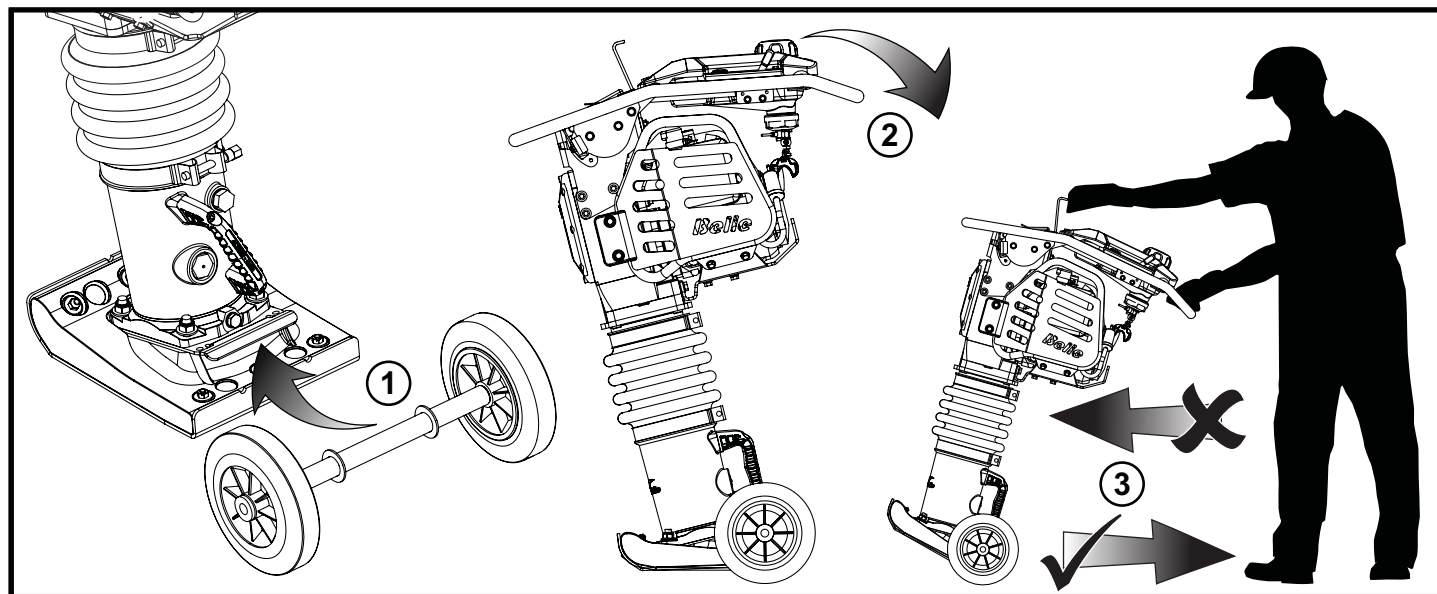
RTX nabijač okomito mogu pomaknuti 2 osobe, položen na kolica za prijevoz (ako su opremljena) i gurati koristeći podiznu polugu ili pomoću omče ili dizalice na podiznom prstenu. **NAPOMENA:-** Omča ili dizalica ne smiju se koristiti na podiznoj poluzi.

Transport cestom

RTX nabijač mora se prevoziti koliko je god to moguće u uspravnom položaju, pričvršćen na bočni stranicu kamiona ili pričvršćen unutar prikolice (stranica kamiona). Ako to nije moguće on se može položiti na kolica za prijevoz ili prednju polugu ručice za upravljanje u stabilnom položaju i čvrsto pričvršćen na štitnik protiv prevrtanja ili klizanja.

**Opcija pribora s kotačima**

1. Postavite pribor s kotačima ispod ivice ploče na donju nogu nabijača.
2. Nakon što se pribor s kotačima uklopi, blago nagnite nogu nabijača natrag dok kotači ne preuzmu težinu nabijača.
3. Pomjerajući nabijač ISKLJUČIVO unatrag, prevezite ga na željenu lokaciju.

**UPOZORENJE**

NE ostavljajte pribor s kotačima uklopljen bez nadzora ili tijekom rada jer će to učiniti nabijač nestabilnim. Isključivo u svrhe prijevoza!

INFORMACIJE



**UPOTRIJEBITE
LOCTITE**



**UPOTRIJEBITE
ULJE**



**UPOTRIJEBITE
SILIKON**

Pri održavanju ovog proizvoda mogu se koristiti samo originalni proizvođači, izvorni zamjenski dijelovi.

Korisnik će izgubiti sve moguće zahtjeve ako korišteni zamjenski dijelovi nisu originalni zamjenski dijelovi proizvođača.

PDF popisa dijelova za ovaj proizvod možete pronaći u odjeljku "proizvoda" na našoj web stranici www.Altrad-Belle.com Informacije o nabavi zamjenskih dijelova od vašeg lokalnog distributera zatim možete pronaći u odjeljku "kontaktirajte nas"

Garancija



Vaša nova Altrad Belle 'RTX Rammer' ima garanciju prema krajnjem naručitelju za period od jedne godine (12 mjeseci) od pravog datuma isporuke. Altrad Belle garancija odnosi se na pogreške u dizajnu, ugrađenom materijalu, i sastavljanju stroja.

Slijedeće nije pokriveno garancijom tvrtke Altrad Belle:

1. Šteta uzrokovana zlouporabom, krivom uporabom, padanjem, ili slična šteta koja je posljedica krivog sastavljanja, rada ili održavanje od strane korisnika.
2. Izmjene, dodaci, ili popravci izvedeni od osoba koje nisu iz Altrad Belle ili njezini ovlašteni predstavnici.
3. Transport i otpremnički troškovi prema ili od Altrad Belle ili njezinih ovlaštenih predstavnika, nastali zbog popravka ili radova zbog reklamacije, na bilo kojem stroju.
4. Materijal i / ili trošak rada da na obnovi, popravku ili izmjeni dijelova uslijed normalnog trošenja..

Slijedeći dijelovi nisu pokriveni garancijom.

- Pogonski remeni
- Zračni filter motora
- Svjećica za paljenje motora

Altrad Belle i /ili njihovi ovlašteni predstavnici, direktori, zaposlenici ili osiguranje neće biti odgovorni za slučajna ili druga oštećenja, gubitke ili troškove nastale iz bilo kojeg razloga zbog kojeg se stroj ne može koristiti za svoju svrhu.

Reklamacije u garantnom roku

Sve reklamacije prvo treba uputiti u Altrad Belle ili Altrad Belle Inc., bilo telefonom, Fax-om, E-mailom, ili pismom.

Reklamacije u garantnom roku:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

Podaci za kontakt za reklamaciju u garantnom roku:

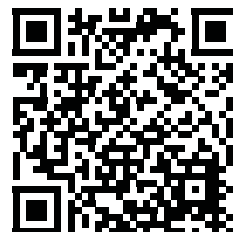
Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England.

Registracija Jamstva:

U nastojanju da ALTRAD Belle postane zeleniji i ekološki osvješteniji, uveli smo registraciju jamstva putem interenta. Kako biste pristupili našoj internetskoj stranici za registraciju, koristite sljedeću poveznicu:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration.

Također možete svojim pametnim telefonom skenirati QR kôd (kôd za brzi odgovor) i tako pristupiti stranici za registraciju.





BELLE
LIGHT
CONSTRUCTION
EQUIPMENT

ALTRAD BELLE

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB

Tel. +44 (0)1298 84606 - Fax +44 (0)1298 84722 - Email: sales@altrad-belle.com

www.Altrad-Belle.com

EU IMPORTER ADDRESS

*ADRESSE DE L'IMPORTATEUR - DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR - ENDEREÇO DO IMPORTADOR - ADRES IMPORTEUR
IMPORTØRENS ADRESSE - IMPORTEUR ADRESSE - INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE - IMPORTÖRENS ADRESS - IMPORTØRADRESSE
MAAHANTUOJAN OSOITE - ADRES IMPORTERA - IMPORTIJA AADRESS - IMPORTËTÄJA ADRESE - IMPORTUOTOJO ADRESAS
ADRESA DOVOZCE - ADRESA IMPORTATORULUI - IMPORTÖR CÍME - ADRESA UVOZNIKA - İTHALATÇI ADRESİ - ADRESA DOVOZCU*

ALTRAD (Group Holding)

125, Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France

Tel. +33 (0) 4 67 50 53 66 - Email: admin@altrad.com

www.altrad.com